

*CIIL Intensive Course Series—7*

# AN INTENSIVE COURSE IN KASHMIRI

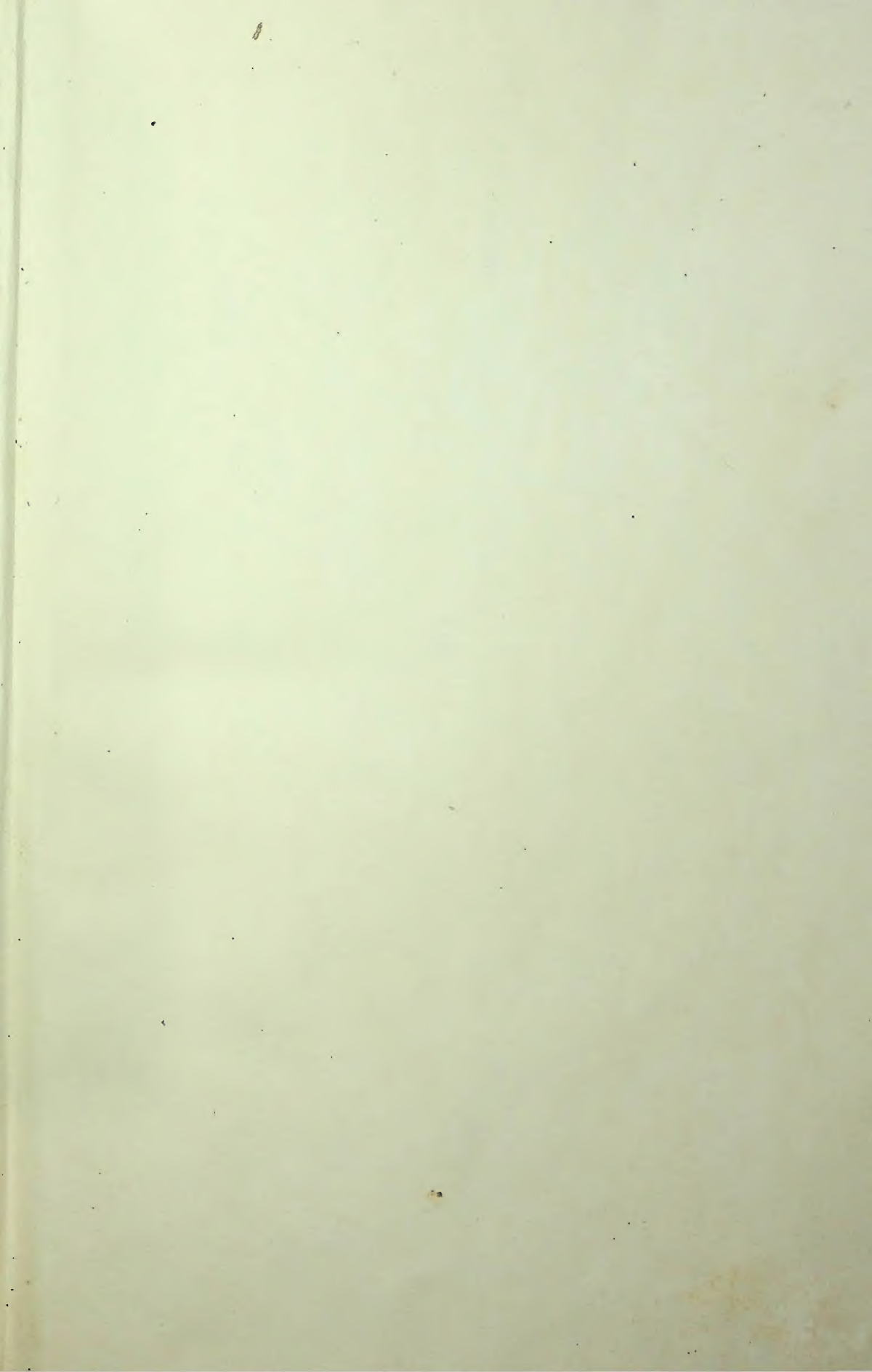
OMKAR N. KOUL

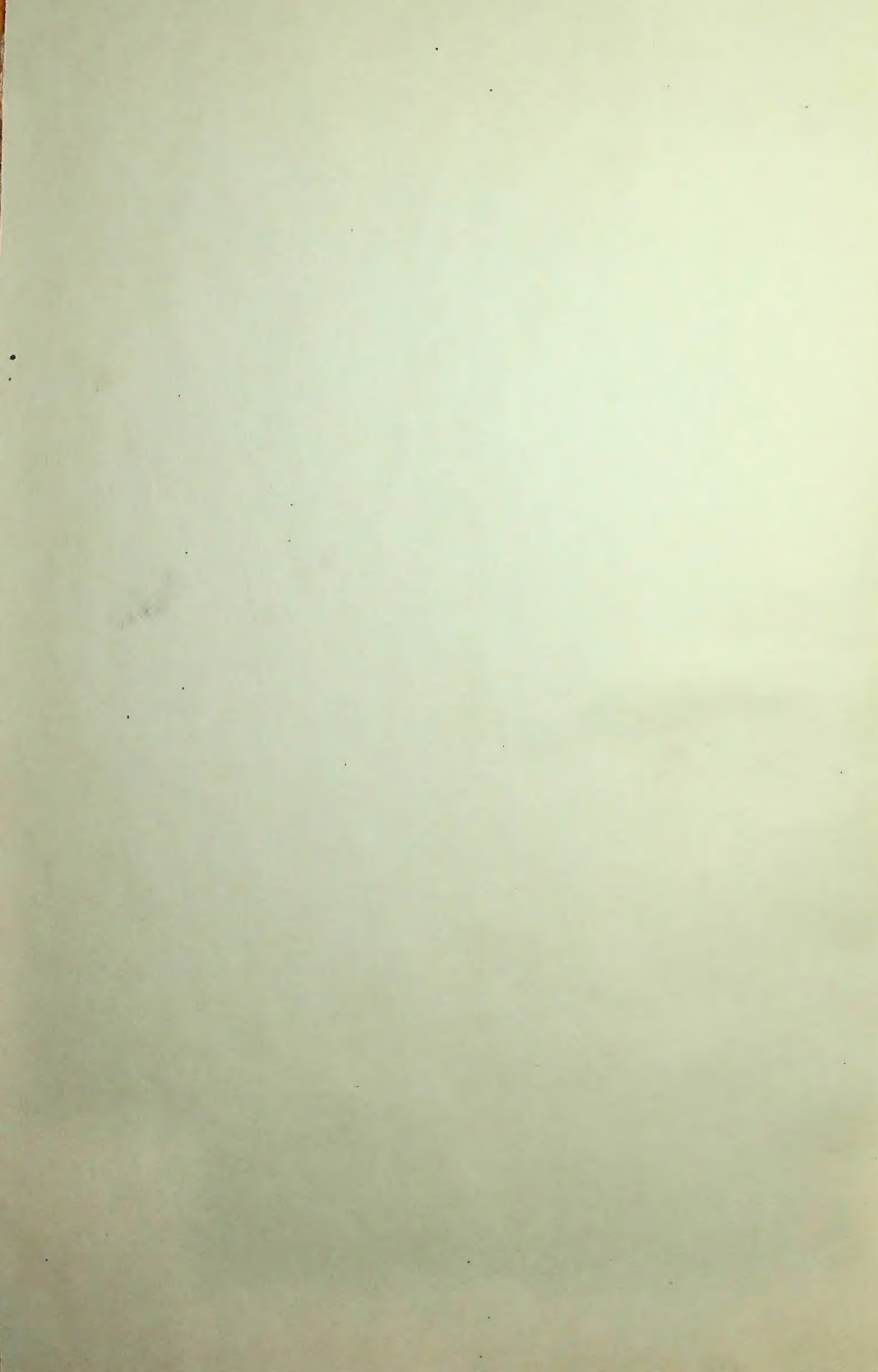


**CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES  
MYSORE—570006**











AN INTENSIVE COURSE IN KASHMIRI

**CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES**  
**INTENSIVE COURSE SERIES -7**

General Editor  
M. S. THIRUMALAI

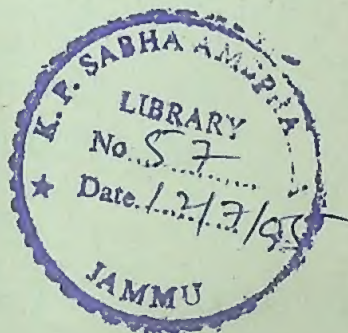
No part of this book should be reproduced in any form  
without the written permission from the publisher.



CIIL Intensive Course Series—7

# AN INTENSIVE COURSE IN KASHMIRI

Dialogues, Drills, Exercises, Vocabulary,  
Notes on Grammar and Word Index



OMKAR N. KOUL



CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES

MYSORE : 570006



First Published : January, 1985  
Paush, 1906

© Central Institute of Indian Languages 1985

Price Rs 35/-

Published at the Central Institute of Indian Languages, Manasgangotri,  
Mysore-570006 by Dr. E. Annamalai, Director and printed at the  
Union Territory of Chandigarh Press, Chandigarh.

## FOREWORD

Language teaching is an ancient profession. India has a long tradition of teaching classical languages following the Gurukula system. The language teaching was not independent of teaching philosophy, logic, grammar and poetics. It addressed itself to a selected group in the society and thus was shaped in methodology and objective by the motivations and purposes of this group.

Language teaching has developed as a sub-discipline within applied linguistics in modern times. All the segments of the society learn languages, which may be the mother-tongue and/or the second language. The importance of language skills in the educational process, economic activities and cultural assimilation has been recognised. It is a challenge to the linguists to develop models, methods and materials which could meet each and every need of different learners and are suitable to the different learning abilities and aptitudes.

Teaching of Indian languages as a second language to fellow Indians is fast developing as an area demanding immediate attention and work. The Indian languages are taught as a second language under the Three Language Formula in schools. It is necessary to train teachers to teach the Indian languages as second language in schools. The Regional Language Centres of the Institute cater to this need of manpower development in the area of second language teaching. They offer an intensive course of ten months in a non-native Indian language to the school teachers. The teaching materials for the courses include conventional as well as audio-visual materials. They were used in the classes for more than a decade and now have been finalized on the basis of experience with various batches of teacher trainees. They are now brought out for wider use. It is hoped that they will be useful for any adult learner of an Indian language.

This book, however, is specifically designed for an Indian adult learner taking into account commonness between Indian languages and share cultural experiences. The course divided into 3 terms has different materials for each term. The first set of materials goes by the name Intensive Course. This course will be available in 13 major languages of India viz., Kannada, Tamil, Telugu, Malayalam, Assamese, Bengali, Oriya, Marathi, Gujarati, Sindhi, Punjabi, Urdu and Kashmiri.

The Institute will be happy if these materials contribute to the development of teaching of Indian languages as second language as a special sub-discipline within language teaching. From the practical point of view, the Institute will be happy if these materials help more Indians to become bilingual in other languages of this country.

E. ANNAMALAI



## EDITOR'S NOTE

Called by the native speakers as *kə: shur* and popularly known as Kashmiri, Kashmiri is the language of the people who live in and around the valley of Kashmir of the State of Jammu and Kashmir. It is a language of the Dardic group of languages. With literature dating as far back as the 13th Century A. D., Kashmiri enjoys a rich tradition of folklore and poetry. There have been a few attempts made for the preparation of materials to teach/learn Kashmiri as a second language. This book *An Intensive Course in Kashmiri* for the first time presents a specially designed second language course in Kashmiri for the benefit of speakers of other Indian languages. The book is primarily meant as the prescribed textbook for the basic course stage of the 10-month Intensive Kashmiri language teaching programme conducted at the Northern Regional Language Centre, Patiala, of the CIIL. In this scheme, Kashmiri is taught as a second language to the graduate high school teachers, deputed by various State Governments and Union Territories, who do not know Kashmiri. They learn Kashmiri at the Northern Regional Language Centre so as to teach the same to children back in their schools. Since the book is meant primarily for a definite course, the design of the book is tailored as per the syllabus that suits the needs of these particular groups of learners and the time available to them. But this does not in any way reduce the usefulness of the book for learning Kashmiri in other types of courses, or, for that matter, to any individual who wishes to learn the language as a second language.

*An Intensive Course in Kashmiri* covers almost all the sentence patterns that native Kashmiri speakers make use of while they speak in Kashmiri for day-to-day communication in informal and partly formal contexts. The arrangement and presentation of the Kashmiri linguistic structures in a graded manner through socially relevant situations enables the learner to proceed with the learning of the language in a systematic fashion. The specially designed drills and exercises given for each lesson provide adequate scope for the practice and testing of the linguistic structures in meaningful contexts. While the entire material is presented in the Perso-Arabic script as employed in Kashmiri, the first few lessons are also presented in Devanagari as a prop. Learners and teachers are advised to use the *Kashmiri Phonetic Reader* and *Kashir Kitab-I* published by the CIIL to master the sounds and the script of Kashmiri language beforehand.

M. S. THIRUMALAI



## ACKNOWLEDGEMENT

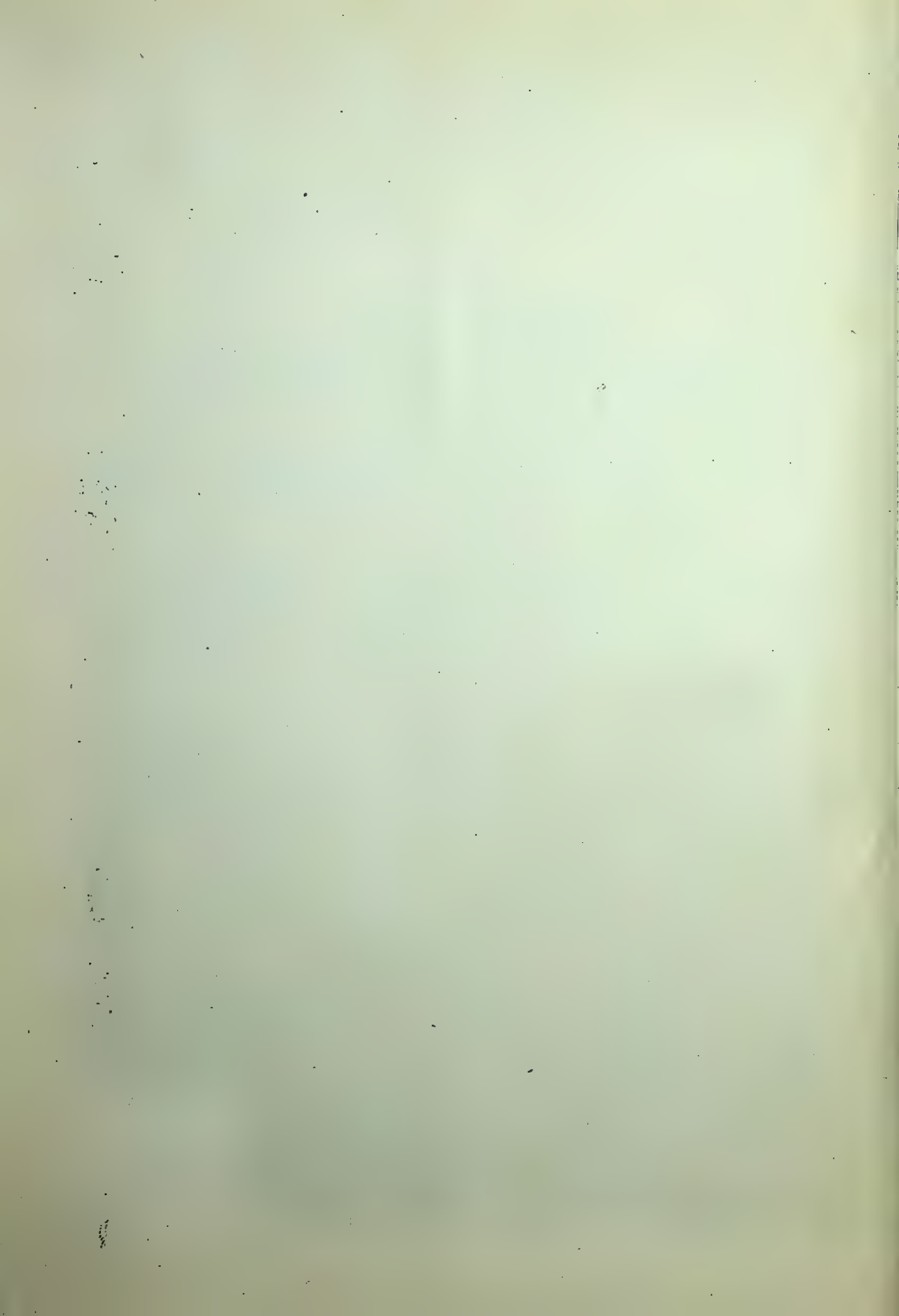
I am grateful to Dr. D. P. Pattanayak, Dr. E. Annamalai and Dr. A. K. Srivastava of the Central Institute of Indian Languages for providing their encouragement and guidance in the preparation of this book.

I would like to express my gratitude to Dr. M. S. Thirumalai for going through the manuscript and for offering his suggestions and comments for its improvement.

I would like to thank Dr. G. Gnansundaram, Dr. S. N. Raina, Dr. R. K. Bhat, Dr. Shafi Shouq and Dr. Narinder K. Dulai for their comments and suggestions on certain portions of the book. I would like to thank Shri Tej Krishan Koul for preparing the press copy of the manuscript, and to Shri Durga Das Sarwate for calligraphical work in Kashmiri.

OMKAR N. KOUL

Northern Regional Language Centre,  
Patiala-147002  
January, 1985.



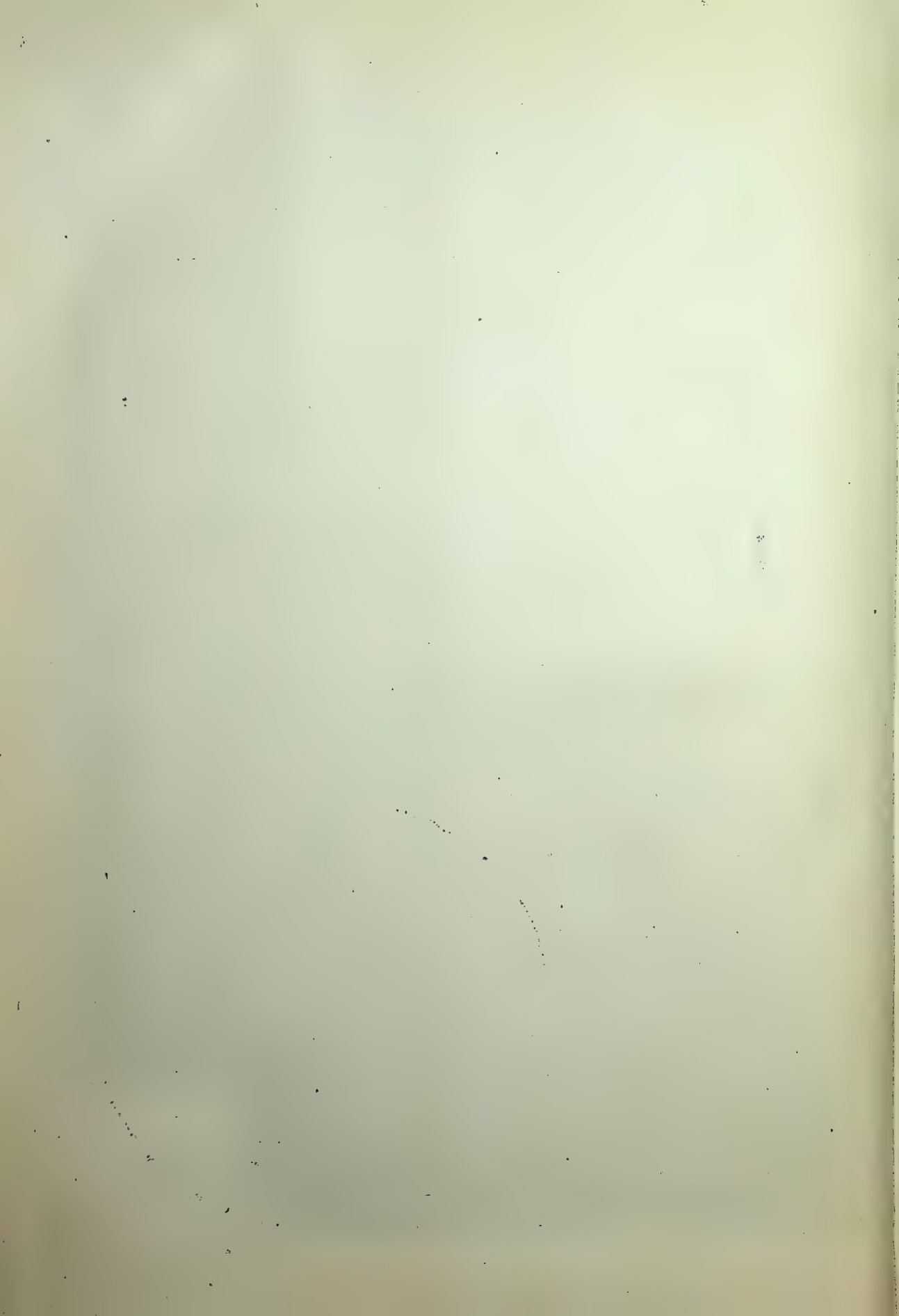
# CONTENTS

		<i>Page</i>
	Foreword	v
	Editor's Note	vi
	Acknowledgement	vii
	Introduction	xi
	Kashmiri Alphabet	xvi
<i>Unit</i>	<i>Lesson</i>	
I	1. What is this ?	1
	2. This is a chair.	5
	3. Animals and birds	12
II	4. Who is he ?	18
	5. How many are they ?	24
III	6. Parts of body	32
	7. He is my brother.	37
	8. Is she your sister ?	45
	9. Is he Ramji's son ?	51
	10. Mr. Khan	58
IV	11. About a house.	61
	12. Meeting with a stranger	68
	13. About height and weight	76
	14. Meeting among friends	85
	15. Our city	91
V	16. What are you doing ?	96
	17. I am eating an apple.	103
	18. What are you doing ?	109
	19. I will be studying.	114
VI	20. What do you do ?	121
	21. She works smilingly.	128
	22. In Delhi	133



VII	23. What is your name ?	..	137
	24. Do you like this place ?	..	144
	25. I am not feeling well.	..	149
VIII	26. Where is the pen ?	..	155
	27. Where is the ball ?	..	161
	28. What is in this Almirah ?	..	167
IX	29. We see with our eyes.	..	174
	30. About the routine means of travel.	..	180
	31. Our Garden	..	187
X	32. Get ready for school.	..	193
	33. About a play in school	..	199
	34. At a fruit seller's shop	..	205
	35. About a visit to Simla	..	211
XI	36. At a hotel	..	218
	37. I will go to the bazaar.	..	224
XII	38. I read this newspaper.	..	230
	39. When did you come ?	..	238
	40. Kashmiri Villages	..	245
XIII	41. Have you read this book ?	..	249
	42. About a movie	..	257
	43. Had you gone to school ?	..	263
XIV	44. Days of a week	..	268
	45. Seasons of Kashmir	..	273
XV	46. What did you do ?	..	278
	47. What should I bring for you ?	..	283
	48. About weather	..	290
XVI	49. Is he able to walk ?	..	297
	50. About a meeting	..	303

XVII	51. About the construction of a house	..	310
	52. On consulting a doctor	..	316
	53. The Dal Lake	..	322
XVIII	54. Where did you go ?	..	329
	55. When did you come ?	..	337
	56. Did you go to bazaar ?	..	342
XIX	57. About a visit to Kashmir	..	349
	58. At a friend's house	..	355
	59. With a coolie	..	364
XX	60. What do you teach ?	..	368
	61. A visit to a friend's place	..	374
	62. Preparation for travel	..	380
XXI	63. On filing a suit	..	387
	64. About a visit to Kashmir	..	394
XXII	65. On return from Kashmir	..	400
	66. About Mohan's employment	..	408
XXIII	67. Kashmir	..	415
	68. Lal Ded	..	421
XXIV	69. Nund Rishi	..	426
	70. Badshah	..	431
	Word Index	..	437





## INTRODUCTION

### Second Language Teaching

In language teaching, the notions of mother tongue, first language, second language and foreign language are understood in terms of different language teaching and/or learning situations. The mother tongue is the language naturally acquired by the child from the early family atmosphere and environment the child is first exposed to. The first language can be the mother tongue of a child but it need not always be so. This term is usually associated with the native language of a speech community, region or a state where it is used for wider communication and may be used in education, mass media and administration.

A language taught in its natural environment to the native speakers of the language is indeed a mother tongue/first language teaching and learning situation. When the same language is taught to the non-native learners of the language it is categorised as a second/foreign language teaching and learning situation. In the second language teaching situation, the language learning does not remain confined to the classroom only, there is a continuous re-inforcement from the environment outside the classroom. The second language learners learn language faster when it is taught in its natural environment. When a language is taught in an alien or 'foreign' environment to the non-native learners, or in other words, when the teaching and learning remains confined only to the class room and there is no immediate re-inforcement from the environment, the language teaching and learning situation is characterised as a foreign language teaching and learning situation.

Kashmiri is being taught as a second language at the Northern Regional Language Centre, Patiala since 1971. There has never been any other serious attempt for teaching and learning of this language as a second/foreign language earlier. (Of course, it was once taught as a short term course at a summer school of linguistics at the University of Illinois during 1967). As a result, only a limited number of pedagogically oriented materials in the form of language courses and supplementary materials have been produced so far. Kachru (1973) makes first serious attempt in this regard.

### Objectives

The present **Intensive Course in Kashmiri** is meant primarily for the teacher trainees in Kashmiri at the Northern Regional Language Centre of the Central Institute of Indian Languages. The Centre offers an intensive training programme for non-native adult learners. The entire training programme has a duration of 1100 clock hours. This period is divided into three stages namely Basic Course, Intermediate Course and Advanced Course. The present book is intended to be used mainly in the Basic-Course Stage which extends over 14 weeks and has

about 450 clock hours of instruction. The intensive course has been designed keeping in view the objectives of the course. At the end of the course the learners are able to achieve the following objectives :

- (1) To perceive and reproduce the sounds and their meaningful sequences.  
This means (a) identification of sounds in their meaningful sequences,  
(b) discrimination of the sounds in their meaningful sequences, and  
(c) oral reproduction of the sounds in their meaningful sequence.
- (2) To form sentences orally from given patterns and lexical items.
- (3) To converse with their teachers and fellow trainees on specified topics under controlled situations.
- (4) To narrate specified events and topics orally.
- (5) To read simple and graded passages with comprehension. This includes (a) the recognition of the letters of the alphabet in isolation and in sequence, and (b) the comprehension of passages containing simple sentences.
- (6) To write simple sentences and guided compositions on specified topics. This includes (a) the writing of the letters of the alphabet in the initial stage followed by words and sentences and (b) the writing of guided compositions on specified topics.

This **Intensive Course** is meant to be used as the prescribed text alongwith other supplementary materials like **Kashmiri Phonetic Reader, State School Reader in Kashmiri Level I** during the Basic Course. The first objective of the course, can be achieved by using the phonetic drills given in the **Phonetic Reader**. Similarly the Kashmiri script can be learnt by using the **State School Reader Level I**.

The script is taught simultaneously with the spoken language from the very beginning. It is expected that the learners take about 15 to 20 clock hours of instruction in learning the script. Since most of the Indian learners of Kashmiri are familiar with the Devanagri script, transcription of texts of the first ten lessons has been given in the Devanagri as well using extra symbols to represent different Kashmiri sounds. The Kashmiri alphabet has been given immediately after this introduction.

### **Structure of the Book**

This **Intensive Course** consists of 24 units which contain a total of 70 lessons. Usually one major structure has been introduced in each unit and its related patterns and teachable items are given in the lessons comprising the unit. Review lessons are given wherever felt necessary. The review lessons review and reinforce the structures and teachable items introduced earlier.

Each lesson consists of text in the form of a dialogue which is followed by drills, exercises, vocabulary and notes on grammar. The dialogue introduces a particular structure and a set of teachable items. The drills and exercises reinforce and evaluate the teaching items introduced in the lesson. The vocabulary lists the lexical items introduced in the lesson for the first time. Notes on grammar are provided in each unit.

The text which introduces structures is provided in the form of dialogues. Narrative style is used in the text of review lessons and also in the last two units which provide an over-all review of the structures in this style. The texts are provided with English translation. It is to be noted that the English translation given has no one to one correspondence either structurally or stylistically but is intended only to convey the general meaning.

The text of the lesson is followed by drills and exercises. Drills are provided for the oral practice of the structure and teachable items introduced in the text. They enable the learner to internalise and reinforce the structures and teachable items introduced in the lesson. The types of drills introduced in this lesson are : Repetition drill, Substitution drill, Build-up and Expansion drill, Transformation drill, Response drill and Question-Answer drill. Each drill has a specific objective and collectively they contribute to the oral comprehension of the learner. It is to be noted that the drills are designed in such a manner that they can be used as written exercises for the practice in writing, and will supplement the exercises which follow the drills.

Whereas drills are meant for providing practice to the learners for mastering the linguistic rules by automation, exercises are meant to test whether the learners have imbibed the rules which they have practised inductively. The main types of exercises used in this book are : Fill in the blanks using suitable words, Transform the given sentences as per the directions, Answer questions, Construct sentences from the given frame of tables, Write questions for the given statements, Use the given words and phrases in sentences. The drills and exercises are organised in such a manner that they help in the development of learners' linguistic competence in the language systematically.

The vocabulary section lists the vocabulary items which have occurred in the text of the lesson for the first time. They are listed in the order they occur in the lesson. The English meaning given for the lexical item is generally restricted to the context in which it occurs in the lesson.

Notes on grammar have been given usually after a particular grammatical structure is introduced in one or more lessons of the unit. The notes on grammar are provided from the functional point of view and the use of technical terms is kept to the minimum. The learners may consult other sources (Kachru



1969, Koul 1977, Koul and Hook 1984) for detailed grammatical description if necessary.

This intensive course has a Word Index as an appendix. The words are listed alphabetically along with their English gloss. The lesson numbers are also given against each word to enable the learner to refer to its use in the context.

### General Suggestions

The lessons designed in this book are generally based on structural approach in which there is an emphasis on the pattern practice. Keeping in view the linguistic background of the learners and appropriateness of actual language teaching and learning situation, a teacher may use an eclectic approach that integrates various techniques found in different language teaching methods.

The basic course aims at developing all the basic skills of the language. i.e. listening, speaking reading and writing. A teacher has an important role to play in achieving the objectives of the course. A teacher has to provide himself as a good model of the spoken language to the learners. Students are likely to imitate the teacher's pronunciation to the maximum possible. He has to help his students to acquire an acceptable pronunciation of the target language. The learner must acquire the skill of listening before he attempts to speak. He should be able to listen with clear understanding. Once the learner is able to recognise different speech sounds, words and utterances, he has to develop the skill of speaking as accurately as possible following a good model. Besides providing articulatory description of individual speech sounds, providing the learners with clear listening, a teacher may use language laboratory lessons for clear listening and imitation of speech.

The skill of reading will involve mastering of different types of this skill i.e. loud reading and silent reading with comprehension. Besides the text of lessons, a selection of supplementary reading materials will be required for developing this skill. A teacher may select interesting and informative passages for this purpose. For increasing the speed in reading, a learner must be able to employ different techniques of reading like skimming, scanning etc. for different types of reading materials. Writing skill involves a wide range from the acquisition of script to the creative writing. During the basic course, a learner has to learn letters of an alphabet, phoneme-grapheme correspondence, spelling system, joining of letters, writing of words, phrases, sentences, guided composition along with the use of all the appropriate punctuation markers. A teacher has to select and use supplementary materials for teaching this skill. A teacher may use different audio-visual aids for explaining different culture bound items and situations. The learners should also be provided with an ample opportunity to



read and learn about, or see in person various cultural activities of Kashmiris, their living, food, dress, customs and rituals, festivals etc.

The learners who would like to use this book for learning Kashmiri as a second language on their own, must ensure that they practice drills and attempt exercises given in each lesson. They may seek assistance from a native speaker of Kashmiri or lessons recorded on cassettes to be obtained from the Central Institute of Indian Languages. They may also refer to other source materials available for this purpose.

### References





























- Bhat, Roopkrishan 1982. *Kashir Kitab—I* (State School Reader in Kashmiri Level I) Mysore : CIIL.
- Handoo, Jawaharlal 1973. *Kashmiri Phonetic Reader*. Mysore : CIIL.
- Handoo, Jawaharlal and Lalita Handoo 1975. *Hindi-Kashmiri : Common Vocabulary*. Mysore : CIIL.
- Kachru, Braj B. 1969. *A Reference Grammar of Kashmiri*. Urbana : University of Illinois.
- Kachru, Braj B. 1973. *An Introduction to Spoken Kashmiri*. Urbana : University of Illinois.
- Koul, Omkar N. 1977. *Linguistic Studies in Kashmiri*. New Delhi : Bahri Publications.
- Koul, Omkar N. 1983. *Language in Education*. Patiala : IILS.
- Koul, Omkar N. and Ruth Laila Schmidt 1983. *Kashmiri : A Sociolinguistic Survey* Patiala : IILS.
- Koul, Omkar N. and Peter Edwin Hook (Eds.) 1984. *Aspects of Kashmiri Linguistics*. New Delhi : Bahri Publications.
- Koul, Omkar N. (Forthcoming) *Kashmiri : A Learners Manual*. Patiala : IILS.
- Koul, Omkar N. (Forthcoming) . *An Intermediate Course Reader in Kashmiri*. Mysore : CIIL.
- Schmidt, Ruth Laila and Omkar N. Koul 1983. *Kohistani to Kashmiri : An Annotated Bibliography of Dardic Languages*. Patiala : IILS.

## KASHMIRI ALPHABET

Alphabet Chart (Traditional)

ا  
ب پ پھ ت تھ ٹ ٹھ ت  
ج چ چھ ح خ  
د ڈ ذ ر ر ٹ ز ژ  
س ش ص ض ط ظ ع غ  
ف ق ک کھ گ ل م ن  
و ہ ی ے

## Orthographic Signs

- (a) The sign  is placed above the letter  for the pronunciation of the vowel  in the initial position. It is placed above the consonant letters for the pronunciation of the vowel  after the consonant.
- (b) The sign  is placed above the letter  for the pronunciation of  in the initial position.
- (c) The sign  is placed above the letter  for the pronunciation of the vowel  in the initial position.
- (d) The sign  is placed above the consonant letter  for the pronunciation of .
- (e) The sign  is placed above the letter  for the pronunciation of the vowel .
- (f) The sign  is placed above the letter  for the pronunciation of the vowel .
- (g) The sign  is placed beneath the letter  for the pronunciation of the vowel .
- (h) The sign  is placed beneath the letter  for the pronunciation of the vowel .
- (i) The sign  is placed between two consonantal letters to indicate the lack of a vowel between the two joined symbols. It indicates the consonant cluster. .
- (j) The sign  is placed beneath a consonantal letter to indicate its palatalization.
- (k) The symbol  indicates palatalization of the consonant in its final position.

### Alphabet Chart (Group wise).

ا ا ا ا ا ا ا ا	1
و ا د ا د ا و ا و	2
د د و ز ر ط ز ر	3
ج ج ج ج خ	4
س ش ص ص ض	5
ط ظ	6
ف ق ل م	7
ک گ	8
ب پ ت ث ث	9
ن ن بی ی ع	10
ع ع	11
ح ح ط ه ه ه ه ه	12

## Phoneme Grapheme Correspondence

### Vowels

Phoneme Grapheme Allographs Example

अ	ا	آ	ـ	آل	अल	'pumpkin'
				کر	कर	'do'
आ	آ	آ	ا	آب	आब	'water'
				بار	बार	'weight'
अे	اے	آے	ـے	اُچھ	अेछ	'eye'
				گھر	गर	'watch'
आे	آे	آे	ـے	آر	आर	'plum'
				پار	पार	'hut'
अँ	اِ		ـِ	تیر	तैर	'a piece of cloth'
				گھر	गरँ	'home'
आँ	اِ	آِ	ـِ	تیر	तौर	'cold'
इ	اِ	آِ	ـِ	سیر	सिर	'secret'
				گھر	गरि	'watches'
ई	ای	آی	ـی	عید	ईद	'Id'
				سیر	सीर	'brick'
अौ	او	ار	و	اُور	अौन	'blind'
				کوئل	कोल	'dumb'
ओ	او	او	و	اول	ओल	'nest'

Phoneme Grapheme Allographs Example

			گول	गोल	'round'
उ	ॠ	ॠ ॡ	गुर	गुर	'horse'
ऊ	औ	औ ॢ	कूर	कूर	'girl'
			औतरे	ऊतर	'day before yesterday'
ओ	ॢ	ॢ ॣ	दूध	बौब	'milk'
			उ	हुव	'that'
ए	॥	॥	मैं	मैं	'to me'
ऐ	।	। ॥	ऐलान	एलान	'announcement'
अ	अ	अ ॥	बैट	बैट	'bat'
प	प	प ॥	पर	पर	'read'
			पान	पान	'self'
फ	फ	फ ॥	फल	फल	'fruit'
			तफ	तफ	'fever'
व	व	व ॥	फक	फक	'difference'
			सिफारिश	सिफारिश	'recommen- dation'
			लुफ	लुफ	'pleasure'
ब	ब	ब ॥	बर	बर	'door'
			बार	बार	'weight'
			रब	रब	'mud'



Phoneme Grapheme Allographs Example

म	म	म	मस	मस	'hair'
			कमरे	कमरे	'room'
			आराम	आराम	'rest'
त	त	त/त	तर	तर	'cross'
			बतें	बतें	'cooked rice'
			तिजारत	तिजारत	'business'
	ط	ط	ताकथ	ताकथ	'power'
थ	تھ	تھ	थोद	थोद	'tall'
			अथ	अथ	'hand'
			रथ	रथ	'blood'
द	د	د	दरवाज	दरवाज	'door'
			ओदुर	ओदुर	'wet'
			दोद	दोद	'milk'
न	ن	न/न	नस	नस	'nose'
			अनुन	अनुन	'to bring'
			मान	मान	'agree'
ट	ط	ट/ट/ط	टब	टब	'tub'
			पट	पट	'deed'
			होठ	होठ	'throat'
ठ	ٹھ	ٹھ	ठान	ठान	'lid'
			आठ	आठ	'eight'
ड	ڈ	ڈ	डब	डब	'box'

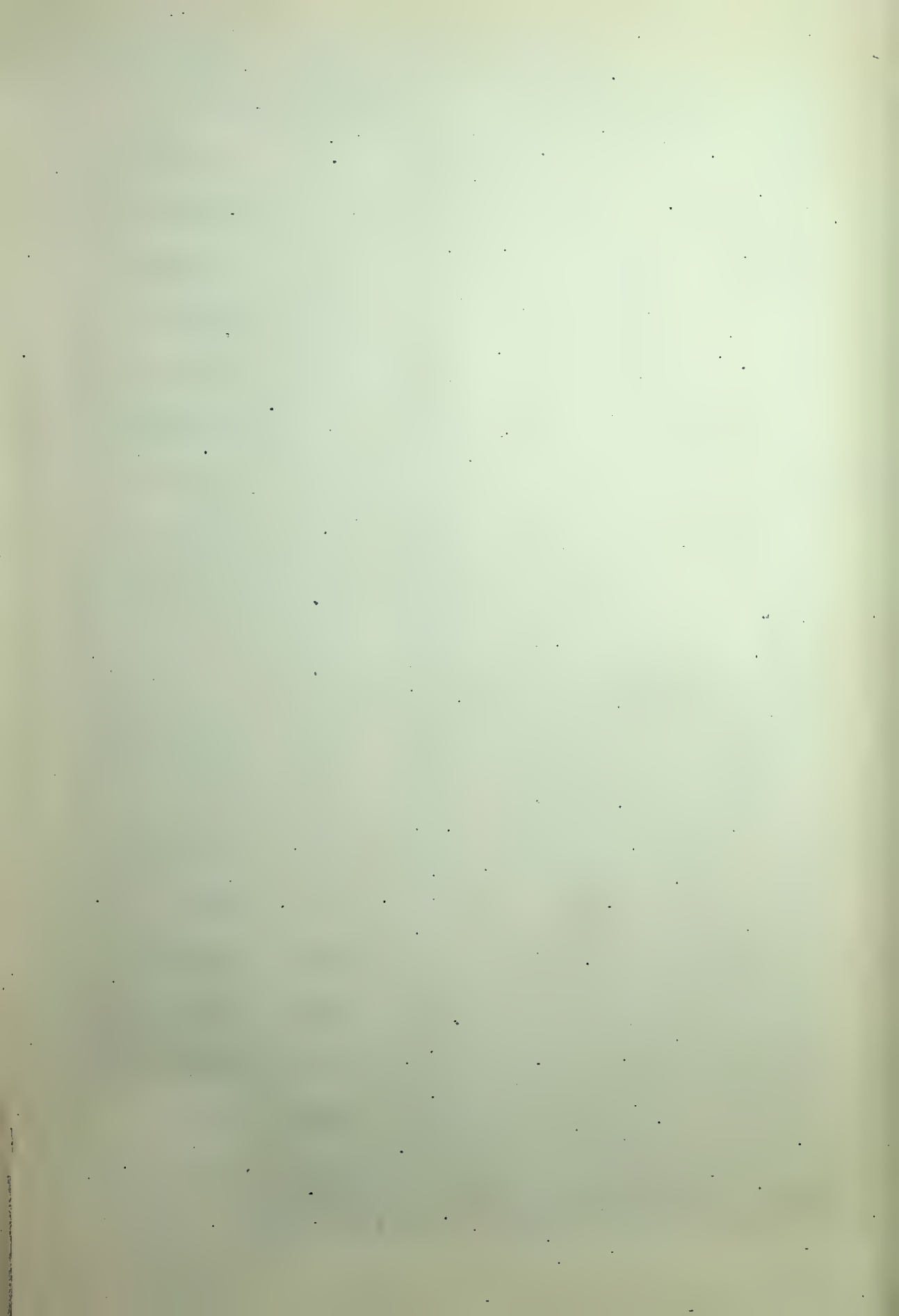
Phoneme	Grapheme	Allographs	Example		
			دو و نصف	डोड	'one and half'
क	क	क	कर	कर	'do'
			کام	काम	'work'
	ق	توق	قلم	कलम	'pen'
ख	कھ	کھ	کھس	खस	'climb'
			پکھ	पख	'wing'
	خ	خ	خام	खाम	'raw'
			سخت	सख्त	'strong'
			تاریخ	तारीख	'date'
ग	ग	گ	گر	गर	'home'
			گام	गाम	'village'
			رگ	रग	'vein'
	غ	غریب	غریب	गरीब	'poor'
		مشغول	مشغول	मशगूल	'busy'
		باغ	बाग	बाग	'garden'
च	چ	چ	چون	चोन	'you'
			بچہ	बच	'child'
			کچ	कच	'raw'
छ	چھ	چھ	چھان	छान	'carpenter'
			رہچھن	रछुन	'to save'

Phoneme Grapheme Allographs Example

			ماچھ	माछ	'honey'
ज	ज	ॡ	जान	जान	'good'
			बुजर	बुजर	'old age'
			वाँज	वाँज	'ring'
च	च	च	चास	चास	'cough'
			अचुन	अचुन	'to enter'
			कैच	कैच	'how many'
छ	छ	छ	छाय	छाय	'shadow'
			लछल	लछल	'broom'
			लछ	लछ	'dirt'
स	स	स	सिर	सिर	'secret'
			नस	नस	'nose'
	त	त	सबाब	सबाब	'reward'
			मिसाल	मिसाल	'example'
			बहस	बहस	'discussion'
	व	व	सिर्फ	सिर्फ	'only'
			मसरूफ	मसरूफ	'busy'
श			शख्स	शख्स	'person'
	श	श	शाम	शाम	'evening'

			مَشْنُ	मशुन	'to forget'
			گاش	गॉश	'light'
ز	ز	ز	زَبَان	ज़वान	'language'
			بازَر	बाज़र	'market'
			گَنَز	गज	'a yard'
	ذ	ذ	ذِكْر	ज़िकिर	'mention'
			غِذَا	गँजा	'food'
ض	ض	ض	مَرْوَرَت	ज़रूरत	'necessity'
			حَاضِر	होज़िर	'present'
ط	ط	ط	مَرِيض	मरीज	'patient'
			ظَلَم	ज़ुलुम	'oppression'
			اِسْتِظَار	इन्तिज़ार	'wait'
			لَفْظ	लफ़ज़	'words'
ح	ح	ح	حَال	हाल	'condition'
			مَرْحُوم	मरहूम	'ointment'
ه	ه	ه	هَار	हार	'defeat'
			رَاه	राह	'path'
ي	ي	ي	يَاد	याद	'memory'
			زَبَاد	ज़बाद	'more'
و	و	و	وَان	वान	'shop'
			أَوَاز	आवाज़	'voice'
			دَو	दव	'run'





## UNIT I

## Lesson 1

What is this ?

What is this ?

This is a paper.

This is a pen.

This is a table.

This is a curtain.

This is a fan.

What are these ?

These are pens.

These are tables.

These are fans.

These are curtains.

What is that ?

That is a cup.

That is a tree.

That is a shop.

That is a box.

That is a newspaper.

What are those ?

Those are shops.

Those are trees.

यि क्या छु ?

यि छु काकज ।

यि छु कलम ।

यि छु मेज ।

यि छु परदे ।

यि छु पन्खें ।

यिम क्या छि ?

यिम छि कलम ।

यिम छि मेज ।

यिम छि पन्खें ।

यिम छि परदे ।

हु क्या छु ?

हु छु प्यालें ।

हु छु कुल ।

हु छु दुकान ।

हु छु सोन्दूख ।

हु छु अखबार ।

हुम क्या छि ?

हुम छि दुकान ।

हुम छि कुल ।

ماشطر :- يه كپاه چھ ؟

لکھ :- يه چھ काकज -

ये चھ कलम -

ये चھ मेज -

ये चھ परदे -

ये चھ पन्खें -

यिम क्या छि :- यिम कपاه च्ह ?

लकः :- यिम च्ह कलम -

यिम च्ह मेज -

यिम च्ह पन्खें -

यिम च्ह परदे -

माशطر :- ये कपاه च्ह ?

लकः :- ये च्ह प्यालें ?

ये च्ह कुल -

ये च्ह दुकान -

ये च्ह सोन्दूख -

ये च्ह अखबार -

माशطر :- यिम कपاه च्ह ?

लकः :- यिम च्ह दुकान -

यिम च्ह कुल -

Those are newspapers.

हुम छि मखबार ।

ہم چھ اخبار ۹

Those are boxes.

हुम छि सोन्दुख ।

ہم چھ صندوق،

## A. DRILLS

## 1. Repetition Drill :

یہ کیاہ چھ ؟	9	یہ کیاہ چھ ؟	1
ہم چھ اخبار۔	10	یہ چھ دکان۔	2
ہم چھ میز۔	11	یہ چھ پیالہ۔	3
ہم چھ پنکھ۔	12	یہ چھ گلی۔	4
ہم کیاہ چھ۔	13	ہم کیاہ چھ ؟	5
ہم چھ اخبار۔	14	ہم چھ میز۔	6
ہم چھ دکان۔	15	ہم چھ پیالہ۔	7
ہم چھ پردہ۔	16	ہم چھ گلی۔	8

## 2. Substitution Drill :

یہ چھ پنکھ۔ (پنکھ)	7	یہ چھ قلم۔ (قلم)	1
یہ چھ میز۔ (میز)	8	یہ چھ گلی۔ (گلی)	2
یہ چھ دکان۔ (دکان)	9	یہ چھ کالڈ۔ (کالڈ)	3
یہ چھ صندوق۔ (صندوق)	10	یہ چھ دکان۔ (دکان)	4
یہ چھ گلی۔ (گلی)	11	یہ چھ پردہ۔ (پردہ)	5
یہ چھ اخبار۔ (اخبار)	12	یہ چھ پیالہ۔ (پیالہ)	6

## 3. Response Drill :

یہ چھ پیالہ۔	(پیالہ)	یہ کیاہ چھ ؟	1
یہ چھ اخبار۔	(اخبار)	یہ کیاہ چھ ؟	2



# Unit I Lesson 1

۳	۳	۳	۳	۳	۳
۳	۳	۳	۳	۳	۳
۳	۳	۳	۳	۳	۳
۳	۳	۳	۳	۳	۳
۳	۳	۳	۳	۳	۳
۳	۳	۳	۳	۳	۳
۳	۳	۳	۳	۳	۳
۳	۳	۳	۳	۳	۳

## 4. Transformation Drill :

۱	۱	۱	۱	۱	۱
۲	۲	۲	۲	۲	۲
۳	۳	۳	۳	۳	۳
۴	۴	۴	۴	۴	۴
۵	۵	۵	۵	۵	۵
۶	۶	۶	۶	۶	۶

## B. EXERCISES

### 1. Fill in the blanks with suitable words.

۱	۱	۱	۱	۱	۱
۲	۲	۲	۲	۲	۲
۳	۳	۳	۳	۳	۳
۴	۴	۴	۴	۴	۴
۵	۵	۵	۵	۵	۵
۶	۶	۶	۶	۶	۶
۷	۷	۷	۷	۷	۷
۸	۸	۸	۸	۸	۸
۹	۹	۹	۹	۹	۹
۱۰	۱۰	۱۰	۱۰	۱۰	۱۰

### 2. Re write the following sentences as per the model .

۱	۱	۱	۱	۱	۱
۲	۲	۲	۲	۲	۲
۳	۳	۳	۳	۳	۳
۴	۴	۴	۴	۴	۴
۵	۵	۵	۵	۵	۵
۶	۶	۶	۶	۶	۶

9 یہ چھ دکان

7 یہ چھ کاکڑ

10 یہ چھ پنکھ

8 یہ چھ پیالہ

3. Write fifteen sentences using the words given in the following table. :

پنکھ  
پنکھ  
کھواخبار  
دکان  
پیالہمیز  
کلی  
صوڈوٹچھ  
چھ  
-یہ  
یہ  
یہ

## C. VOCABULARY

table

میز

this, it, he, she

fan

پنکھ

these (m) they

box

صوڈوٹ

that (m) he

cup

پیالہ

those (m) they

tree

کلی

what

shop(s)

دکان

is (m)

newspaper(s)

اخبار

are

teacher(s)

ماستر

pen(s)

student(s)

عطرکے

curtain(s)

paper(s)

یہ

یہ

یہ

یہ

کیا

چھ

چھ

پنکھ

پنکھ

کاکڑ

## UNIT I

## Lesson 2

This is a chair

યિ क्या छे ?

યિ छे कुर्सी ।

યિ छे કમીઝ ।

યિ छे ગર ।

યિ छે કિતાબ ।

યિ छે ચિઠ્ઠી ।

યિ छે કાપી ।

યિમં क्या छे ?

યિમં छે कुर्सियि ।

યિમં छે गरि ।

યિમં छે कاپियि ।

યિમં छે कितাবें ।

યિમં छે चिठि ।

ह क्या छे ?

ह छे कुन्दा ।

ह छे टूकर ।

ह छे दार ।

ह छे दज ।

ह छे बाज ।

માશ્ટ્ર  
કુર્સી  
યે કપાઝ  
યે કમીઝ  
યે ગર

યે કિતાબ  
યે ચિઠ્ઠી  
યે કાપી

યે કુર્સી  
યે ગર  
યે કાપી

યે કિતાબ  
યે ચિઠ્ઠી  
યે કાપી

યે કુર્સી  
યે ગર  
યે કાપી

યે કિતાબ  
યે ચિઠ્ઠી  
યે કાપી

યે કુર્સી  
યે ગર  
યે કાપી

યે કિતાબ  
યે ચિઠ્ઠી  
યે કાપી

યે કુર્સી  
યે ગર  
યે કાપી

યે કિતાબ  
યે ચિઠ્ઠી  
યે કાપી

યે કુર્સી  
યે ગર  
યે કાપી



That is a cap.

हूँ छे टोपि ।

यिह चप्पि टोपि -

What are 'those' ?

हुमँ क्या छे ?

हामँ कियो चप्पि -

Those are keys.

हुमँ छे कुञ्जें ।

हामँ कियो चप्पि कुञ्ज -

Those are baskets.

हुमँ छे टूकरि ।

हामँ कियो चप्पि टूकरि -

Those are windows.

हुमँ छे दारि ।

हामँ कियो चप्पि दारि -

Those are hand-  
kerchieves.

हुमँ छे वजि ।

हामँ कियो चप्पि वजि -

Those are caps.

हुमँ छे टोपि ।

हामँ कियो चप्पि टोपि -

Those are rings.

हुमँ छे बाजि ।

हामँ कियो चप्पि बाजि -

## A. DRILLS

## 1. Repetition Drill :

हामँ कियो चप्पि ?	11
हामँ कियो चप्पि कुञ्जि -	12
हामँ कियो चप्पि टूकरि -	13
हामँ कियो चप्पि कुञ्जि -	14
हामँ कियो चप्पि कुञ्जि -	15
हामँ कियो चप्पि ?	16
हामँ कियो चप्पि कुञ्जि -	17
हामँ कियो चप्पि टूकरि -	18
हामँ कियो चप्पि कुञ्जि -	19
हामँ कियो चप्पि टूकरि -	20

हामँ कियो चप्पि ?	1
हामँ कियो चप्पि कुञ्जि -	2
हामँ कियो चप्पि टूकरि -	3
हामँ कियो चप्पि कुञ्जि -	4
हामँ कियो चप्पि कुञ्जि -	5
हामँ कियो चप्पि ?	6
हामँ कियो चप्पि कुञ्जि -	7
हामँ कियो चप्पि टूकरि -	8
हामँ कियो चप्पि कुञ्जि -	9
हामँ कियो चप्पि टूकरि -	10

## 2. Substitution Drill :

(दार)

(कुञ्ज)

हामँ कियो चप्पि कुञ्जि -

1

(टूकरि)

(कपि)

हामँ कियो चप्पि कपि -

2

## Unit I Lesson 2

(گھر)	11	(کتاب)	7
(کنز)	12	(دُجہ)	5
(گرسیمہ)	13	(گر)	6
(ٹو، کپ)	14	(کاپیہ)	7
(دار)	15	(گرسا)	8
(کنز)	16	(ٹوپر)	9
			10

### 3. Response Drill :

(گر)	یہ چھپ گری -	یہ کیا چھپ؟	1
(قمیض)		یہ کیا چھپ؟	2
(دُجہ)		یہ کیا چھپ؟	3
(کنز)		یہ کیا چھپ؟	4
(دار)		یہ کیا چھپ؟	5
(کنز)		یہ کیا چھپ؟	6
(کتاب)		یہ کیا چھپ؟	7

### 4. Transformation Drill :

یہ کیا چھپ؟	یہ چھپ گری -	1
	یہ چھپ دار -	2
	یہ چھپ کنز -	3
	یہ چھپ دُجہ -	4
	یہ چھپ گرسا -	5

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

یہ	دُج	7	یہ	اخبار	1
یہ	گر	8	یہ	کتاب	2
یہ	قمیض	9	یہ	دار	3
یہ	چھپہ کتاب	10	یہ	چھپہ دُجہ	4
یہ	چھپہ کاپیہ	11	یہ	چھپہ کنز	5
یہ	چھپہ دار	12	یہ	چھپہ قمیض	6

2. Rewrite the following sentences as per the model :

یہ چھپہ کرسی	۷	یہ چھپہ کرسیہ	6	یہ چھپہ دار	1
یہ چھپہ کتاب	2	یہ چھپہ پتھر	7	یہ چھپہ چھپہ	2
یہ چھپہ کنز	3	یہ چھپہ گر	8	یہ چھپہ گر	3
یہ چھپہ قمیض	4	یہ چھپہ کاپی	9	یہ چھپہ کاپی	4
یہ چھپہ دُج	5	یہ چھپہ وائج	10	یہ چھپہ وائج	5

3. Write fifteen sentences using words given in the following table :

یہ / یہ	چھپہ	دُج - دُجہ - کنز
یہ / یہ	یہ / یہ	کاپی - دار - گر
یہ / یہ	یہ / یہ	کرسی - کتابہ - گر

## C. VOCABULARY

key	کنز	this	یہ
basket	لوکر	these(f)	یہ
window	دار	that (f)	یہ
cap	ٹوپر	those (f)	یہ
handkerchief	دُج	chair	کرسی
letter	چھپہ	shirt	قمیض

ring

داچ

watch

گر

notebook

کاپی

book

کتاب

## D. NOTES

In the lessons 1 and 2, we have introduced simple declarative and interrogative sentences using demonstrative pronouns as subjects, forms of copula verb in the present tense and an interrogative particle کیا 'what'.

## 1. Demonstrative pronouns

Kashmiri has the following three term system of demonstrative pronouns in nominative case :

	Masculine		Feminine	
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
1.	یہ 'this' (proximate)	ہم 'these'	یہ	ہن
2.	وہ 'that' (within sight)	وہم 'those'	وہ	وہن
3.	وہ 'that' (out of sight)	وہم 'those'	وہ	وہن

All these demonstrative pronouns can be used with both animate and inanimate subjects. The third category of demonstrative pronouns given above is not used in these lessons here. In this category وہ can also be used alternatively with وہ or وہ in case the subject is inanimate.

The masculine plural forms ہم and ہم are used with honorific singular subjects as well.

## 2. Word order

The surface word order of the simple declarative sentences is subject verb+object. The word order of question-word interrogative sentence is subject+interrogative particle+verb.

Examples :

This is a pen

What is this ?

یہ چھ قلم  
یہ کیا چھ



### 3. Copula verb آسن 'to be'

The copula verb agrees with the subject and object in both number and gender. Following are the forms of the copula verb in present tense used with third person subject :

Masculine		Feminine	
Sg	Pl	Sg	Pl
<span>چھ</span> (is)	<span>چھ</span> (are)	<span>چھیه</span> (is)	<span>چھیه</span> (are)

Note that چھیه is in free variation with چھ in some cases.

### Gender

There are two genders in Kashmiri : masculine and feminine. Besides the animate nouns all the inanimate nouns are assigned to one of the two genders,

### 5. Number

There are two numbers : singular and plural. There are different types of rules for the plural formation which apply according to the phonological structure of the words. Some of these rules are indicated below :

(1) Most of the consonant ending masculine nouns and vowel ا ending masculine nouns do not change in their plural forms ;

مینر - قلم - دکان - کاند - پردہ -

(2) The final consonants /l/ ل and /t/ ٹ are palatalized in plural formation in some words :

<span>کَل</span>	'tree'	<span>کَلِی</span>	'trees'
<span>مَوَل</span>	'father'	<span>مَوَلِی</span>	'fathers'

(3) The vowel /o:/ او changes to /ə:/ آ in some words :

<span>بوسے</span>	'brother'	<span>بوسے</span>	'brothers'
-------------------	-----------	-------------------	------------

(4) The vowel /u/ ا in disyllabic words changes to /a/ آ in their plural form :

<span>کھکھ</span>	'cock'	<span>کھکھ</span>	'cocks'
<span>بٹخ</span>	'duck'	<span>بٹخ</span>	'ducks'

(5) Feminine plural nouns are formed by adding suffixes /i/ ا or /i/ ي depending on the structure of the word. After the suffixes are added certain phonological changes take place :

گَر	گَرِی
چِھِٹ	چِھِٹِی
وِاج	وِاجِی
دُج	دُجِی
ٹوپی	ٹوپی
کِتَاب	کِتَابِی
قِمِض	قِمِضِی
کُنز	کُنزِی
کُرِسی	کُرِسی
کاپی	کاپی

(6) Some sound changes take place after the suffixes are added. For example /t/ ت and /t/ ط change into /ts/ تِس and /z/ ج respectively in some cases :

رات (راتھ)	رات 'night'	راتِی (راتِی)	'nights'
دوات (دواتھ)	دوات 'inkpot'	دواتِی (دواتِی)	'inkpots'
	ٹپٹ 'a piece of wood'	ٹپٹِی (ٹپٹِی)	'pieces of wood'

(7) In some instances there is a change of only vowel form :

گاو 'cow'	گاوِی 'cows'
-----------	--------------

## UNIT I

## Lesson 3

### Animals and birds

Is it a horse ?	यि छा गुर ?	اسلم - يہ چھا گُر ؟
Yes, it is a horse.	आ यि छु गुर ।	پروينہ - آ يہ چھ گُر -
Is that a cat ?	हु छा बोर ?	اسلم - हुं चھا برور -
Yes, that is a cat.	आ हु छु बोर ।	پروينہ - آ हुं چھ برور -
Is it a dog ?	यि छा हुन ?	اسلم - يہ چھا हुन -
Yes, it is a dog.	आ यि छु हुन ।	پروينہ - آ يہ چھ हुन -
Is that a crow ?	हु छा काव ?	اسلم - हुं चھا काव ?
No, that is not a crow, that is a parrot.	न हु छु न काव, हु छु तोत ।	پروينہ - نه نه چھ نه کاو, हुं چھ طوطہ -
Are these horses ?	यिम छा गुर्य ?	اسلم - ييم چھا گُر ؟
No, these are not horses, these are donkeys.	न यिम छि न गुर्य, यिम छि खर ।	پروينہ - نه ييم چھ نه گُر ، يہ چھ خر -
Are those dogs ?	हुम छा हुन्य ?	اسلم - हुं चھا हुन्य ?
No, those are not dogs, those are cats.	न हुम छि न हुन्य, हुम छि बोर्य ।	پروينہ - نه हुं چھ نه हुन्य ، हुं चھ برार -
Are these crows ?	यिम छा काव ?	اسلم - ييم چھا काव ؟
No, these are not crows, these are parrots.	न यिम छि न काव, यिम छि तोत ।	پروينہ - نه ييم چھ نه کاو ، ييم چھ طوطہ -
Is it a cow ?	यि छा गाव ?	اسلم - يہ چھا گاव ؟

No, it is not a cow,  
it is a buffalo.

Is it a bitch ?

No, it is not a bitch,  
it is a cat.

Is it a sparrow ?

No, it is not a sparrow;  
it is a cuckoo.

न यि छे नँ गाव,

यि छे मौष ।

यि छै हन्य ?

न यि छे नँ हन्य,

यि छे ब्रार ।

यि छै त्रर ?

न यि छे नँ त्रर,

यि छे कुकिल ।

प्रुयिन् नँ ये च्छिये नँ गाव,

ये च्छिये मौष ।

ये च्छिये हन्य ?

नँ ये च्छिये नँ हन्य,

ये च्छिये ब्रार ।

ये च्छिये त्रर ?

प्रुयिन् नँ ये च्छिये नँ त्रर,

ये च्छिये कुकिल ।

### Numerals

six	शी	one	अक
seven	सत	two	र
eight	अष्ट	three	तृतीय
nine	नव	four	चतु
ten	दश	five	पञ्च

### A. DRILLS

#### 1. Repetition Drill :

1. ये च्छिये अक - 8 यिम च्छिये पञ्च - काव -
2. ये च्छिये र - 9 ये च्छिये सत - टोष -
3. ये च्छिये त्रर - 10 यिम च्छिये शी - टोष -
4. ये च्छिये तृतीय - 11 ये च्छिये ब्रार - त्रर -
5. ये च्छिये हन्य - 12 ये च्छिये सत - त्रर -
6. ये च्छिये चतु - 13 ये च्छिये ब्रार -
7. ये च्छिये पञ्च - काव - 14 ये च्छिये अष्ट - ब्रार -



18	یہ چھ بڑور، یہ چھ مائشہ	15	یہ چھ بڑور، یہ چھ مائشہ
19	یہ چھ بڑور، یہ چھ مائشہ	16	یہ چھ بڑور، یہ چھ مائشہ
20	یہ چھ بڑور، یہ چھ مائشہ	17	یہ چھ بڑور، یہ چھ مائشہ

## 2. Substitution Drill :

## Model I

1	یہ چھ بڑور، یہ چھ بڑور - (بڑور - بڑور)
2	(طوطہ - کاو)
3	(خمر - گڑ)
4	(کاکڑ - قلم)
5	(میز - پٹکھ)

## Model II

6	یہ چھ بڑور، یہ چھ بڑور - (مائشہ - گاؤ)
7	(بڑور - گڑ)
8	(بڑور - بڑور)
9	(گڑ - گڑ)
10	

## 3. Response Drill :

## Model I

1	یہ چھ کاو ؟	(آ)	آ - یہ - چھ - کاو -
2	یہ چھ مائشہ ؟	(آ)	
3	یہ چھ گاؤ ؟	(آ)	
4	یہ چھ طوطہ ؟	(آ)	
5	یہ چھ گڑ ؟	(آ)	

## Model II

6	میں	چھا	برائے	؟	(نہ)	نہ یہ چھیہ نہ برائے۔
7	تو	چھا	عاش	؟	(نہ)	
8	میں	چھا	کنز	؟	(نہ)	
9	میں	چھا	اخبار	؟	(نہ)	
10	میں	چھا	میز	؟	(نہ)	

## Model II

11	یہ	چھا	کاو	؟	(طوطی)	(طوطی) نہ یہ چھ نہ کاو یہ چھ طوطی۔
12	میں	چھا	گاو	؟	(عاشہ)	
13	میں	چھا	گرمی	؟	(خبر)	
14	میں	چھا	کتاب	؟	(کاپیہ)	
15	میں	چھا	کنز	؟	(واجبہ)	
16	یہ	چھا	گرم	؟	(واج)	
17	یہ	چھا	کھل	؟	(ڈر)	

## B. EXERCISES

## 1. Fill in the blanks with suitable words :

- یہ چھ کاو، یہ ..... طوطی ..... 6 میں ..... گرمی ..... واجبہ۔
- یہ چھیہ عاش، یہ ..... گاو ..... 7 میں ..... صندوق ..... میز۔
- میں ..... کتاب، میں ..... چھیہ ..... 8 میں ..... چھ ..... کاپیہ۔
- یہ ..... دار ..... 9 میں ..... دروازہ ..... 9 میں ..... تنگم ..... آ۔
- میں ..... ٹوپہ ..... 10 میں ..... ٹوپہ ..... قمیضہ ..... آ۔

2. Rewrite the following sentences as per the model ;

Model

- |   |              |             |
|---|--------------|-------------|
| 1 | یہ چھ گری    | < یم چھ گری |
| 2 | یہ چھ طوطہ   |             |
| 3 | یہ چھا اخبار |             |
| 4 | یہ چھا شر    |             |
| 5 | یہ چھا کتاب  |             |

3. Rewrite the following statements into questions according to the model given below :

Model

- |   |            |                 |
|---|------------|-----------------|
| 1 | یہ چھ برور | - یہ چھا برور ؟ |
| 2 | یم چھ گری  |                 |
| 3 | یم چھ طوطہ |                 |
| 4 | یم چھ شر   |                 |
| 5 | یم چھ شر   |                 |
| 6 | یم چھ شر   |                 |

4. Write fifteen sentences using the words given in the following table :

چھ	کتاب - گاو - ماسٹر	یہ ، یم
چھ	گاو - ماشہ - یونی - برور	یہ ، یم
چھ	گری ، بروری ، طوطہ	یہ ، یم

### C. VOCABULARY

one	اکھ	horse	گر
two	ٲٲ	cat (m)	برور
three	ٲٲٲ	cat (f)	برور
four	ٲٲٲٲ	sparrow	زر

five	پانترھ	donkey	ختر
six	شیشہ	cuckoo	کھل
seven	سہ	dog	بھون
eight	اٹھ	bitch	بھون
nine	نو	crow	کاو
ten	دس	parrot	فوطہ

## D. NOTES

## 1. Yes/No answer type questions

'Yes/No answer type' questions are formed by adding a question marker  $\tilde{a}$  as a suffix to the verb  $\tilde{a}$  'be' in a simple statement. Due to the phonological rule the preceding vowel gets deleted :

$$\tilde{a} + \tilde{a} = \tilde{a} \quad \tilde{a} + \tilde{a} = \tilde{a} \quad \tilde{a} + \tilde{a} = \tilde{a}$$

Expected short answers to such type of questions are  $\tilde{a}$  'yes' or  $\tilde{a}$  'no'. In affirmative complete answers  $\tilde{a}$  may be followed by the statements :

$\tilde{a}$  یہ چھ کاو -

Similarly  $\tilde{a}$  'no' may be followed by the statements in which the verb must be immediately followed by the negative particle  $\tilde{a}$  'not' :

$\tilde{a}$  یہ چھ نہ کاو -

## 2. Negative sentences

Negative sentences are formed by adding negative particle  $\tilde{a}$  after the verb 'be' :

یہ چھ نہ کتاب - یہ چھ نہ کتاب -

The Yes/No answer type question marker  $\tilde{a}$  is added to the negative morpheme whenever required ;

یہ چھ نہ کتاب - یہ چھ نہ کتاب ؟



## UNIT II

## Lesson 4

### Who is he ?

Who is he ?

यि कुस छु ?

ماشٹ - یہ کس چھ ؟

He is Sohan.

यि महारा छु सोहन ।

موسن - یہ مہارا چھ سوہن -

He is a shopkeeper.

यि महारा छु दुकानदार

یہ مہارا چھ دکاندار -

He is a carpenter.

यि महारा छु छान ।

یہ مہارا چھ چھان -

Who is he ?

हु कुस छु ?

ماشٹ - یہ کس چھ ؟

He is a washerman.

हु महारा छु दोब ।

موسن - یہ مہارا چھ دوہ -

He is a tailor.

हु महारा छु सेंत्र ।

یہ مہارا چھ سینٹر -

He is a labourer.

हु महारा छु मोजूर ।

یہ مہارا چھ موزور -

Who are they ?

यिम कम छि ?

ماشٹ - یم کم چھ ؟

They are tailors.

यिम छि सेंत्र ।

موسن - یم چھ سینٹر -

They are carpenters.

यिम छि छान ।

یم چھ چھان -

Who are they ?

हुम कम छि ?

ماشٹ - ہم کم چھ ؟

They are washermen.

हुम छि दोब ।

موسن - ہم چھ دوہی -

They are labourers.

हुम छि मोजूर ।

هم چھ موزور -

They are shopkeepers.

हुम छि दुकानदार ।

هم چھ دکاندار -

Who is she ?

ह्व कवस छे ?

ماشٹ - ہو کویں چھیہ ؟

She is a washerwoman.

ह्व छे दोब्य बाय ।

موسن - ہو چھیہ دوہی باے

She is a teacher.

ह्व छे मास्टर बाय ।

ہو چھیہ ماسٹر باے

She is Kanta.

ह्व छे कान्ते ।

ہو چھیہ کانتہ -

Who are they ?	हुमँ कमँ छे ?	माश्टर-हमँ के चहिँ ?
They are washerwomen.	हुमँ छे दोब्य बायि ।	मोहन-हमँ चहिँ दोब्य बायि -
They are lady teachers.	हुमँ छे मास्टर बायि ।	हमँ चहिँ मास्टर बायि -
Who is he ?	यिम कम छि ?	माश्टर-यिम कम चहिँ ?
He is Mr. Dar.	यिम छि डार साव ?	मोहन-यिम चहिँ डार साव
Is he Mr. Raina ?	यिम छा रैना साव ?	माश्टर-यिम चहिँ रैना साव ?
No, he is Mr. Koul.	न, यिम जिनाव छि कौल साव	मोहन-न, यिम चहिँ कौल साव
Is he Mr. Khan ?	यिम छा खान साव ?	माश्टर-यिम चहिँ खान साव ?
No, he is Mr. Lone.	न, यिम छि लोन साव ।	मोहन-न, यिम चहिँ लोन साव -
Who is he ?	हुम कम छि ?	माश्टर-हमँ कम चहिँ ?
He is Mr. Hassan.	हुम छि हसन साव ।	मोहन-हमँ चहिँ हसन साव -
Is he an advocate ?	यिम छा वकील साव ।	माश्टर-यिम चहिँ वकील साव ?
No sir, he is a professor.	न जिनाव, यिम छि प्रोफेसर साव ।	मोहन-न, यिम चहिँ प्रोफेसर साव
Is Sohanji a doctor ?	सोहन जी छा डाक्टर ?	माश्टर-सोहन जी चहिँ डाक्टर ?
No, he is a lecturer.	न, तिम छि ल्यक्चरर ।	मोहन-न, तिम चहिँ ल्यक्चरर -

## A. DRILLS

## 1. Repetition Drill

दोब -	हमँ चहिँ	9	यिम चहिँ	मोहन-	1
दोब्य -	हमँ चहिँ	10	यिम चहिँ	मोहन-	2
डार साव -	हमँ चहिँ	11	यिम चहिँ	सोहन -	3
लोन साव -	हमँ चहिँ	12	यिम चहिँ	सोहन -	4
रमान साव -	हमँ चहिँ	13	यिम चहिँ	सोहन -	5
कौल साव -	हमँ चहिँ	14	यिम चहिँ	सोहन -	6
रैना साव -	हमँ चहिँ	15	यिम चहिँ	सोहन -	7
खान साव -	हमँ चहिँ	16	यिम चहिँ	सोहन -	8

## 2. Substitution Drill

(چھان - دؤب)	یہ چھ چھان ، یہ چھ نہ دؤب	1
(سٹر - موزور)		2
(ڈاکٹر - پروفیسر)		3
(دکاندار - وکیل)		4
(دکاندار - موزور)	ہم یہ چھ دکاندار ہم چھ موزور	5
(چھان - سٹر)		6
(وکیل - ڈاکٹر)		7
(دوہی - چھان)		8

## 3. Response Drill

## Model I

آپ یہ چھ چھان

(آ)	یہ چھا چھان ؟	1
(آ)	یہ چھا دؤب ؟	2
(آ)	ہم چھا موزور ؟	3
(آ)	ہم چھا دوہی باسے ؟	4
(آ)	ہم چھا ڈاکٹر باسے ؟	5

## Model II

نہ یہ چھ نہ وکیل

نہ	یہ چھا وکیل ؟	6
نہ	یہ چھا چھان ؟	7
نہ	یہ چھا موزور ؟	8
نہ	ہم چھا ڈاکٹر ؟	9
نہ	ہم چھا ماسٹر باسے ؟	10

## Model III

(دؤب) نہ یہ چھ نہ چھان یہ چھ دؤب

یہ چھا چھان ؟	11
---------------	----

21	یہ چھا موزور ؟	(دکاندار)
12	یہ چھا ڈار صاب ؟	(لون صاب)
13	یہ چھا وکیل ؟	(ڈاکٹر)
14	یہ چھا دوپ ؟	(چھان)
15		

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1	یہ ----- چھ ؟	6 یہ ----- چھان یہ ----- سٹر
2	یہ ----- چھیہ ؟	7 یہ ----- دوپ بی ----- چھان
3	یہ ----- چھ ؟	8 یہ ----- ڈاکٹر ----- وکیل
4	یہ ----- چھیہ ؟	9 یہ ----- لون صاب ----- ڈار
5	یہ ----- سٹر یہ ----- دوپ 10 ----- موزور ----- دکاندار	

2. Rewrite the following sentences as per the model :

Model

1	یہ چھیہ نہ ماسٹر باسے۔	یہ چھیہ نہ ماسٹر باسے۔
2	یہ چھ نہ موزور۔	
3	یہ چھ نہ ڈاکٹر۔	
4	یہ چھ نہ وکیل۔	
5	یہ چھ نہ چھان۔	

3. Transform the following statements into questions as per model.

1	نہ یہ چھ نہ موزور۔	یہ چھ نا موزور ؟
2	نہ یہ چھ نہ ڈاکٹر۔	
3	نہ یہ چھیہ نہ وکیل۔	
4	نہ یہ چھیہ نہ ماسٹر باسے۔	



5 نہ سہ چچہ نہ دُوب -

6 نہ تم چھ نہ پشوفیسر -

7 نہ سہ پھیہ نہ کانتہ -

## C. VOCABULARY

carpenter(s)	چچان	who (m.s.)	کس
tailor(s)	مشر	who (m.p.)	کم
shopkeeper(s)	دکاندار	who (f.s.)	کوس
teacher (f)	ماسٹر باے	who (f.p.)	کیتہ
washerman	دُوب	sir (hon. address)	جناب
washerwoman	دُوبی باے	sir (honorific address)	مہاراجا
labourer(s)	موزور	sir (honorific address)	حضرت

## D. NOTES

## 1. Interrogative pronoun

Interrogative pronoun کس who has the following nominative forms in Kashmiri agreeing with subject in both number and gender :

Masculine		Feminine	
Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
کس	کم	کوس	کیتہ

کس is used for honorific singular as well in both genders.

## 2. Feminine plural forms

باے for feminine singular and بیایہ for feminine plural are added to some masculine professional names for forming the feminine forms :

دُوب - دُوبی باے - دُوبی بیایہ -  
 ماسٹر - ماسٹر باے - ماسٹر بیایہ -

### 3. Honorific modes of address

ہمارا is used as an honorific mode of address for Hindus; محض is used for Muslims and جناب is a common mode of address for both Hindus and Muslims. The use of these modes of address is optional.

### 4. Honorific title

The honorific title صاحب is added to the proper noun or professional name of a person which denotes respect :

ڈاکٹر صاحب - ٹیکسٹ بکسٹریٹنگ صاحب - راجہ صاحب -

## UNIT II

## Lesson 5

### How many are they ?

How many persons are they ?	यिम कत्त नफर छि ?	मोसिन - यिम कत्त नफर छि ?
They are two persons. A man and a woman.	यिम छि जे नफर । अख मरदे तें अख अनान	मोसिन - यिम छि जे नफर । अख मरदे तें अख अनान -
How many are they ?	हुम कत्त छि ?	मोसिन - हुम कत्त छि ?
They are four girls and two women.	हुम छि चोर कोरि तें जे अनान ।	मोसिन - हुम छि चोर कोरि तें जे अनान -
How many are they ?	हुम कत्त छि ?	मोसिन - हुम कत्त छि ?
Seven boys and three girls.	सय लहक तें जे कोरि ।	मोसिन - सय लहक तें जे कोरि -
Is this an English (woman) ?	यि छा अंग्लेज ?	मोसिन - यि छा अंग्लेज ?
Yes, she is an English (woman).	आ यि छे अंग्लेज ।	मोसिन - आ यि छे अंग्लेज -
Are they Russians ?	हुम छा रूसी ?	मोसिन - हुम छा रूसी ?
No, they are Americans.	न, हुम छि अमरीकी ।	मोसिन - न, हुम छि अमरीकी -
Is she a Kashmiri ?	यि छा काशिर ?	मोसिन - यि छा काशिर ?
No, she is a Bengali.	न, यि छे बंगाली ।	मोसिन - न, यि छे बंगाली -
How many men are they ?	यिम कत्त मरदे छि ?	मोसिन - यिम कत्त मरदे छि ?
They are five men.	यिम छि पाँच मरदे ।	मोसिन - यिम छि पाँच मरदे -
How many women are they ?	हुम कत्त अनान छे ?	मोसिन - हुम कत्त अनान छे ?

مؤمن نہ کہ چھپے ذہن نہ

سویں :- ایم کا تپا ہ نثری ہے ؟

موسین :- یم چھ کاہ شرعی۔

سید بن ندیم کا شاہ کو رحیمہ؟

موسم :- یکم چھبہ شہراہ چینی کورہ

سویں :- ہم کٹر دُشمن تہ چھان چھ

مومنین پریشانیہ دُسل تہ اٹھ چھان

سکون: یریم چھاناید؟

مؤمن: نہ ایم چھ نہ ناپیدیم چھ واپس۔

سَوین بزمِ حیم چھا کر سی؟

موتہ بن بنہ ایم چھ کھارتہ سونہری۔

شماره ۵۱

06

شماره ۵

ol.

اگر دہا

نشر واد

کنو

زوداء

902

بشداد

### 1. Repetition Drill

### 1. Repetition Drill

4 نمبر چھپیہ یا کوہ

۱ یہ چھ آکھ نگر۔

5 سُرُ چُہ آکھ چیمان۔

2 ایم چھ کا ۵ نفر۔

6 ختم چیم ترواه چهان۔

3. سو پھیل آکھ کور۔

- |    |                      |    |                                 |
|----|----------------------|----|---------------------------------|
| 14 | یَم چھ شہرہ گہڑی -   | 7  | سہ چھ اکھ وائل -                |
| 15 | یہ چھ اکھ کھار -     | 8  | تَم چھ وہ وائل -                |
| 16 | یَم چھ سداہ کھار -   | 9  | سہ چھیہ اکھ انگریز زنان -       |
| 17 | یہ چھ اکھ سہڑ -      | 10 | تَم چھیہ ژوہ داه انگریز زنانہ - |
| 18 | یَم چھ ارداہ سوہڑی - | 11 | یہ چھ دُسل -                    |
| 19 | سہ چھ اکھ ناید -     | 12 | یَم چھ پنڈاہ دُسل -             |
| 20 | تَم چھ کُنوہ ناید -  | 13 | یہ چھ اکھ گروہس -               |

## 2. Substitution Drill

- |                    |    |                                     |
|--------------------|----|-------------------------------------|
| (چھان - سوہڑی)     | 1  | یَم چھ چھان، یَم چھ نہ سوہڑی -      |
| (کھار - گہڑی)      | 2  |                                     |
| (وائل - دُسل)      | 3  |                                     |
| (ناید - وائل)      | 4  |                                     |
| (گروہس - ناید)     | 5  |                                     |
| (اُرکی - رُوسی)    | 6  | یَم چھیہ اُرکی، یَم چھیہ نہ رُوسی - |
| (کاشیر - پنجابی)   | 7  |                                     |
| (جمنی - جلیانہ)    | 8  |                                     |
| (نہ گامی - پنجابی) | 9  |                                     |
| (رُوسی - چینی)     | 10 |                                     |

## 3. Response Drill

- |          |   |                   |
|----------|---|-------------------|
| (پانترہ) | 1 | یَم کتر ٹوکہ چھ؟  |
| (سختہ)   | 2 | یَم کتر چھان چھ؟  |
| (کاہ)    | 3 | یَم کتر کور چھیہ؟ |



- |  |    |                            |
|--|----|----------------------------|
| (شهر)  | 4  | يَمِ كُتْ زَنَانِه چِهيه ؟ |
| (سدا)  | 5  | يَمِ كُتْ كُتْ سِي چِهيه ؟ |
| (گنوه)   | 6  | يَمِ كُتْ دُيَل چِهيه ؟    |
| (وه)   | 7  | يَمِ كُتْ سُونِر چِهيه ؟   |
| (آ) آيه چِهيه چيني -                                   | 8  | يَه چِهيه چيني ؟           |
| (آ)  | 9  | يَه چِهيه بَنگالِي ؟       |
| (آ)  | 10 | يَمِ چِهيه جاپَانِي ؟      |
| (آ)  | 11 | يَمِ چِهيه اَمريكي ؟       |
| (آ)  | 12 | يَمِ چِهيه سَتِه چِهان ؟   |
| (آ)  | 13 | يَمِ چِهيه نوگرِي سِي ؟    |
| (آ)  | 14 | يَمِ چِهيه دِه دُيَل ؟     |
| (چهان) نِه يَمِ چِهيه نِه نايِد يَمِ چِهيه چهان -      | 15 | يَمِ چِهيه نايِد ؟         |
| (مؤزوي)  | 16 | يَمِ چِهيه دُيَل ؟         |
| (دُيَل)  | 17 | يَمِ چِهيه وَاَتَل ؟       |
| (چيني)   | 18 | يَمِ چِهيه جاپَانِي ؟      |
| (جاپاني)   | 19 | يَمِ چِهيه رُوسي ؟         |
| (بَنگالِي) نِه يَه چِهيه نِه كاتَشَرِيه چِهيه بَنگالِي | 20 | يَه چِهيه كاتَشَر ؟        |
| (روسي)   | 21 | يَه چِهيه اَنگَرِيزيه ؟    |
| (پنجابي)   | 22 | يَه چِهيه اَمْدِاسِي ؟     |
| (چهان)   | 23 | يَه چِهيه سَوِيْتَر ؟      |
| (سوِيْتَر)   | 24 | يَه چِهيه كِهَار ؟         |

- 25 ایم چھا دسِل ؟ (ناید)  
 26 ایم چھا تریتہ گرسے؟ (سیر)  
 27 ایم چھا بنگائی؟ (مدر آئی)

## 4. Build up Drill

- 1  
 اکھ مُرد  
 (اکھ)  
 اکھ مُرد تہ اکھ زنان  
 (اکھ زنان)  
 2  
 ایم چھ اکھ مُرد تہ اکھ زنان  
 (ایم)  
 پانترھ کور  
 (پانترھ)  
 پانترھ کور تہ شیتہ لڑکھ  
 (شیتہ لڑکھ)  
 ایم چھ پانترھ کور تہ شیتہ لڑکھ  
 (ایم)  
 چھان  
 (سختہ)  
 سختہ چھان  
 (اکھ دسِل)  
 سختہ چھان تہ اکھ دسِل  
 (اکھ دسِل)  
 تم چھ سختہ چھان تہ اکھ دسِل  
 (تم)

## B. EXERCISES

## 1. Fill in the blanks with suitable words. :

- 1 ایم \_\_\_\_\_ لفر \_\_\_\_\_ ؟ 6 ایم چھیہ نہ پنجابی \_\_\_\_\_ چھیہ \_\_\_\_\_  
 2 ایم \_\_\_\_\_ کور \_\_\_\_\_ ؟ 7 ایم چھیہ نہ کاشتر \_\_\_\_\_ چھیہ \_\_\_\_\_  
 3 ایم چھ \_\_\_\_\_ چھان تہ \_\_\_\_\_ 8 ایم چھ چتی \_\_\_\_\_ چھ نہ \_\_\_\_\_  
 4 ایم چھ \_\_\_\_\_ کور تہ \_\_\_\_\_ 9 ایم چھ انگریز \_\_\_\_\_ چھ نہ \_\_\_\_\_  
 5 ایم چھیہ روسی \_\_\_\_\_ 10 یہ چھیہ کاشتر \_\_\_\_\_ چھیہ نہ \_\_\_\_\_

## 2. Rewrite the following sentences as per the model given :

- 1 یہ چھیہ نہ روسی کور ایم چھیہ نہ روسی کور -

2 یہ چھپے نہ بنگالی زبان ۔

3 سو چھپے نہ انگریز زبان ۔

4 ہنہ چھپے نہ ٹائیڈ ۔

5 ہنہ چھپے نہ دسٹل ۔

6 ہنہ چھپے نہ گروس ۔

7 سو چھپے نہ ڈاکٹر ۔

8 ہنہ چھپے نہ سمنر ۔

3. Transform the following statements into questions as per the model :

1 نہ یہ چھپے نہ بنگال ۔ یہ چھپے نا بنگالی ؟

2 نہ یہ چھپے نہ روسی ۔

3 نہ یہ چھپے نہ کانٹر ۔

4 نہ یہ چھپے نہ پنجاب ۔

5 نہ یہ چھپے نہ دسٹل ۔

6 نہ یہ چھپے نہ انگریز ۔

4. Write fifteen sentences using the words given in the following table :

مرد قد زنانه ، کور تہ لڑکی	کرتہ	تیم
کتاب ، اخبار	کاتبہ	تیم
بنگالی لڑکی ، کانٹر کور	کانتر	تیم

### C. VOCABULARY

Kashmiri (m.s.)	کاشمیری	how many	کرتہ
Kashmiri (f.s.)	کاشمیری	how many (f)	کاتبہ
Chinese	چینی	how many (m)	کاتبہ
Japanese	جاپانی	person(s)	نفر

American	امریکی	man	مرد
eleven	کاب	woman	زنان
twelve	باہ	girl	کور
thirteen	ترہواہ	child	شش
fourteen	ترواہ	mason(s)	دھیل
fifteen	پنڈاہ	barber(s)	ناید
sixteen	شراہ	farmer	گروہس
seventeen	سداہ	goldsmith	سمنڈر
eighteen	ارداہ	cobbler	وانل
nineteen	گنڈوہ	English	انگریز
twenty	دوہ	Bengali	بنگالی

## D. NOTES

### 1. Interrogative quantitative adjective

There are three interrogative quantitative adjectives:

کتر 'how many', کاتیاہ 'how many', کاتراہ 'how many'. Whereas کتر is used with both genders masculine and feminine, کاتیاہ is used with masculine and کاتراہ with feminine objects:

یہ کتر کٹکے چھ؟  
یہ کتر کور چھیہ؟  
یہ کاتیاہ کٹکے چھ؟  
یہ کاتراہ کور چھیہ؟

### 2. Coordinate conjunction morpheme 'and'

'and' joins two phrases of similar structure. In this lesson it is used to join two subject nouns (noun phrases). Notice that the copula verb agrees with the subject in number and gender.

A man and a woman

اکھ مُرد تہ اکھ زنان

A girl and a boy

اکھ کور تہ اکھ لڑکھ  
ہم چھ اکھ مُرد تہ زنان

## 3. Adjectivals as complements of the coupla verb

The copula verb 'be' takes adjectivals (adjectives/adjective phrases) as complements besides nominals and adverbials. Some adjectives are derived from nouns and agree with the nouns they modify in number and gender, others do not inflect for number and gender. Adjectives are derived from nouns by adding certain suffixes which result in certain phonological changes :

Punjabi	پنجابی	Punjab	پنجاب
Gujarati	گجراتی	Gujarat	گجرات
Japanese	جاپانی	Japan	جاپان
Bengali	بنگلہائی	Bengal	بنگال
Russian	روسائی	Russia	روس
Chinese	چینی	China	چین
American	امریکی	America	امریکا

In the above examples of place names, the vowel /i/ ای is added as a derivational suffix. In case the penultimate vowel in consonant ending nouns is /a:/ آ it is changed to /ə:/ ا and the final consonant is palatalized. The final vowel of the vowel ending nouns is dropped when the suffix is added.



## UNIT III

## Lesson 6

### Parts of body

This is my body.

यि छु म्योन पान ।

ये च्छे म्योन पान -

This is my head.

यि छु म्योन कलें ।

ये च्छे म्योन कलें -

This is my face.

यि छु म्योन बुथ ।

ये च्छे म्योन बुथ -

This is my hair.

यि छु म्योन मस ।

ये च्छे म्योन मस -

This is my ear.

यि छु म्योन कन ।

ये च्छे म्योन कन -

These are my two ears.

यिम छि मेन्य जें कन ।

यिम च्छे म्यानि जें कन -

This is my hand.

यि छु म्योन ग्रयें ।

ये च्छे म्योन ग्रयें -

These are my two hands.

यिम छि मेन्य जें ग्रयें ।

यिम च्छे म्यानि जें ग्रयें -

This is my finger.

यि छे मेन्य ग्रोंगेंज ।

ये च्छे म्यानि ग्रोंगेंज -

These are my fingers.

यिम छे म्यानि ग्रोंगेंज ।

ये च्छे म्यानि ग्रोंगेंज -

This is my thumb.

यि छु म्योन न्यठ ।

ये च्छे म्योन न्यठ -

These are my two thumbs.

यिम छि मेन्य जें न्यठ ।

यिम च्छे म्यानि जें न्यठ -

This is my mouth.

यि छु म्योन मांस ।

ये च्छे म्योन मांस -

These are my teeth.

यिम छि मेन्य दन्द ।

यिम च्छे म्यानि दन्द -

This is my lip.

यि छु म्योन वुठ ।

ये च्छे म्योन वुठ -

These are my lips.

यिम छि मेन्य वुठ ,

यिम च्छे म्यानि जें वुठ -

This is my shoulder.

यि छु म्योन फ्योक ।

ये च्छे म्योन फ्योक -

These are my shoulders.

यिम छि मेन्य फ्योक ।

यिम च्छे म्यानि फ्योक -

This is my waist.	યિ છુ મ્યોન કમર ।	یہ چھ مہون کمر ۔
This is my throat.	યિ છુ મ્યોન હોંદ ।	یہ چھ مہون ہونٹ ۔
This is my nose.	યિ છે મેન્ય નસ ।	یہ چھیہ میانہ ناس ۔
This is my tongue.	યિ છે મેન્ય જ્યવ ।	یہ چھیہ میانہ زبہ ۔
This is my eye.	યિ છે મેન્ય ઈછ ।	یہ چھیہ میانہ આંખ ۔
These are my two eyes.	યિમં છે મ્યાનિ જં ઈછ ।	یہ چھیہ میانہ زં આંખ ۔
This is my chin.	યિ છે મેન્ય હોંગન્ય ।	یہ چھیہ میانہ چہونگی ۔
This is my neck.	છિ છે મેન્ય ગદન ।	یہ چھیہ میانہ گردن ۔
This is my leg.	થિ છે મેન્ય જંગ ।	یہ چھیہ میانہ زنگ ۔
These are my legs.	થિમં છે મ્યાનિ જંગ ।	یہ چھیہ میانہ زنگہ ۔
This is my foot.	યિ છુ મ્યોન હ્વર ।	یہ چھ મہون کھور ۔
These are my feet.	યિમ છિ મેન્ય હ્વર ।	یہ چھ میانہ کھور ۔
This is my knee.	યિ છુ મ્યોન કોંઠ ।	یہ چھ મہون કોٹھ ۔
These are my knees.	યિમ છિ મેન્ય જં કોંઠ્ય ।	یہ چھ میانہ કોટھ ۔
This is my arm.	યિ છે મેન્ય નર ।	یہ چھیہ میانہ نر ۔
These are my arms.	થિમં છે મ્યાનિ નરિ ।	یہ ચھیہ میانہ નર ۔
This is my belly.	યિ છે મેન્ય યદ ।	یہ چھیہ میانہ પد ۔

## A. DRILLS

## Question-answer Drill :

આ પે ચ્હ મસ -	(2)	1 પે ચ્હા મસ ?
	(1)	2 પે ચ્હા મ્હે ?
	(1)	3 પે ચ્હા મસ ?
	(1)	4 પે ચ્હા મ્હે ?

نہ یہ چھ نہ کن۔

نہ یہ چھ نہ اچھ یہ چھ نہس۔

- |    |                          |
|----|--------------------------|
| 5  | یہ چھا اَٹھ ؟ (اَ)       |
| 6  | یہ چھا کَن ؟ (نہ)        |
| 7  | یہ چھا کوٹھ ؟ (نہ)       |
| 8  | یہ چھا نہٹھ ؟ (نہ)       |
| 9  | یہ چھا دَنڈ ؟ (نہ)       |
| 10 | یہ چھا بُٹھ ؟ (نہ)       |
| 11 | یہ چھا اَچھ ؟ (نہس)      |
| 12 | یہ چھا یو اَنگن ؟ (گردن) |
| 13 | یہ چھا بُم ؟ (زپو)       |
| 14 | یہ چھا زَنگ ؟ (یڈ)       |
| 15 | یہ چھا اَدَنگ ؟ (نہٹھ)   |

## 2. Substitution Drill:

- |    |                           |   |                          |
|----|---------------------------|---|--------------------------|
| 7  | یہ چھ مہانر اَٹھ - (اَٹھ) | 1 | یہ چھ مہون بُٹھ - (بُٹھ) |
| 8  | (کَن)                     | 2 | (اَنس)                   |
| 9  | (اَچھ)                    | 3 | (نہس)                    |
| 10 | (نہ)                      | 4 | (زپو)                    |
| 11 | (زَنگ)                    | 5 | (کَن)                    |
| 12 | (کوٹھ)                    | 6 | (زَنگ)                   |

## 3. Transformation Drill:

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1 | یہ چھ مہون اَٹھ - < یہ چھ مہانر اَٹھ |
| 2 | یہ چھ مہون دَنڈ -                    |

3. پښه چهيۀ ميانۀ اچۀ.
4. پښه چهيۀ ميانۀ زڼک.
5. پښه چهيۀ ميانۀ اوښکج.
6. پښه چۀ مېون کوکړه.
7. پښه چۀ ميانۀ نر.
8. پښه چهيۀ ميانۀ بم.
9. پښه چۀ مېون پښوک.
10. پښه چۀ مېون کن.

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1. پښه چۀ ----- کن. پښه چۀ نه.
2. پښه چۀ ----- اس. پښه چۀ نه.
3. پښه چهيۀ ----- اچۀ. پښه چهيۀ نه.
4. پښه چهيۀ ----- نر. پښه چهيۀ نه.
5. پښه چۀ ----- دڼد. پښه چۀ نه.
6. پښه چۀ ----- وکړه. پښه چۀ نه.
7. پښه چۀ ----- اکه اچۀ. پښه چۀ نه.
8. پښه چهيۀ ----- اکه نر. پښه چهيۀ نه.
9. پښه چۀ ----- اکه کن. پښه چۀ نه.
10. پښه چهيۀ ----- اکه اچۀ. پښه چهيۀ نه.

2. Write down fifteen sentences using words given in the table :-

نَس	گَن	مِیون	چھ	یہ
نکلیہ	بُتھ	میانی	چھ	ہیہ
مَس	اَس	میانیہ	چھیہ	ہیم
اچھ	پان			ہیم
دُند	عُز			ہیم
وٹھ	نِنگ			ہیم

### C. VOCABULARY

body (m)	پان	tongue (f)	زب
head (m)	نکلیہ	eye(s) (f)	اچھ
face (m)	بُتھ	chin (f)	ہونٹ
hair (m)	مَس	neck (f)	گرڈن
ear(s) (m)	گَن	eyebrow (f)	ہیم
hand(s) (m)	اچھ	leg (f)	نِنگ
finger (f)	اوتنگ	foot/feet (m)	کھوہ
thumb (m)	نِنگ	knee (m)	کھوٹ
mouth (m)	اَس	arm (f)	زیر
tooth/teeth (m)	دُند	belly (f)	پٹ
lip(s) (m)	وٹھ	my (m.s.)	مِیون
shoulder (m)	پھوٹ	my (m.p.)	میانی
nose (f)	نَس	my (f.s.)	میانی
		my (f.p.)	میانیہ



## UNIT III

## Lesson 7

He is my brother

Is he your brother ?

Yes, he is my brother.

Who is he ?

He is my friend.

Is that your home ?

Yes, that is my home.

Is he your son ?

No, he is not my son.

Are they your brothers ?

Yes, they are my two brothers.

Are they your relatives ?

Yes, they are our relatives.

Is Mr. Lone your neighbour ?

No, he is not our neighbour.

Is your office at Srinagar ?

No, my office is at Anantnag.

यि छा चोन बोय ?

आ यि छु म्योन बोय

हु कुस छु ?

हु छु म्योन दोस ।

हु छा चोन गरें ?

आ हु छु म्योन गरें ।

हु छा चोन नेचुव ?

न हु छु नँ म्योन  
नेचुव ।

हुम छा चीन्य बाय ?

आ हुम छि मेन्य जें  
बाय ।

यिम छा चीन्य  
आशिनाव ?

आ यिम छि सीन्य  
आशिनाव ।

लोन साब छा तुहन्द्य  
हमसायि ?

न तिम छि नँ सीन्य  
आशिनाव ।

तुहन्द दफ्तर छा  
सिरीनगरें ?

न म्योन दफ्तर छु  
अनन्तनागें ।

रश्मिद:- ये चहा चोन बोस ?  
एली:- आये चहे म्योन बोस-

रश्मिद:- हे कस चहे ?

एली:- ये चहे म्योन दोस

रश्मिद:- हे चहा चोन गरें ?

एली:- आये चहे म्योन गरें-

रश्मिद:- हे चहा चोन नेचुव ?

एली:- न ये चहे न म्योन नेचुव ?

रश्मिद:- हे चहा चीन्य बास ?

एली:- आये चहे म्योन बास ?

रश्मिद:- हे चहा चीन्य आशिनाव ?

एली:- आये चहे म्योन आशिनाव ?

रश्मिद:- लोन साब चहा तुहन्द्य हमसायि ?

एली:- न हे चहे न म्योन हमसायि ?

रश्मिद:- तुहन्द दफ्तर चहा सिरीनगरें ?

एली:- न म्योन दफ्तर छु अनन्तनागें-

Are your parents at Anantnag ?

رَشید: تہند مول ماج چھاننت ناگہ  
तुहन्द मोल माज छा  
अनन्तनागें ?

No, they are at Sopore.  
My father is a teacher.

علی: نہ تم چھ سوپور۔  
न तिम छि सोपोरें, मेन्य  
والید ساब छि मास्टर  
مائی والد صاحب چھ

My uncle (father's brother) too is a teacher and my father is a contractor.

رَشید: مائی پتر تہ چھ ماسٹر  
मेन्य पतेंर ति छि मास्टर  
तें वालید साब छि ठेकेंदर  
آ تہ والد صاحب چھ ٹھیکیدر

Are Ram's brothers also contractors ?

علی: رامنی باے تہ چھا ٹھیکیدر  
रामेन्य बाय ति छा  
ठेकेंदर ?

No, Ram's one brother is a clerk and the second is a shopkeeper.

رَشید: نہ رامنی اکھ بوے چھ  
न रामुन अख बोय छु क्लार्क  
तें व्याख छ दुकानदार  
آ क्लارک تہ بپاکھ چھ  
दुकानदार

Are Ram's grand parents alive ?

علی: رامنی بڑی بب تہ نانی  
रामेन्य बुडयबव तें नान्य  
छा जिनंदय ?

Yes, they are alive.

چھا زندے ؟  
रَشید: آ تم چھ زندے -  
आ, तिम छि जिनंदय

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill :

- |    |                         |   |                     |
|----|-------------------------|---|---------------------|
| 11 | یہ چھ تہند ہمسایہ -     | 1 | یہ چھ چون بوے -     |
| 12 | یم چھ تہندی ہمسایہ -    | 2 | یم چھ چاکڑ باے -    |
| 13 | یہ چھ سون اشناو -       | 3 | ہیہ چھ چون دوس -    |
| 14 | یم چھ سانی اشناو -      | 4 | یم چھ چاکڑ دوس -    |
| 15 | تہند دفتر چھ سہری نگر - | 5 | یہ چھ ہسون مکانہ -  |
| 16 | ہسون دفتر چھ انت ناگہ - | 6 | یم چھ مہائی مکانہ - |



## 4. Response Drill:

- |                                       |   |                                    |    |
|---------------------------------------|---|------------------------------------|----|
| یہ چھا تہند گری؟ انہ یہ چھ نہ سن گری۔ | 1 | یہ چھا چون نیچو؟ آ یہ چھ سون نیچو۔ | 7  |
| یہ چھا تہند میز؟ (نہ)                 | 2 | یہ چھا چون دکان؟ (آ)               | 8  |
| ہم چھا تہند بوسے؟ (نہ)                | 3 | ہم چھا چون بوسے؟ (آ)               | 9  |
| ہم چھا تہند ہمسایہ؟ (نہ)              | 4 | ہم چھا چانی نیچو؟ (آ)              | 10 |
| ہم چھا تہند آشناو؟ (نہ)               | 5 | ہم چھا چانی اخبار؟ (آ)             | 11 |
| ہم چھا تہند ڈاکٹر؟ (نہ)               | 6 | ہم چھا چانی ہمسایہ؟ (آ)            | 12 |

## 5. Transformation Drill:

- |                   |   |                   |   |
|-------------------|---|-------------------|---|
| ہم چھا تہند بائے؟ | 1 | یہ چھ تہند بوسے۔  | 1 |
|                   | 2 | یہ چھ تہند مکانہ۔ | 2 |
|                   | 3 | ہم چھ تہند آشناو۔ | 3 |
|                   | 4 | ہم چھ تہند دوس۔   | 4 |
|                   | 5 | یہ چھ سون ستر۔    | 5 |
|                   | 6 | ہم چھ سون دوپ۔    | 6 |

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words.

- |                           |   |                         |   |
|---------------------------|---|-------------------------|---|
| یہ چھ ..... ڈاکٹر صاب     | 6 | چھ ڈاکٹر ..... مہون     | 1 |
| ہم چھ ..... بائے          | 7 | چھ ماسٹر جی ..... مہانی | 2 |
| ڈاکٹر صاب چھ ..... ہمسایہ | 8 | چھ سیری نگر ..... سون   | 3 |
| دوس چھ ڈکیل               | 9 | ہمسایہ                  | 4 |

5 یم چھہ ..... اشناو - 10 ..... ہمایہ چھہ نہہ

2. Transform the following statements into questions as per the model:

- 1 یہ چھہ میون نیچو ۷ یہ چھا چون نیچو ؟
- 2 یہ چھہ میون بوسے -
- 3 یہ چھہ سون مکا نہہ -
- 4 یم چھہ میانی دوس -
- 5 یم چھہ میانی باسے -
- 6 یم چھہ سانی اشناو -
- 7 یم چھہ سانی ہمایہ -

3. Answer the following questions:

- 1 یہ چھا تہند ڈاکٹر ؟
- 2 یہ چھا تہند سائیکل ؟
- 3 یم چھا تہند پیسٹر ؟
- 4 یہ چھا چون قلم ؟
- 5 یہ چھا چون اخبار ؟
- 6 یم چھا تہند پلو ؟
- 7 یم چھا تہند پنسل ؟
- 8 تہند بوسے چھا ٹھیکر ؟
- 9 تہند ہمایہ چھا ڈاکٹر ؟
- 10 یم چھا تہندی اشناو ؟

4. Rewrite the following sentences as per the model:

- 1 یہ چھہ تہند میون -
- 2 یہ چھہ تہند مکانہ -
- 3 یہ چھہ تہند کمر -
- 4 یہ چھہ چون بوسے -
- 5 یہ چھہ چون پیسٹر -
- 6 یہ چھہ تہند اشناو -
- 7 یہ چھہ تہند ہمایہ -



5. Change singular forms into plural forms and use them in sentences.

1	مہون	2	چون	3	سون
---	------	---	-----	---	-----

6. Change masculine forms into feminine forms and use them in sentences.

1	مہون	2	چون	3	سون
---	------	---	-----	---	-----

### C. VOCABULARY

relative(s)	آشنا	my (sg)	مہون
neighbour(s)	ہمسایہ	my (pl)	میانی
father	مول	our (sg)	سون
mother	ماج	our (pl)	سانہ
father	والد صاب	your (sg)	چہند
office	دفتر	your (pl)	چہند
contractor	ٹھیکیدار	your (sg)	چہند
clerk	کلاہ	your (pl)	چون
alive	زند	brother	دوس
paternal uncle	بھتیجہ	frind(s)	دوس
grandfather	بھتیجہ باب	house(s)	مکانہ
grand mother	نانی	son	پوتو
utensils	بانہ	room	کمرہ

### D. NOTES

#### 1. Possessive Pronouns

Possessive pronouns have the following forms agreeing with the subject in number and status and with the object in both number and gender:

	Object		Object	
	Mas.	Fem.	Mas.	Fem.
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
1st Person (sg)	مہون	میانی	مہونی	میانی
1st Person (pl)	سون	سانی	سونی	سانی
2nd person (non hon. sg.)	چون	چانی	چونی	چانی
2nd person (pl/hon. sg)	چہند	چہندی	چہندی	چہندی

## Unit III Lesson 7

43

3rd Person (non hon. sg)

3rd person (pl/hon. sg.)

### 2. Interrogative Possessive Pronouns

Following are the forms of the interrogative possessive pronouns agreeing with subject in number and with object in number and gender.

Subject

Object

Mas.

Fem.

Sg.

Pl.

Sg.

Pl.

Non hon. sg.

Hon. sg/pl

Whose house is this?

Whose shops are these?

Whose watch is this?

Whose watches are these?

### 3. Possessive nouns

Possessive nouns are formed by adding possessive suffixes to the nouns agreeing in number and gender with object.

Object

Masculine

Feminine

Sg.

Pl.

Sg.

Pl.

Mohan's son

Mohan's sons

Kanta's daughter

Kanta's daughters

The owner of the shop

The owners of the shop

The window of the house

The windows of the house

The forms of <sup>ٲ</sup>سند or those of <sup>ٲ</sup>ہند are added to the subject noun as postpositions, which undergo some phonological changes by adding of the case markers. 1. The forms of <sup>ٲ</sup>سند are used with masculine singular subject nouns which take case markers as well. 2. The forms of <sup>ٲ</sup>ہند are added to all other feminine singular subject nouns which take a case marker and to the plural nouns which take ان marker before the postpositions are added. Forms are as follows:

Masculine		Feminine	
Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
<sup>ٲ</sup> سند	<sup>ٲ</sup> ہندی	<sup>ٲ</sup> ہند	<sup>ٲ</sup> ہندی
<sup>ٲ</sup> سند	<sup>ٲ</sup> ہندی	<sup>ٲ</sup> ہند	<sup>ٲ</sup> ہندی
The friend of the boy		دوس - <sup>ٲ</sup> سند	دوس - <sup>ٲ</sup> ہندی
The friends of the boy		دوس - <sup>ٲ</sup> ہندی	دوس - <sup>ٲ</sup> ہندی
The sister of the father		بہنہ - <sup>ٲ</sup> ہندی	بہنہ - <sup>ٲ</sup> ہندی
The watch of the brother		گڑ - <sup>ٲ</sup> ہندی	گڑ - <sup>ٲ</sup> ہندی
The brother of the girl		بھائی - <sup>ٲ</sup> ہندی	بھائی - <sup>ٲ</sup> ہندی
The brothers of the girl		بھائی - <sup>ٲ</sup> ہندی	بھائی - <sup>ٲ</sup> ہندی
The mother of the boys		مادر - <sup>ٲ</sup> ہندی	مادر - <sup>ٲ</sup> ہندی
The books of the boys		کتاب - <sup>ٲ</sup> ہندی	کتاب - <sup>ٲ</sup> ہندی

#### 4. Adverbs of place

The locative case markers <sup>ٲ</sup> or <sup>ٲ</sup> are added to the place names for indicating adverbs of place:

دل + ا = دلہ

جوہم + ا = جوہمہ

سری نگر + ا = سری نگرہ

آنت ناگ + ا = آنت ناگہ

Besides the nominals and adjectivals, the copula verb 'be' takes adverbial complements.

Ram is at home.

Mohan is in Srinagar.

رامہ چھ گھر  
موہنہ چھ سری نگر

## UNIT III

## Lesson 8

Is she your sister ?

Is she your sister ?

હામ : હા ચાચી બેન ?

No, she is not my sister.

મુસી : ના હા મેન્ય બેન ।

Is she your daughter ?

હામ : હા ચાચી કૂર ?

Yes, she is my daughter.

મુસી : આ હા મેન્ય કૂર ।

Are they your sisters ?

હામ : હા ચાચી બેન ?

Yes, they are my sisters.

મુસી : આ હા મેન્ય બેન ।

Are they your daughters ?

હામ : હા ચાચી કોર ?

No, they are not my daughters.

મુસી : ના હા મેન્ય કોર ।

Is your mother here ?

હામ : હા મોજ હા યતિ ?

No, my mother is not here. My mother's sister is here.

મુસી : ના મોજ હા યતિ ।  
મેન્ય માસ હા યતિ ।

Is your father's sister a teacher ?

હામ : હા પોપ હા માસ્ટર ?

No, she is a nurse. My brother's wife is a teacher.

મુસી : ના સુ હા નર્સ ।  
મેન્ય બયકા કન્ય હા માસ્ટરવાય ।

Whose wife is she ?

હામ : હા મેન્ય સંજા બનાન ?

- She is Ramesh's wife.      ह्व छे रमेशन्य जन्तान ।      मोयिन = यो प्छिये रमेशन्य जन्तान
- Whose daughters are they ?      हुमँ कम्प सँन्ज कोरि छे ?      राम = यो कम्प सँन्ज कोरि छे ?
- They are Ramesh's daughters.      हुमँ छे रमेशनि कोरि । -      मोयिन = यो प्छिये रमेशन्य जन्तान
- Whose daughter-in-law is she ?      ह्व कम्प सँन्ज न्वश छे ?      राम = यो कम्प सँन्ज न्वश छे ?
- She is Mr. Malik's daughter-in-law.      ह्व छे मलिक साबँन्य न्वश ।      मोयिन = यो प्छिये मलिक साबँन्य न्वश
- Where are your in-laws ?      चोन होहवुर कति छु ?      राम = यो प्छिये होहवुर कति छु ?
- My in-laws are at Srinagar.      म्योन होहवुर छु सिरीनगर ।      मोयिन = यो प्छिये होहवुर छु
- Who are there ?      तति कुस कुस छु ?      राम = यो प्छिये कुस कुस छु ?
- My father-in-law, mother-in-law, two brothers-in-law and a sister-in-law.      म्योन होहुर, हश, जँ हहर तँ ग्रख साल ।      मोयिन = यो प्छिये होहुर, हश, जँ हहर तँ ग्रख साल

## A. DRILLS

## 1 Repetition drill :

- |                                  |                            |
|----------------------------------|----------------------------|
| 8 यो प्छिये म्यान्नी बिकाकन      | 1 ये च्या चान्नी बिने ?    |
| 9 यो प्छिये म्यान्नी बिकाकन      | 2 ये च्या चान्नी बिने ?    |
| 10 यो प्छिये चान्नी जन्तान       | 3 ये प्छिये म्यान्नी कोर ? |
| 11 यो प्छिये रमेशन्य कोर         | 4 ये प्छिये म्यान्नी कोर   |
| 12 यो प्छिये सान्नी माज          | 5 ये प्छिये म्यान्नी मास   |
| 13 ये कम्प सँन्ज जन्तान प्छिये ? | 6 ये प्छिये म्यान्नी मास   |
| 14 ये कम्प सँन्ज कोर प्छिये ?    | 7 यो प्छिये म्यान्नी पोके  |



## 2. Build up Drill:

3	ماس	د چاڼي	1	پينه چاڼي پينه
	رامنه ماس	(په)		په چصيه چاڼي پينه
	رامنه ماس ته رامنو ماس (رامنه ماس)	د داکړا		چاڼي پينه چصيه داکړا
	رامنه ماس ته رامنو ماس (پينه)		2	ماڅ
	چصيه پينه			تښه ماس
4	زنان کمه سينر زنان	د تښه ماس		په چصيه تښه ماس
	په کمه سينر زنان چصيه؟ (په)	(د سوه)		تښه ماس چصيه کړه
		(د کړه)		

## 3. Substitution Drill :

1	په چصيه نه مياڼي کور په چصيه مياڼي پينه	(کور - پينه)
2		(ماس - ماس)
3		(پوځي - ماس)
4		(پينه - کور)
5		(د دج - قبض)
6		(پينه - کور)
7		(ماس - پوځي)
8		(پیکاکنه - پينه)
9		(واجه - کور)
10		(کتابه - چصيه)

## 4. Response Drill :

1	په چها چاڼي کور؟	(آ)	آ په چصيه مياڼي کور -
2	په چها چاڼي پينه؟	(آ)	
3	په چها چاڼي زنان؟	(آ)	
4	په چها چاڼي ماس؟	(آ)	
5	په چها تښه ماس؟	(نه)	نه په چصيه نه مياڼي ماس

- 6 یہ چھا تہنر پو پھ ۹ (نہ)  
7 یہ چھا تہنر کرسی ۹ (نہ)  
8 یہ چھا تہنر استاد ۹ (نہ)

## 5. Transformation Drill :

- 1 یہ چھیہ تہنر کور۔ ۷ ییم چھیہ تہنر کور۔  
2 یہ چھیہ تہنر بیٹہ۔  
3 یو چھیہ تہنر ماس۔  
4 یو چھیہ تہنر پو پھ۔  
5 یہ چھیہ سانر بیٹہ۔  
6 یو چھیہ تہنر نوش۔  
7 یہ چھیہ سانر ماس۔  
8 یہ چھیہ سانر ماس۔  
9 یہ چھیہ سانر کور۔

## B. EXERCISES

## 1. Fill in the blanks using suitable words:

- 1 مہانی چھیہ 6 ییم کور تہنر چھیہ؟  
2 چانی چھیہ 7 ییم کور تہنر چھیہ؟  
3 سانر چھیہ 8 یہ کور تہنر چھیہ؟  
4 ییم چھیہ مہانی 9 یہ چھیہ بیٹہ۔  
5 تمہ چھیہ سانر 10 یہ چھیہ بوے۔

## 2. Transform the following statements into questions:

- 2 یہ چھپے میانی فوش۔
- 3 یہ چھپے سانی مآج۔
- 4 یہ چھپے سانگی ماس۔
- 5 یہ چھپے میانہ بینہ۔
- 6 یہ چھپے میانہ گر۔
- 7 یہ چھپے سانہ کتابہ۔
- 8 یہ چھپے سانہ چھٹ۔
- 9 یہ چھ ہون بوس۔
- 10 یہ چھ ہون دوس۔

3. Rewrite the following sentences as per the model given:

- 1 یہ چھپے تہنہ گر۔
- 2 یہ چھپے تہنہ اشناہ۔
- 3 یہ چھپے تہنہ ہمایہ۔
- 4 یہ چھپے میانی فوش۔
- 5 یہ چھپے میانی قہض۔

4. Answer the following questions:

- 1 یہ چھا چانی کو؟ (نہ)
- 2 یہ چھا تہنہ بینہ؟ (آ)
- 3 یہ چھا تہنہ ماس؟ (نہ)
- 4 یہ چھا تہنہ مآج؟ (آ)
- 5 یہ چھا تہنہ اشناہ؟ (نہ)
- 6 یہ چھا تہنہ کویہ چھپے؟ (رامہ نہ)

## C. VOCABULARY

in-laws of a man	ہوور	mother's sister	ماس
father-in-law	ہیوہیر		
mother-in-law	ہیش	sister(s)	بہینہ
brother-in-law (wife's brother)	ہاشیر		
sister-in-law (wife's sister)	سال	whose (m.s.)	کھو شہ
daughter-in-law	نوش	whose (m.p.)	کھو سندی
father's sister	پوہ پھ	whose (f.s.)	کھو سنیہ
brother's wife	ہیکاکھو	whose (f.p.)	کھو سنیہ
Numerals :			
twenty one	اکھ دھ	twenty six	تنتو دھ
twenty two	دو تو دھ	twenty seven	تنتو دھ
twenty three	تنتو دھ	twenty eight	اکھو دھ
twenty four	تنتو دھ	twenty nine	کنتہ تہ
twenty five	پنشنہ	thirty	تنتہ

## UNIT III

## Lesson 9

Is he Ramji's son ?

Is he Ramji's son ?

यि छा रामजियुन नेचुव ?

कान्ते :- ये च्या राम जियुन नेचुव ?

He is not Ramji's son.  
He is Sohanji's son.

यि छुनँ रामजियुन नेचुव,  
यि छु सोहनजियुन नेचुव ।

शिले :- ये च्या नै राम जियुन नेचुव,  
ये च्या सोहन जियुन नेचुव ?

Is she also Sohanji's daughter ?

ह्व ति छा सोहनजियुन्य कूर ?

कान्ते :- ह्व ते च्या सोहन जियुन्य कूर ?

Yes, she is also Sohanji's daughter.

आ यि ति छे सोहनजियुन्य कूर ।

शिले :- आ ये ते च्या सोहन जियुन्य कूर ?

Are Ramji and Sohanji brothers ?

रामजी तँ सोहनजी छा वारँन्य ?

कान्ते :- राम जी ते सोहन जी च्या वारँन्य ?

Yes, they are brothers.  
Ramji is elder and Sohanji is younger.

आ तिम छँ वारँन्य । रामजी छु ज्युठ तँ सोहन जी छु कूस ।

शिले :- आ तिम च्या बान्ने राम जी च्या बान्ने सोहन जी च्या बान्ने ?

Is their father a doctor ?

यिहुन्द मोल छा डाक्टर ?

कान्ते :- यिहुन्द मोल च्या डाक्टर ?

No, he is a compounder.

न तिम छि कमपाऊँडर ।

शिले :- न तिम च्या कमपाऊँडर ?

Their sister is a doctor.

तिहँज वेनि छे डाक्टर ।

कान्ते :- तिहँज वेनि च्या डाक्टर ?

Is she unmarried ?

स्व छा अनहरिण ?

कान्ते :- स्व च्या अनहरिण ?

No, she is married. Her husband is also a doctor.

न स्व छे नेथरँवाजन्त्य ।

शिले :- न स्व च्या नेथरँवाजन्त्य ?

तम्य सुन्द वर्या ति छु डाक्टर

तम्य सुन्द वर्या ति छु डाक्टर



Are your children in Delhi ?

کانتہ = تمہندی بچے دہلی ؟  
توہند بچے کا دہلی ?

One is in Delhi and another at Srinagar.

ایک تو دہلی تے بیاہ تو  
سیرینگرے ۔

شیلہ = اکھ چھ دہلی تہ  
ایک چھ سیرینگرے۔

Is Asha your friend ?

آشا کا توہنجہ بھیس ?

کانتہ = آشا چھا تہنیز ولس ؟

Yes, Asha is my friend.

آہ آشا ہے مہنہ بھیس ۔

شیلہ = آہ آشا چھیہ میانی ولس۔

Raja and Taja are also my friends.

راجے تے تاجے تی ہے  
میانہ بھیس ۔

شیلہ = راجہ تہ تاجہ تہ  
چھیہ میانہ ولس۔

Where is Raj's home ?

راجون گھرے کتہ تو ?

کانتہ = راجن گھرے کتہ چھ ؟

Raj's home is at Agra.

راجون گھرے تو آگرہ ۔

شیلہ = راجن گھرے چھ آگرہ۔

And Taj's ?

تے تاجون ?

کانتہ = تہ تاجن ؟

Her home is in Calcutta.

تاجون گھرے تو کلکتہ ۔

شیلہ = تہ تاجن گھرے چھ کلکتہ۔

Is Asha's mother a nurse ?

آشایہ ہنجہ ماہ کا  
نرس ؟

کانتہ = آشایہ ہنیز مان چھا  
نرس ؟

Yes, she is a nurse.  
Asha and Usha are  
sisters.

آہ سہ ہے نرس ۔  
آشا و اشہ بھینن ۔

شیلہ = آہ سہ چھیہ نرس۔

Are both the sisters  
here ?

دو شہورے بھینن نہ چھا بھینن ؟  
دو شہورے بھینن کا یکتہ ؟

No, one is here and  
the other(one) in  
Calcutta.

نہ، ایک ہے یکتہ تے بیاہ  
کلکتہ ۔

شیلہ = نہ، اکھ چھیہ بھینن تہ  
ایک کلکتہ۔

What is their father ?

تیہند مول کتہ تو ?

کانتہ = تیہند مول کتہ چھ ؟

He is a policeman.

سہ تو پولیس مین ۔

شیلہ = سہ چھ پولیس مین۔

## A. DRILL

## 1. Repetition Drill :

1. يه چھ رامن نيچو.
2. يم چھ رامن نيچو.
3. يه چھ نه رامن نيچو يه چھ سوئين.
4. يم چھ نه رامن نيچو يم چھ سوئين.
5. تته چھيه سوئيني کور.
6. تمه چھيه سوئيني کور.
7. رامين ته سوئين چھ باير.
8. کاشته ته شيليه چھيه بينه نه.
9. رامن ته سوئين مول چھ کپوندر.
10. کاشته چھيه انهرش.
11. يمه کور چھيه انهرشه.
12. تترسند نيچو چھ دلہ.
13. تسمه سندر نيچو چھ دلہ.
14. ترکه سنده سوکول کته چھ؟
15. ترکن سنده سوکول کته چھ؟
16. يمو سنده گر چھ دلہ ته هومو سنده اگر.

## 2. Substitution Drill :

1. يه چھ رامن نيچو (نيچو) 4 (ماج)
2. (کور) 5 (ماس)
3. (بينه) 6 يه چھ سوئين گر. (گر)

(ماج)

9

(دُکان)

7

(پوچھ)

10

(بیینہ)

8

## 3. Build up Drill :

- 1  
 3 بوے  
 (دکانش) کوئس بوے (رامن) رامن پوچھ  
 (رامن) رامن کوئس بوے (پہ) یہ چھ رامن پوچھ
- 2  
 کوہر  
 (دکانش) کانشتہ بینہ (رامنہ) رامنہ کوہر  
 (دکانش) کانشتہ بینہ (دہ) رامنہ نہ کوہر

## 4. Transformation Drill :

- 1 یہ چھیہ سوہنہ کوہر - یہ کئی شہز کوہر چھیہ ؟
- 2 یہ چھیہ رامنہ زنانہ -
- 3 سوہنہ چھیہ موہنہ ماج -
- 4 ہمہ چھیہ رامنہ کوہر -
- 5 ہمہ چھیہ دکانش شہز کوہر -
- 6 یہ چھ موہنہ بوے -
- 7 ہم چھ رامنہ پوچھ -
- 8 رامنہ چھ موہنہ بوے -
- 9 کانشتہ چھیہ شہز بینہ -
- 10 کانشتہ نہ شہز چھیہ موہنہ بینہ -

## 5. Response Drill :

- 1 یہ کئی شہز کوہر چھ ؟ (رامن) یہ چھ رامنہ کوہر -
- 2 یہ کئی شہز دکان چھ ؟ (موہنہ)
- 3 یہ کئی شہز مول چھ ؟ (سوہنہ)

(شامنی)	ہم کئی ہندی باے چھ؟	4
(منہی)	ہم کئی ہندی دوس چھ؟	5
(رامنی)	یہ کئی ہندی کور چھ؟	6
(شیلنی)	یہ کئی ہندی ساری چھ؟	7
(موننی)	یہ کئی ہندی کتابہ چھ؟	8

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

یہ چھ رامنی	یہ چھ موننی	1
یہ چھ رامنی	یہ چھ موننی	2
یہ چھ موننی	یہ چھ ساری	3
یہ چھ موننی	یہ چھ کور	4
ہم چھ نا	ہم چھ نیچو؟	5
ہم کئی ہندی	ہم چھ؟	6
تہ	چھ	7
تہ	چھ	8
نرس	چھ نیچو	9
ناج چھ؟		10

2. Rewrite the following sentences as per the model :

یہ کئی ہندی نیچو؟	ہم کئی ہندی نیچو؟	1
یہ کئی ہندی کور؟		2
ہم کئی ہندی کور؟		3

4. سو کھ ستر دس چھیه؟

5. یہ چھ مونن پنچو یہ چھ نہ شامن۔

6. یہ چھیه مونن کوہ یہ چھیه نہ سو پنچو۔

3. Use the following words/phrases in sentences :

- |                |             |              |               |                 |
|----------------|-------------|--------------|---------------|-----------------|
| 1 بارنو        | 2 بینہ      | 3 ولیمہ      | 4 رامنچو پنچو | 5 شیلہ نہ       |
| 6 راجہ تہ تاجہ | 7 زچھٹ      | 8 کوئس       | 9 دوشوے       | 10 کھوئسند      |
| 11 کھوئسند     | 12 لڑکن ہند | 13 کورین ہند | 14 برتھا      | 15 اکھ... بیاکھ |

### C. VOCABULARY

two or more sisters	بینہ نہ	his (s)	اکھوئسند
unmarried (m)	انہور	his (p)	اکھوئسند
unmarried (f)	انہرش	her, their (f.s.)	پہنن
girl's girl-friend	دس	compounder	کمپوندر
nurse	نرس	both	دوشوے
policeman	پلیہ وول	here	یہتہ
another	بیاکھ	poor	غریب

### D. NOTES

#### 1. The pronominal Adverbs of Place

Following are the pronominal adverbs of place which follow the three term system of pronouns :

Proximate	یہتہ نس	here	یہتہ/پہنن	at this place
Remote (within sight)	ہوتہ نس	there	ہوتہ/ہوتین	at that place
Remote (out of sight)	تہ نس	there	تہ/تہن	at that place
Interrogative	کتہ نس	where	کتہ/کتین	at what place



### Unit III Lesson 9

57  
اَتَن اَتَن نَس is also a remote adverb of place. It's other forms are اَتَن نَس and اَتَن نَس. They can be used for objects 'within sight' or 'out of sight'.

Examples :

There is a shop over here.

يَبِيْتَهْ جِهْ اَكِهْ دُكَانْ -

There is a pen at this place.

يَبِيْتَهْ نَسْ يَبِيْتَهْ / يَبِيْتَهْ جِهْ تَلَمْ -

There is a shop over there.

هَيَوْتَهْ جِهْ اَكِهْ دُكَانْ -

There is a shop at that place.

هَيَوْتَهْ نَسْ / هَيَوْتَهْ / هَيَوْتَهْ جِهْ اَكِهْ دُكَانْ -

There is a house over there.

تَبِيْتَهْ جِهْ اَكِهْ مَكَانْ -

There is a house at that place

تَبِيْتَهْ نَسْ / تَبِيْتَهْ / تَبِيْتَهْ جِهْ اَكِهْ مَكَانْ -

Where is the shop ?

دُكَانْ كَتَهْ جِهْ ؟

At what place is the shop ?

دُكَانْ كَتَهْ نَسْ اَتَن اَتَن جِهْ ؟

## UNIT III

## Lesson 10

Mr. Khan

Mr. Khan is my neighbour.

खान साब छि मेन्य  
हमसायि।

खान صاب چھ میانی ہمسایہ۔

He is a doctor. He is a very gentle man

तिम छि डाक्टर । तिम  
छि स्यठा शरीफ इन्सान।

تم چھ ڈاکٹر۔ تم چھ سہٹھا  
شریف انسان۔

He is my friend.

तिम छि मेन्य दोस ।

تم چھ میانی دوست۔

His wife is a lecturer.

तिहंज ज्ञान छे लेक्चरर।

तिहंज زنان چھیه لیکچرر۔

Nazir is one of his brothers.

तिहुन्द अख बोय छु नजीर साब।

तिहुन्द अख बोय छु नजीर साब।

Nazir is a lawyer.

नजीर साब छि वकील ।

नजीर साब चھ वकील۔

His wife is a teacher.

तिहंज ज्ञान छे मास्टर बाय।

तिहंज زنان चھیه मास्टर बाय۔

His another brother is Salim.

तिहुन्द ब्याख बोय छु सलीम साब।

तिहुन्द ब्याख बोय छु सलीम साब।

Salim is a contractor.

सलीम साब छि ठेकंदर ।

सलीम साब चھ ठेकंदर۔

Rahim is Mr. Khan's servant.

रहीम छु खान साबुन नोकर।

रहीम छु खान साबुन नोकर۔

Rahim is twenty years old.

रहीम छु बूह बूहुर ।

रहीम चھ २० बूहुर۔

He is illiterate.

सु छु मुडें ।

सु चھ मुडें।

His parents are poor.

तम्य सँदय मोल माज छि  
गरीब ।

तम्य सँदय मोल माज छि  
गरीब।

Nasim is Mr. Khan's sister.

नसीम छे खान साबुन्य बेनि।

नसीम छे खान साबुन्य बेनि۔

She is married.

स्व छे नेथरवाजन्य ।

Her husband is an Engineer.

तम्य सुन्द खान्द छ -  
इन्जीनियर ।

They are very rich.

तिम छि स्थठा अमीर ।

Their house is at Delhi.

तिहुन्द गरें छु दिलि ।

Mr. Khan's in-laws are in Calcutta.

खान साबैय होहवैय  
छि कलकता ।

His one brother-in-law  
(wife's brother) is in  
America and the other  
in Kashmir.

तम्यसुन्द अख हहर छु  
अमरीका, व्याख छु कशीरि ।

## A. EXERCISES

1. Answer the following questions :

- |    |                             |   |                       |
|----|-----------------------------|---|-----------------------|
| 8  | रहिम च्या अनौद ?            | 1 | खान साब किहो च्हे ?   |
| 9  | खान साबु बिनै च्या अनैरुश ? | 2 | तम्य बिनै किहो च्हे ? |
| 10 | अजिन्तु कम च्हे ?           | 3 | तम्य नुकर कुस च्हे ?  |
| 11 | रहिम कुश दुसर च्हे ?        | 4 | नदिर साब कम च्हे ?    |
| 12 | मुद कुस च्हे ?              | 5 | नदिर साब किहो च्हे ?  |
| 13 | सिकर कुस च्हे ?             | 6 | अजिन्तु कम च्हे ?     |
| 14 | तम्य कुश सुन्दर साब च्हे ?  | 7 | अमर कम च्हे ?         |

2. Fill in the blanks using suitable words :

- |   |          |   |           |
|---|----------|---|-----------|
| 1 | खान      | 6 | नसिम ते   |
| 2 | च्हे दोस | 7 | बिनै च्हे |
| 3 | नदिर     | 8 | तम्य      |

- 4 رُحیم خان نوکر 9 تہند اکھ بوسے چھ تہ بپاکھ  
5 رُحیم دہ 10 تہنہر چھپہ ڈاکٹر

3. Use the following words in sentences :

- 1 ہمسایہ 2 دوس 3 رُتان 4 نوکر 5 انہور  
6 نیتھروول 7 خاوند 8 مٹ 9 امیر 10 غریب  
11 سووری 12 بپاکھ 13 شریف 14 ویر 15 مول ماج

### B. VOCABULARY

marriage

married (m.s.)

married (f.s.)

rich

husband

Numerals :

thirty one

thirty two

thirty three

thirty four

thirty five

servant

illiterate

old in years (m.s.)

old (f.s.)

engincer

thirty six

thirty seven

thirty eight

thirty nine

forty

اکہ تیرہ  
دو تیرہ  
تین تیرہ  
چار تیرہ  
پانچ تیرہ

تین تیرہ  
چھ تیرہ  
اٹ تیرہ  
کنہ تاجی  
شرجی

## UNIT IV

## Lesson 11

### About a house

How is that house ?

The house is quite big. It has four rooms, a kitchen and two bathrooms. It is a new house. It is not an old one.

نسیم = سہ مکانہ کیتھ چھ ؟  
نجمہ = مکانہ چھ سٹا بورڈ۔ اتھ چھ زور  
کمر، اکھ چوکہ تہ نہ غوغل خانہ۔ یہ  
چھ نوو مکانہ۔ یہ چھ نہ پڑون۔

What is the roof of the house made of ?

The roof of the house is made of tin.

How about the doors of the house ?

The doors of the house are strong.

The doors are made of good timber.

The windows are made of glass.

How about the owner of the house ?

The owner of the house is very gentle. He is a lecturer. The members of his family are also good.

How much is the rent of the house ?

نسیم = مکانک۔ پش کنگ چھ ؟

نجمہ = مکانک۔ پش چھ ٹینگ۔

نسیم = مکانک دروازہ کیتھ چھ ؟

نجمہ = مکانک دروازہ چھ مضبوط۔

دروازہ چھ جان لکیر ہندی۔

مکانچہ دایر چھ شیشہ چھ۔

نسیم = مکانک مالک کیتھ چھ ؟

نجمہ = مکانک مالک چھ سٹا شریف۔

نسیم = چھ لیکچرر۔ سٹا شریف۔

نسیم = مکانک کرایہ گارہ چھ ؟



The rent of the house is  
Rs. 300/-

Is the courtyard of the house  
big ?

The courtyard is small.

Is the market nearby ?

The market is not far away.  
There are many small shops.

Then the house is good.  
There are all the facilities.

نجمہ = مکان چ کرایے چھینہ تریہ نہتھ روپیہ -

نسیم = مکانک آنگن چھا بوڈ ؟

نجمہ = آنگن چھ لوکٹ -

نسیم = بازار چھا نزدیکیہ ؟

نجمہ = بازار چھینہ زیادہ دور۔ اتہ چھ واپریاہ  
لوکٹی دکان -

نسیم = تیلہ چھ مکان جان۔ اتہ چھینہ ساریہ  
سہولتیں -

### A. DRILLS

#### 1. Question-Answer Drill :

یہ مکان چھ سٹھا بوڈ -

یم مکانہ چھ بڈی -

مکانک پیش چھ پیٹک -

مکانکو دروازہ چھ مضبوط -

مکانک مالیکھ چھ اکھ سیکمڑ -

مکانک آنگن چھ لوکٹ

مکان چ کرایے چھینہ تریہ نہتھ روپیہ  
Substitution Drill :

(گڑ)

(دکان)

(کل)

(میز)

یہ چھ مکانک مالیکھ (دکان)

(گڑ)

1 یہ مکان کیتھ چھ ؟

2 یم مکانہ کیتھ چھ ؟

3 مکانک پیش کیٹک چھ ؟

4 مکانکو دروازہ کیتھ چھ ؟

5 مکانک مالیکھ کس چھ ؟

6 مکانک آنگن کیتھ چھ ؟

7 مکان چ کرایے کا تہ چھینہ ؟

1 یہ چھ مکانک مالیکھ (مکان)

2 (دکان)

3 (گڑ)

4 (میز)

5 (کل)

6 یم چھ مکانکو مالیکھ (مکان)

(دکان)	17	(دکان)	13
(کمر)	18	(کمر)	14
(کمر)	19	(میز)	15
(شیشه)	20	(مکان)	16

## 3. Build up Drill :

مکان	1
بود مکان	
سهمها بود مکان	
یه چیه سهمها بود مکان	2
در وانه	
مکانی در وانه	
مکانی در وانه چیه مضبوط	
مکانی در وانه چیه سهمها مضبوط	3
ما لکجه	
مکانک ما لکجه	
مکانک ما لکجه چیه شریف	
مکانک ما لکجه چیه سهمها شریف	

## 4. Response Drill :

آ مکان چیه سهمها بود	(آ)	مکان چیه سهمها بود ؟	1
	(آ)	مکانک نش چیه پاشنگ ؟	2
	(آ)	مکانی در وانه چیه مضبوط ؟	3
	(آ)	مکانی در وانه چیه کمر بند ؟	4
	(آ)	مکانی دار چیه شیشه چیه ؟	5
	(آ)	مکانک ما لکجه چیه شریف ؟	6
نر مکان چیه نه نوکٹ	(نر)	مکان چیه نوکٹ ؟	7
	(نر)	مکانی دار چیه لکجه بند ؟	8
	(نر)	مکانی کراسه چیه نه نه چیه ؟	9



پوشہ کلو چھ ----- تہ ----- چھ سر سبز۔ 10

2. Transform the following statements into questions as given in the model :

- 1 مکان چھ سٹھا بوڈ ے مکان چھا سٹھا بوڈ ؟
- 2 مکانک پیش چھ ٹینک ۔
- 3 مکانچ کراسے چھیہ تریہ سٹھا روپیہ ۔
- 4 مکانچہ دار چھیہ شیشیہ ۔
- 5 بازار چھ نہ زیادہ دور ۔

3. Answer the following questions :

- 1 تہند مکان کوتاہ بوڈ چھ ؟
- 2 مکانچہ دار مکہ چہ چھیہ ؟
- 3 مکانک مالک کیتھ چھ ؟
- 4 بازار کوتاہ دور چھ ؟
- 5 مکانچ کراسے کاڑاہ چھیہ ؟
- 6 بازار کتھو دکان چھ ؟
- 7 آئین کیتھ چھ ؟

1. Rewrite the following sentences as per the model :

- 1 مکان چھ بوڈ ۔ (بوکٹ) نہ مکان چھ نہ بوڈ یہ چھ لوکٹ ۔
- 2 بازار چھ دور ۔ (نزدیکہ)
- 3 مکانچ کراسے چھیہ نہ سٹھا روپیہ ۔ (تریہ سٹھا)
- 4 دار چھیہ نکر پنر ۔ (شیشیہ)
- 5 مکانک پیش چھ گائک ۔ (چنگ)
- 6 بازار چھ بڈی دکان ۔ (لوٹی)

- 7 مکانک مائیکھ چھ جان۔ (ناکارہ)  
8 یہ مکان چھ نوو۔ (پڑون)

5. Use the following words/phrases in sentences :

- 1 نزدیکیہ 2 لوکٹ 3 شیشہ 4 مضبوط 5 مائیکھ  
6 سہولیتہ 7 سرسبز 8 پوشہ گل 9 شری بازار 10 آنگن  
11 شریف 12 ٹیکر 13 نوو 14 دور 15 پڑون

### C. VOCABULARY

very	سیٹھا	bathroom	تو اصل خانہ
big	بڑا	strong	مضبوط
to that	اکھ	good	جان
new	نوو	glass	شیشہ
old	پڑون	gentle	شریف
small	لوکٹ	lecturer	ٹیکر
how much (f)	کتر	rent	سرایے
then	تیلہ	how (what type) (m.)	کیتھ
members of a family	شری بازار	tin	ٹین
(made) of what (m.s.)	کٹک	timber, wood	ٹیکر
		kitchen	چوکہ
(made) of what (f.s.)	کٹھ	courtyard	آنگن
hundred	ہتھ	bazaar	بازار
rupees	روپیہ	far away	دور
all (f.p.)	سارے	nearby	نزدیکیہ
facility	سہولیتہ	there in	اتہ



## D. NOTES

## 1. Adjectives

There are two types of adjectives : base adjectives and derived adjectives. Base adjectives are not derived from any other grammatical category and therefore do not contain any derivational affixes. E.g.

The house is big.

مکان چھ بڑا

The boy is gentle.

لڑکے چھ شریف

Attributive adjectives may precede the noun as in the following examples :

(a) big house

بڑا مکان

(b) gentle boy

شریف لڑکے

A number of adjectives agree in number and gender with the noun they modify :

An elder brother

زہد بھائی

Elder brothers

زہد بھائی

An elder sister

زہد بہن

Elder sisters

A few adjectives like 'good', 'gentle', 'strong', 'clean', 'white' etc. do not change for number and gender :

Good boy/girl

جان لڑکے/ لڑکی

Good boys/girls

جان لڑکے/ لڑکی

## UNIT IV

## Lesson 12

### Meeting with a stranger

Greetings, sir.

نذیر: آداب عرض جناب۔

Greetings.

شام: آداب عرض۔

Who are you ?

نذیر: تو ہی کم چھو؟

I am Sham Lal.

شام: یہ چھس شام لال۔

Who are you ?

نذیر: کم چھو؟

I am Nazir Dar.

نذیر: یہ چھس نذیر دار۔

Where are you from ?

شام: تو ہی کتکو حض چھو؟

I am a Kashmiri. This is my wife. Are you a Punjabi ?

نذیر: یہ مہارا چھس کاشمر۔ یہ چھیه میانی زنان تو ہی۔

No, I am a Gujarati. He is my friend Mohan. She is his wife. They are of Karnataka.

شام: نہ حض یہ چھس گجراتی۔

میں: چھ میانی دوس موہن جی۔ یہ چھیه بہینہ خانداری۔ یہ چھ کرناٹک سے۔

I am of Karnataka but my wife is of Andhra Pradesh. Both of us are teachers.

موہن: یہ چھس کرناٹک ملک مگر میانی زنان۔ چھیه آندھ پریش۔ اسی چھ دوسرے ماسٹر۔

This is a matter of pleasure. I am also a teacher.

نذیر: یہ مہارا چھیه خوشی ہنر کستہ بہ تہ چھس ماسٹر۔

I am a lecturer. My wife  
also is a teacher. She is  
also here these days.

شام نه چھس ليکچر۔ ميا نر زنان ته چھيه  
ليکچر سوتہ چھيه از کل ييتي۔

Where do you stay here ?

One of my friends is here.  
He is a bank manager.  
His family is here. His  
wife is a Kashmiri and he  
is of Bihar.

نذير ييتہ کتہ چھو ؟  
شام ميا نر اکھ دوس چھ ييتہ۔ تم چھ  
بنک مينجرتہند شير باکتر ته چھ ييتي۔ تنہن  
نرمان چھيه کاشير ته پانہ چھ بہار۔

## A. DRILLS

### I. Repetition Drill :

- |    |                    |   |                  |
|----|--------------------|---|------------------|
| 7  | تر چھکھ پنجاہي۔    | 1 | يہ چھس کاشير۔    |
| 8  | توہي چھو پنجاہي۔   | 2 | اسي چھ کاشير۔    |
| 9  | سے چھ آندري پريشک  | 3 | يہ چھس کاشير۔    |
| 10 | تم چھ آندري پريشک  | 4 | اسي چھيه کاشير۔  |
| 11 | سوء چھيه کرناہي کچ | 5 | تر چھکھ پنجاہي۔  |
| 12 | نہ چھيه کرناہي کچ  | 6 | توہي چھو پنجاہي۔ |

### 2. Build up Drill

- |           |                               |   |
|-----------|-------------------------------|---|
| (اکھ)     | دوس                           | 1 |
| (مياني)   | اکھ دوس                       |   |
| (بييتہ)   | مياني اکھ دوس                 |   |
| (خوشی نہ) | مياني اکھ دوس چھ بييتہ        | 2 |
| (یہ)      | کھيتي بننر کتہ<br>خوشی نہ کتہ |   |
|           | يہ چھيه خوشی نہ کتہ           |   |

### 3. Substitution Drill :

- |                     |   |
|---------------------|---|
| (کاشير۔ گجراتي)     | 1 |
| (کرناہي کک۔ آندروک) | 2 |

(گجراتی - کاشتر)

(دیکل - ڈاکٹر)

(گجراتی - بنکالی)

(مینجر - لیکچرر)

(پنجابی - کاشتر)

(آندریچ - کرناٹک)

(کاشتر - آندریچ)

توہی چھو کوکیل توہی چھو نہ ڈاکٹر -

سو چھیہ پنجابی سو چھیہ نہ کاشتر -

#### 4. Response Drill :

(آہن ہمارا) آہن ہمارا بہ چھس کاشتر -

(آہن ہمارا)

(آہن ہمارا)

(آہن حض)

(آجناب)

(نہ ہمارا) نہ ہمارا بہ چھس نہ کاشتر -

(نہ ہمارا)

(نہ حض)

(نہ جناب)

(نہ جناب)

تر چھکھا پنجابی ؟

تر چھکھا گجراتی ؟

تر چھکھا کاشتر ؟

توہی چھو پنجابی ؟

توہی چھو آدمہ شوے ڈاکٹر ؟

تر چھکھا نا کاشتر ؟

تر چھکھا نا آندریچ ؟

تر چھکھا نا کرناٹک ؟

توہی چھو نا ڈاکٹر ؟

توہی چھو نا بینک مینجر ؟

#### 5. Transformation Drill :

آسی چھیہ پنجابی

بہ چھس - پنجابی





2. Transform the following statements into questions as per the model :

- 1 به چھس ڈاکٹر۔  
۷ شہر چھکھا ڈاکٹر؟
- 2 اُسی چھ ماسٹر۔
- 3 به چھس پنجابی۔
- 4 اُسی چھ بنگالی۔
- 5 آبه چھس لڑکے۔ ۷ شہر چھکھا لڑکے؟
- 6 آبه چھس پنجابی کور۔
- 7 اُسی چھ کاشمیری لڑکے۔
- 8 اُسی چھ کاشمیری زنانہ۔
- 9 نہ مہار به چھس نہ کاشمیری۔ ۷ توہی چھونا کاشمیری؟
- 10 نہ مہار به چھس نہ ڈاکٹر۔
- 11 نہ حَض به چھس نہ نہیں۔
- 12 نہ حَض به چھس نہ کرنا لڑکے۔

3. Answer the following questions :

- 1 توہی کئی چھو؟
- 2 توہی چھو کاشمیری؟
- 3 توہی چھو اُکیل؟
- 4 توہی چھو ماسٹر؟
- 5 توہی چھو ناؤکیل؟
- 6 توہی چھو ناؤکاندار؟
- 7 توہی چھو ناؤتنگو؟
- 8 توہی چھو اسیانی ہمسایہ؟

9 تہند دوس چھا کانہہ بیتہ ؟

10 تہند رشتہ دار چھا کانہہ بیتہ ؟

4. Rewrite the following questions as per the model :

تو سو چھو اہنگائی ؟

1 تہ چھکھا اہنگائی ؟

2 تہ چھکھا ڈاکٹر ؟

3 تہ چھکھا کاشر ؟

4 تہ چھکھا انگریز ؟

5 تہ چھکھا مدراسی ؟

6 تہ چھکھا دلہ پنہن ؟

7 سہ چھا ڈاکٹر سند پیچھو ؟

8 سہ چھا ڈاکٹر سند لوکٹ بوسے ؟

9 سو چھیہ نازنہ پنہن کور ؟

10 سو چھیہ نا کاشتو بیتہ ؟

### C. VOCABULARY

where from (m.s.)

کننگ

(you) are (m.s.)

تھکھا

where from (f.s.)

کننگ

(you) are (f.s.)

تھکھا

wife

خانداریہن

am (m)

تھس

pleasure

خوشی

am (f)

تھس

also

تہ

is (f)

چھیہ

Karnataka

کرناٹک

bank

بینک

Andhra Pradesh

آندھرا پردیش

manager

مینجر

Bihar

بہار

yes sir

این سار

### D. NOTES

#### 1. Personal Pronouns in Nominative case

Following are the personal pronouns used in nominative case:

	Masculine		Feminine	
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
1st person	میں	اےسوں	میں	اےسی
2nd person	تو	توہیں	تو	توہیں
3rd person (within sight)	وہ	وہیں	وہ	وہیں
3rd person (out of sight)	وہ	وہیں	وہ	وہیں

## 2. Honorific singular personal pronouns

The masculine plural forms in the second and third persons are used as the singular personal pronouns as well :

Non-honorific :

میں  
تو  
وہ

Honorific :

توہیں  
وہیں  
وہیں

Normally honorific singular forms are not used in the first person.

## 3. Verb 'be' in present tense

Following are the forms of the verb 'be' in the present tense agreeing with the subject (in nominative case) in person, gender and number :

	Masculine		Feminine	
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
1st person	چھس	چھ	چھس	چھ
2nd person	چھکھ	چھو	چھکھ	چھو
3rd person	چھ	چھ	چھ	چھ

With the honorific singular pronouns the plural forms of the verb 'be' are chosen :

You are a boy.

تو چھکھ

You are a doctor.

توہیں چھو

## 4. Honorific form of address

'sir' or 'madam' and 'حضرت' 'sir' or 'madam' are used as honorific

forms of address for Hindus and Muslims respectively. 'sir' or 'madam' is used for addressing both Hindus and Muslims. 'آہن ہمارا' and 'ہن ہمارا' 'yes sir'/'yes madam' are short affirmative answers in formal conversations. They may, however, be followed by complete answers.

'Yes sir, I am a Kashmiri'.

آہن ہمارا بہ چیس کاشمیری

### 5. Pronominal adverbs of place

The genitive suffixes اگ (m.s.) اگو (m.p.) ا (f.s.) and اچہ (f.p.) can be added to the pronominal adverbs of place agreeing with the object in number and gender :-

Masculine		Feminine	
Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
یہیں	یہیں	یہیں	یہیں
وہیں	وہیں	وہیں	وہیں
تہیں	تہیں	تہیں	تہیں
کہیں	کہیں	کہیں	کہیں

### 6. Greetings

آداب عرض is a term for greetings mostly used by a Muslim and a Hindu for each other. This is also used by Muslims for each other, but is rarely used by Hindus for addressing each other.

### 7. Emphatic marker

The emphatic marker اے is added to a noun, pronoun, adjective and adverb to indicate emphasis. In this lesson the marker is added to the adverb یہیں 'here'.

'here itself'

یہیں + اے = یہیں

## UNIT IV

## Lesson 13

### About height and weight

What is your height ?

I am five feet and eight inches tall. What is your height ?

I am two inches shorter than you. I am fatter than you. How much is your weight ?

My weight is sixty kilograms. Are you sixtyfive kilograms ?

No, I am sixty seven kilograms. My younger brother is very slim and tall

My elder brother is shorter than me by four inches. My sister is slim and tall.

Your friend Sham is very intelligent.

Yes, he is intelligent. His younger sister is more intelligent than he is. She is a lecturer in English.

Is she beautiful too ?

Yes, she is very beautiful and healthy.

ایوب :- تو کی کاتیاہ زیستھی چھو ؟  
نذیر :- بہ چھس یا شرتھ فٹ اٹھ اینچ  
تو کی کاتیاہ چھو ؟

ایوب :- بہ چھس تھنڈ کھوتہ نہ اینچ کم  
بہ چھس تھنڈ کھوتہ و پوکھ تھنڈ  
وزن کوتاہ چھ ؟

نذیر :- مہون وزن چھ تھنڈ کھو تو کی  
چھو یا شرتھ فٹ کھو ؟

ایوب :- نہ بہ چھس مہنہ یا کھ کھو مہون  
لوکٹ بوے چھ سہا ز اوکل تہ نہ لہ کھ  
نذیر :- مہون ز سہ بوے چھ مہانہ کھوتہ  
شرتھ اینچ شرتھوٹ مہانہ بیٹھ چھینہ  
ز اوکل تہ نہ زیستھ -

ایوب :- تھنڈ دوس شام چھ سہا کاکل -

نذیر :- آسہ چھ دانہ تھ شرتھ لوکٹ بیٹھ  
چھینہ و سہ کھوتہ کاکل سو چھینہ  
انگریزینچ یلکیر -

ایوب :- سو چھا خوبصورت تھ تہ ؟

نذیر :- آسہ چھ سہا خوبصورت تھ تہ  
چھینہ تھنڈ -



ایوب : سوین کیتھ چھ  
 ندیر : سوین چھ مد سہ چھ نہ بقیل  
 می سند لو، نس بوے چھ خاند  
 سوین پتھ سو دتھ ساد -

تہذیب بوسے چھ سٹھا چالاک۔ تہذیب  
تاج چھبہ سٹھا سیرتہ شریف۔

ایوب : سوینہ کور چھا وستیجہ کنہ زار و جہ ؟

His first daughter is fat,  
the second one slim, the  
third one is neither fat  
nor slim.

نذیر و تنبیہ گویا کور چھبہ و سٹھتہ دھیم زواج  
تنبیہ نہ زیادہ و سٹھتہ نہ زواج -

### 1. Repetition Drill:

1. Repetition Drill:
    - 1 نر کوتاہ زبون ٹھٹھکھ ؟
    - 2 بہ چھس پانترھ فٹ نو اچ زبون ٹھٹھکھ ؟
    - 3 نر کا تہ زبون ٹھٹھکھ ؟
    - 4 بہ چھس پانترھ فٹ نو اچ زبون ٹھٹھکھ ؟
    - 5 بہ چھس تہند کھوتہ زبون ٹھٹھکھ ۔
    - 6 نر چھکھ میانہ کھوتہ زبون ٹھٹھکھ ۔
    - 7 چون وزن کوتاہ چھ ؟
    - 8 مہون وزن چھ شٹھ کھو ۔
    - 9 نو سہ وزن کوتاہ چھ ؟
    - 10 نو سہ وزن چھ پنترہ کھو ۔
    - 11 مہ چھ ترھوٹ ۔
    - 12 تو ہر کوتاہ زبون ٹھٹھکھ ؟
    - 13 بہ چھس پانترھ فٹ دہ اچ ۔
    - 14 تہند وزن کوتاہ چھ ؟
    - 15 مہون وزن چھ سہ زبون ٹھٹھکھ ۔
    - 16 تو ہر چھو ترھوٹ ؟
    - 17 نہ بہ چھس نہ ترھوٹ بہ چھس زبون ٹھٹھکھ ۔
    - 18 مہونہ چھ سہ کھوٹ ۔
    - 19 تم چھ دو شوے بار نو کھوٹ ۔
    - 20 تہیلہ تہ چھینہ کھوٹ ۔
    - 21 مارے کور چھینہ کھوٹ ۔
    - 22 نر چھکھ زبون ٹھٹھکھ ۔

- 23 توہو چھو دو شوے بار نو ز پھو۔  
 24 تہنر بنہ تہ چھہ نہ پھو  
 25 تہنر بنہ تہ چھہ نہ پھو  
 26 سو چھہ ترھوٹ  
 27 تہ چھہ ترھوٹ  
 28 بہ چھس و لوٹھ -  
 29 اسی چھ و تھوٹھ -  
 30 بہ کور چھہ و تھوٹھ -  
 31 بہ کور چھہ و تھوٹھ -  
 32 بہ چھہ نہ پھوٹھ -

## 2. Build up and Expansion Drill:

- 1 نہ لوٹھ  
 پانترھ فٹ تہ شہہ اچ ز لوٹھ  
 موہنہ چھ پانترھ فٹ تہ شہہ اچ ز لوٹھ  
 2 رامن دوس موہنہ چھ پانترھ فٹ تہ شہہ اچ ز لوٹھ۔ (رامن دوس)  
 ترھوٹ  
 سوہنہ چھ ترھوٹ  
 سوہنہ چھ موہنہ نہ کھوٹہ ترھوٹ  
 3 سوہنہ چھ موہنہ نہ کھوٹہ ترھوٹ  
 زاوہل تہ ز لوٹھ  
 رامہ چھ موہنہ نہ کھوٹہ زاوہل  
 رامہ چھ موہنہ نہ کھوٹہ زاوہل تہ ز لوٹھ -  
 4 سہو دتہ ساد  
 موہنہ چھ سہو دتہ ساد  
 موہنہ چھ باسے سہو دتہ ساد -
- (پانترھ فٹ تہ شہہ اچ)  
 (موہنہ)  
 (رامن دوس)  
 (سوہنہ)  
 (موہنہ نہ کھوٹہ)  
 (ترھوٹ)  
 (زاوہل)  
 (رامہ)  
 (موہنہ نہ کھوٹہ)  
 (سہو دتہ)  
 (باسے سہو دتہ)  
 (موہنہ)  
 (رامہ نہ کھوٹہ)  
 (سہو کور)  
 (بجہ کور)

## 3. Substitution Drill:

- 1 رامہ چھ و لوٹھ سہ چھ نہ زاوہل -  
 2  
 3  
 4
- (رامہ)  
 (رامہ نہ کھوٹہ)  
 (سہو کور)  
 (بجہ کور)

- 5 سوینہ چھ زلوٹھ سہ چھ نہ رھوٹ - (سوینہ)
- 6 (رامنی باسے)
- 7 (رامنی بینہ)
- 8 (رامنی بینہ)
- 9 رامنی نیچو چھ کاکل سہ چھ نہ بیتل - (رامنی نیچو)
- 10 (رامنی نیچو)
- 11 (رامنی کور)
- 12 (رامنی کور)
- 13 یہ لڑکھ چھ سووہ نہ چھ نہ چالاکھ - (یہ لڑکھ)
- 14 (یم لڑکھ)
- 15 (یہ زنان)
- 16 (یکہ زنانہ)
4. Response Drill.
- 1 رامنی چھا کاکل ؟ (آ)
- 2 موینہ چھا زلوٹھ ؟ (آ)
- 3 کانتہ چھا زلوٹھ ؟ (آ)
- 4 یم چھا زلوٹھ ؟ (آ)
- 5 ایوٹ چھا چالاکھ ؟ (آ)
- 6 رامنی چھ ناموینہ نہ کھوتہ کزور ؟ (نہ) نہ سہ چھ نہ موینہ نہ کھوتہ کزور -
- 7 کانتہ چھ ناماویہ نہ کھوتہ سنے ؟ (نہ)
- 8 موینہ چھ ناماویہ نہ کھوتہ چالاکھ ؟ (نہ)
- 9 کانتہ چھ ناماویہ نہ کھوتہ نو، بصورتھ (نہ)

شامہ چھ ناباے سہ کھوتہ دانا ؟ (نہ)

10

### 5. Transformation Drill:

1. تر کوتاہ ز پوٹھ چھکھ ؟
2. چون وزن کوناه چھ ؟
3. بہ چھس چاہہ کھوتہ ز پوٹھ ؟
4. تر چھکھ میانہ کھوتہ تر صوط۔
5. بہ چھس کانتہ نہ کھوتہ ز آوت۔
6. تر چھکھ کانتہ نہ کھوتہ تر صوط۔
7. سہ چھ شامہ کھوتہ کاٹل۔
8. سو چھ کانتہ نہ کھوتہ بیتل۔
9. سو چھ چاہہ کھوتہ چالاک۔
10. سہ چھ سہ کھوتہ تر صوط۔

### B. EXERCISES

#### 1. Fill in the blanks using suitable words:

1. داماہ ..... موہ نہ ..... ز پوٹھ
2. کانتہ ..... شیلہ نہ ..... ز پوٹھ
3. شامہ ..... مڈ سہ چھ نہ .....
4. ایوب ..... باے سہ ..... ز پوٹھ
5. سہ ..... کانتہ نہ ..... ز آوت
6. تر ..... شیلہ نہ ..... کاٹل
7. توہی ..... میانہ ..... ز پوٹھ

- 8 سو ..... بينه بند ..... زواج.
- 9 سٺ ..... مارجي بند ..... زياد.
- 10 توڻي ..... ميان ..... زياد ..... تير.

2 Transform the following statements into questions as given in the model:

- 1 توڻي چيو ميان ڪهوتو رهيو. ڪي به چڪسا ٿيند ڪهوتو رهيو؟
- 2 توڻي چيو امنه ڪهوتو رهيو. ڪي به چڪسا ٿيند ڪهوتو رهيو؟
- 3 تم ڇهه شامينه ڪهوتو ڪاڻي.
- 4 تم ڇهه ميان ڪهوتو رهيو. ڪي به چڪسا ٿيند ڪهوتو رهيو؟
- 5 شيل ڇهه ڪاڻي نه ڪهوتو رهيو. ڪي به چڪسا ٿيند ڪهوتو رهيو؟
- 6 تم ڇهه مارجي بند ڪهوتو چالاڪه.
- 7 به چڪسا ٿيند ڪهوتو به چڪسا نه رهيو. ڪي به چڪسا ٿيند ڪهوتو به چڪسا نه رهيو؟
- 8 شيل ڇهه ڪاڻي سو چين نه ڪهوتو.
- 9 مون ڇهه چالاڪه سٺ ڇهه نه ٿيند.
- 10 به چڪسا ٿيند ڪهوتو به چڪسا نه رهيو. ڪي به چڪسا ٿيند ڪهوتو به چڪسا نه رهيو؟

3. Answer the following questions:

- 1 ٿيند بوس ڪس ڇهه؟
- 2 ٿيند بوس ڪوتاهه ڪي ڇهه؟
- 3 ٿيند وزن ڪوتاهه ڇهه؟
- 4 ٿيند بوس ڇهه ٿيند ڪهوتو رهيو؟
- 5 ٿيند ڪوتاهه وزن ڇهه؟
- 6 سٺ ڇهه ڪاڻي ڪهوتو؟



- 7 سہ چھا سہود ساد کینہ چالاکھ ؟  
8 تہنتر بینہ چھا تہنتر کھوتہ زہیمٹہ کینہ زہوٹ ؟

4. Use the following words/phrases in sentences:

- 1 زہیمٹہ 2 زاہوٹہ 3 دہیمٹہ 4 گاہلیو 5 وزن  
6 میانہ کھوتہ 7 داناتہ شریف 8 گوڈ نیک 9 ترہیم 10 سہود ساد  
11 زہوٹہ کینہ 12 زہوٹ کینہ 13 خاندہ

5. Change the following cardinals into ordinals:

- اکھ ترہیم پانترہ سہوٹہ نو  
دہ اٹھ تہنتر

### C. VOCABULARY

beautiful	خوبصورتہ	fat (m.s.)	دہوٹہ
clever	چالاکھ	slim (m.s.)	زاہوٹہ
first (m.s.)	گوڈ نیک	short (m.s.)	زہوٹ
second (m)	دویم	tall (m.s.)	زہوٹہ
second (f)	دہیم	intelligent (m.s.)	گاہلیو
third (m)	ترہیم	simple, straight (m.s.)	سہود ساد
third (f)	تہیم	foot	فٹ
less	کم	inch	انچ
weight	وزن	sixty	شیشہ
or	کینہ	sixtyfive	پانترہ
stupid	بیتل	sixtyseven	تہنتر
health	صحتہ	healthy	صحتہ مند
literate/educated	خاندہ		

### D. NOTES

#### 1. Base Adjectives

Base Adjectives fall under two categories. One category of these adjectives agrees in number and gender with the subject they modify and the other does not change for number and gender.

Following are the forms of some of the adjectives which agree in gender and number with the subject they modify:

	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
'fat'	وڙو ٿو	وڙيڻھو	وڙيڻھو	وڙيڻھو
'tall'	زير ٿو	زير ٿيڻھو	زير ٿيڻھو	زير ٿيڻھو
'slim'	زير ٿو	زير ٿيڻھو	زير ٿيڻھو	زير ٿيڻھو
'short'	ٿرھو ٿو	ٿرھو ٿيڻھو	ٿرھو ٿيڻھو	ٿرھو ٿيڻھو
'wise'	گالو ٿو	گالو ٿيڻھو	گالو ٿيڻھو	گالو ٿيڻھو
'young'	ٽوڪو ٿو	ٽوڪو ٿيڻھو	ٽوڪو ٿيڻھو	ٽوڪو ٿيڻھو
'younger'	ٽوڪو ٿو	ٽوڪو ٿيڻھو	ٽوڪو ٿيڻھو	ٽوڪو ٿيڻھو

Examples :

'a fat boy'

وڙو ٿو ٿو

'fat boys'

وڙيڻھو ٿو

'a fat girl'

وڙيڻھو ٿو

'fat girls'

وڙيڻھو ٿو

Masculine plural forms of adjectives are used with honorific singular subjects as well:

'you are tall'

زير ٿيڻھو ٿو

Following are the examples of the adjectives which do not change for number and gender of the subject they modify:

Examples:

'a clever boy'

چالاڪو ٿو

'clever boys'

چالاڪو ٿو

'a clever girl'

چالاڪو ٿو

'clever girls'

چالاڪو ٿو

## 2. Comparatives

Comparative constructions are formed by adding a suffix to the possessive pronouns or possessive nouns, followed by

'I am fatter than you'

میں چھس تہند کھوتہ ولوٹھ -

'You are taller than me'

تو ایچھو میانہ کھوتہ نہ سبھو -

'Shiela is more slim than Kanta'

شیلہ چھپہ کانتہ نہ کھوتہ زافوتج -

'You are cleverer than Ram'

تو ایچھو رامنہ کھوتہ چالاکھ -

Notice that certain phonological changes take place by adding the suffix in some cases :

میں + ا = میانہ

چون + ا = چانہ

کانتن + ا = کانتہ نہ

## 3. Coordinate Conjunction morphemes نہ... نہ 'neither—nor'

The coordinate conjunction morphemes نہ... نہ 'neither—nor' are used to conjoin two phrases or sentences of similar structures.

Neither she is too fat nor too slim. نہ چھپہ سو نہ یاد و بھگہ نہ زیاد زافوتج

Neither he is too simple nor too clever. نہ چھہ سو نہ یاد سو نہ زیاد چالاکھ

## UNIT IV

## Lesson 14

### Meeting among friends

Namaste.

Namaste. How are you?

Yes, fine. Where were you yesterday?

My health was not good.  
I was at home.

What was the matter?

Nothing special. (I) had badcold.

Are you completely well now?

Yes, completely.

Alright. Who are they?

These are our new tenants.

He is Rameshji and she is his wife, Mohini ji. Both of them are government servants.

Which service?

Rameshji is an Agriculture Inspector. Mohiniji is a College lecturer.

سوئڻ: نمنسٽه.  
سوئڻ: نمنسٽه. وارو ڪي هيو سا؟  
سوئڻ: آئين سا. وارو ڪي هيو سا؟  
سوئڻ: ميهه اوڻس نه طبعي بيمه هڪڙو.  
پر اوڻس گري.  
سوئڻ: ڪياد وڌيل آهي؟  
سوئڻ: خالص نه ڪينهن. تمام اوڻس.

سوئڻ: وڏو فرجهو بيمو هڪڙو؟  
سوئڻ: آئين سا بيمو.  
سوئڻ: اچيائيم ڪم ڇهه؟  
سوئڻ: ڪم ڇهه ساڻي نوڪري ڪرايو دار.  
ڪم ڇهه ريش جي ٿي به ڇهه پڙهين.  
آئين سوئڻ جي ڪم ڇهه.  
وڏو شوق مڙهاري نوڪري.

سوئڻ: ڪو س نوڪري؟  
سوئڻ: ريش جي ڇهه آگري ڪلچر انسپيڪٽر.  
سوئڻ: ڇهه ڪاليج ٽيڪنڪل.

Where are they now a days?

سوین: یم کتہ چھ از کل؟

Their actual home is at Jammu. They are here now a days.

موہن: پینڈ اصلی گر چھ جمہ۔ از کل چھ یتتی۔

Rameshji ! Where are you?

سوین: ریش جی تو ہ کتہ چھو؟

I am at Sopore. I was at Jammu earlier.

ریش: بہ چھس سوپور۔ بہ اوسس بر وٹہ جمہ۔

Mohiniji ! Where are you?

سوین: موہی جی۔ تو ہ کتہ چھو؟

I was also at Jammu first. Now a days, I am at Baramulla.

موہنی: بہ تہ اوسس گوڈ جمہ۔ از کل چھس ورملہ۔

Sohanji is my friend. He is in Delhi now-a-days. He is a police officer.

موہن: سوہن جی چھ میانی دوس۔ یم چھ از کل دلہ یم چھ چلیس افسر۔

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill :

- |   |                      |    |                     |
|---|----------------------|----|---------------------|
| 1 | بہ اوسس گر۔          | 8  | تو ہو اوسس نہ جمہ۔  |
| 2 | اوسس اوسس گر۔        | 9  | سہ اوسس نہ دلہ۔     |
| 3 | بہ اوسس بازہ۔        | 10 | تم اوسس نہ دلہ۔     |
| 4 | اوسس اوسس بازہ۔      | 11 | سو اوسس آگرا۔       |
| 5 | ثر اوسس سہری نگر۔    | 12 | تمہ اوسس آگرا۔      |
| 6 | تو ہو اوسس سہری نگر۔ | 13 | موہن جی اوسس ڈاکٹر۔ |
| 7 | ثر اوسس نہ جمہ۔      | 14 | تم اوسس میانی دوس۔  |



## 2. Substitution Drill :

- |          |    |                       |
|----------|----|-----------------------|
| (تو ٿيو) | 1  | تو ٿيو ڪٿي اٿسو راتھ. |
| (ڌڻ)     | 2  |                       |
| (سڻ)     | 3  |                       |
| (يڻ)     | 4  |                       |
| (مڻ)     | 5  |                       |
| (پڻ)     | 6  | پڻ اوسس دل ۾ -        |
| (اٿس)    | 7  |                       |
| (ڌڻ)     | 8  |                       |
| (تو ٿيو) | 9  |                       |
| (ڇپلاجي) | 10 |                       |
| (تو ٿيو) | 11 | تو ٿيو اٿسوا سري ٿي؟  |
| (ڌڻ)     | 12 |                       |
| (سو)     | 13 |                       |
| (پڻ)     | 14 |                       |
| (سوڻ جي) | 15 |                       |

## 3. Transformation Drill:

- |              |   |                      |
|--------------|---|----------------------|
| پڻ اوسس ڏاکڻ | 1 | پڻ ڇڏس ڏاکڻ -        |
|              | 2 | پڻ ڇڏس ٻيڪڙ -        |
|              | 3 | اٿس ڇڏ سرڪاري نوڪر - |
|              | 4 | ڌڻ ڇڏڪھ دل ۾ -       |
|              | 5 | ڌڻ ڇڏڪھ نه ڄم -      |

6. توہی چھو نہ کرایہ دار۔  
 7. موہن جی چھ نہ بیٹہ  
 8. سوہن جی چھ انسپکٹر۔  
 9. اسی چھ نہ سرکاری نوکر۔  
 10. اسی چھ کرایہ دار؟

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1. راتھ کتہ۔۔۔۔۔ توہی؟ توہی؟ گھر؟  
 2. توہی۔۔۔۔۔ وارہ؟ عجب نیچہ۔۔۔۔۔ ناچھیکھ؟  
 3. ہم چھ۔۔۔۔۔ نوہی۔۔۔۔۔  
 4. اسی چھ۔۔۔۔۔ سرکاری۔۔۔۔۔  
 5. ہمندا املی۔۔۔۔۔ چھ۔۔۔۔۔  
 6. بہ اوسس راتھ دلہ از کل۔۔۔۔۔ بیٹی۔  
 7. توہی۔۔۔۔۔ بروہہ کشمیر۔۔۔۔۔ از کل۔۔۔۔۔ بیٹی۔  
 8.۔۔۔۔۔ اوس نہ چھیکھ، دونی۔۔۔۔۔ چھیکھ۔  
 9. تم۔۔۔۔۔ نہ راتھ گھر، تم۔۔۔۔۔ بازہ۔  
 10.۔۔۔۔۔ چھ میان دوستان تم چھ۔۔۔۔۔

Transform the following sentences as per the model given:

1. بہ اوسس راتھ دلہ۔۔۔۔۔ اسی راتھ دلہ۔  
 2. بہ اوسس نہ بازہ۔  
 3. بہ اوسس بروہہ جتہ۔

- 4 بہ اٹیس نہ دلہ -
- 5 نہ اوسکھ نہ پیتہ -
- 6 نہ اوسکھ نہ سیدی نگہ -
- 7 سہ اوس نہ ٹھیکہ -
- 8 سو اوس نہ ڈاکٹر سو اوس نہ س -
- 9 سہ اوس نہ ٹیچر سہ اوس کلاہ کھ -
- 10 بہ اوس نہ دلہ -

3. Answer the following questions:

- 1 تو ہی چھو وارے ؟
- 2 تو ہی کتہ اسیو راتھ ؟
- 3 تہند دوس کتہ اوس ؟
- 4 تو ہی چھو سرکاری نوکر کتہ نہ ؟
- 5 تو ہی کتہ چھو از کل ؟
- 6 تو ہی کتہ اسیو بروہہ ؟
- 7 تہند دوس کتہ اوس گوڈ -
- 8 تہند اصلی گر کتہ چھ ؟

### C. VOCABULARY

a term for greeting

نہشتہ

complete

بلکل

well, fine

وارے

alright

اچھا

yes (polite)

آہن سا

new

نواد

yesterday

راتھ

tenant

کرایہ دار

well, right

ٹھیکہ

wife

اٹشینی

matter

دلیلی

both

دو شوے

government

سرکار

special	خاص	government servant	سرکاری نوکر
some/something	کینہ	agriculture	آگری کلچر
college	کاليج	inspector	انسپيکٽر
lecturer	ليکچرر	Sopore	سنو پور
now-a-days	اڙکل	first	گوتھ
original, actual	اصلی	Baramulla	درمل
officer	آفسر	police	پلیس

## D. NOTES

1. Verb <sup>ہون</sup> 'be' in past tense

Following are the forms of the copula verb <sup>ہون</sup> 'be' in past tense used with subjects in nominative case:

	Masculine		Feminine	
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
1st Person	اوس	اسو	اوس	اسو
2nd Person	اوسکھ	اوسو	اوسکھ	اوسو
3rd Person	اوس	اسو	اوس	اسو

## 2. The greeting term

The term <sup>نمنہ</sup> is used as a term for greetigs among Hindus. This term is mostly used in informal situations by friends, relations of equal age and status. It is occasionally accompanied by the gesture of folding of hands.

3 The polite morpheme <sup>سا</sup>

The polite morpheme <sup>سا</sup> may be used with the short answers <sup>آ</sup> 'yes' or <sup>نہ</sup> 'no' (<sup>ہاں سا</sup> 'yes', <sup>نہاں</sup> 'no') or question words <sup>کیا</sup> 'what', <sup>کس</sup> 'who' etc. for expressing politeness.

## UNIT IV

## Lesson 15

### Our city

Our city is a small one.

Total population is seventy thousand. The city is clean and beautiful.

ڪل آبادي ڇهيه  
سئو ساڻس ٻه شهر ڇهه صاف ته خوبصور آهي -

There is a small Railway Station here. The building of the station is new. All the facilities are available here.

هتي ڇهه آڪھ لوڪل ريلوي اسٽيشن سٺي ڇنڇ  
مار ڇهه ڇهيه نو - هتي ڇهيه ساريه سهوليتون ميسر -

There is a big bus stand over here. There are three government hospitals. Two are big and one is small.

هتي ڇهه آڪھ بس اسٽنڊ هتي هتي ڇهه ترهه  
سرڪاري شفاخانه - نه ڀڳو ته آڪھ لوڪل -  
هتي ڇهه آڪھ ويٽرنري هسپتال ته -

There are a number of schools here. There are two colleges for boys and girls.

هتي ڇهه سو کوئل ڇهه هتي وارهه - نه ڪاليج ڇهه  
مڙڪن ته مڪورين هتي -

There are three government parks. There is a big market.

هتي ڇهيه ڇهيه ترهه سرڪاري پارڪ - هتي ڇهه  
آڪھ بوڊ بازار -



There are many government offices here. For example, post office, telegraph office, municipality, electricity, and police offices etc.

یہیہ چھ داریہ سہ کارے ادارے - مثلاً  
 ڈاک خانہ، تار گز، میونسپلٹی، بجلی، پولیس  
 دفتر وغیرہ -

There are some small factories over here. Factories which manufacture woollen pullovers, glows, mufflers, caps and shoes are famous. There is a centre for handi-crafts.

یہیہ چھ کینہ لوکٹو کارخانہ تہ -  
 میرنجیانیہ، اکھ پتہ، گلونڈ، ٹوپہ تہ  
 لوکھ بنادنگو کینہ کارخانہ چھ مشہور -  
 یہیہ چھ اکھ کامہ پچھاوتنگ تہ اکھ مرکز -

We have our own house over here. This house is of an old type. This is not a large house. We are in all five members of family. Therefore, there is enough accommodation.

ایہہ چھ یہیہ پتن مکان - یہ مکان  
 چھ پترانہ قسمک - یہ چھ نہ زیادہ بود -  
 ایہہ چھ کل پانترہ بار - ایہہ کینہ چھیہ  
 کافی جاعے -

## A. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1. سون شہر چھ نہ ..... یہ چھ لوکٹ -
2. سانہ شہر چ ..... چھیہ -
3. سون ..... چھ ہٹھا صاف تہ -

- 4 بیٽه ڇھ آھ ..... ریلوے ..... ته لیس .....  
 5 بسه اُڇ ..... ڇھيه نه زياده .....  
 6 بيٽه ڇھيه واريه .....  
 7 بيٽه ڇھ نه سرڪاري ..... آھ ..... ته آھ .....  
 8 ..... ته ..... بندي کاييج ..... ٻڌي .....  
 9 بازو ..... بوڏ ..... به ڇھ نه .....  
 10 بيٽه ڇھ ..... سرڪاري ..... ته .....  
 10

2. Transform the following sentences as per the model given :

- 1 به شهر ڇھ لوڪٽ ..... ۽ ۽ ۽ شهر ڇھ لوڪٽ .....  
 2 به شهر ڇھ نه، بصورته .....  
 3 بيٽه ڇھ نه بوڏ دفتر .....  
 4 شفا خانہ ڇھ بوڏ .....  
 5 بيٽه ڇھ گرڻ کن بندي کاييج .....  
 6 بيٽه ڇھ کورين بندي کاييج .....  
 7 سرڪاري پارڪ ڇھيه ٻڌ .....  
 8 بيٽه ڇھ لوڪٽ لوڪٽ کارخانہ .....  
 9 به پيرنجيان ڇھيه جان .....  
 10 به ڇھ آھ ڪا به ڇھه ڏنگ ڦرن .....  
 10

3. Answer the following questions

- 1 بندي شهر ڪٿه ڇھ ؟  
 2 کل آبادي ڪاڙهه ڇھيه ؟  
 3 تنه ڇھه ريلوے ڇھه ؟  
 3

- 4 ریلوے سٹیشن کوتاہ بوڈ چھ ؟  
 5 بس اڈہ کیتھ چھ ؟  
 6 تبتہ چھا شفاخانہ ؟  
 7 سوکول کا تپاہ چھ ؟  
 8 کالینج گڑھ چھ ؟  
 9 بازار کوتاہ بوڈ چھ ؟  
 10 تبتہ کم کم دفتر چھ ؟  
 11 تبتہ کم کم کارخانہ چھ ؟  
 12 تبتہ کم کم چیز چھ مشہور ؟  
 13 پٹنہ مکان کیتھ چھ ؟  
 14 توہی گڑھ بازار چھو ؟  
 15 تبتہ کس کس کالینج چھ ؟

4. Use the following words/phrases in sentences :

- 1 خوبصورت تھ 2 عمارت تھ 3 سپر کیتھ 4 آبادی 5 بس اڈہ  
 6 شفاخانہ 7 ادارہ 8 کارخانہ 9 مرکزہ 10 امہ کنو

## B. VOCABULARY

city (m)	شہر	veterinary	وہیٹری
population (f)	آبادی	school	سوکول
seventy	سنتھ	many	واہیاہ
clean	صاف	college (m)	کالینج
beautiful	خوبصورت تھ	famous	مشہور
railway	ریلوے	park (f)	پارک

station (m)

سٹیشن

building (f)

عمارت

available

میسر

bus stop

بس اسٹاپ

hospital (m)

ہسپتال

etc.

وغیرہ

small ones

کوٹھڑی

woollen

پیشہ

pullover (f)

پلیور

glows (m)

گلوس

muffler (m)

مفلر

cap (f)

کپ

Numerals :

forty one

اکیس

forty two

دوبیس

forty three

تیس

forty four

چوبیس

forty five

پانچ

office (m)

دفتر

post office (m)

پوسٹ آفس

telegraph office (m)

تارکے

municipality (f)

میونسپلٹی

electricity (f)

برقی

police (m)

پلیس

factory (m)

کارخانہ

handicraft (f)

آکھ کامہ

centre (m)

مرکز

members (of family)

باز

therefore

آکھ کینو

place, accommodation

جائے

enough

کافی

forty six

تیس

forty seven

تیس

forty eight

اکیس

forty nine

اکیس

fifty

پنتر

## UNIT V

## Lesson 16

What are you doing ?

Namaskar.

رام : नमस्कार -

Namaskar.

मोहन : नमस्कार -

How are you ?

رام : तो बुरा चھوا وارے -

(I am) fine. How are you all ?

मोहन : आوارے - तो बुरा चھोसा सारी وارے ?

Yes, (all are) fine. What are you doing ?

رام : आوارے तो बुरा चھो کرान ?

I am reading a book.  
Sohan is writing a letter.

मोहन : یہ چھو کتاب پڑان - سوہن  
چھو چھو لیکھان -

Is Rani cooking food ?

رام : रानी चहा बत्ते रान ?

No, she is washing clothes.

मोहन : नो सो चहबे प्लो चहलान -

Aren't the children watching T.V. ?

رام : شرु चह नाली डी डु चहान ?

No, they are playing.

मोहन : नो - तम चह गेडान -

Who is laughing loudly ?

رام : یہ کس چھ زور زور اسان ?

Salim is laughing. Nazir is singing a song.

मोहन : سلیم چھ اسان - نذیر چھ باتھ گوان -

Where is Mr. Raina ?

رام : रीना सब कते चह ?



He is listening to radio.

Who is (that) driving the car ?

He is our new neighbour.

Who is running ?

He is his servant.

Why is that child crying ?

Perhaps he is sick. He is walking very slowly.

مون : ٽيم ڇهه ريڊيو بوزان -

رام : ٻيو ڪس ڇهه ڪار چلاوان ؟

مون : ٻيو ڇهه مون نوو همسايو ؟

رام : ٻيو ڪس ڇهه دوران ؟

مون : ٻيو ڇهه اهو سندن نوڪرو ؟

رام : ٻيو شھر ڪيائين ڇهه وڌان ؟

مون : شايد ڇهه ٻيو بيمار - ٻيو ڇهه واه وارو ٻڪڙو کان .

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill :

- |                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| 7 به چيس بٽي رٿان -  | 1 به چيس چيو ليڪهان -   |
| 8 اسي ڇهه پکو چلان - | 2 اسي ڇهه اخبار پڙان -  |
| 9 ٿر ڇهه ڪتاب پڙان - | 3 ٿر ڇهه گنڌان -        |
| 10 توڻي ڇهه اسان -   | 4 توڻي ڇهه وي وڃهان -   |
| 11 سڄي ڇهه نران -    | 5 سڄي ڇهه ريڊيو بوزان - |
| 12 ٽيم ڇهه دوران -   | 6 ٽيم ڇهه ڪار چلاوان -  |

### 2. Build up Drill :

- |                           |                  |   |
|---------------------------|------------------|---|
| بوزان                     | پڙان             | 1 |
| ريڊيو بوزان (ريڊيو)       | ڪتاب پڙان (ڪتاب) |   |
| اسي ڇهه ريڊيو بوزان (اسي) | ٻيو ڇهه (ٻيو)    |   |

پِکان  
 شِیلہ چھیہ پِکان (شِیلہ)  
 شِیلہ چھیہ واری واری پِکان (واری واری)

4

چھلان  
 پِلو چھلان  
 توہی چھو پِلو چھلان (توہی)

## 3. Substitution Drill :

(کتاب پِران - چھو لیکھان)

1 بہ چھس کتاب پِران بہ چھس نہ چھو لیکھان

(پِلو چھلان - بتہ زنان)

2

(ریڈیو بوزان - ٹی وی وچھان)

3

(کار چلاوان - ہاتھ گھوان)

4

(گھوان - آسان)

5 توہی چھو نہ گھوان توہی چھو آسان -

5

(پِکان - دوران)

6

(آسان - ودان)

7

(پِران - لیکھان)

8

(پِلو چھلان - بتہ زنان)

9 تم چھ پِلو چھلان تم چھ نہ بتہ زنان -

9

(چھو پِران - ہاتھ گھوان)

10

(دوران - واری واری پِکان)

11

(اخبار پِران - کتاب پِران)

12

## 4. Response Drill

آہہ چھس کتاب پِران -

(آ)

1 نہ چھکھا کتاب پِران ؟

1

(آہن سا)

2 توہی چھو چھو لیکھان

2

(آہن ہارا)

3 نہ چھکھا پِلو چھلان ؟

3

(نہ)

4 توہی چھو ناٹی وی وچھان ؟

4

(نہ)

5 توہی چھو پِلو چھلان ؟

5

نہ اُسی چھ نہ ٹی وی وچھان -



- 5 آسو چھبہ آسان ۔  
 6 آتم چھ نثران ۔  
 7 نہ بہ چھس نہ کار چلاوان ۔  
 8 نہ بہ چھس نہ پلو چھلان ۔  
 9 نہ بہ چھس نہ بتہ رنان ۔  
 10 نہ آسو چھ نہ نثران ۔  
 11 نہ تمہ چھبہ نہ نثران ۔  
 12 نہ تم چھ نہ چھو پیران ۔

3. Answer the following questions :

- 1 توہی چھو زور زور دوران ؟  
 2 توہی چھو آسان کنہ گندان ؟  
 3 توہی چھو کتاب پیران کنہ اخبار ؟  
 4 توہی کیاہ چھو کران ؟  
 5 توہی چھو ریلو بوزان ؟  
 6 تہند دوس چھا گوان ؟  
 7 توہی کیاہ چھو لیکھان ؟  
 8 توہی کیاہ چھو رنان ؟

4. Write down 20 sentences using the words given in the table below :

نثران	وار وار	چھس	بہ
بچھان	زور زور	چھکھ	آسو
پیران	چھو	چھ	نثر
لیکھان	اخبار	چھو	توہی
دوران	باتھ	چھ	سو
گوان	ریلو	چھبہ	سہ
گندان	نی وی	چھ نہ	تم
بوزان		چھو نہ	تمہ

وچھان  
آسان

چھکھ نہ

## C. VOCABULARY

greetings	تسکار	to see, to watch	دیکھن
well	وارے	to play	کھیلن
meals, cooked rice	بنتہ	to cry	دوڑن
clothes	پلو	to read	پڑھن
T.V.(television)	ٹی وی	to write	لکھن
radio	ریڈیو	to dance	نچن
loudly	زور زور	to laugh	اُسن
slowly	واہ واہ	to cook	رُکھن
car	کار	to sing	گھون
song	بانتھ	to listen	بھون
why	کیا نہ	to play, to drive	چلاؤن
to do	کرن	to run	دوڑن
to wash	چھلن	to walk	پکھن

## D. NOTES

## 1. Main verb: Roots

There are two types of verb roots: a) consonant ending and b) vowel ending. Most of the verb roots are consonant ending; vowel ending verb roots are only a few.

## 2. Main Verb : Infinitive form

Based on the type of verb root, there are two categories of infinitive forms:

(1) پڑھن 'to read'

لکھن 'to write'

اُسن 'to bring'

کرن 'to do'

In these examples  
is an infinitive suffix.

اُن and اُن لکھن پڑھن are verb roots and اُن is an infinitive suffix.





## UNIT V

## Lesson 17

I am eating an apple

What are you eating?

I am eating an apple.

Is Shiela drinking tea ?

No , Shiela is drinking milk.

Is Kanta buying vegetables ?

No, Kanta is buying apples.

Who is paying money ?

Salim is paying money.

Is Najma taking utensils ?

Yes, she is carrying utensils.

Why are the children making noise ?

They are watching a show.

Is Nasim taking a bath ?

She is washing her hands and face.

ریش : کیا کچھ کھا رہے ہیں ؟

سُرش : آہ جیسے آبلہ کھا رہا ہوں۔

ریش : شیلہ چائے پیا کرتی ہے ؟

سُرش : نہ شیلہ چھینے دھو رہی ہے۔

ریش : کانتہ کچھ سبزی خرید رہی ہے ؟

سُرش : نہ کانتہ چھینے دھو رہی ہے۔

ریش : پانسہ کس کے پاس ہے ؟

سُرش : پانسہ چھینے کے پاس ہے۔

ریش : نجمہ کچھ برتن لے رہی ہے ؟

سُرش : آہ چھینے لے رہی ہے۔

ریش : بچے کیوں شور مچا رہے ہیں ؟

سُرش : تم کچھ تماشہ دیکھو۔

ریش : نسیم کچھ نہان کر رہی ہے ؟

سُرش : سو چھینے آگے بٹھ چکا ہے۔

Is she appearing in exams  
these days ?

ریش: سو چھا از کل امتحان دیوان ؟

She is preparing for her  
exams.

ریش: سو چھینہ امتحانچ تیاری کران ۔

Is the servant cleaning the  
floor ?

ریش: نوکر چھا فرش صاف کران ؟

He is cleaning utensils.

ریش: سہ چھہ بانہ مانجان ۔

What is Raj sewing ?

ریش: راجہ کیاہ چھینہ سوان ؟

She is sewing a blouse

ریش: سو چھینہ اکھہ تپیر سوان ؟

Are the children doing  
their homework ?

ریش: یم کرطکہ کیاہ چھہ کران ؟

Yes, they are doing their homework.

ریش: یم کرطکہ چھہ سو کو علیچ کام کران ۔

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill :

سو چھینہ دود چھوان ۔  
سو چھینہ قمیض سوان ۔  
سو چھینہ اکھہ بختہ چھلان ۔

- 1 بہ چھس بختہ کھوان ۔
- 2 اسی چھہ چائے چھوان ۔
- 3 شیلہ چھہ نہ شور کران ۔
- 4 شیلہ چھینہ نہ چائے چھوان ۔
- 5 کانتہ چھینہ نہ پلو چھلان ۔
- 6 نسیمہ چھینہ نہ شران کران ۔
- 7 رامہ چھہ امتحانچ تیاری کران ۔
- 8 نوکر چھہ مکایچ صفائی کران ۔
- 9 شرہ چھہ گرپ کام کران ۔
- 10 سو چھینہ قمیض سوان ۔

## 2. Build up and Expansion Drill :

( )	کھووان -
(ٲرو شٲھ)	ٲرو شٲھ کھووان -
(اُسی)	اُسی چھ ٲرو شٲھ کھووان -
(یم)	اُسی چھ یم ٲرو شٲھ کھووان -
	ہووان -
(ہنری)	ہنری ہووان -
(موبہ)	موبہ چھ ہنری ہووان -
(ٲرو شٲھ)	موبہ چھ ہنری تہ ٲرو شٲھ ہووان -

	دوان 3
(امتحان)	امتحان دوان
(شیلہ)	شیلہ چھیہ امتحان دوان
(کائنہ)	شیلہ تہ کائنہ چھیہ امتحان دوان

	سوان 4
(پلو)	پلو سوان
(کائنہ)	کائنہ چھیہ پلو سوان
(چھیہ نہ بتہ رناک)	کائنہ چھیہ پلو سوان سو چھیہ نہ بتہ رناک -

## 3. Substitution Drill :

(ٲرو شٲھ کھووان - چاے چووان)	1 رامہ چھ ٲرو شٲھ کھووان سہ چھ نہ چاے چووان -
(پلو سوان - پلو چھلان)	2
(کام کران - گنڈان)	3
(اسان - ودان)	4
(شور کران - کام کران)	5
(گنڈان - کام کران)	6 اُسی چھ نہ گنڈان اُسی چھ کام کران -
(ہنہ کھووان - چاے چووان)	7

(تماشہ وچھان - پلو سوان)

8

(شران کران - بٹھ جھلان)

9

(امتحان دیوان - تیاری کران)

10

#### 4. Response Drill :

1 نذیر چھا سبزی دیوان ؟ (نوان) نذیر چھ نہ سبزی دیوان مہ چھ نوان ۔

2 نسیم چھا بٹھ کھوان ؟ (چاے دیوان)

3 رامہ چھا پلو سوان ؟ (جھلان)

4 رامہ چھا شور کران ؟ (کام کران)

5 سلیم چھا کام کران ؟ (ریڈیو بوزان)

6 کانٹہ چھا امتحان دیوان ؟ (تیاری کران)

#### 5. Transformation Drill :

1 شری چھ نہ گنڈان تم چھ کام کران ۔ شری چھا گنڈان کنہ کام کران ؟

2 نسیم چھیہ نہ پلو سوان سو چھیہ بٹھ جھلان ۔

3 شیلہ چھیہ نہ بٹھ رنان سو چھیہ بٹھ جھلان ۔

4 کانٹہ چھیہ نہ صفائی کران سو چھیہ بٹھ رنان ۔

5 نذیر چھ نہ شران کران مہ چھ پلو سوان ۔

6 نوکر چھ نہ سبزی دیوان مہ چھ پانسہ دیوان ۔

#### B. EXERCISES

##### 1. Fill in the blanks with suitable words :

1 شیلہ چھیہ ----- رنان سو چھیہ نہ پلو -----

2 کانٹہ چھیہ ----- کران سو چھیہ نہ بانہ -----

3 نذیر ----- گنڈان مہ کام -----

- 4 موبینہ ..... دو چھان سہ ..... کتاب .....  
 5 تسلیم ..... امتحان ..... سہ چھ ..... تیاری .....  
 6 رامہ ..... موبینہ ..... سٹو کو پلج ..... کران تم ..... نہ شور .....  
 7 انس ..... تماشہ ..... اسی ..... صفائی .....  
 8 تو ہی ..... کھووان، تو ہی ..... چووان .....  
 9 تو ہی چھو پور ..... تو ہی ..... لہن .....  
 10 اسی ..... کران اسی ..... کام .....  
 11

## 2. Answer the following questions

- 1 تو ہی کیا چھو کران ؟  
 2 تو ہی چھو امتحان دیوان ؟  
 3 تو ہی چھو کام کران کینہ گندان ؟  
 4 نوکر چھا بٹہ رنن کینہ بانہ مانجان ؟  
 5 تو ہی چھو پلو پلووان ؟  
 6 تو ہی چھو صفائی کران کینہ کام کران ؟  
 7 شری چھا شور کران کینہ کام کران ؟  
 8 تو ہی چھو کتاب پران کینہ چھو لیکھان ؟  
 9 تو ہی کیا چھو صاف کران ؟  
 10 سہ کیا چھ کھووان ؟

## 3. Write down 20 sentences by using the words given in the table below :

کران	ثرو، نہٹ	چھ	رامہ
چھلان	دود	چھیہ	نسیہ
پووان	چاے	چھیہ	کائنہ
کھووان	سبزی	چھ	شیلہ



چھوان	پلو	چھکھ	بہ
دوان	بھٹھ	چھس	اے
نوان	شور	چھس	توہو
	کام	چھونہ	تر

## C. VOCABULARY

work	کام	to give	دین
money	پانسہ	to sew	سُون
apple	زروٹھ	to wear	زھنن
blouse	چیمیر	to clean (utensils)	ماجن
show	تماشہ	noise	شور
Tea	چائے	to make a noise	شور کرن
milk	دود	preparation	تیاری
to eat	کھون	to make preparation	تیاری کرن
to drink	چھون	to clean	صاف کرن
to buy	بھون	cleanliness	صفائی
to take	دین	bath	شران
		to take a bath	شران کرن

## UNIT V

## Lesson 18

What were you doing?

Where were you?

رما : تو کٽه آسڻو ؟

I was at bazaar.

شام : به اوڻس بازار ۾ ؟

What were you doing there?

رما : تنه ڪپاه آسڻو ڪران ؟

I was buying a few things (over there).

شام : به اوڻس تنه ڪپه سمان پيوان .

Where were Kanta and Shiela?

رما : ڪانٽه ته شپله ڪٽه آسڻه ؟

Kanta was ironing (clothes). Shiela was cleaning rice.

شام : ڪانٽه آڻس ڪٽڻ ڪران .

شپله آڻس توڙي ٿراوان .

Where was Ramji?

رما : رام جي ڪٽه آسڻو ؟

He was searching some of his papers.

شام : تم آڻس پني ڪپه ڪا ڪڏ ته هانڌان .

Where was he yesterday?

رما : رات ڪٽه آسڻو تم ؟

He was not well. He was resting at home. Alright, where were you yesterday?

شام : تم آڻس نه پيوڏ . تم آڻس ڪر

آرام ڪران . آڇهار ڪٽه آڻس ڪه رات ۾ ؟

I was at Raj's house. We were knitting a pullover.

رما : نه آڻس رات ۾ راجه نه ڪر . آڻس

آڻس ٻئي ڀان وڌان

Was not she going to college last year?

نہیں تھی اس نے پچیس سال پہلے کالج جانے کا ارادہ کیا؟

Yes, both of us were studying together.

ہاں۔ آہی آہی دونوں سے مل کر پڑھا کرتے تھے۔

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill:

- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| 7. تو ہی کتہہ آسید رکتہ؟  | 1. تو ہی کتہہ آسید؟      |
| 8. یہ اوئس گری آرام کران۔ | 2. یہ اوئس گری           |
| 9. شیلہ کیاہ آس کران؟     | 3. تو ہی کیاہ آس کران؟   |
| 10. سوہ آس پلہ چھلان۔     | 4. یہ اوئس کام کران۔     |
| 11. تو ہی کیاہ آس ہوان؟   | 5. شیلہ نے کیاہ آس کران؟ |
| 12. آس آس سامان ہوان      | 6. سوہ آس بنی بیان دونان |

### 2. Substitution Drill:

- |            |                            |
|------------|----------------------------|
| (پو)       | 1. یہ اوئس پلہ چھلان۔      |
| (تو ہی)    | 2.                         |
| (تم)       | 3.                         |
| (رامہ)     | 4.                         |
| (یہ)       | 5. یہ آس پلہ چھلان۔        |
| (آسی)      | 6.                         |
| (تم)       | 7.                         |
| (شیلہ)     | 8.                         |
| (بہو رنان) | 9. سیاہی بنیہ آس بہو رنان۔ |

(چھو لیکھان)

10

(کاکڈ تھانڈان)

11

(پلو سوان)

12

## 3. Transformation Drill:

۷ تو ہی کیا آسو کران ؟

1 تو ہی کیا چھو کران ؟

2 تم کیا چھ کران ؟

3 شیلہ کیا چھ کران ؟

4 کرٹہ کیا چھ کران ؟

5 کور کیا چھ کران ؟

## 4. Response Drill:

۱ تو ہی کتہ آسو ؟ (بازر) یہ اوسس بازر -

2 تو ہی کیا آسو کران ؟ (صفائی)

3 تو ہی آسوا پلو چھلان ؟ (چائے چوان)

4 تو ہی کیا آسو بازر کران ؟ (سامان ہوان)

5 ہمنڈ بوسے کتہ اوس ؟ (ٹی وی وچھان)

## B. EXERCISES

## 1. Fill in the blanks using suitable words:

1 تو ہی ----- آسوا تھ۔ 6 یہ ----- نہ پٹود۔ یہ ----- آرام۔

2 ----- کیاہ۔ کران ؟ 7 شیلہ ----- نہ پلون۔ کران۔

3 میانہ۔ آس۔ رنان۔ 8 تو ہی کتہ۔ راتھ ؟

4 ہون بوسے ----- چھو لیکھان 9 رمانہ راجہ۔ بخی یا نہ۔

5 کتہ آسو ؟ 10 آسوا۔ پریان ؟

2. Answer the following questions:

- |                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| 1 تو ہی کتہ آسہ راتھ؟      | 6 تو ہی آسہ اکر کتہ نہ؟        |
| 2 تو ہی کیاہ آسہ تہ کران؟  | 7 تہندی پتا جی کیاہ آسہ کران؟  |
| 3 تہندی بوسے کتہ اوس راتھ؟ | 8 تہندی پتا جی کیاہ آسہ پیران؟ |
| 4 سہ کیاہ اوس کران؟        | 9 چھو کم آسہ لیکھان؟           |
| 5 تہندی بٹنہ کتہ آسہ صحن؟  | 10 دود کم آسہ چھوانا؟          |

3. Use the following words/phrases in sentences:

- |              |           |             |        |       |
|--------------|-----------|-------------|--------|-------|
| 1 سامان ہٹون | 2 دوفی    | 3 ولس       | 4 دفتر | 5 صحن |
| 6 بنیانیہ    | 7 رٹھانڈن | 8 کندی کرنی | 9 دونن | 10 رن |

### C. VOCABULARY

rice	توامل	one's own (f.p.)	پٹنہ
to look for	رٹھانڈن	(I) was (m)	اوسس
to clean	زارن	(I) was (f)	آسہس
now	دوفی	(we) were (m)	آسہ
last year	پروس	(we) were (f)	آسہ
iron (f)	کندی	he was (f)	اوس
ironing	کندی کرنی	she was (f)	آس
one's own (m.s.)	پٹن	you were (p)	آسہ
one's own (m.p.)	پٹنہ	you were (m.s.)	اوسکھ
one's own (f.s.)	پٹنہ	you were (f.s.)	اوسکھ

### D. NOTES

#### 1. Past Progressive tense

Sentences in past progressive tense are constructed by using the forms of the auxiliary verb **آس** 'be' in past followed by the main verb roots plus suffixes **آن** or **وان**

## 2. Reflexive pronominal adjectives

Following are the forms of the reflexive pronominal adjectives agreeing with the object in number and gender:

	Masculine		Feminine	
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
	پِنُّ	پِنِّ	پِنِّ	پِنِّ
My own pen			مِیونِ پِنِّ قَلَمِ -	
My own pens			مِیائی پِنِّ قَلَمِ -	
My own book			مِیائی پِنِّ کِتَابِ -	
My own books			مِیائی پِنِّ کِتَابِ -	



## UNIT V

## Lesson 19

### I will be studying

What will you be doing tomorrow?

أحمد :- تر کیاہ آسکھ پکاہ کران ؟

I will be at school.

نذیر :- یہ آسہ سکو کولہ ۔

What will you be doing there?

أحمد :- تترہ کیاہ آسکھ کران ؟

I will be studying.

نذیر :- یہ آسہ پڑان ۔

Will Ayooob also be at school?

أحمد :- دیوب تہ آسہ سکو کولہ ؟

Yes, both of us will be studying at school.

نذیر :- کہ آسہ آسودہ شونے سکو کولہ ۔

Where will you be day after to-morrow?

أحمد :- تر کتہ آسکھ کاکی کیتھ ؟

I will be at home.

راجہ :- یہ آسہ گر ۔

Where will Taja be?

أحمد :- تاجہ کتہ آسہ ؟

She will also be at home.

راجہ :- سوتہ آسہ گر ۔

What will you be doing?

أحمد :- توہو کیاہ آسہ کران ؟

We will be doing household work.

راجہ :- آسہ آسودہ چ کام کران ۔

Where will your father be?

He will be in (his) office.  
Our mother will be at home.

احمد :- تہندی والد صاحب کتہ آسن ؟  
راجہ :- تم آسن دفتر۔ سانی والد  
آسیہ گھر۔

Is your father in govern-  
ment service?

Yes, he is a govt. servant.  
Is your father also in  
govt. service?

احمد :- تہندی والد صاحب چھا ملازم ؟

راجہ :- آتم چھ سرکاری ملازم تہندی  
والد صاحب تہ چھا سرکاری ملازم ؟

He is doing his own  
business in Delhi.

احمد :- تم چھ پنن کار بار کران دلہ۔

My mother is also there.  
Only my younger sister is  
here. She is studying in  
the Medical College.

راجہ :- مانی والد تہ چھیہ شہ۔ پیتہ  
چھیہ مانی نو کیت بنیہ صرف۔  
سو چھیہ میڈیکل کالجہ پیران۔

Is it! That is good. A  
maternal uncle of mine is  
a professor there (in the  
college).

احمد :- اچھا تہ گود جان۔ مانی اکھ  
ماما جی چھ تیتہ پروفیسر۔

We will be meeting  
almost everyday.

راجہ :- اسی آسو سہمکان لگ بگ دو پے۔

#### A. DRILLS

##### 1. Repetition Drill:

پہ آسیہ لگاہ امتیاج تباری کران۔ 1

پہ تہ شامہ آسو پیران۔ 2

3. تَرِ آسکھ بِلَم وُچھان۔
4. تَرِ تِرِ رَامِہ اَسُو دُو شَوے بِلَم وُچھان۔
5. سَہ آسِہ کاکِ کتھہ اِمْتِجَان دِوان۔
6. سَہ تِرِ اَحْمَدِ آسِن بازَرِ گُترِھان۔
7. سُو آسِہ کالِجہ پِران۔
8. سُو تِرِ شِلِہ آسِن کالِجِہ گُترِھان۔
9. تِم آسِن سامان مِلو پِوان۔
10. اَسُو آسُو دُو ہِنے سَمکھان۔

## 2. Build up Drill:

- |   |                                  |   |  |
|---|----------------------------------|---|--|
| 1 | پِران                            | 2 | آسِن                                       |
|   | سُو کولہ پِران                   |   | کِتہ آسِن؟ (کِتہ)                          |
|   | اَسُو آسُو سُو کولہ پِران        |   | والِدِ صاب کِتہ آسِن (والِدِ صاب)          |
|   | اَسُو آسُو پِکَاہ سُو کولہ پِران |   | تِپِنْدِہ والِدِ صاب کِتہ آسِن (تِپِنْدِہ) |
| 3 | کِران                            | 4 | پِران                                      |
|   | کام کِران                        |   | کالِجہ پِران (کالِجہ)                      |
|   | پہ آسِہ کام کِران                |   | توہی اَسُو کالِجہ پِران (توہی)             |
|   | پہ آسِہ کاکِ کتھہ کام کِران      |   | توہی اَسُو کالِجہ پِران پِکَاہ (پِکَاہ)    |

## 3. Substitution Drill:

1. تَرِ کِتہ آسکھ پِکَاہ؟ (تَرِ)
2. (توہی)
3. (سَہ)
4. (سُو)
5. (تِم)

(بب)	6
(آسی)	7
(تیارِ کرانی)	8
(نوکرِ کرانی)	9
(صفائی کرانی)	10
(نلم و چھنی)	11
(امتحان دین)	12
(نملی بون)	13
(بازر گزھن)	14

## 4. Response Drill:

(تیارِ کرانی)	تو بیکہ آسہ کران ؟	1
(پران)	پیلہ کیا آسہ کران ؟	2
(سو کوئی گزھان)	مویہ کیا آسہ کران ؟	3
(امتحان دین)	تم کیا آسن کران ؟	4
(نلم و چھان)	آسی کیا آسہ کران ؟	5
(گنڈان)	یم کیا آسن کران ؟	6

## 5. Transformation Drill:

بہ آسہ صفائی کران ۔	بہ چھس صفائی کران ؟	1
	بہ چھس کتاب پران ؟	2
	آسی چھ گنڈ کران ؟	3
	تر چھکہ بازر گزھان ؟	4
	تر چھکہ مضنون لیکھان ؟	5

- 6 توہیو چھوڑ پری شو نگان۔  
 7 سہ چھ سلی دھ تھان۔  
 8 سو چھینہ نوکری کران۔  
 9 تم چھ دفتر گزھان۔  
 10 تمہ چھینہ چھ لیکھان۔

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

- 1 تر کیاہ۔۔۔۔۔ کران پگاہ؟  
 2 توہیو کیاہ۔۔۔۔۔ کران کالی کیتھ؟  
 3 بہ۔۔۔۔۔ پگاہ نلم وچھان؟  
 4 آسو۔۔۔۔۔ کالی کیتھ امتحان دیوان۔  
 5 موہینہ تہ۔۔۔۔۔ امتحان دیوان۔  
 6 رامہ تہ موہینہ۔۔۔۔۔ دھ شوے نلم وچھان۔  
 7 تہند دیوالد صاب۔۔۔۔۔ پگاہ دفتر۔  
 8 میان دیوس۔۔۔۔۔ نہ بازار گزھان۔

2. Answer the following questions:

- 1 توہیو کیاہ آسو پگاہ کران؟  
 2 دفتر کیاہ آسو کران؟  
 3 تہند دوس کیاہ آسہ کران؟  
 4 تہندی ووستاد کیاہ آسن کران؟  
 5 تہنر مانج کیاہ آسہ کران؟  
 6 تہندی دیوالد صاب کیاہ آسن کران؟

3. Transform the following sentences as per the model:

- 1 بہ چھس امتحان دیوان ۔ ے بہ آسہ امتحان دیوان ۔
- 2 آسہ چھ کاگڈرھانڈان ۔
- 3 تہ چھکھ صفائی کران ۔
- 4 تہ چھکھ کا بیج گزھان ۔
- 5 توہی چھوٹی وی وچھان ۔
- 6 تم چھ سامان ہوان ۔
- 7 بہ آسہ سا کام کران ؟ ے بہ آسا کام کران ؟
- 8 بہ آسہ سا پلو چھلان ؟
- 9 آسہ آسا باز گزھان ؟
- 10 آسہ نا بیگھان ؟
- 11 آسہ نا پیران ؟
- 12 توہی آسہ نا کتابہ ہوان ؟

### C. VOCABULARY

good

جان

day after tomorrow

کاڈر کیتھ

to be good

جان گزھن

mother

مانج

there itself

تتھو

only

صرف

government servant

سرکاری ملازم

I will be

آسہ

business

کار بار

we will be

آسو

medical

میدیکل

you will be (s)

آسکھ

Is it ? O.K.

اچھا

you will be (p)

آسیو

also

تہ

he/she will be

آسہ

maternal uncle

ماما جی

they will be

آسن

to meet

مٹھن

tomorrow

پکاہ

almost, about

لگ بگ



## D. NOTES

## 1. Future Progressive tense

Sentences in future progressive tense are constructed by using the forms of the auxiliary verb 'be' in future and followed by the main verb root plus suffixes **آن** or **وان**:

I will be studying

You will be eating.

به آسبه پیران -  
تو آسکه کھوان -

## 2. Verb 'be' in future tense

Following are the forms of the verb 'be' agreeing with subject (in nominative case) in person and number:

Person	Sg.	Pl.
1st person	آسبه	آسبه
2nd person	آسکه	آسبه
3rd person	آسبه	آسبن

Note that plural forms are used for honorific singular as well.

## 3. Presumptive constructions

The sentence constructions in future progressive tense may also be semantically interpreted as presumptive showing 'probability' of action in present tense.

You will be reading (probably)

تو پڑھ آسبه پیران

## UNIT VI

## Lesson 20

What do you do?

Where does Mr. Raina live?

Mr. Raina lives in Jawahar Nagar.

شام :- رینا صاحب کتہ چہ روزان ؟  
سویں :- رینا صاحب چہ روزان جواہر نگر۔

What does he do?

He is in government service

Does his son study in college?

He is undergoing a training but Mr. Raina's daughter goes to college.

شام :- تم کیاہ چہ کران ؟  
سویں :- تم چہ سرکاری فو کری کران ۔  
شام :- بھینڈ کرکے چھا کالجہ پڑان ؟  
سویں :- سہ چہ لڑینٹنگ کران مگر رینا  
ہاں پڑ کور چھینہ کالیج گڑھان ۔

Does Mr. Raina visit your home?

He remains very busy. He goes to office early in the morning and comes back late in the evening.

شام :- رینا صاحب چھا بھینڈ کرکے پڑان ؟  
سویں :- تم چہ صہٹھا مشغول روزان ۔ تم  
چہ صہٹھن سہلہ دفتر گڑھان تہ شامن  
پڑ پڑی واپس پڑان ۔

When do you go to bed?

I go to bed late in the evening but get up early in the morning.

شام :- تو پڑ کر چہ شو نگان ؟  
سویں :- بہ چھس شامن تہ پڑ شو نگان  
مگر صہٹھن چھس سہلی ووتھان ۔

Do you rest in the afternoon as well?

ہاں۔ تو بھی چھوڑ پیرس تہ آرام کران؟

Yes, I rest for an hour in the afternoon.

ہاں۔ آہ چھس دپیرس اکھ گنیہ آرام کران۔

I do not sleep during the day. I go to bed early in the evening and get up early in the morning. I go for a walk in the morning.

ہاں۔ بہ چھس نہ دو بس نیندہ کران۔  
بہ چھس شام سلی سو زکان تہ صبح  
سلی دو تھان۔ بہ چھس صبحس سار کران۔

I like songs very much. But I do not sing myself. My wife sings well.

ہاں۔ بہ چھس گون مسھا پندہ کران۔ بہ  
چھس نہ پانہ گوان۔ مانی زنان چھیہ جان گوان۔

Which (musical) instruments does she play?

مون۔ سو کیاہ کدہ ساز چھیہ وایان؟

She plays sitar, harmonium and tabla.

ہاں۔ سو چھیہ سیتار، ہارمونیم تہ طبلہ وایان۔

Does any shopkeeper sell these instruments here?

مون۔ یتہ چھایم ساز کاٹہہ دکندہ کران؟

These things are very expensive over here. They are less expensive in Delhi.

ہاں۔ یتہ چھایم ساز دہلی میلان۔ دلہ چھہ سستہ۔

Prices change here all the time.

مون۔ قیمتہ چھہ یتہ ہمیشہ بدلان۔

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill:

1. ڈاکٹر صاب چھہ جوابہ ہر روزان۔
2. تم چھہ نوکری کران۔

- 3 تہند اکھ ٹرکہ چھ سوکولہ پُران۔
- 4 تہنہ اکھ کور چھہ ٹرہ نینگ کران میڈ کل کالجہ۔
- 5 توہی کر چھو شو ننگان؟
- 6 بہ چھس شامن سلی شو ننگان تہ جھن سلی ورتھان۔
- 7 اسی چھ شامن تہری شو ننگان تہ جھن تہ تہری ورتھان۔
- 8 بہ چھس نہ دوہس نیندہ کران۔
- 9 اسی چھ دیہر س اکھ گنہ آرام کران۔
- 10 بہ چھس نرن پیندہ کران۔
- 11 مگر پانہ چھس نہ نران۔
- 12 کاتہ چھہ سچھا جان گوان تہ نران۔
- 13 سو چھہ باجہ ستر تہ طبلہ وایان۔
- 14 بیتہ چھ نہ ہم چہنہ در وکر میلان۔

## 2. Build up and Expansion Drill:

- 1 کران۔  
 ٹرہ نینگ کران۔  
 موہنہ چھ ٹرہ نینگ کران۔  
 موہنہ چھ ٹرہ نینگ کران میڈ کل کالجہ۔
  - 2 گرتھان  
 سوکول گرتھان۔  
 ہون ٹرکہ چھ سوکول گرتھان۔  
 ہون ٹرکہ چھ سوکول گرتھان دلہ۔
- (طرہ نینگ)  
 (موہنہ)  
 (میڈ کل کالجہ)
- (سوکول)  
 (ہون ٹرکہ)  
 (دلہ)

3 میلان

دُرُوگی میلان

یَم چہنہ چہ دُرُوگی میلان۔  
 ییتہ چہ یَم چہنہ دُرُوگی میلان۔

(دُرُوگی)

(یَم چہنہ)

(ییتہ)

## 3. Substitution Drill:

- 1 تم چہ روزان دِلہ۔ تم چہنہ سِرِی نگر روزان۔ (دِلہ روزان۔ سِرِی نگر روزان)
- 2 کابلج گزٹھان۔ سوکول گزٹھان (کابلج گزٹھان۔ سوکول گزٹھان)
- 3 آرام کران۔ کام کران (آرام کران۔ کام کران)
- 4 سُلہ شوٹگان۔ تِرِی شوٹگان (سُلہ شوٹگان۔ تِرِی شوٹگان)
- 5 نوکری کران۔ پُران (نوکری کران۔ پُران)
- 6 تِرِی دو تھان۔ سُلہ دو تھان (تِرِی دو تھان۔ سُلہ دو تھان)

## 4. Response Drill:

- 1 موہنہ چھا تِرِی دو تھان؟ (سُلہ) موہنہ چہنہ تِرِی دو تھان سہ چہ سُلہ دو تھان۔
- 2 رامہ چھا نوکری کران؟ (پُران)
- 3 وکیل صاب چھا دِلہ روزان؟ (اگر)
- 4 تہنہ کور چھا نشان؟ (گہوان)
- 5 موہنہ چھا بھن سُلہ دو تھان؟ (تِرِی)

## 5. Transformation Drill:

- 1 بہ چھس نہ اگر روزان بہ چھس دِلہ روزان تہ توہی چھوا اگر روزان کتہ دِلہ؟
- 2 اسی چہنہ تِرِی پوان اسی چہ سُلہ پوان۔
- 3 اسی چہنہ دپہس شوٹگان اسی چہ کام کران۔
- 4 سہ چہ سُلہ دو تھان سہ چہنہ تِرِی دو تھان۔

5

6

1. Fill in the blanks using suitable words:

1

2

3

4

5

6

2

8

9

10



## C. VOCABULARY

somebody	کانہہ	to remain busy	مشغول روزن
expensive (s)	دراوگ	to obtain, to get	میلن
cheap	سستہ	rest	آرام
to go	گزرھن	to rest, to relax	آرام گرون
late	تیرے	like	پنہ
early	سکھ	to like	پنہ گرون
to sleep	شیتلن	sitar	سیتار
to get up	ور تھن	harmonium	بابہ
sleep	نیند	tabla	ٹبلہ
evening	شام	always	ہمیشہ
in the evening	شامن	morning	صبح
to live	روزن	in the morning	صبحن
training	ٹریننگ	walk	سار
to come	یون	to go for a walk	سار گرون
busy	مشغول	to sell	کنن

## D. NOTES

## 1. Main verbs: Indefinite Aspect

Sentences with verbs in indefinite aspect are formed in the similar manner with those of the progressive aspect. The same suffixes are added to the main verb roots:

'You live in Delhi'

تو دہلی چھو دلہ روزن -

'We don't take tea'

اسو چھ نہ چائے حیوان -

## 2. Adverbs of time

The suffixes **اَس** and **اَن** are added to the masculine time expression for changing them into adverbs of time. E.g.,

صبح / اَس = صبح + اَس / اَن  
شام / اَس = شام + اَس / اَن

## 3. Conjunct verbs

Conjunct verbs are formed by the combination of verbs with nominals. The verbs are inflected for number, gender, person, tense etc.

سارا کرُن

آرام کرُن

نوکری کرُن

بیدار کرُن

## UNIT VI

## Lesson 21

She works smilingly

When does Mohan listen to radio ?

سُرخیش :- موبہ کر چھ ریڈیو بوزان ؟

Mohan listens to radio while eating his meals.

رانی :- موبہ کر چھ بٹہ کھوان کھوان ریڈیو بوزان ۔

When does Ram sing ?

سُرخیش :- رامہ کہہ ساتھ چھ گوان ؟

Ram sings while taking his bath.

رانی :- رامہ چھ شران کران گوان ۔

When does Sohan talk ?

سُرخیش :- سوہنہ کہہ وز چھ کتھ کران ؟

Sohan talks while drinking his tea.

رانی :- سوہنہ چھ چاے چوان چوان کتھ کران ۔

What does Kanta do ?

سُرخیش :- کانتہ کیاہ چھیہ کران ؟

Kanta thinks while counting her money.

رانی :- کانتہ چھیہ پائسہ گنن راوان راوان سوچان ۔

How does Shiela do her work ?

سُرخیش :- شیلہ کتھ کتھ چھیہ کام کران ؟

She works smilingly.

رانی :- سوہ چھیہ اسان اسان کام کران ۔

What are these boys doing?

سُرخیش :- یم رٹ کہہ کیاہ چھ کران ؟

They are coming (while) shouting.

رانی :- یم چھ کر کہہ دیان دیان ۔

They do not feel shy at all.

Why will they feel shy ?

They are singing while walking. Therefore, they don't get tired.

ہم چھ نہ، بالکل مند چھان۔

سریش :- مند چھن کیا نہ، ہم چھ گھوان  
گھوان پکان ای کنو چھ نہ ہم تھکان تہ۔

Do you get tired ?

Yes, I get tired by walking on foot. I was not getting tired earlier.

رانی :- تو ہی چھو تھکان ؟

سریش :- آہ جھس پیدل پکان پکان۔  
تھکان۔ برو تہ او سس نہ بہ تھکان۔

Don't you drive motor cycle yourself ?

رانی :- تو ہی چھو ناپانہ موٹر سائیکل چلاوان۔

Yes, I drive it myself.

سریش :- آہ جھس پانے چلاوان۔

#### A. DRILLS

##### 1. Substitution Drill :

- |   |  |
|---|--|
| 1 | موبینہ چھ نہ بتہ کھوان کھوان ریڈیو بوزان۔ (بتہ کھوان۔ ریڈیو بوزان) |
| 2 | (چائے چینی۔ کتھ کر نہ)   |
| 3 | (کام کرنی۔ سوچین)  |
| 4 | (پالسمہ ہاونی۔ پکن)  |
| 5 | (شتران کرمن۔ گھوان)  |
| 6 | (کرکہ دینہ۔ گڑھن)  |

##### 2. Response Drill :

- |   |                          |                                       |
|---|--------------------------|---------------------------------------|
| 1 | رامہ کر چھ ریڈیو بوزان ؟ | (چائے چھوان) رامہ چھ چائے چھوان چھوان |
| 2 | موبینہ کر چھ گھوان ؟     | (شتران کران) ریڈیو بوزان۔             |
| 3 | اسلم کتھ کنی چھوان ؟     | (دوران)                               |

4. تَوَاجَرِ کَتھ سَکُتھ چھو تھکان ؟ (پیدل پکان)
5. شیلہ کر چھیہ سو نچان ؟ (بنتہ رنان)

## 3. Build up Drill :

1. بوزان -  
ریڈیو بوزان -  
بنتہ کھوان کھوان ریڈیو بوزان -  
اَسی چھ بنتہ کھوان کھوان ریڈیو بوزان -  
(ریڈیو)  
(بنتہ کھوان کھوان)  
(اَسی)
2. کران -  
کام کران -  
اسان اسان کام کران -  
موزور چھ اسان اسان کام کران -  
(کام)  
(اسان اسان)  
(موزور)
3. بادان بادان -  
پالنے بادان بادان -  
پالنے بادان بادان پکان -  
رادیو چھ پالنے بادان بادان پکان -  
(پالنے)  
(پکان)  
(رادیو)

## 4. Transformation Drill :

1. بہ چھس شران کران کران گوان - ے بہ ادس شران کران کران گوان -
2. بہ چھس چاے چوان چوان کتاب پیران -
3. اَسی چھ گوان گوان پکان -
4. تَر چھکھ کام کران کران اسان -
5. تَر چھکھ اسان اسان کام کران -
6. تَوَاجَرِ چھو پلو پھلان پھلان کتھ کران -
7. سہ چھ پالنے گنر رادان گنر رادان سو نچان -
8. سہ چھیہ اخبار پیران پیران اسان -





## C. VOCABULARY

to get tired

تھکن

at what time ?

کہ سائے

to do work

کام کرن

at what time ?

کہ دیر

to eat meals

بیتہ کھن

how ?

کتھ کہو

to talk

گتھ کرن

to count

گنن لاون

on foot

پیدل

to show

باون

at what time (when) ?

کر

to feel shy

منہ چھن

## D. NOTES

## 1. Reduplication of Verbs

In this lesson verbs are reduplicated to express the meaning of 'while some action is in progress another action also takes place.'

The reduplicated verb expresses the meaning of progress in action.

## UNIT VI

## Lesson 22

### In Delhi

Last year, I was in Delhi.  
My friend Rahim was  
also in Delhi.

پیرس اوسس پہ دلہ۔ مہوین دوس  
رہیم تہ اوس دلہ۔

We were both undergoing  
a training. This training  
was for (a period of) two  
months. It was very  
useful training.

اوسس اوسس دو شوسے ٹریننگ کران۔  
یہ ٹریننگ اوسس دو دن رہن۔  
ٹریننگ اوسس سہ ماہ مفید۔

We were living at Model  
Town. The training  
college was five kilometers  
away. But we were not  
worried. Because there  
is good arrangement of  
buses in Delhi. The bus  
stop was nearby. It used  
to take twenty minutes  
in all.

اوسس اوسس ماڈل ٹاؤن روزان۔  
ٹریننگ کالج اوسس پانچ کلومیٹر دور۔  
مگر اوسس نہ کاٹہہ تکرہ تکرہ دلہ۔  
چھ بس ہینڈ چان انتظام۔ بس سٹاپ  
اوسس نزدیکی۔ کل اوسس وہ منٹھ رکان۔

We used to work together.  
We used to go to college  
at 9 o'clock in the

اوسس اوسس یکہ وٹہ کام کران مجھن  
اوسس نو بجہ کالج پڑھان۔

morning and return at  
5 o'clock in the evening.

There is a good market at  
Model Town. All the  
necessary items are availa-  
ble there. This market  
used to remain open upto  
very late in the evening.

There is a big hospital at  
Model Town, which used  
to remain open in morn-  
ings and evenings. Med-  
icines were supplied free  
of cost in the hospital.

The people were also very  
good and sympathetic.  
Our landlord was an  
engineer. He used to help  
us always, and would  
solve all our problems.

#### A. EXERCISES

1. Answer the following questions :

- 4 ماڈل ٹاؤن کیتھ بازار چھ ؟
- 3 ہسپتال کیتھ چھ ؟
- 6 لوکھ کتھو آسے ؟

تہ شامن آسے پانتر بجہ واپس یوان ۔

ماڈل ٹاؤن چھ اکھ جان بازار ۔  
ہسپتال زن ساری ضرور تھو تھو چھینز  
چھ میلان ۔ یہ بازار اوس شامن  
تہیر نام کھلہ روزان ۔

ماڈل ٹاؤن چھ اکھ مچھا بوڈ  
ہسپتال ۔ یہ اوس صبحن تہ شامن  
یلہ روزان ۔ ہسپتالہ آسے دوا  
مفتھ میلان ۔

لوکھ تہ آسے مچھا جان تہ ہمدرد  
سانی مالک مکان آسے اکھ  
انجینئر تھم آسے آسے ہمیشہ  
مدد کران تہ سانی لوکھ مچھو مچھو مسلہ انتر راوان ۔

- 1 توہو کتھ آسے پوس ؟
- 2 توہو کیوہ آسے کران ؟
- 3 توہو کتھ آسے روزان ؟

- 7 مالِکِہ مکان کیا ہے اسی کران ؟  
 8 کس نے انتظام کیسے چھو ؟  
 9 دوا اسی مفتیہ میلان ؟  
 10 بازہ کیا ہے اوس میلان ؟

2. Fill in the blanks using suitable words :

- 1 پیرس اوس سب سے ..... مہون دوس ..... تہ اوس .....
- 2 اسی ..... دوشوے ..... کران .....
- 3 کا بیچ اوس ..... کلومیٹر دور مگر ..... اسی نے فکر .....
- 4 صحن ..... دہیہ جبہ ..... گڑھان تہ ..... اسی نے دیکھ ..... یوان .....
- 5 پہ بازہ چھ ..... تمام کھلے .....
- 6 پیشانیہ چھ دوا ..... میلان .....
- 7 تم اسی ..... مدد .....
- 8 لوگ اسی ..... جان تہ .....
- 9 بازہ چھ ..... چھوڑ .....
- 10 تم اسی ..... مسئلہ .....

3. Use the following words and phrases in sentences :

- 1۔ دوشوے 2۔ مفید 3۔ فکر 4۔ تکیانہ 5۔ انتظام 6۔ منظمہ
- 7۔ یکہ وٹہ 8۔ واپس یں 9۔ ضرور ورتکی چھوڑ 10۔ زیر 11۔ مفتیہ
- 12۔ ایلہ اسی 13۔ جان تہ ہمدرد 14۔ مالِکِہ مکان 15۔ لوگٹ موگٹ
- 16۔ مسئلہ 17۔ اُنڈراؤن 18۔ مدد کروں 19۔ ہمیشہ 20۔ کھلے

## B. VOCABULARY

need	ضرورتھ	Model Town	ماڈل ٹاؤن
necessary items	ضروری چیزیں	kilometer (m)	کیلومیٹر
late	تذیر	worry (f)	گھبراہٹ
upto	تہام	bus (f)	بس
to remain open	کھلے روزن	bus stop (m)	بس سٹاپ
hospital (m)	ہسپتال	arrangement (m)	انتظام
open	کھلے	to take	لے
free	مفت	together	یکٹھ
people	لوکھ	hour	گھنٹے
sympathetic	نہمذرد	to return	واپس آؤ
owner	مالک	where	کہہ زن
landlord (house owner)	مالک مکان	small	چھوٹا
problem(s) (m)	مسئلہ	to resolve	حل کر
useful	مفید		

## UNIT VII

## Lesson 23

What is your name ?

What is your name ?

My name is Salim.

And what is your name ?

My name is Nazir.

Nazir, what is the name of your friend ?

My friend's name is Salim.

Do you have your home here ?

We have our home in Delhi.

How many members of family you have ?

I have parents, two brothers and a sister.

Salim, how many brothers you have ?

I have two brothers. One elder and one younger.

پیشکر :- تیریہ کیاہ چھ ناو ؟

سَلیم :- مِیہ خُص چھ ناو سَلیم ۔

پیشکر :- تہ تیریہ کیاہ چھ ناو ؟

نذیر :- مِیہ خُص چھ ناو نذیر ۔

پیشکر :- نذیر ۔ چائیں دوستس کیاہ چھ ناو ؟

نذیر :- مِیہ خُص دوستس چھ ناو سَلیم ۔

پیشکر :- توہ چھا بیٹی گر ؟

نذیر :- اسیہ خُص چھ گر دلہ ۔

پیشکر :- تیریہ کس کس چھ گر ؟

نذیر :- مِیہ خُص چھ مول ۔ مانج

نہ باے تہ اکہ بیٹہ

پیشکر :- سَلیم ۔ تیریہ کس باے چھ ؟

سَلیم :- مِیہ خُص چھ نہ باے ۔ اکہ

بویہ تہ اکہ نوکٹ ۔



What are their names ?

طیخیر :- تمن کیاہ چھ ناو ؟

One is called Ahmad and the other Nisar.

شليم :- ايس چي ناد احمد ته بيبيس نثار۔

Do you have any sister ?

طیخیر: نیز یہ چھیا کا نہ بیہ ؟

I have two sisters.

سليم: ميہ خض چھي نہ بيٺي۔

What are the names of your sisters ?

چنانچہ چنانچہ بیٹن کیا ۹

One is called Nasim and the other Najma.

سُليم : اے کس چہ ناو نسیم تہ بیس بجہ۔

Do you have your own house here ?

شجر :- تو یہ چھائیۃ پنن مکان ؟

No, we do not have our own house. We live in a rented house.

سليم بنه حض. اسه چھ بنه پنن مکان  
اسی چھ کرایہ مکانس روزان

How much rent do you pay?

پھر اب اس کے کاڑاں چھو دوں ؟

The rent is rupees two hundred and fifty per month.

سليم كراے مرض چھيہ ڈاے رتھ روچيہ ريتس

## Fractions

112

2. دون اكمه

3- دونه نمک

۴ و فتنه شریه ۲۳

I have parents, two brothers

avoided that was good

سید محمد تقی

1941

سار پائش  
سار شيه

سواد  
سواد تریه 6

## A. DRILLS

## 1. Repetition Drill :

- |   |                           |    |                                 |
|---|---------------------------|----|---------------------------------|
| 1 | تویه کپاه چه ناو ؟        | 8  | میانہ بینہ چه ناو نجمہ -        |
| 2 | میہ چه ناو سلیم -         | 9  | تریہ چھیا پنن مکان ؟            |
| 3 | تہندس دوستس کپاہ چه ناو ؟ | 10 | آمیہ چه پنن مکان -              |
| 4 | میانس دوستس چه ناو ندرہ - | 11 | تویه چھوا پنن گمرہ ؟            |
| 5 | چائیس بائیس کپاہ چه ناو ؟ | 12 | نہ - آسو چه کرایہ دکانس روزان - |
| 6 | میانس بائیس چه ناو احمد - | 13 | تویه کزوری گیہ ییہ ؟            |
| 7 | چانہ بینہ کپاہ چه ناو ؟   | 14 | آسہ گیہ لک بک سار ژوروی -       |

## 2. Substitution Drill :

- |    |                    |               |
|----|--------------------|---------------|
| 1  | تریہ کپاہ چه ناو ؟ | (تریہ)        |
| 2  |                    | (تھیرہ)       |
| 3  |                    | (چائیس دوستس) |
| 4  |                    | (چانہ بینہ)   |
| 5  |                    | (تہندس بائیس) |
| 6  | تریہ کس کس چه کر ؟ | (تریہ)        |
| 7  |                    | (تھیرہ)       |
| 8  |                    | (چائیس دوستس) |
| 9  |                    | (رامس)        |
| 10 |                    | (سلیمس)       |

- 11 میہ چھ گر لوکٹ بوے (لوکٹ بوے)
- 12 (زہمٹ بوے)
- 13 (زہر چھ بینہ)
- 14 (مول تہ ماج)
- 15 (زہمٹ تہ اکھ بوے)

## 3. Build up and Expansion Drill :

ناو	2 مکان
کیاہ چھ ناو؟	پنن مکان (دکپاہ)
تریہ کیاہ چھ ناو؟	اسہ چھ پنن مکان (تریہ)
تریہ کیاہ چھ ناو بانس؟	اسہ چھ پنن مکان تیتہ (دبانس)
	(پنن)
	(اسہ)
	(تیتہ)

## 4. Response Drill :

- 1 تھپہ چھ ناو سلیم؟ (نڈپہ) نہ میہ چھ نہ ناو سلیم میہ چھ ناو نڈپہ۔
- 2 چائس یارس چھ ناو رام؟ (مویں)
- 3 چانہ ولیسہ چھ ناو رما؟ (کاتنا)
- 4 تھنڈس مائس چھ ناو رام کرشن جی؟
- 5 تھنڈس بڈس مائس چھ ناو ریش کمار جی۔
- 6 تھنڈس ماسٹر صائبس چھ ناو مسٹر رازدان؟

## 5. Transformation Drill 1

- 1 چائس بانس کیاہ چھ ناو؟ چانہ بانس کیاہ چھ ناو؟
- 2 چانہ بینہ کیاہ چھ ناو؟ چائس دوستس کیاہ چھ ناو؟
- 3 چائس دوستس کیاہ چھ ناو؟ چائس دوستس چھائی تہ گر؟
- 4

5 تہندس بائیس چھائیستی دفتہ ؟

6 تہندس پئنتس چھائیستی مکان ؟

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

- 1 مہائیس ..... چھ ..... زمیش تہ مہائیس ..... چھ ..... موہن -
- 2 مہانہ ..... چھ ..... شیلہ تہ مہانہ بیہ چھ ..... کائتہ -
- 3 آسہ ..... گہ ..... توہہ ..... چھوا ..... پئیتی ؟
- 4 میہ چھنہ ..... زمیش ..... چھ ..... رام -
- 5 چانن ..... کیاہ ..... ناو ؟
- 6 مہانن ..... چھ ناو ..... تہ ..... -
- 7 تہندس ..... چھ ناو ..... تہ مہائیس ..... چھ ناو ..... -
- 8 میہ چھ نہ بدی ..... تہ ..... لوکھ ..... -

2. Answer the following questions :

- 1 توہہ کیاہ چھ ناو ؟
- 2 تہندس مائیس کیاہ چھ ناو ؟
- 3 توہہ کس کس چھ گہ ؟
- 4 توہہ چھوا پنن مکان ؟
- 5 توہہ کوئ وقتہ کو واتہ ؟
- 6 توہہ کز دوس چھو ؟ تہن کیاہ کیاہ چھ ناو ؟

3 Use the following words/phrases in sentences :

1. تریہ ..... میہ 2. چائیس بائیس 3. مہائیس دوستس 4. تہندس نیچوس -
5. رامہائیس 6. موہنہ نہ 7. چانہ 8. تہنہ 9. آسہ 10. ڈوڈ 11. ڈایہ -
12. سوادز 13. سواد 14. دوہنہ نہ 15. کیاہ کیاہ 16. کس کس -

## C. VOCABULARY

you (non. non. sg. Dative)	تیریہ 1/2	اود ٧ ط
you (hon. sg./pl)	توہیہ 1 1/2	دود ٧ ط
him (non hon. sg. Dative)	تیس 2 1/2	دایہ ٧ ط
him (hon sg./p)	تمن 3 1/2	سات تیریہ ٧ ط
period	کال 4 1/2	سات ترور ٧ ط
here itself	بیٹی 5 1/2	سات پانترھ ٧ ط
what	کیاہ کیاہ ٨	دوون ٧ ط
who	کس کس 1 3/4	دوون نہ ٧ ط
rented house	کرایہ مکان 1 1/4	سواد اکھ ٧ ط
2 3/4	دوون تیریہ 3 1/4	سواد تیریہ ٧ ط
2 1/4	سواد نہ 6 1/2	سات شینہ ٧ ط

## D. NOTES

## 1. Personal Pronouns in Dative case

Following are the personal pronouns in dative case :

	Masculine / Feminine	
	Singular	Plural
1st person	میہ	اَسہ
2nd person	تیریہ	توہیہ
3rd person		
Proximate	تیس	تیمن
Remote (within sight)	توہیس	تیمن
Remote (out of sight)	تیس	تمن

Notice that second and third person plural forms are used for honorific singular subjects as well.

## 2. Dative case suffixes

The following dative case suffixes are added to the third person subjects agree-



ing with their number and gender :

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
اَسْ	اُنْ	اِ	اُنْ
اَس			

Examples are given below :

شُكْرُکِ + اَسْ = شُکْرُکِ اَسْ  
 مَوَل + اَسْ = مَوَل اَسْ  
 شَرِی + اُنْ = شَرِی اُنْ  
 زَنان + اِ = زَنانِ اِ  
 زَنان + اُنْ = زَنانِ اُنْ

بَچَہ + اَسْ = بَچَہ اَسْ  
 گُر + اَسْ = گُر اَسْ  
 بَچَہ + اُنْ = بَچَہ اُنْ  
 کُوڑ + اِ = کُوڑِ اِ  
 کُوڑ + اُنْ = کُوڑِ اُنْ

Note that اَس is added to those nominative forms which end in the vowel and this vowel is later elided. In case the nominative forms of the female names also end in the same suffix is added to them.

شَیْلَہ + اَسْ = شَیْلَہ اَسْ

تاجِہ + اَسْ = تاجِہ اَسْ

### 3. The verb 'to have' in present tense

Following are the forms of the verb 'to have' in the present tense agreeing with subject in person and number and with object in gender and number :

Subject	Object			
	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1st person	چھ	چھ	چھی	چھیا
2nd person (non hon. sg.)	چھ	چھ	چھ	چھ
2nd person (hon. sg/pl)	چھو	چھو	چھو	چھو
3rd person	چھ	چھ	چھی	چھیا

### 4. Repetition of Question words

The question words کیا 'what' and کس 'who' are repeated in plural number. The repetition of these words is optional.



## UNIT VII

## Lesson 24

Do you like this place?

How do you like this place?

اسلم :- یہ جگہ کثرت چھینے ؟

This place is very beautiful. I like forests and mountains. The climate is good, but it is cold now a days.

ایوب :- یہ جگہ چھینے سبھا خوبصورت تھ۔  
میں نے چھ بال تہ جنگل سبھا پسند۔  
آپہ ہوا چھ جان۔ مگر از کل چھینے تیر۔

Are you alone here?

اسلم :- تو ہی چھو کئی زنی سینہ ؟

Yes I am alone

ایوب :- آپہ چھیں کئے عزیز۔

Are you married or unmarried?

اسلم :- تو بہ چھانیتھ کئی آنہ ہری چھو ؟

I am unmarried yet.

ایوب :- بہ چھیں ورنہ انہور۔

What clothes do you have here?

اسلم :- تو بہ کیا کیا پلو چھینے ؟

I have two suits, two woollen pullovers, one cap, five shirts, three pairs of socks etc.

ایوب :- میں نے چھ نہ سوٹ تھ، دو پیر  
بجی یا نہ آکھ ٹو، پی پانتر  
قمیضہ دو غار۔

Are the pullovers with sleeves or without sleeves ?

اسلم :- بٹنی یا نہ چھا نری دار کنہ نریو وراے ؟

One is with sleeves and the other is without sleeves.

ایوب :- اکھ نری دار تہ بنا کھ نریو وراے۔

What beddings you have got ?

اسلم :- بستر کیا کیا تھیو ؟

I have a quilt, a mattress, a pillow, a blanket and three bedsheets.

ایوب :- میہ تھیو رضاے، مٹرس، شانہ گوند، شرادہ تہ تریہ کپڑا دی۔

Do you cook your meals yourself ?

اسلم :- تو ہی تھیو پانے بنہ بناوان ؟

Yes, I cook my meals myself

ایوب :- آپہ تھیں پانے بناوان۔

Do you have utensils ?

Yes, I have four pans of steel, five small plates, two buckets, six glasses, a tea kettle, cups, spoons etc.

اسلم :- تھہ تھیو یا نہ ؟  
ایوب :- آجیہ تھیو زور سٹیلکی بولگن، پانترہ ٹو کٹی تھال، زربالٹن، شیشہ گلاس، چاہیہ کٹل، پیالہ تھیو وٹالہ۔

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill :

- 1 یہ تھیو سٹھا خوبو رتھ جاے
- 2 میہ تھیو یہ جاے سٹھا پسند۔
- 3 نیوکل آپہ تھیو چھ جان۔
- 4 نہ تھیں تیتہ کن زون روزان۔
- 5 میہ تھیو سٹھا پلو۔
- 6 میہ تھیو بستر تہ سٹھا۔

میں یہ چھ باتیں تھیں۔

۸ بہ تھیں بنتے پاسے بناوان۔

۱۔ میہ چھپے پر جاے پسند

2

375

4.

5

۶. مٹی چھ سٹھ پلوتے بانہ

7

88

9

14

10

یہ جائے کثرت چھوٹے ؟

۲. تو به کیاه کیاه چه میپند؟

۳. لے لیا کیا کیا کیا چھوٹے؟

4  
لوہہ چھانیتھ؟

فصل فی تشریح قیامه

10

یہ جاے چھپے

پیشہ ..... پسند

۶۔ چھپس بیٹہ۔۔۔۔۔ روزانہ۔

- 4 مِیہ چھ نہ بہ چھس  
5 مِیہ چھس بنو یا نہ نہ پانترہ  
6 اکھ قمپن چھس نہ بہاکھ چھس  
7 مِیہ چھ نہ ثور نہ شبہ  
8 بہ چھس نہ بتہ بناوان مسون دوس چھ  
9 مِیہ چھ صوندوق پانترہ نہ پچھ  
10 از کل چھ ییتہ مِیہ چھ میر

2. Answer the following questions:

- 1 تو یہ کتہ چھ روزان ؟
- 2 یہ جاے کتہ چھٹے ؟
- 3 ہند گر کس کس چھ روزان ؟
- 4 تو ہی چھ انہری ؟
- 5 تو یہ کیا کیا پلو چھ پتہ ؟
- 6 تو یہ کیا کیا بستر چھ ؟
- 7 تو یہ کیا کیا بانہ ؟
- 8 تو یہ کیا کیا چھ پتہ ؟

3. Use the following words/phrases in sentences

- 1- کڑھ 2- خود بخود تھ 3- آب ہوا 4- کئے 5- زمین 6- نیچر 7- گرم پکو  
8- پیر 9- ندر دار 10- بستر 11- لینڈ 12- پانی

## C. VOCABULARY

a pair of socks (m)	مونہ	what type kind of (f)	کرتھ
with sleeves	بیردار	forest(s) (m)	جنگل
without sleeves	نریو وراے	to be married	نیتھ آس
mountain(s) (m)	بال	yet	وہ
climate (m).	آبہ ہوا	suit(s) (m)	سویٹ

water (m)

آب

spoon(s) (m)

چمچہ

air (m)

ہوا

plate(s) (m)

ٹھال

alone

گنے ۶ زون

bedsheet (f)

کیر زادر

bedding (m)

بستر

self (reflexive)

پالے

quilt (f)

رضاء

steel

سٹیل

mattress (m)

مٹریس

pan(s), vessel(s) (m)

پانگن

pillow (m)

شانڈ کوئڈ

blanket (f)

زادر

tumbler(s) (m)

گلاس

kettle (f)

کٹل

## Numerals

fifty one

اکہ و نزاہ

fifty six

شہ و نزاہ

fifty two

دو و نزاہ

fifty seven

ستہ و نزاہ

fifty three

ترہ و نزاہ

fifty eight

اڑ و نزاہ

fifty four

شر و نزاہ

fifty nine

کھنہ باٹھ

fifty five

پانترہ و نزاہ

sixty

شیشہ

## UNIT VII

## Lesson 25

### I am not feeling well

Are you alright ? Why do you look weak today ?

ریش :- تو بہر چھو وارے ؟ تو بہر  
کیا نہ کمزور ہو کر آئے ؟

I am not feeling well. I have fever and am feeling shivering and have pain in my arms and legs.

سوہن :- مہیہ چھ نہ صحت طھیکھ مہیہ  
چھ تھیکھ تہ تر تہ نہ پن تہ  
زنگن دود ۔

Do you have headache ?

ریش :- کلس ما چھو دود ؟

Yes, I have headache also.  
I am taking medicine.

سوہن :- آہیہ چھ کلس تہ دود ۔  
چھس دوا کھوان ۔

My wife is also sick.

ریش :- مہانی خانداری تہ چھیہ بیمار ۔

What is the matter with her ?

سوہن :- تہن کیاہ چھ ؟

She has cough and bad cold.

ریش :- تہس چھیہ تراس پوان مہیہ  
چھ تہس زکام ۔

How is she now ?

سوہن :- دود نہ کیاہ چھیہ تہن تہر ؟

She is not well yet. She is taking medicines.

ریش :- دُ نہ چھیہ نہ طھیکھ ۔ دوا چھیہ کھوان ۔

Do you have any money with you ?

سوہن :- تو بہر چھایکینہ پانسیہ چندس ؟



How much ? What do you  
require it for ?

I need hundred rupees. I  
have to purchase some  
medicines.

ریش :- کاتیاہ ؟ تہہ کتہ کتہ چھ ؟

سوین :- میہ چھ ضرور تہہ ریش پیہ -  
میہ چھ کینہ دواہوون -

28 30223.1

Do you have anything else  
to bring.

No, nothing special.

Do you have to go some  
where ?

No, I don't have to go.

ریش :- بیہ کیاہ چھوانن ؟

سوین :- بیہ نہ خاص کینہ -

ریش :- تہہ نہ ماچھ کُن گڑھون ؟

سوین :- نہ میہ چھ نہ گڑھون -

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill

7 مہ چھ ڈاکٹر سٹڈ دوا کھوان  
8 تہہ شہز خاند ریش تہہ چھہ بیمار -  
9 تہہ کیاہ چھہ وورن خیر ؟  
10 تہہ چھہ کینہ پا کینہ چنہون ؟  
11 تہہ کتہ کتہ کتہ چھہ پالہ ؟  
12 میہ چھہ تہہ ریش ضرور تہہ

### 2. Substitution Drill

(نہہ)  
درکام نہ کلس دود  
درنہن تہہ ریش ضرور تہہ  
(دراس پوان)

1 میہ چھہ نہ صیختہ کھیکہ انہ -

2 میہ چھہ درکام -

3 میہ چھہ تراس پوان -

4 کلس چھہ تہہ

5 کلس چھہ ترین تہہ ریش دود -

6 کلس چھہ کلس دود -

1 میہ چھہ نہ صیختہ کھیکہ میہ چھہ تہہ -

2 تہہ نہ کلس دود

3 تہہ نہ کلس دود

4 تہہ نہ کلس دود

کینہ پالنہ

(چھٹی)

(دوا)

(زیتھ روپیہ)

(دوا پون)

(کام کرن)

(کتاب پرنی)

(شران کرن)

5 توبہ چھ کینہ پالنہ چندس؟

6

7

8

9 مہ چھ دوا پون۔

10

11

12

### 3. Response Drill

(دود) مہ چھ دود۔

(تپھ)

(دوا)

(کام)

(کتاب پرنی)

(زیتھ روپیہ)

1 توہی کپانہ چھ کزور؟

2 توہی چھ اس پوان؟

3 توہی کپانہ چھ کھوان؟

4 توہی کپانہ چھ وونی خبر؟

5 توہی کتھ کتھ چھ پالنہ؟

6 توہی کتھ پالنہ چھ کزور کتھ؟

### 4. Transformation Drill

توبہ چھ کزور۔

1 توہی چھ کزور۔

2 بہ چھس بتہ کھوان۔

3 اسی چھ چاے چوان۔

4 تہ چھ کتاب پرن۔

5 توہی چھ لیکھان۔

6 سہ چھ پلو۔ چھلان۔

- 7 سو چھئ بٽہ زَنان -  
8 تہم چھ کاتم کُران -

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

- 1 توہی چھوا ----- ؟ توہی کسار ----- ؟
- 2 میہ چھ ----- تہ بیہ -----
- 3 تہہ چھوا ----- یوان ----- ؟ دوا چھوا ----- ؟
- 4 تہس چھا ----- دودہ ؟ تہس چھا ژاس ----- ؟
- 5 ورن کپاہ ----- خبہر ؟ تہہ ما ----- ؟
- 6 تہس چھنہ ----- ٹھیکہ ----- تہس چھ نرن تہ ----- دودہ -
- 7 تہن چھا کینہ ----- چنڈس ؟
- 8 توہہ چھا کینہ ----- ہون ؟
- 9 میہ چھ نہ ----- ضرور تہ -
- 10 توہہ چھ ----- ہون -

2. Transform the following statements into questions as per model given :

- 1 نہ میہ چھ نہ از صحتہ ٹھیکہ - تہہ چھونا صحتہ ٹھیکہ ؟
- 2 آمیہ چھ زکام تہ تہہ -
- 3 آمیہ چھ کٹس دودہ -
- 4 بہ چھس ڈاکٹر سندا دوا کھوان -
- 5 کونہ چھ نہ میہ زیادہ آرام -
- 6 میہ چھ نہ تہہ روپیہ ضرور تہہ -
- 7 میہ چھ کینہ سامان ہون -
- 8 نہ میہ چھ نہ از باز رکتہ من -

## 3. Answer the following questions :

- |   |                                   |    |                                    |
|---|-----------------------------------|----|------------------------------------|
| 1 | تو بیمار چھو وارے ؟               | 6  | تراس ممکن چھپیہ یوان ؟             |
| 2 | تو بیمار چھا صحتہ ٹھیکہ ؟         | 7  | تو بیمار چھا پالسیہ ضرورہ تھہ ؟    |
| 3 | کلس چھو دود ؟                     | 8  | تو بیمار کتہ پالسیہ چھ ضرورہ تھہ ؟ |
| 4 | تو بیمار کتہ سندا دوا چھو کھوان ؟ | 9  | تو بیمار چھا کر گز صن ؟            |
| 5 | تو بیمار ماح چھا وارے ؟           | 10 | یا لسن کپاہ چھو کرمن ؟             |

## 4. Use the following words/phrases in your own sentences :

۱. وارے ۲. چھتھ ۳. تپتہ تپتہ ۴. کلہ دود ۵. بیمار۔  
 ۶. تراس ۷. آرام آسن ۸. دوا کھوان ۹. کتہ کتہ۔  
 ۱۰. کاتپاہ ۱۱. ضرورہ تھہ ۱۲. چھلن۔

## C. VOCABULARY

cough	تراس	ill	بیمار
to cough	تراس بینہ	weak	کمزور
bad cold	زکام	anywhere	کون
fever	تپتہ	much	زیادہ
shivering	تھر	medicine	دوا
pain, sickness	دود	some	کینہ
pocket	چندہ		

## D. NOTES

## 1. Personal Pronouns in Dative Case

Following are personal pronouns used in Dative case :

	Masculine/Feminine	
	Singular	Plural
1st person	میں	اسے
2nd person	تیرے	توہ
3rd person (within sight)	یہو	یہوں
3rd person (out of sight)	وہو	وہوں
Interrogative	کس	کسوں

## 2. Verbs in Infinitive Form

Infinitive forms of verbs are used along with the subject nouns or pronouns in dative case.

I have to go

میں چھ گزھن۔

You have to go

تو یہ چھ گزھن۔

You (hon. Sg./Pl.) have  
to go

تو یہ چھو گزھن۔

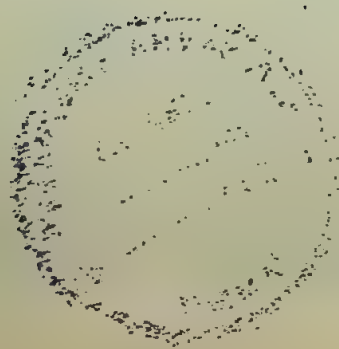
He has to go

ہس چھ گزھن۔

He (hon)/ They have to go

ہن چھ گزھن۔

The forms of verb *گزن* 'have' agree with the subject in person, number and gender.



## UNIT VIII

## Lesson 26

### Where is the pen ?

Where is the pen ?

پنچر :- قلم کتہ چہ ؟

The pen is in your hand.

موہن :- قلم جناب چہ تہندس اتھس منہر۔

Where is your pen ?

پنچر :- تہند قلم کتہ چہ ؟

My pen is in my pocket.

موہن :- مہون قلم جناب چہ میا تہس چندس منہر۔

Where are your books ?

پنچر :- تہنہ کتابہ کتہن چھہ ؟

My books are in the bag.

موہن :- میا نہ کتابہ جناب چھہ میا تہس بکس منہر۔

Where is your bag ?

پنچر :- تہند بیک کتہ نس چہ ؟

My bag is on the desk.

موہن :- مہون بیک جناب چہ ڈیسکس پیچہ۔

Where is my inkpot ?

پنچر :- میا تہ دواتہ کتہ نس چھہ ؟

Your inkpot is near the pen.

موہن :- تہنہ دواتہ جناب چھہ تہس نش۔

Where is the map ?

پنچر :- نقشہ کتہ چہ ؟

The map is on the wall.

موہن :- نقشہ جناب چہ دیوارس پیچہ۔

Where is the blackboard ?

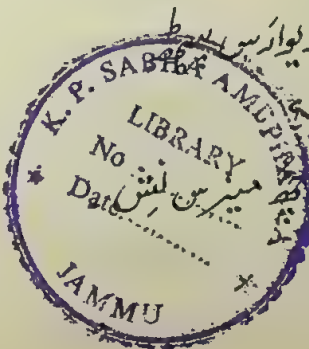
پنچر :- بلیک بورڈ کتہ چہ ؟

The blackboard is near the table.

موہن :- بلیک بورڈ جناب چہ میزس نش۔

Where is the carpet ?

پنچر :- قالم کتہ چہ ؟





The carpet is in the room.

مۆین :- تائیں چھ کمرس منتر۔

Where is the newspaper ?

پچر :- اخبار کتن چھ ؟

The newspaper is on the floor.

مۆین :- اخبار جناب چھ فرشس پیٹھ۔

Where is the clock ?

پچر :- گر کتہ نس چھیہ ؟

The clock is on the wall.

مۆین :- گر جناب چھیہ دیوارس پیٹھ۔

Are the apples on the floor ?

پچر :- زونٹھو چھا پٹھرس پیٹھ۔

No, they are in the bag.

مۆین :- نہ تم چھ ٹھیلس کتہ۔

Who is inside the room ?

پچر :- کٹھس اندر کس چھ ؟

The children are inside the room.

مۆین :- کٹھس اندر چھ شرک۔

Where is the parrot ?

پچر :- طوطہ کتہ چھ ؟

The parrot is in the cage.

مۆین :- طوطہ چھ پنجرس اندر۔

Where is the pencil ?

پچر :- پینل کتہ چھ ؟

The pencil is under the paper.

مۆین :- پینل چھ کاڈس تل۔

## A. DRILLS

### 1. Question-answer Drill

(مینرس پیٹھ) تلم چھ مینرس پیٹھ۔  
(مینرس نش) دواتھ چھیہ مینرس نش۔  
(کمرس منتر) مینر چھ کمرس منتر۔  
(اکٹھس منتر) کتاب چھیہ میائیں اکٹھس منتر۔  
(چندس منتر) پائیسہ چھ چندس منتر۔  
(دیوارس پیٹھ) نقشہ چھ دیوارس پیٹھ۔

1. تلم کتہ چھ ؟  
2. دواتھ کتہ نس چھیہ ؟  
3. مینر کتن چھ ؟  
4. کتاب کتہ چھ ؟  
5. پائیسہ کتہ چھ ؟  
6. نقشہ کتن چھ ؟

- 7 چاڪه ڪٿن ڇھ ؟ (بليڪ بوڊس نش) چاڪه ڇھ بليڪ بوڊس نش .
- 8 اخبار ڪٿن ڇھ ؟ (فرشس پيڻ) اخبار ڇھ فرشس پيڻ
- 9 ٽوڪي ڪٿن ڇھ ؟ (ڪمرس انڊر) ٽوڪي ڇھ ڪمرس انڊر .
- 10 ڪتاب ڪٿن ڇھ ؟ (ٽيبل ڪٿن ڇھ) ڪتاب ڇھ ٽيبل ڪٿن ڇھ .

## 2. Substitution Drill

- 1 ڪتاب ڇھ مينرس پيڻ
- 2 (مينر)
- 3 (فرش)
- 4 (اخبار)
- 5 (صوڻوڙق)
- 6 (ڪاڏ)
- 7 (ٽوڪي)
- 8 (ڊيوار)
- 9 (مينر)
- 10 (ٽوڪي)
- 11 (ڪمر)
- 12 (ڪاڏ)

ٽيبل ڪٿن ڇھ

چاڪه ڇھ ڊيس مٿن

## 3. Response Drill

- 1 اخبار ڪٿن ڇھ ؟ (مينر پيڻ) اخبار ڇھ مينرس پيڻ -
- 2 ڪتاب ڪٿن ڇھ ؟ (صوڻوڙق مٿن) ڪتاب ڇھ ٽيبل ڪٿن ڇھ
- 3 ٽيبل ڪٿن ڇھ ؟ (چنڊ مٿن) ٽيبل ڇھ چنڊ مٿن
- 4 ڪاڏ ڪٿن ڇھ ؟ (پنسل نش) ڪاڏ ڇھ پنسل نش

- |                |    |                |
|----------------|----|----------------|
| (کمر - اندر)   | 5  | لڳه کٽه چھ ؟   |
| (لش - پيٺ)     | 6  | موزور کٽه چھ ؟ |
| (کل - پيٺ)     | 7  | ثروٽھ کٽه چھ ؟ |
| (آتھ - منڙ)    | 8  | گر کٽه چھيہ ؟  |
| (سو کول - منڙ) | 9  | شر کٽه چھ ؟    |
| (مول - لش)     | 10 | کوز کٽه چھيہ ؟ |

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

- |    |                   |                              |
|----|-------------------|------------------------------|
| 1  | آخبار چھ تہندس    | ..... منڙ -                  |
| 2  | کتاب چھيہ مپانس   | ..... پيٺ -                  |
| 3  | گرسی چھيہ سانس    | ..... منڙ -                  |
| 4  | لڳه چھ            | ..... منڙ کام کران -         |
| 5  | یکہ کوز چھيہ بائس | ..... کتابہ -                |
| 6  | نقشہ چھ           | ..... پيٺ -                  |
| 7  | گر چھيہ نہ        | ..... منڙ سو چھيہ - پيٺ -    |
| 8  | کتاب چھيہ         | ..... پيٺہ چھيہ نہ فرشس -    |
| 9  | لڳه چھ نہ         | ..... منڙ سہ چھ - پيٺ -      |
| 10 | دواتھ چھيہ        | ..... لش، یہ چھيہ نہ - پيٺ - |

2. Answer the following questions as per the model given below :

- |   |  |
|---|--|
| 1 | تلم چھ مينرس پيٺہ ؟ (تل) نہ تلم چھ نہ مينرس پيٺہ، یہ چھ مينرس تل - |
| 2 | نقشہ چھ فرشس پيٺہ ؟ (دیوارس پيٺہ)                                  |
| 3 | ثروٽھ چھ کلس پيٺہ ؟ (صوندر قس منڙ)                                 |

- 4 دود چھا کلاسس مُنڙ ؟ (پياس مُنڙ)  
 5 بانيه چھا چو کس مُنڙ ؟ (مينس نل)  
 6 گُڙکيه چھا کلاسس اُندر ؟ (لايبيري)  
 7 دکاندار چھا د کلاسس نش ؟ (پيڇه)  
 8 ٽالين چھا مينس نل ؟ (مکرس مُنڙ)  
 9 دواته چھا بليڪس پيڇه ؟ (کُسي پيڇه)  
 10 کتبه چھا بيگس مُنڙ ؟ (صونڊو قس مُنڙ)

3. Write down twenty sentences using the words given in the following table :

نل	مينس	چھ	گُڙکيه
پيڇه	صونڊو ق	چھ	پلڙو
نش	کمر	چھيه	نقلم
مُنڙ	ديوار		پينسل
اُندر	فرش		کتاب
			گر

### C. VOCABULARY

where	کتبه	inkpot (f)	دواته
where	کتبه نس	map(s) (m)	نقشه
where	کتن	wall(s) (m)	ديوار
where	کته	blackboard(s) (m)	بليڪ بورڊ
in, inside	مُنڙ	carpet (m)	ٽالين
in, inside	اُندر	in, inside	کته
on, upon	پيڇه	floor (m)	فرش

under	تیل	bag(s) (m)
near	نیش	bag (m)
cage(s) (m)	پنجبہ	room (m)

یگ  
ٹیلی  
کمر

## D. NOTES

### 1. Use of Postpositions :

There are two types of postpositions. Postpositions which govern the dative case, and postpositions which govern the ablative case. In this lesson postpositions which govern the dative case have been introduced.

### 2. Postpositions governing the dative case.

Postpositions    پیٹھ 'on, upon'    منہر 'in, inside'    اندر 'in, inside'  
 کیتھ 'in, inside',    نیش 'near',    تیل 'under'    کیتھ 'for',  
 سان 'with, together with'    ستر or    ستین 'with, together with'

govern the dative case. When these postpositions are used, nouns/noun phrases immediately preceding the post positions are put in dative case. The following dative case suffixes are added to the nouns/noun phrases, agreeing in number and gender :

Masculine		Feminine	
S.	Pl.	Sg.	Pl.
اَس	اَن	اِ	اَن

### Examples :

'in hand'	اَقص منہر	اَقص
'in my hand'	میاں اَقص منہر	میاں اَقص
'near the book'	میاں کتاب نیش	میاں کتاب
'on this book'	یہ کتاب پیٹھ	یہ کتاب
'on that table'	یہ میز پیٹھ	یہ میز
'near that tree'	تھو کس نیش	تھو کس

## UNIT VIII

## Lesson 27

Where is the ball ?

Where is the ball ?

ٲٲچر :- بال کتہ چھیہ ؟

The ball is under the chair.

سوین :- بال چھیہ کرسی تل .

Where are the books ?

ٲٲچر :- کتابہ کتہ چھیہ ؟

The books are in the almirah.

سوین :- کتابہ چھیہ المار منر .

What is near the clock ?

ٲٲچر :- گر نش کیاہ چھ ؟

There is a map near the clock.

سوین :- گر نش جناب چھ نقشہ .

Where is the pencil ?

ٲٲچر :- پینل کتہ چھ ؟

The pencil is near the inkpot.

سوین :- پینل مہار چھ دواتر نش .

What is under the inkpot ?

ٲٲچر :- دواتر تلہ کنہ کیاہ چھیہ ؟

There is a book under the inkpot.

سوین :- دواتر تلہ کنہ مہار چھیہ کتاب .

Where is the picture ?

ٲٲچر :- شکل کتہ چھیہ ؟

The picture is in the book.

سوین :- شکل مہار چھیہ کتابہ منر .

Where is the key ?

ٲٲچر :- کنز کتن چھیہ ؟

The key is on the note-book.

سوین :- کنز مہار چھیہ کا پیہ پٹھ .



What is on the right hand side of that note book ?

ٹیچر :- ہوتھ کا پیہ دچھنی کنو کیاہ چھ ؟

There is a pencil on the right hand side of that note-book.

سوین :- ہوتھ کا پیہ دچھنی کنو چھ پنسل۔

What is under that handkerchief ?

ٹیچر :- ہوتھ دجہ تلب کنہ کیاہ چھ۔

Who is on your left hand side ?

ٹیچر :- توہہ کھووری کنو کم چھ ؟

Mohan ji is on my left hand side.

سوین :- موہن جی چھ میہ کھووری کنو۔

Who is behind you ?

ٹیچر :- توہہ پتہ کنہ کم چھ ؟

Mr. Rehman is behind me and Mr. Mir is in front of me.

سوین :- میہ پتہ کنہ چھ رحمان صاب تہ بروئہ کنہ چھ میر صاب۔

What do you write on ?

ٹیچر :- توہو کتھ پیٹھ چھ لیکھان ؟

I write on a note-book.

سوین :- بہ جناب چھس لیکھان کا پیہ پیٹھ۔

## A. DRILLS

### 1. Question-answer Drill:

کتاب چھیہ المار منتر

(المار منتر)

1 کتاب کتہ چھیہ ؟

بال چھیہ کرسی تلب

(کرسی تلب)

2 بال کتہ چھیہ ؟

گر چھیہ کتابہ پیٹھ

(کتابہ پیٹھ)

3 گر کتہ چھیہ ؟

پنسل چھ دواتر نش

(دواتر نش)

4 پنسل کتہ چھ ؟

5	گرنش کیاہ چھ ؟	(تلم)	گرنش چھ تلم۔
6	موبنہ کنہ کس چھ ؟	(رامس دچھو کئی)	موبنہ چھ رامس دچھو کئی۔
7	شپلہ کتن چھيہ ؟	(کور برونہ کنہ)	شپلہ چھيہ بومس کور برونہ کنہ
8	توبہ پتہ کنہ کس چھ ؟	(رٹک)	مییہ پتہ کنہ چھ اکھ رٹک۔
9	توبہ پتہ کنہ کس چھ ؟	(دار صاب)	مییہ کھو پوری کئی چھ دار صاب۔
10	نمن برونہ کنہ کم چھ ؟	(نڈپر صاب)	نمن برونہ کنہ چھ نڈپر صاب۔

## 2. Substitution Drill :

1	دجہ تل چھيہ گر۔	(دج)
2		(کرسی)
3		(دواتھ)
4		(کتاب)
5		(مینز)
6	مییہ پتہ کنہ چھيہ قبض۔	(بہ)
7		(شیر)
8		(رٹک)
9		(کور)
10		(کرسی)
11	اسہ نش چھ پالسیہ۔	(اسی)
12		(توہی)
13		(کور)
14		(زنان)
15		(دار)

## 3. Response Drill

- |                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| 1. قلم چھا کرسی پیٹھ        | دُتلم چھ نہ کرسی پیٹھ یہ چھ کرسی تُل۔ |
| 2. کتاب چھا دواثر تُل ؟     | (نَش)                                 |
| 3. ٹرک کہ چھا کور پتہ کنہ ؟ | (دِرو تہ کنہ)                         |
| 4. نقشہ چھا کرسی تُل ؟      | (نَش)                                 |
| 5. پنیل چھا گر پیٹھ ؟       | (نَش)                                 |
| 6. گور چھا کار مننر ؟       | (نزدیکھ)                              |
| 7. قلم چھا دواثر مننر ؟     | (نزدیکھ)                              |

## B EXERCISES

## 1. Fill in the blanks using suitable words :

1. کتاب چھبہ نہ ..... تمہ چھبہ المارہ .....
2. شری چھ نہ ..... مننر تم چھ سوکھ لَس .....
3. گر چھبہ مینس ..... یہ چھبہ نہ ..... مننر .....
4. رامہ چھ میہ ..... سہ ..... کھو پر دکنی .....
5. موہنہ چھ شلس ..... سہ ..... پتہ کنہ .....
6. چھ دواثر ..... سہ چھ نہ ..... پیٹھ .....
7. اسی چھ کرس ..... اسی چھ نہ کارہ .....
8. ٹرک کہ چھ لبسہ ..... چھ نہ ..... نَش .....
9. توہی چھ کلاس ..... توہی چھ نہ کرس .....
10. پرد چھ نہ دارہ ..... سہ چھ چارہ پایہ .....

2 Answer the following questions as per the model given.

(کلاس) اُسی چھ پُران کلاس مَنز۔

(کاپی)

(چارپاے)

(الماری)

(لاپیری)

(سُرکھ)

(سویٹ)

(رامہ)

(ماسٹر جی)

(پروفیسر صاحب)

1 تو ہر کتہ چھو پُران ؟

2 تو ہر کتہ پیٹھ چھو لیکھان ؟

3 تو ہر کتہ پیٹھ چھو شو ککان ؟

4 برور کتہ تل چھ ؟

5 سُرکھ کتہ چھ پُران ؟

6 پُتند مکان کتن چھ ؟

7 تہہ نش کس چھ ؟

8 تہہ نش کس چھ ؟

9-1 تہہ پتہ کتہ کم چھ ؟

10 تو ہر برور تہہ کتہ کم چھ کرسی پیٹھ ؟

3. Write down 15 sentences using the words given in the following table :

کتاب	چھ	نزدیکہ	دُاج
قلم	چھ	پیٹھ	گُر
سُرکھ	چھہ	تل	کرسی
پٹکھ		نش	دار
چارپاے		مَنز	بہ
مینہ		تہہ کتہ	تو ہر
پد		پیٹھ کتہ	اُسی
پنہل		دُچھو کتہ	دُج
		کھو دہر کتہ	کتاب
			شکل
			کاپی

## C. VOCABULARY

right hand side	دِچھن	picture	تِشکل
at the right hand side	دِچھن کُنر	to what	کَتھ
left hand side	کھوڑ	a col	چارپاے
at the left hand side	کھوڑ کُنر	to this	یَتھ
at the back (side)	پَنہ کُنہ	to that	ہو تھ
at the front (side)	برو پَنہ کُنہ		

## D. NOTES

## 1. Adverbs of direction

In this lesson some adverbs of direction have been introduced.

## 2. Postpositions

Postpositions have been used after the feminine nouns/noun phrases in dative case.

کتاب + اِ = کتَابہ مُنہر  
 کرسی + اِ = کرسیہ تِل  
 کاپی + اِ = کاپیہ نِش

## 3. Demonstrative pronouns in Dative Case

Following are the forms of the demonstrative pronouns in dative case used with inanimate objects:

	Singular	Plural
Proximate	یَتھ	ہِمن
Remote (within sight)	ہو تھ	ہِمن
Remote (out of sight)	نَتھ	تِمن
Interrogative	کَتھ	ہِمن

The books are in this almirah.

The clothes are on that box

The shoes are near that table.

In which box is the money?

یَتھ اَلَمیرہ مُنہر چھبہ کتَابہ۔  
 ہو تھ حوَنڈ و تِس پچھ چھ پِلو  
 تَتھ میزس نِش چھ بو کھ۔  
 پانہ کَتھ حوَنڈ و تِس مُنہر چھ؟

یَتھ is used both as a proximate as well as remote demonstrative pronoun in dative case

UNIT VIII

What is in this Almirah ?

What is in this almirah ?

سُریش :- یقہ المارہ منتر کیاہ چہ ؟

There are books, journals, and clothes, etc. in this almirah.

رُمیش :- یقہ المارہ منتر چھیہ کتابہ، رسالہ پلو دغارہ۔

What is near these tables ?

سُریش :- یکن میزن نشن کیاہ چہ ؟

There are chairs near these tables.

رُمیش :- یکن میزن نشن چھیہ کرسیہ۔

Who is sitting on these chairs ?

سُریش :- کرسین پیچہ کم چہ ؟

Boys and girls are sitting on the chairs.

رُمیش :- کرسین پیچہ چہ لڑکہ تہ کورہ۔

What is under that dictionary ?

سُریش :- یو تھہ ڈکشنری تلبہ کنہ کیاہ چہ ؟

There is a pen under that dictionary.

رُمیش :- یو تھہ ڈکشنری تلبہ کنہ چہ قلم

What is on those two windows ?

سُریش :- یمن دون دارین پیچہ کنہ کیاہ چہ ؟

There are curtains on those windows.

رُمیش :- یمن دون دارین پیچہ کنہ چہ پردہ۔



Who has the money ?

The money is with those two girls.

Who has the fruit ?

The fruit is with that boy.

Two boys are sick in the hostel. Who is with them ?

No one is with them. Both of them are taking rest.

How many of you are staying in the hostel ?

There are twenty-four including me.

Who is your roommate ?

Mohanji is my roommate.

Who lives with Ram ?

Shamji lives with him

Does the doctor visit that hostel ?

Yes, the doctor comes there daily.

سُئِلَ: پائيس کون آتھ چھ ؟

رَميش: پائيس چھ ٻہن کورين آتھ۔

سُئِلَ: پھل کس نيش چھ ؟

رَميش: پھل چھ ٻوسيس لڑکس نيش۔

سُئِلَ: زڙ لڑکھ چھ ٻہماہ ٻوسيس منڙ۔  
ٽين نيش کس چھ ؟

رَميش: ٽين نيش چھ نہ کاتھ۔ تم دوشوے  
چھ آرام کران۔

سُئِلَ: تو ٻو کتر چھو ٻوسيس منڙ روزان۔

رَميش: ميه سان چھ ٽو وڊ لڑکھ۔

سُئِلَ: زيہ ستي کس چھ روزان ؟

رَميش: ميه ستي چھ موہن جي روزان ؟

رَميش: رامس ستي کس چھ روزان ۔

رَميش: تيس ستي چھ شام جي روزان ۔

سُئِلَ: تنھ ٻوسيس منڙ چھاڊا لڑکھيان ؟

رَميش: اڊاکٽر چھ دوہے تو رپوان ۔

## A. DRILLS

## 1. Repetition Drill

- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 9 پائنتہ چھہ رن دون ٹراکن اکتھ    | 1 بیتھ المار منتر چھہہ کتابہ    |
| 10 پھل چھہ ہمن ٹراکن اکتھ         | 2 یقہ مینر نش چھہہ کرسی         |
| 11 تھہ مکاش منتر چھا ڈاکٹر        | 3 کرسی پوٹھ چھہ ٹراکھ           |
| 12 تھہہ ستی کم چھہ پراں ؟         | 4 سو تھہ کاپی نلہ کنہ چھہہ کتاب |
| 13 مہہ ستی چھہہ مہن جی پراں       | 5 ہمن المار ہن منتر چھہہ پلو    |
| 14 تھہہ سان کنہ ٹراکھ چھہہ یتھہ ؟ | 6 ہمن مینر نش چھہہ کرسیہ        |
| 15 مہہ سان چھہہ کل وہ ٹراکھ       | 7 کرسیہ پوٹھ چھہہ ٹراکھ         |
|                                   | 8 ہمن کاپی نلہ کنہ چھہہ کتابہ   |

## 2. Substitution Drill

- |                |                             |
|----------------|-----------------------------|
| (المارے - پلو) | 1 بیتھ المار منتر چھا پلو   |
| (کمر - ٹراکھ)  | 2                           |
| (پوٹھل - کورہ) | 3                           |
| (مکان - ڈاکٹر) | 4                           |
| (دار - پیرہ)   | 5                           |
| (مینر - کرسیہ) | 6 ہمن مینر نش چھہہ کرسیہ    |
| (گہر - کنٹنر)  | 7                           |
| (مرد - زنانہ)  | 8                           |
| (قلم - دوا)    | 9                           |
| (کوریہ - پھل)  | 10                          |
| (مکان - دکان)  | 11 سو تھہ مکاش نش چھہہ دکان |

(کمر-میز)	12
(دکان-دکاندار)	13
(درواز)	14
(گل-گاہ)	15
(کرسیہ-کرکس)	16
(میز-کتابہ)	17
(کلی-شروٹھی)	18
(درواز-پید)	19
(بہنچ-شتر)	20
(بروٹہ-کنہ)	21
(دچھو-کنی)	22
(کھووری-کنی)	23
(پتہ-کنہ)	24
(نزدیکہ)	25

ہنن کر سین پیٹھ چھ ٹوکہ -

تتھ مکائس بروٹہ کنہ چھ گلی -

### 3. Response Drill

(موہنہ) سامان چھ موہنس اتھ -	1	سامان کس اتھ چھ ؟
(ماہری)	2	پائسہ کن اتھ چھ ؟
(ڈاکٹر صاحب)	3	یختہ مکائس منتر کم چھ روزان ؟
(خان صاحب)	4	ہنن مکائس ہندی ماہیکہ کم چھ ؟
(نہ)	5	ہنن موزورن چھ نا پائسہ ؟
(آ)	6	تتھ گائس منتر چھا ہستال ؟

- 7 تين کړن منځ کپاه کپاه چې ؟ ( چارپايه ته بستر )  
 8 هغه کتابه کپاه چې تمته ؟ ( پڼداه روپيه )

## B. EXERCISES

## 1. Fill in the blanks with suitable words:

- 1 يته پيوته چې ته پيوته پيوته چې  
 2 پمن نش چې ته پمن نش چې  
 3 پيوته تله کنه چې ته پيوته تله کنه چې  
 4 ته د هغې کښو چې  
 5 تين نش چې ؟  
 6 دکان پند چې صاب  
 7 لږ کن اته پالنس ته  
 8 بازرس اندر هسپتال  
 9 دارين پيوته چې  
 10 کتابه کورن اته ؟

## 2. Answer the following questions;

- 1 تو پيوته چې وروزي ؟ تو په سترگم چې وروزي ؟  
 2 يته شپږس منځ کښ هسپتال چې ؟  
 3 پندښس کانس منځ کاپاه سوکول چې ؟  
 4 پند کړج کنځ کيس اته چې ؟  
 5 پندښس پوښس منځ چا لږ کړ پيان ؟  
 6 پندښس کرس برونه کنه کپاه چې ؟  
 7 کرسين نش کپاه چې ؟  
 8 پمن موز ورن اته کپاه چې ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

1. یِتھہ --- ہوتھہ 2. یَمَن 3. یَمَنس --- 4. یَمَن 5. یَمَن کورس  
6. موزورن 7. دکاندارن 8. پنجابین 9. انگریزن 10. ہوسٹلن  
11. مَن 12. کاپین ستر 13. پوچھ 14. سان 15. گزن

### C. VOCABULARY

journal(s)	برسالہ fruit	پھل
etc.	و غایہ hostel	ہوسٹل
under	تِلہ کَنہ with	سان
dictionary	دیکشنری with	سیکھ
upon, on	پوچھ کَنہ daily	دوہے

### D. NOTES

#### 1. Demonstrative Pronouns in dative case

Following are the forms of the demonstrative pronouns in dative case used with inanimate subject;

#### Masculine/Feminine

	Sg.	Pl.
Proximate	یِتھہ	یَمَن
Remote (within sight)	ہوتھہ	یَمَنس
Remote (out of sight)	تِتھہ	یَمَن
Interrogative	کِتھہ	کَمَن

#### Examples :

'near this table'	یِتھہ میزس نیش -
'near these tables'	یَمَن میزن نیش -
'near that chair'	ہوتھہ گرسی نیش -
'near those chairs'	یَمَن گرسی نیش -
'near that tree'	تِتھہ گلش نیش -
'near those trees'	یَمَن گلشن نیش -

Following are the demonstrative pronouns used with animate subjects in dative case:

	Mas.	Fem.
	Sg.	Pl.
Proximate	یہیں	یہیں
Remote (within sight)	وہیں	وہیں
Remote (out of sight)	تہیں	تہیں
Interrogative	کہیں	کہیں

Examples :

'near this boy'

یہیں بچے کے پاس

'near these boys'

یہیں بچوں کے پاس

'near that girl'

وہیں لڑکی کے پاس

'near these girls'

یہیں لڑکیوں کے پاس

'near that person'

تہیں شخص کے پاس

'near those persons'

تہیں شخصوں کے پاس



## UNIT IX

## Lesson 29

We see with our eyes

Babli, how old are you ?

I am six years old. Raju is eight years old.

Very good. What do we do with our eyes ?

We see with our eyes.

What do we do with our nose ?

We breathe with our nose.

What do we do with our mouth ?

We eat our food, drink tea and talk.

Where are the tongue and the teeth ?

The tongue and teeth are inside the mouth.

پیتل :- بابلی تیر کتنی ورش جھکھ ؟  
بابلی :- مہ پھس شہ ورش ۔ راجو، چھ  
پیتل :- شاباش ۔ اچھو ستی کیاہ چھ  
اسی کران ؟

بابلی :- اچھو ستی چھ اسی دجھان ۔  
پیتل :- ننتہ ستی کیاہ چھ کران ؟

بابلی :- ننتہ ستی چھ اسی شاہ ہوان ۔  
پیتل :- اسی ستی کیاہ چھ کران ؟

بابلی :- اسی ستی چھ تہ کھوان ، چاے  
چھوان تہ کھ کران ۔

پیتل :- زلو تہ دند کتہ چھ آسان ؟

بابلی :- زلو تہ دند چھ آسان آسب منتر ۔

What do we do with teeth ?

پیتھ۔ دندو سیتو کپاہ چھ کران ؟

We chew eatables with teeth.

بیلی۔ دندو سیتو چھ کھینہ چیز را پان۔

What do we do with ears ?

پیتھ۔ کئو سٹھن کیا چھ کران ؟

We hear with our ears.

بیلی۔ کئو سٹھن چھ اسی بوزان

And with legs ?

پیتھ۔ تہ زنگو سیتی ؟

We walk with our legs.

بیلی۔ زنگو سیتی چھ اسی یکان۔

How many fingers are there in a hand ?

پیتھ۔ اگس اتھس منتر کران اونگجہ چھیه آسان ؟

There are five fingers in one hand. There are ten in two hands. There are ten fingers in two feet as well.

بیلی۔ اگس اتھس منتر چھیه پانتر مہ  
اونگجہ آسان۔ دون اتھس منتر دہ  
تہ دون کھورن منتر تہ چھیه دہ آسان۔

Are all the fingers of equal size ?

پیتھ۔ سار یے اونگجہ چھا برابر آسان ؟

No, all the fingers are not of the same size. The thumb is always short, the small finger is small and slim. The forefinger is always big.

بیلی۔ تہ سار یے چھیه نہ برابر آسان ؟ نیٹ  
چھ آسان تر مھوٹ۔ کس چھیه آسان  
لوٹ تہ زانج منتر اونگجہ چھیه آسان بد

Which are other parts of the body ?

پیتھ۔ شریپ کی باقی کم کم اٹک چھ ؟

Head, face, forehead, lips  
chin neck, shoulders,  
arms, chest, belly, knees,  
nails etc.

بیلی، کُله، مُتھ، ڈیکہ، دُٹھ، ہونگنی  
گردن، پھیکو، سیتہ، یڈ،  
کمر، کونٹھ، نم ونگار۔

## A. DRILLS

### 1. Question-answer Drill

- 1 تو پو کتو پوری چھو ؟ بہ چھس وہ دُپو۔
- 2 اسی مکہ پتو چھ شاہ بیوان ؟ نشتہ پتو۔
- 3 بنتہ مکہ پتو چھ کھیوان ؟ اسیہ پتو۔
- 4 دند مکہ پتو چھ صاف کران ؟ برشتہ پتو۔
- 5 بھٹس پیٹھ کیاہ چھ آسان ؟ ڈیکہ، بُہ، اچھ، نس، آس، ہونگنی۔
- 6 گلَس پیٹھ کیاہ چھ آسان ؟ گلَس پیٹھ چھ مَس آسان۔

### 2. Substitution Drill

- 1 کتو پتو چھ اسی بوزان (کن - بوزن)
- 2 (اچھ - دُچھن)
- 3 (دند - تراپن)
- 4 (آس - کھیوان)
- 5 (نس - شاہ بیوان)
- 6 (اچھ - کلام کران)
- 7 (زنگ - پکن)
- 8 (زپو - کھتہ کرانہ)

## 3. Build up Drill

1. ٻُڙان

(ڪنڻو سٿو)

ڪنڻو سٿو ڇهه ٻُڙان -

(اُسي)

اُسي ڇهه ڪنڻو سٿو ٻُڙان -

2. دُڇهان

(اُڇهو سٿو)

اُڇهو سٿو ڇهه دُڇهان -

(اُسي)

اُسي ڇهه اُڇهو سٿو دُڇهان -

3. ڪَڙان

(نرڻو سٿو)

نرڻو سٿو ڇهه ڪَڙان -

(اُسي)

اُسي ڇهه نرڻو سٿو ڪَڙان -

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words;

1. ٿر ..... وڻ ..... ؟

2. ٿر ..... پنڌه ..... ڪٽي ..... ؟

3. ..... ڪٽي سٿو ..... دُڇهان ؟

4. اُسي ڪٽي ڪنڻو ..... پڪان ؟

5. اُسي ..... نرڻو ..... ڪَڙان

6. اُسي ..... ڪنڻو ..... ٻُڙان، تہ ..... سٿو

7. اُسي ..... ڏندو ..... ٿر پان، تہ ..... سٿو

8. توڙي ..... ڇهو نرڻو ..... ڪَڙان ؟

9. توڙي ..... ڇهو اُسي ..... ڪَڙان ؟

10. توڙي ..... ڇهو ڪنڻو ..... ڪَڙان ؟

2. Answer the following questions :

- 1 اُسی کیاہ چھ تلمیہ ستری کران ؟
- 2 اُسی کیاہ چھ زنگو ستری کران ؟
- 3 نرپو ستری کیاہ چھ اُسی کران ؟
- 4 اُسی کیہ ستری چھ شاہ ہوان ؟
- 5 اُسی چھ ناستہ ستری فٹک ہوان ؟

3. Frame sentences using words given in the table below :

دُچھان	دند ستری	چھ	تُر
پکان	نستہ ستری	چھ	اُسی
تراپان	اچھو ستری	چھکھ	سہ
مُشک ہوان	زنگو ستری	چھو	توہو
	نرپو ستری		
	کھو رو ستری		

### C. VOCABULARY

to chew	تراپان	breath	شاہ
with	ستہ	to breathe	شاہ ہوان
very good	شاہاش	eatables	کھنہ چپنہ
equal	برابر	body	شرپہ
forehead	پاکہ	small finger	کس
chin	ہونگلو	nail(s)	نم
hair	مس		

## D. NOTES

## 1. Ablative case

Following are the markers added to nouns/noun phrases in ablative case agreeing with subject noun in number and gender:

Masculine		Feminine	
Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
ا	او	ا	او
ا			

## 2. Postpositions governing the Ablative case:

Following postpositions govern the ablative case:

سُط 'from'    اُنْدَر 'from within'    مَنَدَر 'from within'    سَتُو or سَتُون 'with',  
 by means of'    کِنُو 'by, owing to'    خَاطِر 'for',    سَا 'with, along with'  
 لَشَن 'from' etc. Eg.

Plural	Singular
دَفْتَر + او = دَفْتَرُو سُط 'From the office(s)'	دَفْتَر + ا = دَفْتَرُو سُط
گَر + او = گَرُو سُط 'From the home(s)'	گَر + ا = گَرُو سُط
مَکَان + او = مَکَانُو سُط 'From the house(s)'	مَکَان + ا = مَکَانُو سُط



## UNIT IX

## Lesson 30

### About the routine means of travel

How do you go to your office?

أحمد :- أنا أذهب بسيكس إلى مكتبتي في  
دائرة النقل في مدينة الرياض ؟

I go by bicycle from home upto the bus stand. From there I go by bus.

نذير :- أنا أذهب بسيكس من بيتي إلى  
موقف الحافلات في مدينة الرياض .  
من هناك أذهب بالحافلة إلى  
مكتبتي في مدينة الرياض .

Do you get bus on time?

أحمد :- نعم ، أذهب بالحافلة في  
الوقت المحدد في مدينة الرياض ؟

Yes, buses start after every ten minutes in the morning. Buses go right upto our office. It takes quarter to an hour in all.

نذير :- أنا أذهب بالحافلة في  
الوقت المحدد في مدينة الرياض .  
الحافلات تبدأ في مدينة الرياض  
كل عشرة دقائق في الصباح .  
الحافلات تذهب إلى مكتبتي في  
مدينة الرياض .  
يستغرق الأمر ربع ساعة في  
إجمالي .

I go by scooter. Buses are usually overloaded. It is also not easy to get a seat in the bus especially in the morning.

أحمد :- أنا أذهب بسيكس في مدينة الرياض .  
الحافلات عادةً ممتلئة في مدينة الرياض .  
من الصعب الحصول على مقعد في الحافلة  
خاصةً في الصباح .

Your office is not very far off. You would be reaching your office within half-an-hour.

نڊپر: ٿيندڙ دفتر ڇهه نه زياد دور ته کيڻه.  
تو ڀر آيسو آيسو ڪنهن منهن  
دفتر وٽان.

Even less than half-an-hour. It takes only twenty-five minutes. I leave my home on time. Most of the employees of our office come by scooters or by bicycles. Only on a rainy day, almost all go by bus.

آخري: اهو ڪنهن ته ڪم صرف ڇهه منٽه  
منهن ڪان. به ڇههس وڪهڻ پيو  
تر نيران. سائين دفترس منهن ڇهه  
زياد تر ملان ڪم ڪرڻ يا سايه ڪرڻ  
پيو ڪيوان. صرف ڇهه روڊ ڪه دور  
لڳ ٻڌ ساري بسبه منهن ڪرڻ هان.

There is no way out. We also face difficulty on a rainy day. You know how much mud is there at the bus stand.

نڊپر: تنهن ڇهه نه چار ڪانهه. روڊس منهن  
ڇهه آسه ته مشڪل ڪرڻ هان. تو به ڇهه  
ڀٽائين آيس پيو ڪانهه رب ڇهه  
دو تهان.

Now the new bus stand is under construction. The old one is also being repaired. The number of buses is increasing day by day.

آخري: دونهي ڇهه ٿو اڻ ته نوان ڀٽائين  
ته ڇهه ڪم ڪرڻ سڀان. دو به ڇهه ته  
دو به ڇهه بس ٿيند تيرداد ته ڪرڻ.

Now, buses are available for all the places from here. Many buses come out from inside the bus stand.

تذیر :- دوز چھپے بیٹے پیٹھ پرتھ جاپہ  
خاطر لبسہ گڑھان - اٹھ اندر  
چھپے واپس یار لبسہ نیران -

Some buses are parked outside the bus stand.

آجہ لبسہ چھپے نیپے کنہ روزان

It is good for all.

آحمد :- یہ چھ سارے پنڈ خاطر جان -

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill

- 1 بہ پھس گڑھان دفتر لبسہ پیٹھ
- 2 لبسہ چھپے دسہ دسہ منٹ پتہ نیران -
- 3 لبسہ منٹ چھپے پیر آسان -
- 4 پیٹ چھپے مشکی سان میلان -
- 5 لبسہ منٹ چھپے اوڈ گنٹ لکان دفتر تام -
- 6 آسو چھ وکٹش پیٹھ دفتر واتان -
- 7 اٹھ پیٹھ چھپے لبسہ پرتھ جاپہ خاطر میلان -
- 8 دوزہ کھوتہ دوزہ چھ لبسہ پرتھ تیراد نیران -
- 9 اٹھ اندر چھپے واپس یار لبسہ نیران -
- 10 اٹھ پیٹھ چھ اوڈ گنٹ لکان دفتر تام -

## 2. Substitution Drill

- |             |    |                                       |
|-------------|----|---------------------------------------|
| (لېس)       | 1  | آښو چې گز هان د فتر تام لېس پيښه -    |
| (کار)       | 2  |                                       |
| (سايکل)     | 3  |                                       |
| (سکوتر)     | 4  |                                       |
| (دوه منځه)  | 5  | لېس چې د پيښه د پيښه منځه پته ميلان - |
| (پنډه منځه) | 6  |                                       |
| (اوډ گنډه)  | 7  |                                       |
| (اکه گنډه)  | 8  |                                       |
| (اوډ گنډه)  | 9  | آښو چې اوس گنډه منځه وړان -           |
| (اکه گنډه)  | 10 |                                       |
| (دوه منځه)  | 11 |                                       |
| (دوون گنډه) | 12 |                                       |
| (اړ)        | 13 | لېس چې اړ پيښه پيښه نيران -           |
| (د فتر)     | 14 |                                       |
| (شپږ)       | 15 |                                       |
| (بازر)      | 16 |                                       |

## 3. Response Drill

- 1 توښه کيښه کيښه چېو گز هان؟ (لېس) به چېس لېس پيښه گز هان -
- 2 توښه کيښه کيښه چېو بازر گز هان؟ (سايکل)
- 3 توښه کيښه کيښه څه چې لکان د فتر تام؟ (اوډ گنډه)
- 4 تم کيښه کيښه چېو د فتر لوان؟ (سکوتر)

- 5 تہند دفتر کوتاہ دور چہ گریہ پیٹھ ؟ (زریل)  
 6 توہی کتہ پیٹھ چھو لبہ کھسان ؟ (لبس اڑ)  
 7 تم کتہ پیٹھ چہ سکوترس پیٹھ بیان ؟ (گریہ)

## 4. Build up Drill

- 1 گزھان  
 بہ چھس گزھان  
 بہ چھس گزھان گریہ پیٹھ  
 بہ چھس گزھان گریہ لبس اڑس نام  
 بہ چھس گزھان گریہ لبس اڑس نام سکوترس پیٹھ  
 (بہ)  
 (گریہ پیٹھ)  
 (لبس اڑس نام)  
 (سکوترس پیٹھ)
- 2 مچن  
 مچن چھہ لبہ اڑ اڑ گنہ پتہ  
 مچن چھہ لبہ اڑ اڑ گنہ پتہ بیان  
 (اڑ اڑ گنہ پتہ)  
 (بیان)

- 3 تہند دفتر  
 تہند دفتر کوتاہ دور چہ ؟  
 تہند دفتر کوتاہ دور چہ پتہ پیٹھ ؟  
 (تہند)  
 (کوتاہ دور)  
 (پتہ پیٹھ)

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words:

- 1 توہی ----- چھو گزھان ؟  
 2 بہ چھس بیان ----- پیٹھ ----- نام سکوترس پیٹھ -

- |   |                    |              |           |
|---|--------------------|--------------|-----------|
| 3 | لبس چھپ و بے       | چھپ          | میلان     |
| 4 | بے لبس چھپ         | نام برابر    |           |
| 5 | بچھ لبس            | چھپ ہمیشہ بے |           |
| 6 | ساری ملازم چھ دفتر | میں نے       |           |
| 7 | بیت                | چھ           | خاطر لبس  |
| 8 | پرائس              | چھ           | مستحق     |
| 9 | رو دس              | بیس لبس اس   | رب ورتھان |

2. Answer the following questions :

- 1 تو به کتبه چو روزان ؟  
2 بنده دفتر کتبه چه ؟  
3 تو به کتبه پیوسته چو بوس از گزهاں ؟  
4 بوس از پیوسته کتبه کنی چو دفتر گزهاں ؟  
5 تو به کتوت و که چه لکان بوس پیوسته دفتر نام ؟  
6 بنده دفتر کی ملازم کتبه کنی چه دفتر بیان ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

- 1 کتہ کنو 2 وکھن پٹھ 3 برابر 4 پیڑ  
5 آسانی سان 6 خاصکر  
7 روڈک دو 8 منسکی سان 9 رب دو تھن 10 مرمتھ  
11 پرتھ 12 خاطر

## C. VOCABULARY

time	وقت	after	پس
time	وقت	quarter to an hour	دوون گھنٹہ
to leave	نہیں	crowd	جم
all	ساری	especially	خاصہ



way out	چار	to reach	واتن
not to have way out	چار نہ آسن	to be available	بئن
difficult	مشکل	old	پرون
to face difficulty	مشکل گزھن	to be repaired	مرمتھ پیدن
to know	پتہ آسن	day by day	دوہ کھوتہ دوہ
mud	رَب	usually	اکثر
to be muddy	رَب دھو تھن	new	نوو
number	تعداد	to increase	پرن
from within, from	اندرو		
inside			

## D. NOTES

## 1. The Postposition

The postposition <sup>پسٹ</sup> 'from' is governed by ablative case. The ablative case markers <sup>پسٹ</sup> / or <sup>پسٹ</sup> are added to the nouns/noun phrases when this post position is used.

'from the bus'

'from the tree'

'from the roof'

'from the house'

بُس + ا = بُس پست  
 کَل + ا = کَل پست  
 پش + ا = پش پست  
 مکان + ا = مکان پست

## UNIT IX

## Lesson 31

### Our Garden

This is our garden. There are different kinds of trees. Some are big and some are small. Some bear fruit and some do not bear fruit yet.

اُچھڙو - ٻيو ڇھ سون باغ - پيٽي ڇھ واري پاه  
قسمي گڏو - اڻ ڇھ ٻڌي ته اڻ  
لوڪو - ڪيئن ڇھ پھل دوان ته  
ڪيئن ڇھ نه دوان -

Who takes care of these trees here?

نشار به پيٽي ڪس ڇھ ڪران ٿلڙي ؟

We have a gardener. He lives in that small hut. Besides him, my father also works in the garden. He is fond of this work. He works along with the gardener.

اُچھڙو - آسبه ڇھ اڪھ باغوان سٺي ڇھ هون  
لوڪي پاري منهن روزان - ٿيس  
علاو ڇھ مياڻي والد صاب ته  
باغ ڪام ڪران - تن ڇھ سڻا  
شوق - تن ڇھ باغوانس سٺي سٺو ڪام ڪران -

That is why this garden is green. Do you never work here

ڇھ نازا سٺي پيٽي ڪام ڪران ؟

نشار - تني ڪنو ڇھ ٻيو باغ سڙ سڙ - ٿو ٿو

Yes, I too help my father sometimes. I water flowers. I take down fruits from the trees as well.

امجد:- آہ تہ چھس منٹن منٹن واکہ سالس  
سادان۔ بہ چھس پوٹن سگ دوان۔  
مہو تہ چھس کلہ پیمہ والان۔

What kind of fruit trees do you have ?

نثار:- قہہ کیاہ کیاہ مہو کلہ چھو ؟

We have, mostly, apple trees, walnut trees, apricot trees and cherry trees. Besides these, we have three trees of pomegranate, two of grapes, and one of peaches.

امجد:- اسہ چہ زیاد تر تر و، نہی کلہ۔ ڈو، فی  
کلہ تریر کلہ، بادام کلہ تہ کلاسہ کلہ۔  
یمو علاو چھہ تریر دان کچہ، نہ  
د چہ سچہ تہ اکھ ترینو سچ۔

Where are the grapes ?

نثار:- د چہ کچہ کتہ نس چھہ ؟

The grape vines are along with that walnut tree. Grapes are very sweet.

امجد:- د چہ کچہ چھہ ہوتہ ڈو، فی گلہ سینہ۔  
د چہ چھہ بڈ مڈری آسان۔

Do you grow vegetables as well ?

نثار:- تو ہی چھو سبزی تہ و پداوان ؟

Yes, we do grow vegetables in a vegetable garden. We get vegetables from our garden for our own consumption.

امجد:- آہی چھہ اکس واکہ منٹن سبزی  
و پداوان۔ پانس کتہ چھہ اسہ  
سبزی واکہ منٹن نیران۔

Which are the main kinds  
of vegetables ?

نِشَار :- خاص خاص کياہ بنري ڇھو؟

We grow almost all types  
of vegetables. For  
example potatoes, cauli-  
flower, cabbage, raddish,  
turnips, carrots etc. All  
these vegetables grow in  
their different seasons.

اُچڙ :- اُسي ڇھ لڱ بگ ساريئ بنري بناوان -  
مُشلق اولو، گنڍ، طائر، پھول گو، بي -  
بند گو، بي، مڇو، گوجي، گانڊر دغار -  
پڙتھ کانئ بنري ڇھ پنه نيس پنه نيس  
موقس پيچ بناوان -

## A. DRILLS

### 1. Question-answer Drill

1. ڀيٽھ باغس منڙم کلي ڇھ ؟ (دائر ياھ) ڀيٽھ باغس منڙ ڇھ دائر ياھ قسمي کلي -
2. توڙي ڇھونا گام ڪران ؟ (آ) آ - اُسو تہ ڇھ باغوالس سادان -
3. بنري کتہ ڇھو دہ پداوان ؟ (دائر) بنري ڇھو دائر منڙ دہ پداوان -
4. باغچ نڪرائي کس ڇھ ڪران ؟ (باغوان) باغوان ڇھ باغچ نڪرائي ڪران -
5. پوڻن کس ڇھ سڱ دوان ؟ (باغوان) باغوان ڇھ پوڻن سڱ دوان -

### 2. Build up Drill

1. کلي  
دائر ياھ کلي  
دائر ياھ قسمي کلي  
ڀيٽھ ڇھ دائر ياھ قسمي کلي -
2. پھل دوان  
کينہ ڇھ پھل دوان  
کينہ ڇھ پھل دوان تہ کينہ  
کينہ ڇھ پھل دوان تہ کينہ ڇھ پھل دوان -  
کينہ ڇھ پھل دوان تہ کينہ ڇھ پھل دوان -
- (دائر ياھ)
- (قسمي)
- (ڀيٽھ)
- (کينہ)
- (تہ کينہ)
- (ڇھ پھل)
- (دوان)

(سُبنری)

(سُبنری)

(اُسی)

(دایرِمنتر)

(اُکس)

## 3. Substitution Drill

(بڈی - لکھو)

(زہی - زہو)

(زادو - ویس)

(جان - خراب)

(بیتن - بیتن)

(دچھ کج - دوزی کل)

(دان کج - کلاس کج)

(ژننی کج - ژو، شہو کل)

(ژیر کج - ژننی کج)

(بادام کل - دوزی کل)

3 دو پادان

سُبنری دو پادان

اُسی چھ سُبنری دو پادان

اُسی چھ سُبنری دو پادان دایرِمنتر

اُسی چھ سُبنری دو پادان اُکس دایرِمنتر -

1 اُری کج چھ بڈی تہ اُری لکھو -

2

3

4

5

6 دچھ کج چھ دوزی کس بیتن -

7

8

9

10

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 اُری ..... چھ بڈی تہ اُری .....

2 کینہہ کل ..... کچل ..... تہ کینہہ ..... دوان .....

3 باغوان ..... نگرانی .....

4 بہ ..... باغوانس ..... کلام .....

5 بہ ..... کلہ ..... مپ .....

- 6 اُسو چھ سبزی ..... منتر .....  
 7 د چھ کج ..... ہوتھ شرواٹھو ..... ستن -  
 8 سبزی چھ ..... موقس ..... و پداوان -

## 2. Answer the following questions

- 1 تو بہ چھا کاٹہ باغ ؟  
 2 باغ کوتاہ بوڈ چھ ؟  
 3 بانس منتر کاٹیاہ کج چھ ؟  
 4 بانس منتر کم کج چھ ؟  
 5 باغ نگرانی کس چھ کران ؟  
 6 تو بہ کیاہ کیاہ کام چھ کران بانس منتر ؟  
 7 تو بہ چھا وار ؟  
 8 وار منتر کیاہ کیاہ سبزی چھ و پداوان ؟  
 9 وار منتر کس چھ کام کران ؟  
 10 تو بہ کیاہ کیاہ سبزی چھ لیسند ؟

## 3. Use the following words/phrases in sentences :

- 1 پھل دہن 2 سادن 3 و پداوان 4 سنگ دہن 5 والن  
 6 نگرانی کرنی 7 شوق آسن 8 پار 9 اڑی 10 پانس کیتھ

## C. VOCABULARY

to water (plants etc.)

سنگ دہن

garden (m)

باغ

to bring down

والن

kind(s)

قسم

walnut (m)

دورنی

to bear fruit

پھل دہن



apricot (f)

cherry (m)

pomegranate (m)

grapes (m)

peach (m)

to be fond of

green

to help

potato (m)

cauliflower (m)

cabbage (m)

a raddish (f)

turnip (f)

carrot (f)

onion (m)

ثیر

گل س

دان

د چھ

زین

شوق آسن

سینر

سادن

ادلو

چھل گوبی

بند گوبی

ج

گوکج

گازر

گنٹ

look after

to look after

gardener (m)

hut (f)

besides, extra

alongwith

ever

sweet (m)

to grow

to grow (something)

a vegetable garden

special

for example

time, opportunity (m)

نگران

نگران کر نو

باغوان

پار

غلاو

ستو ستو

زنگہ

مواڈر

وو پین

وو پلاون

دار

خاص

مثلاً

موقعہ

## UNIT X

## Lesson 32

### Get ready for school

Mohan, wash your face and take a bath.

ماج :- موبنا۔ بٹھ پھل تہ شران کر۔

Where is Shiela ?

موبنا: شیلہ کتہ چھبہ ؟

Shiela is putting on her clothes. You also get ready for school. Drink milk and go to school.

ماج :- شیلہ چھبہ یلو ڈھان. تہ تہ کر سوکھوچ تیاری۔ دو چھبہ تہ سوکھوچ گزھ

(Please) give me money for fee.

موبنا :- میہ در پائسہ فیس کھو۔

You get ready first. Polish you shoes also.

ماج :- تہ کر تیاری گود۔ بوٹس کر پالش۔

(Please) close the door. It is very cold.

موبنا :- دروازہ کرو بند۔ از چھبہ سٹھار۔

Why do you feel cold even before taking your bath ?

ماج :- تہ یہ کیا زچھے تہ لکان شران کرنہ برہ نہی۔

You know that I donot like cold.

موبنا :- تو یہ چھو پتا بہ چھس تہ کستہ پول۔

Talk less and take a bath quickly. Shiela, are you ready ?

Yes, Mom. Give me breakfast and tea.

ماچ :- کتھ کر کم تہ شان کر جل جل شیلہ  
ثر چھکھ تیار ؟

شیلہ :- آہنی مٹی۔ میہ دناشتہ تہ چاے

Wait for your brother. He is getting ready. You prepare your tea yourself. Light the stove and boil water. Tea (leaves), sugar and milk are in the kitchen.

ماچ :- ٹھہر باپس تیار۔ سہ چھ تیاری کران  
چاے بناو پانے۔ بیوزال تہ پانس  
آن گزکھ۔ چاے، مڈریر تہ دود  
چھ چوکس منتر۔

O. K. The bread and butter are on the table. Hot milk is ready for Mohan.

شیلہ :- اچھا ڈبل ٹوٹ تہ تھنی چھیہ مینرس  
پیٹھ۔ گرم دود چھ موہنس کھتہ تیار

Hurry up. Both of you will go to school on time.

ماچ :- جلدی کر۔ دو شوے گزھو سیکول  
وگھنس پیٹھ۔

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill :

- |            |    |           |   |
|------------|----|-----------|---|
| بہتہ چھلو۔ | 2  | بہتہ چھل۔ | 1 |
| شان کر۔    | 4  | شان کر۔   | 3 |
| پلو ترھنو۔ | 6  | پلو ترھن۔ | 5 |
| چاے چھیو۔  | 8  | چاے چھیہ۔ | 7 |
| دود چھیو۔  | 10 | دود چھیہ۔ | 9 |

- |    |                 |    |                 |
|----|-----------------|----|-----------------|
| 12 | سٽوڪول ڪرڻ هيو۔ | 11 | سٽوڪول ڪرڻ هيو۔ |
| 14 | پاليسِي ڊيڊ۔    | 13 | پاليسِي ڊي۔     |
| 16 | تِياري ڪرڻ۔     | 15 | تِياري ڪر۔      |
| 18 | ٻوٽس ڪرڻ پاليش۔ | 17 | ٻوٽس ڪر پاليش۔  |
| 20 | ڌروان ڪرڻ بند۔  | 19 | ڌروان ڪر بند۔   |
| 22 | ڪٽڻ ڪرڻ ڪم۔     | 21 | ڪٽڻ ڪر ڪم۔      |
| 24 | مِيه ڊيڊ ناهڻ۔  | 23 | مِيه ڊي ناهڻ۔   |
| 26 | جلدي ڪرڻ۔       | 25 | جلدي ڪر۔        |
| 28 | ٻاڳيس پٽارڻ۔    | 27 | ٻاڳيس پٽار۔     |

## 2. Substitution Drill

- |              |    |                               |
|--------------|----|-------------------------------|
| (شُران ڪر)   | 1  | شُران ڪرڻ تہ دفتر ڪرڻ هيو۔    |
| (ٿروٽ ڪهڻ)   | 2  |                               |
| (ٻيٽ ڇڏڻ)    | 3  |                               |
| (تِياري ڪر)  | 4  |                               |
| (پلوٽ ڏهڻ)   | 5  |                               |
| (تِياري ڪرڻ) | 6  | تِياري ڪرڻ تہ سٽوڪول ڪرڻ هيو۔ |
| (ٽوڪول ڪهڻ)  | 7  |                               |
| (دود ڇڏڻ)    | 8  |                               |
| (ڇاڻ ٻڌڻ)    | 9  |                               |
| (ڇڏڻ ڏيکڻ)   | 10 |                               |

## 3. Transformation Drill

- 1 چھٹی بیکھ۔
- 2 کتاب پر۔
- 3 چاے بناو۔
- 4 پیلو چھل۔
- 5 تیار ہی کر۔
- 6 پائیس اُن گڑ کھ۔
- 7 دار کر بند۔
- 8 اخبار اُن۔
- 9 چاے پیہ۔
- 10 کتھ بوند۔
- 11 بتہ کھیہ۔

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words ;

- 1 شُر اُن ..... تہ دفتَر بچ ..... کُرو۔
- 2 ..... چھل ..... کلام ..... تہ سَو کول۔
- 3 کتاب ..... چھٹی ..... تہ اخبار۔
- 4 جلدی ..... تہ ..... گڑ صو۔
- 5 چاے ..... دو دتہ ..... چھے ..... منتر۔
- 6 درود ..... شَر وٹ ..... تہ سَو کول۔

ط  
مضرب  
ط



polish

پالیش

to light, to burn

زالن

to feel cold

تیر لگن

to boil

گرگھ انگر

weak

پول

sugar

مدیر

mummy

مٹی

kitchen

چوکہ

something to eat/

ناشتہ

hurry

جلدی

breakfast

to make-hurry

جلدی کرن

## D. NOTES

## 1. Imperative sentences

Imperative sentences are constructed by using the imperative form of the Verb after the object if any. The second person subject does not necessarily appear at the surface level. There are two types of imperative forms ; (i) Those which are used with second person singular non-honorific subject and (ii) those which are used with second person plural or honorific singular subject. The main verb stems and the first type of imperative forms are identical.

suffix is added to the verb stem in the second type of imperative forms. Notice that after the suffix is added in the type (ii) the forms undergo certain phonological changes : (1)/y/ is added between the two vowels and (2) in some cases vowels of the verb root too undergo a change. The type (ii) imperative forms of the verbs are used for requests whereas the type (i) are commands.

Examples :

Verb infinitive	Verb stem	Imperative Type I	Imperative Type II
پیرن 'to read'	پیر	پیر	پیرو
کھلن 'to wash'	کھل	کھل	کھلو
لیکھن 'to write'	لیکھ	لیکھ	لیکھو
گرگھن 'to go'	گرگھ	گرگھ	گرگھو
کرم 'to do'	کر	کر	کرو
دین 'to give'	د	د	دیو
کھون 'to eat'	کھ	کھ	کھو

## UNIT X

## Lesson 33

### About a play in School

There is a play in our school today in the evening. You should come definitely.

روشن :- آج شام چھ ساگنس سوکوس  
منٹر اکھ ڈراما تو ہی نیر پو ضرور۔

At what time will it commence ?

مول :- گرتہ بجہ گرتہ شورو ؟

The programme will start at seven in the evening.

روشن :- شام سبتہ بجہ گرتہ پو کرام  
شورو۔

Will your mother also come ?

مول :- چانر ماج تہ بیا ؟

Yes she will also come. I will go earlier. You should reach on time.

روشن :- آتم تہ یں ۔ بہ گرتہ بدوشہ ۔  
تو ہی وائی ز پو وکھش پیچہ

What role you are playing in the play?

مول :- تہ کس رول چھکھ ڈراما ہنس منٹر  
کران ؟

I will be playing the role of a judge. You will see it yourself .

روشن :- بہ چھس بجہ سند رول کران  
تو ہی وچھو پائے ۔

What will be the duration of play ?

مول :- ڈراما کیتس کالس چلے ؟

The play is of two hours duration. But besides the play there will be some songs and dances as well.

روشن :- ڈراما چھ گھنٹے کنٹن ہیندہ۔  
اُمہ عکلاو آسن کیشہ باتھ تہ ڈانس تہ۔

Will you not be late ? You should take the bicycle. We will come on the scooter.

مول :- تریہ ماگر تھی تریہ ؟ تریہ  
سائیکل۔ اسی یو سکوٹر س پیٹھ۔

You should come earlier by five to ten minutes. I will reserve seats for you in the front.

روشن :- تو ہی یز لو پانترھ دہ منٹجہ بڑو نیٹھ۔  
بہ تھو تو ہی کترھ جائے رٹھجہ بڑو ہیہ کنہ۔

Will there be a large crowd ?  
How many people will be there ?

مول :- زیادہ بیہر آسہ ؟ کاتیاہ لو، کھ آسن ؟

There won't be much crowd. There will be relatives of all the students. There will be about two to three hundred people. Anyhow, the hall is very big.

روشن :- تینتر زیادہ بیہر آسہ نہ۔ سارے رٹھکن  
ہندی رشتہ دار آسن۔ لگ بگ  
آسن تریہ ہیہ لو، کھ۔ خار مال چھ  
سٹھا ہود۔

Alright. You should ride the bicycle with caution in the dark.

مول :- اچھا۔ سائیکل چلا تریہ ہوشہ سان  
انہ گٹھ منتر۔

## A. DRILLS

## 1. Repetition Drill.

- |    |                           |    |                           |
|----|---------------------------|----|---------------------------|
| 2  | توہی کڑی زلو سبتی یاد۔    | 1  | توہی کڑی زلو سبتی یاد۔    |
| 4  | توہی پڑی زلو آخبار۔       | 3  | توہی پڑی زلو آخبار۔       |
| 6  | توہی چپہ زلو چاہ۔         | 5  | توہی چپہ زلو چاہ۔         |
| 8  | توہی کھپہ زلو بنتہ۔       | 7  | توہی کھپہ زلو بنتہ۔       |
| 10 | توہی کڑی زلو پنی کھم۔     | 9  | توہی کڑی زلو پنی کھم۔     |
| 12 | توہی پڑی زلو ضرور۔        | 11 | توہی پڑی زلو ضرور۔        |
| 14 | توہی داتر زلو رکھتس پیٹھ۔ | 13 | توہی داتر زلو رکھتس پیٹھ۔ |
| 16 | توہی عیگر زلو وار وار۔    | 15 | توہی عیگر زلو وار وار۔    |
| 18 | توہی نزلو سائیکل۔         | 17 | توہی نزلو سائیکل۔         |

## 2. Substitution Drill

- |               |    |                              |
|---------------|----|------------------------------|
| ( توہی گنٹہ ) | 1  | پروگرام چھ کل دو ن گنٹن ہشت۔ |
| ( توہی گنٹہ ) | 2  |                              |
| ( توہی گنٹہ ) | 3  |                              |
| ( توہی گنٹہ ) | 4  |                              |
| ( توہی گنٹہ ) | 5  | توہی پڑی زلو ضرور۔           |
| ( توہی گنٹہ ) | 6  |                              |
| ( توہی گنٹہ ) | 7  |                              |
| ( توہی گنٹہ ) | 8  |                              |
| ( توہی گنٹہ ) | 9  | سائیکل چلاؤ وار وار۔         |
| ( توہی گنٹہ ) | 10 |                              |
| ( توہی گنٹہ ) | 11 |                              |
| ( توہی گنٹہ ) | 12 |                              |

## 3. Response Drill

1. یہ پڑ گرام کتس کالس چلہ؟ (دو ن گٹن) پڑ گرام چلہ دو ن گٹن۔
2. دڑا ما کتر بجہ گترہ شور؟ (آٹھ بجہ)
3. چون دوس نہ بیا؟ (آ)
4. اُس کر والو؟ (دھتس پیٹ)
5. تہ آسار یاد پیر؟ (نہ)
6. تو ہی کر گترہ؟ (بڑوٹھے)
7. تہ کا تباہ لوکھ آسن؟ (ترہ سقہ)

## B. EXERCISES

## I. Fill in the blanks by using suitable words :

1. بگاہ --- چھ --- سو کو لس --- اکھ --- وچھ زلو۔
2. یہ کتر --- گترہ ---؟
3. --- وائے کر زلو --- پیٹ --- تہ --- سہا پیر۔
4. یہ چھ ترہن --- ہند۔
5. ترہ --- ترہ --- نہ سکوتر۔
6. --- کرہ زہ --- کام --- منٹ۔
7. زیادہ --- آسہ نہ لگ بگ --- پاشترہ --- لوکھ۔
8. سکوتر --- واور واور --- منتر۔
9. --- عیکو زلو --- بہ --- تو بہ --- جاے۔
10. --- پڑ کر زلو --- اخبار۔

2. Transform the following statements according to the model given below :

- 1 تڙ ڪري ٻي ڪام آڻ - ٽو سئو ڪري ٻي ڪام آڻ -
- 2 تڙ ڇڪري ٻي ڇڪو -
- 3 تڙ ڇڪري ٻي ڇڪو ڇڪو -
- 4 تڙ ڇڪري ٻي ڇڪو ڇڪو -
- 5 تڙ ڇڪري ٻي ڇڪو ڇڪو -
- 6 تڙ ڇڪري ٻي ڇڪو ڇڪو -
- 7 تڙ ڇڪري ٻي ڇڪو ڇڪو -
- 8 تڙ ڇڪري ٻي ڇڪو ڇڪو -
- 9 تڙ ڇڪري ٻي ڇڪو ڇڪو -
- 10 تڙ ڇڪري ٻي ڇڪو ڇڪو -

3. Use the following words/phrases in sentences :

- 1 واٽر ٻي ڪهڙي ٻي
- 2 ڪهڙي ٻي
- 3 ٻي
- 4 ٻي ٻي
- 5 ٻي
- 6 اُسري ٻي
- 7 گيتي ٻي
- 8 شونگي ٻي
- 9 ٻي
- 10 پاڻي ٻي
- 11 ٻي ٻي
- 12 ٻي ٻي
- 13 ٻي
- 14 ٻي ٻي
- 15 ٻي ٻي

### C. VOCABULARY

scooter

سڪوٽر

for (m.s.)

ڪيٽي

for (m. p.)

ڪيٽي

for (f. s.)

ڪيٽي

for (f. p.)

ڪيٽي

to be late

ٻي ٻي

hour (m)

ڪيٽي

to keep

ڪيٽي

play (m)

ڊراما

start

شورو

programme (m)

پروگرام

earlier

ٻي ٻي

role (m)

رول

judge

جج

dance (m)

ڊانس

darkness

آنڊ



to catch, to hold

رٲٲن

anyhow

ځار

to reserve place

ځاب رٲٲن

hall (m)

مال

bicycle (m)

سائیکل

with caution

ہوشیہ شان

## D. NOTES

## 1. The modal suffixes ز and زٲو

The suffixes ز and زٲو are added to the verb stems in future tense for emphasis and for adding the meaning of modal 'should' ز is added to the verbs in sentences with 'you' (non honorific singular) subject and زٲو is added to the verbs in sentences with 'you' (plural or honorific singular) subject. The stems also undergo phonological changes after the suffixes are added.

Examples :

توہی ٹیڑی زٲو اخبار - توہی ٹیڑی ز اخبار

## 2. The question word کٲتھ for

Following are the forms of کٲتھ 'for' agreeing with object in gender and number :

Object			
Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
کٲتھ	کٲتھی	کٲتھ	کٲتھی

## UNIT X

## Lesson 34

### At a fruit sellers shop

What is the price of almonds ?

گراڻھ - بادام ڪٿي ڪيتري ڇڏي ؟

This variety is at the rate of thirty rupees a kilo and that variety at the rate of thirty-two rupees (a kilo).

دڪاندار - ٻي قسم ڇڏي ٽيڙهه روپيه ڪلو - ته  
ٻيو قسم روپيه ٽيڙهه روپيه -

Please give me two kilos from this variety.

گراڻھ - مٿي ڏيڻ ٽو ڪلو ٽيڙهه قسم مٿس -

What else do you want ?

دڪاندار - ٻيئي ڪپاه گڙھ ؟

Please show me those walnuts. How do you sell them ?

گراڻھ - مٿي ٻاڏي توڙي ٽيڙي ڏوٺي - ٻي ڪٿي  
ڇڏي ڪيئن ؟

These are paper (thin skinned) walnuts. See, how good they are ! These are eight rupees a kilo.

دڪاندار - ٻي ڇڏي ڪاٺي ڏوٺي - ڏهڻو  
ڪٿي جان ڇڏي - ٻي ڇڏي ٽيڙهه روپيه ڪلو -

Please weigh three kilos of walnuts too.

گراڻھ - ٽو ٽي ٽي ڪلو ڏوٺي ته -

Do you want anything else ?

Yes, please give me a coconut, two hundred grams each of raisins, dates and cashew nuts. The prices should be proper. I do not have time for bargaining.

دکاندار - بیتی چھا کینہ ضرور رتھ ؟

گراکھ - آ - اکھ نار پیل - و ز ر تھ گرام  
کشمش، کھڑ ر تھ کا جو تھ  
دیه تھ تھ بوزی زلو واجب مئیہ  
چھ تھ وکھ در در گرنس کھتھ -

Don't worry at all. There won't be difference in the price. You can ask for the price any where.

دکاندار - تو ہی مہ بڑو پرواے کینہ و تھتھ  
منتر گڑھ نہ کانہ فرق - تو ہی گڑی  
تو مولام تھتھ کینہ تھ جاہ -

You know that I always come to your shop for purchasing the dry fruit.

گراکھ - تو ہی چھو پتاہ بہ چھس ہمیشہ تو ہی  
نش یوان خوه شکھ مہو ہنہ خاطر -

Please take all of your things. Any other service for me ?

دکاندار - رٹ تو پتھر ساری چیز بیتی  
ما کینہ حوکم ؟

No sir, thanks. Take this money.

گراکھ - نہ حص شکریا - ہم رٹ تو پاتھ -

## A. DRILLS

## 1. Repetition Drill :

- |                |                |                    |
|----------------|----------------|--------------------|
| 1 کتب د -      | 2 کتاب دیو -   | 3 کتاب دیو تو -    |
| 4 دؤنی تول -   | 5 دؤنی تو لو - | 6 دؤنی تو، ار تو - |
| 7 کتھ ون -     | 8 کتھ و نو -   | 9 کتھ و ار تو -    |
| 10 بادام پیو - | 11 بادام پیو - | 12 بادام پیو تو -  |
| 13 بته کھیو -  | 14 بته کھیو -  | 15 بته کھیو تو -   |
| 16 پائسه زھٹ - | 17 پائسه زھٹ - | 18 پائسه زھٹ تو -  |
| 19 گز گزھ -    | 20 گز گزھ -    | 21 گز گزھ تو -     |
| 22 میو آن -    | 23 میو آن -    | 24 میو آن تو -     |
| 25 پھل کن -    | 26 پھل کنو -   | 27 پھل کنو تو -    |

## 2. Substitution Drill :

( دین )

( لائن )

( پیو )

( پئی )

( تولن )

( آنن )

( وشن )

( پیو )

( کنن )

( پھلن )

1 تو ہی دیو تو ز کلو دؤنی -

2

3

4

5

6 تر آن تہ پائزھ کلو بادام -

7

8

9

10

## 3. Transformation Drill :

۱ بادیام تولى تى -

1 بادیام تولى تى -

2 دوىلى كىن تى -

3 مېو پىشنى تى -

4 گام كرى تى -

5 پھل كھى تى -

6 چھرى پرى تى -

۱ کتاب پرى تى -

7 کتاب پرى تى -

8 چنر بادى تى -

9 كھ دوىلى تى -

10 دفتر كھى تى -

11 گام كرى تى -

12 مېو وچھ تى -

## B. EXERCISES

## 1. Fill in the blanks with suitable words :

1 يہ تسم --- دہ رہ پیہ کلوتہ پئے --- چھ ---

2 تولى تى --- کلوتہ --- منى -

3 اسہ --- پم دوىلى -

4 يم لاکدى --- کھرى --- چھ ---

5 قمقہ --- واجب ---

6 در در کرس --- چھ پئے مئے ---

7 توىمى --- برو پرواے -

8 قمقہ --- مولام کنه تى ---

9 ایم --- پائسہ -

10. یہ چھس --- تو ہے نش --- سنہ خاطر ---

2. Answer the following questions using cues given in brackets :

- 1 بادام کتنے کتنے ہیں؟ (وہ رو پیہ کلو)
- 2 تو یہ کیا کیا کتنا ہے؟ (کشمش تہ نارجل)
- 3 تمہارے چھ واجب؟ (آ)
- 4 یہ کیا ہادیو تو یہ؟ (تو کتابہ)
- 5 تو یہ کاتیاہ بادام چھ ضرور دے؟ (تو یہ کلو)

3. Use the following words/phrases in sentences :

- 1 کتنے کتنے 2 قسم
- 3 ضرور دے 4 واجب
- 5 در در کتنے
- 6 پرواہ برون 7 مولوم کرون
- 8 فرق انہ کھ 9 پتاہ آسن
- 10 وکھ آسن
- 11 ہاون 12 تولن
- 13 بوزن 14 تمہارے بوزن
- 15 رٹن

### C. VOCABULARY

price (m)	قیمت	want	گرتھ
to calculate	بوزن	how	کتنے کتنے
proper (m)	واجب	kilogramme/kilo	کلو
to bargain	در در کتنے	how, at what price	کتنے
not	نہ	to sell	گٹن
to worry	پرواہ برون	of paper, thin skinned	کا گڈی
difference (f)	فرق انہ کھ	variety of fruit	
order (m)	قولم	to weigh	تولن
to find out	مولوم کرون	coconut	نارجل
dry	فکھ شیکھ	two each	زرد
fruit (m)	میو	gramme	گزام
things (m)	چیز	raisin	کشمش



customer

گراہک dates (m)

گھڑ

cashew nuts (m)

لاڄو and, more

پینے

## D. NOTES

## 1. Imperative suffixes تَو and تِہ

The non-honorific singular suffix تِہ and honorific singular or plural suffix تَو may be added to the primary simple imperative forms of the verbs used for non-honorific and honorific respectively for emphasis.

2- گراہک تِہ

1- گراہک تَو

4- گراہک تَو

3- گراہک تَو

## 2. The forms of address

The polite form of address سَا or the formal forms of address حَض or جناب are optionally added to the interrogative terms or question words.

کیاہ سَا - کیاہ حَض - کیاہ جناب

یہ کیاہ سَا چھ؟

یہ کیاہ چھ؟

یہ کیاہ حَض چھ؟

یہ کیاہ چھ؟

یہ کیاہ جناب چھ؟

یہ کیاہ چھ؟

## UNIT X

## Lesson 35

### About a visit to Simla

Where will you go tomorrow ?

ریش :- توہی کٲٲ گزھو ٲگاہ ؟

I will go to Simla.

سوہن :- مہ گزھو ٲگاہ شملہ -

What is at Simla ?

ریش :- شملہ کٲاہ چھ ؟

One of my friends is getting married there.

سوہن :- مٲیہ چھ تٲہ اٲس دوستس خاندٲر -

Will you go by bus or by train ?

ریش :- توہی گزھو اٲسہ متٲر کٲنہ ریلہ کٲھ ؟

We will go by train and will return by bus. Suresh will also be with me.

سوہن :- اٲس گزھو ریلہ کٲھ تٲہ واپس بٲو  
اٲسہ بند ڈر ریلہ سٲریش تٲہ اٲسہ مٲیہ سٲر -

It will be cold at Simla these days.

ریش :- شملہ اٲسہ از کٲ تٲہ -

No, it would not be very cold yet. We will take warm clothes with us.

سوہن :- تٲہ زیاد تٲہ اٲسہ تٲہ وٲہ - اٲسہ تٲو  
گرم ٲلو تٲہ سٲر -

When will you come back ?

ریش :- توہی گزھو ریلہ واپس ؟

We will stay there only  
for three days. We will  
return on the fourth day.

سوین :- اسی روزو تہ صرف تین دہ ہن -  
آرو، ریمہ دہ پنے یکو واپس -

When will you meet me  
next ?

ریش :- توہی کسکھو مہہ بٹہ؟

I will first complete my  
work. I will come after  
about a week. I will  
telephone you before  
coming.

سوین :- پہ کر پنتی کام کوہ ڈ پورہ - پہ پیمہ  
لہہ ہے اکہ ہفتہ پتہ - پہ کر تہ پہ  
ٹیلیفون مہہ برو تہ -

Can I take your novel to  
read ?

سریش :- پہ نیا تہ تریہ ناول پرتہ خاطر؟

Of course, you read it.

ریش :- بے شک، توہی پڑو - تہ پہ پو پے پسند -

## A. DRILLS

### 1. Question-answer Drill :

- |                          |             |                      |   |
|--------------------------|-------------|----------------------|---|
| پہ گڑھ دلہ -             | (دلہ)       | ٹرکوت گڑھ کھکھ؟      | 1 |
| تہ پہ گڑھ ریلہ کھکھ -    | (ریل)       | ٹرکوت کھکھ لہہ پیمہ؟ | 2 |
| پہ گڑھ شملہ -            | (شملہ)      | توہی کوت گڑھ؟        | 3 |
| مہہ چھپہ تہ کام -        | (کام)       | تہ پہ کپاہ چھ تہ؟    | 4 |
| پہ پیمہ واپس لگاہ -      | (لگاہ)      | توہی کسکھو واپس؟     | 5 |
| آسی یکو واپس تریہ دوہہ - | (تریہ دوہہ) | توہی کسکھو واپس؟     | 6 |
| سریش گڑھ مہہ سلتی -      | (سریش)      | توہی پتہ کس گڑھ؟     | 7 |

8 پشدر شری گزفتاں به ستر؟ (آ) آتم به گزفتن آسبه ستر۔

۹ رمیش تہ گز صبا؟  
(نہ) نہ سہ گز نہ سہ روز گز۔

10 تَتَّأَسُّبُ اَزْ كُلِّ عَرَبٍ ؟ (نہ) نَتَّأَسُّبُ عَرَبَ رِیَاضِ عَرَبِیَّہ -

## 2. Substitution Drill :

۱ به غرض نگاه دل به - (گشود دل به)

2

(سیمہ - والپس) 3

(پلو - پلو) 4

5 اُسرِ آنو بازیر سامان۔ (آنو - سامان)

6 (وچھو - پیلو)

7 (سمو - پھل)

(کھنڈ - بیت)

### 3. Transformation Drill

۱۔ یہ چھس کتاب پران۔ ۷۔ یہ پیر کتاب۔

2 بہ چھپس چھپس لیکھان۔

3 یہ تھیں کلام کران۔

۴. یہ چھس شہران کران۔

5 اسی جہ پر باز رکھنا۔

6 اُسے چھپایا جانے لگا۔

#### 4. Build up and Expansion Drill

(پہلے)

(گروہ)

(4)

شیر کام  
به شیر کام  
غیر کام  
به غیر کام  
غیر کام  
به غیر کام  
غیر کام

2 شِلا

(بہ گزھو)

(پگاہ)

(بسہ کیتھ)

بہ گزھو شِلا

بہ گزھو شِلا پگاہ۔

بہ گزھو شِلا پگاہ بسہ کیتھ۔

3 کتاب

(تَشَنز)

(بہ نِما)

(پرنہ خاطر)

تَشَنز کتاب

بہ نِما تَشَنز کتاب ؟

بہ نِما تَشَنز کتاب پرنہ خاطر ؟

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 تَشَنز --- گزھو --- ؟

3 بہ --- بسہ --- بہ گزھو --- کیتھ۔

4 بہ --- اُکس --- نش۔

5 اُسی --- واپس --- دلہ۔

6 کر دو --- فون۔

7 کر --- تَشَنز --- پُور۔

8 نِما --- قلم --- خاطر ؟

9 پيو --- کتاب سہما۔

10 اُسی --- تَتہ --- دلہ بن۔ پتہ --- واپس۔

2. Transform the following sentences as given in the model :

اُسی گزھو پگاہ کر۔

1 بہ گزھو پگاہ کر۔

2 بہ کر پگاہ بہ کام۔

3 به آنه بازار به سامان

4 به سیمه بیم چتر ملکی

5 به کعبه به ژوئط

6 به پیر به اخبار -

7 به لیکه دو شش چپتر -

8 به نیمه بیم پلو ستر -

9 به سیمه نود سایکل -

10 به چله به دج -

3. Write questions for the statements as given in the model :

تو به کورت کتر هدی لکام ؟

1 به کتر هدی لکام کتر -

2 به کتر هدی لکام به چپتر -

3 به بیمه والپس ریل کتر -

4 به روتنه بیمه بیمه ستر -

5 به ازل بیمه به زیاد تر تتر -

6 به بیمه بیمه ستر -

7 به بیمه بیمه والپس شامن -

8 به چله لکام به پلو -

### C. VOCABULARY

day(s)

دوه where

train

ریل Simla

by

دیریه marriage (m)

telephone (m)

تیلیفون complete

before

پروته novel (f)

کورت

شمال

تجاند

پلو

ناول



for

خاطر week

doubt

شکھ of course. without any doubt

بے شکھ

about

لے

## D NOTES

## 1. Simple future tense

Following suffixes are added to the verb roots agreeing with subject in person and number in subjectival constructions. The subject remains in nominative case:

	Singular	Plural
1st person	ا -	او -
2nd person	اکھ -	او -
3rd person	ا -	ان -

If the verb roots end in vowel in the first person  $\text{ہ}$  is added in singular and  $\text{و}$  in plural. When these suffixes are added, the forms undergo some phonological changes.

Examples :

I will eat

ہ کھمے

I will read

ہ پڑھ

We will eat

اسی کھمے

We will read

اسی پڑھ

You will eat

تہ کھکھ

You will read

تہ پڑکھ

You will eat

توہ کھمے

You will read

توہ پڑھ

He will eat

سہ کھمے

He will read

سہ پڑھ

They will eat

تم کھن

They will read

تم پڑن

The same suffixes are added to the verb stem  $\text{آس}$  of  $\text{آسن}$  'be' in future tense. The forms are as follows :

	Singular	Plural
1st person	آسہ	آسو
2nd person	آشکھ	آسہو
3rd person	آسہ	آسن

Examples .

We will be

اَسُو  
اَسُو  
اَسُو  
اَسُو  
اَسُو

I will be

You will be

You will be

They will be

He will be

اَسُو  
اَسُو  
اَسُو  
اَسُو  
اَسُو

Note that the plural forms are used for honorific singular subjects as well.

## UNIT XI

## Lesson 36

### At a hotel

Do you have any room  
vacant ?

موہن - تہ پہ چا کائہ کمر خالی ؟

How many rooms do you  
need ?

ہوٹل دول - تہ پہ کتر کمر چھ ضرور رقتہ ؟

We require two rooms.

موہن - اسہ گڑھن ز کمر -

Don't worry. (Please)  
come. I will show you  
the rooms.

ہوٹل دول - کائہ پردے چھ نہ - اولو بہ -  
ہا دو کمر -

Please wait for a minute.  
I will bring my friend  
also. He is outside.

موہن - پھر اکس منٹس - بہ ان پن  
دوس تہ تم چھ نیتر گئے -

Please see, this is one  
room. There are two  
beds in it. This is its  
bath room. You will get  
hot water here in the  
morning.

ہوٹل دول - دیکھ - یہ چھ کمر - پتہ منتر چھ نہ  
پٹنگ - یہ چھ غوصل خانہ صحن میلو  
پتہ گرم پور تہ -

Which is the second  
room ?

موہن - دویم کمر کس چھ ؟

Come on please. This is the second room. There are all the facilities in this room also. For how many days will you stay here ?

ہوٹل دول - ٹیکو - یہ چھ دویم کمر بیٹہ تہ چھینہ  
سارے سہولتیں - توہر کمرن دولہن  
روزو بیٹہ؟

We will stay here for six days. How much is the rent ?

مون - اسی روزو بیٹہ شین دولہن -  
کرایے کا تہ چھینہ؟

We charge thirty ruppees per room for one night.

ہوٹل دول - کرایے چھ ہوان اسی تہ رہ پیہ  
راتس اگس کمرس -

That is alright. We will bring our luggage. The luggage is at the bus stand.

مون - اچھا ٹھیکہ چھ - اسی اٹو سامان -  
سامان چھ بس اٹس پیٹھ -

Alright. Bring your luggage. What would you like to eat in the evening ?

ہوٹل دول - اچھا - اٹو سامان - توہر کپاہ  
کھینو شامن؟

We will eat our meals here itself. We are in all four members. Please give (serve) us tea first. We will drink tea.

مون - اسی کھموتہ بیٹی - اسی چھ کل  
ژور باز گوٹ دیو اسیہ چاہے -  
اسی چھو چاہے -

Alright, I will send tea  
(for you) to your room.  
In the meantime, please  
write your name in this  
register.

ہوٹلِ دول۔ اچھا تہ سوزو چائے کمرے مقرر۔  
تو تا نام لکھو پن ناویتہ رجسٹری پیٹھ

Please give me (your) pen.

موتین - قلم دیو۔

(Please) take it.

ہوٹلِ دول۔ رٹو۔

## A. DRILLS

### 1. Question-answer Drill

1. تہ پیہ چھا کائتہ کمرے خالی؟ (ن) آسہ چھ ز کمرے خالی۔
2. کراے کاغذ راہ چھتیہ؟ (تڑہ رلہ پیہ) کراے چھتیہ تڑہ رلہ پیہ کمرے۔
3. کمرے کھتیہ؟ (بڈی تہ جان) کمرے چھ بڈی تہ جان۔
4. پیٹہ میلہ گرم پوئی؟ (آ) آگرم پوئی میلہ۔
5. توہی گزرن دہ پن روزو؟ (ژورن دہ پن) آسہ روزو ژورن دہ پن۔
6. توہی کنا کھتیو شامن؟ (بتہ)۔

### 2. Substitution Drill

1. آسہ گزرن ز کمرے۔ (کمرے)
2. (پٹنگ)
3. (بستر)
4. (کپ چائے)
5. آسہ کھتیو بتہ آسہ چھتیو چائے۔ (بتہ - چائے)
6. (ژورن شٹھ - دہ د)

(ژڈٹ - تزلش)

7

(مھول - کافی)

8

(سوز)

9 بہ سوز سامان -

(آنہ)

10

(سمہ)

11

(وچھ)

12

## 3. Build up and Expansion drill

1

(زور)

تور باڑ

(کل)

کل تور باڑ

(اُسر)

اُسر چھ کل تور باڑ -

2

(توسر)

توسر لکھو

(پین ناو)

توسر لکھو پین ناو -

(رجسٹری پیٹھ)

توسر لکھو پین ناو رجسٹری پیٹھ -

3

(ساریے)

سہولت ساریے

(پیتہ)

پیتہ چھ ساریے سہولت

پیتہ چھ ساریے سہولت تو بہ کڑھ - (تو بہ کڑھ)

## B. EXERCISES

## 1. Fill in the blanks with suitable words :

1 تو بہ چھا --- مکان --- ؟

2 کڑھ --- گڑھن ؟

3 پھر و --- اشن --- درس --- نیتہ ---

4 وچھو --- مکہر --- مسٹھا ---



- 5 ییتہ --- صبحن --- پونر۔  
 6 تہہہر --- دہہہن --- یقہ --- منتر۔  
 7 اُسی --- ییتہ --- دہہہن --- کراے --- چھیہ؟  
 8 اُسی --- کل یا نثرہ --- اُسی --- چاے۔  
 9 تہہہر --- پنن نار --- رجسٹری۔  
 10 قلم --- بہ --- نار۔

2. Answer the following questions as per the model

- 1 تہہہر کثر یاژ چہہ؟ (شیہ) اُسی چہہ شیہ یاژ۔  
 2 تہہہہ کثر کمر چہہ صورو رتہہ؟ (ترہہہ)  
 3 یقہ کمر س ستر چہہ غوصل خانہ یثہ؟ (آ)  
 4 ییتہ میلہ چاے شامنہ؟ (آ)  
 5 تہہہر کثرن دہہہن روزہ ییتہ؟ (ستن دہہہن)  
 6 تہہہر پڑوا اخبارہ؟ (نہ)  
 7 تہہہر کتاہ کھیٹو شامنہ؟ (ژوٹ)

3. Frame appropriate questions for the answers given below :

- 1 آژ کمر چہہ خالی۔  
 2 آ ییتہ میلہ صبحن گرم پونر۔  
 3 اُسی روزہ اُکس نفٹس۔  
 4 اُسی دموکراے دہہہہ پیر۔  
 5 اُسی چہہو چاے صبحن۔  
 6 اُسی اوسامان۔  
 7 ییتہ چھیہ سارے سنو لٹر۔  
 8 یقہ کمر س منتر چہہہ ز پلنگ۔

4. Use the following words/phrases in sentences :

- 1 گزشتہ 2 ضرورت 3 نیسٹر کنندہ 4 سہولیت 5 سوز 6 تو تمام 7 پردے 8 خالی 9 سامان 10 کپڑے

### C. VOCABULARY

in all

کل

vacant, empty

خالی

to send

سوزن

to require

گزشتہ

register

رجسٹر

out

bathroom

غٹھل خانہ

outside

نیسٹر کنندہ

members of family

ماز

hot

in the meantime

تو تمام

water (m)

گرم

alright, right

یوں

### D. NOTES

#### 1. Pronominal suffixes

Pronominal suffixes are added to verbs to indicate the presence of subject and/or object :

Verb

ہاؤن  
سوزن

'to show'

ہاؤ

'to send'

سوز

ہاؤرو  
سوزرو

'I will show you'

'I will send you'

## UNIT XI

## Lesson 37

I will go to the bazaar

Kaka, are you going to :  
bazaar ?

ماچ :- کاکا۔ تیر گھر صکھا بازار؟

Yes, I will go to bazaar first.  
Is anything to be brought  
from there ?

کاکہ :- آہنی۔ بہ گھر گھوڑ بازار۔ تیر  
چھا آئن کینہ؟

Take this money ( and )  
bring a bread and a cake  
of butter from there.  
There are no vegetables  
here. I will bring vegeta-  
bles myself later on.

ماچ :- یم نہ یا آئسہ۔ توہ ان اکھ  
ڈبل روٹ تہ قصہ چاکر۔ پیٹہ چھپہ  
نہ ستری تہ کینہ۔ بہ آئہ ستری پتہ پانے

I will visit my friend also  
from there. Will you  
wait for that long ?

کاکہ :- بہ گھر پیاری دوستس نش  
تہ۔ تیر پرا رکھا تو تمام؟

Go to the bazaar quickly first.  
Are you not going to play  
football today ?

ماچ :- گھر جہل جہل بازار گھوڑ۔ تیر  
گھر صکھا ناز فٹ بال کینہ؟

I will return from the bazaar and take a bath. I will play football with my friends. We will also watch the hockey match at 4 o' clock.

کاکہ :- بہ میو بازار تہ کمر شترن - بہ گنڈہ از  
فٹ بال دوستن ستر - اسی دھچھو  
ہاکی میچ تہ شور سجبہ -

Will all of your friends go to watch the match ?

ماج :- چانر دوس گزھنا ساری تماشہ

Yes, all of them will go.

دھچھنے خاطر ؟

Do you play hockey ?

کاکہ :- آتم گزھن ساری -

I do not play yet, but I will learn it soon. I will first purchase a hockey bat.

ماج :- تڑھکھا ہاکی گنڈان ؟

کاکہ :- بہ چھس نہ و تہ گنڈان جلدی سچھ - بہ  
سچھ گہ ڈ ہاکی مکر -

Alright, go to the bazaar first. You should come back quickly. I will prepare tea first and will cook meals afterwards.

ماج :- اچھا - گزھ گہ ڈ بازار - جل جل پیر

دائیس - بہ بناو گہ ڈ چائے تہ  
پتہ رنہ پتہ -

## A. DRILLS

### 1. Question-answer Drill :

آپہ گزھ سو کوئل  
آپہ گزھ دفتر  
آپہ پزار کھا تو تام

( آ )

( آ )

( آ )

1 تڑھکھا سو کوئل ؟

2 تو ہر گزھوا دفتر ؟

3 تڑھکار کھا تو تام ؟

- |                        |        |                        |    |
|------------------------|--------|------------------------|----|
| آپہ کر شران -          | ( آ )  | ٲر کر کھا شران ؟       | 4  |
| نہ اُسی ٲیارو نہ -     | ( نہ ) | توہی ٲر اُروا تو تام ؟ | 5  |
| نہ اُسی کر د نہ شران - | ( نہ ) | توہی کر و شران ؟       | 6  |
| نہ بہ گنڈ نہ -         | ( نہ ) | ٲر گنڈ کھاٹ بال ؟      | 7  |
| آ اُسی گنڈو -          | ( آ )  | توہی گنڈ و اٹ بال ؟    | 8  |
| آپہ د چھو -            | ( آ )  | ٲر د چھو ہاکی میچ ؟    | 9  |
| اُسی د چھو نہ -        | ( نہ ) | توہی د چھو ہاکی میچ ؟  | 10 |
| نہ بہ چھس نہ گنڈان -   | ( نہ ) | ٲر چھو تاس گنڈان ؟     | 11 |
| اُسی چھ نہ تاس گنڈان - | ( نہ ) | توہی چھو تاس گنڈان ؟   | 12 |
| آپہ سمہ -              | ( آ )  | ٲر سیکھا ہاکی ملر ؟    | 13 |
| آ اُسی سمہ -           | ( آ )  | توہی سہیو ہاکی ملر ؟   | 14 |

## 2. Substitution Drill

- |          |                        |                          |   |
|----------|------------------------|--------------------------|---|
| ( گزھن ) | ٲم گزھن ساری           | ٲر گزھن کھا باز ر ٲگاہ ؟ | 1 |
| ( ین )   | 10                     |                          | 2 |
| ( گنڈن ) | 11                     |                          | 3 |
| ( ٲکن )  | 12                     |                          | 4 |
| ( گزھن ) | اُسی گزھو کلا ر کسمہ - | توہی گنڈ و اٹ بال ؟      | 5 |
| ( ین )   | 14                     |                          | 6 |
| ( راتن ) | 15                     |                          | 7 |
| ( اُنن ) | 16                     |                          | 8 |

## 3. Build up and Expansion Drill:

- 1 گز صکھا ؟  
 ( گز )  
 گز صکھا سوکول ؟  
 ( سوکول )  
 گز صکھا سوکول از ؟  
 ( از )
- 2 گز صکھا ؟  
 ( گز )  
 گز صکھا باز ؟  
 ( باز )  
 گز صکھا باز گھوٹ ؟  
 ( گھوٹ )
- 3 اسی دھچھوٹ ؟  
 ( اسی )  
 اسی دھچھوٹ فٹ بال مچھ ؟  
 ( فٹ بال مچھ )  
 اسی دھچھوٹ فٹ بال مچھ زور بچھ -  
 ( زور بچھ )
- 4 بناو -  
 ( بناو )  
 بناو چاے -  
 ( چاے )  
 بناو گھوٹ چاے -  
 ( گھوٹ )

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words ;

- 1 ..... سوکول -  
 ( سوکول )
- 2 ..... یہ کتاب ؟  
 ( کتاب )
- 3 ..... از ہاکی مچھ ؟  
 ( ہاکی مچھ )
- 4 ..... جل جل ..... پتہ ..... شران -  
 ( جل جل ، پتہ ، شران )
- 5 ..... تھنہ ..... تہ ..... دو شس ستر -  
 ( تھنہ ، تہ ، دو شس ستر )



- 6 اُسے --- فٹ بال --- ژور ---  
 7 چار --- گڑھنا --- دلہہ ؟  
 8 گنڈہ کھا --- از دوستن --- ؟  
 9 نہ --- چاہے پتہ --- پتہ ---  
 10 سچے --- پتہ --- دوستن ---

2. Transform the following sentences as per the model :

- 1 ژ گڑھ کھا گر ؟      ۷      تو سہر گڑھ کھا گر ؟  
 2 ژ یکھا بازر ؟  
 3 ژ انہ کھا ڈبل ژوٹ ؟  
 4 ژ گنڈہ کھا ہاکی ؟  
 5 ژ یکھ کھا چھٹہ ؟  
 6 ژ بناو کھا چاہے ؟

3. Frame questions for the answers as given in the model :

- 1 آہ گڑھ سوکول ۔      ۷      ژ گڑھ کھا سوکول ؟  
 2 آہ سہہ ہاکی ملے ۔  
 3 آہ گنڈہ فٹ بال از ۔  
 4 نہ نہ وچہ نہ بازر ۔  
 5 سہہ ماو نہ کاکد ۔  
 6 نہ تہم انن نہ سامان بازر ۔  
 7 آہ سہہ ہاکی ملے ۔  
 8 آہ سچہ گون ۔  
 9 آہ تہم ونن کھتہ ۔

## 4. Use the following words in sentences 1

1 گُلُ ط	2 کیشِه	3 جَلِ جَلِ	4 تماشِه	5 ساری
6 گزَهَن	7 اَنَن	8 بناوَن	9 سِهْمِه	10 گنْدَو

## 5. Frame 16 sentences using the words given in the table below :

کتابِ مُلک	اَنَن	بِه
بازَر	کھپوَن	ثَر
قَلَمِ	گنْدَمَن	اَسِر
تروٹھ	گزَهَن	توہر
ہاکی	وچھن	

## C. VOCABULARY

vegetables

to wait

football

bread

hockey

match

to purchase

return

سَنَرِ  
پَراوَن  
فُٹ بال  
ڈیل تروٹ  
ہاکی  
مِچ  
مُلکِ پِچوَن  
والِپس

yes (addressed  
to female)

butter (f)

a cake (f)

from there

quickly

to learn

soon

آہنی  
بُتیر  
چاکل  
تیارِ  
جَلِ جَلِ  
سِچھن  
جِلد  
اَسِر

## UNIT XII

## Lesson 38

### I read this newspaper

Did you read this newspaper ?

رَمِش :- تُو پڙهوا يه اخبار ؟

Yes, I read this newspaper.

سُرلش :- آمي پڙهوا يه اخبار -

Did you read this article in it ?

رَمِش :- تُو پڙهوا يه مضمون اخبارس منتر ؟

Yes, I saw it. It is very interesting.

سُرلش :- آمي وڃه يه - يه چڱو سڄا دلچسپ -

Don't you write short stories now ?

رَمِش :- تُو پڇو نا وڌو افسانہ ليکمان ؟

I wrote a new short story yesterday. I also wrote a Ghazal (poem) day before yesterday.

سُرلش :- راتھ لڳوڪه مٿي اڪھ نَو افسانہ -  
اوڻر لڳوڪه مٿي اڪھ غزل تہ -

Is it ? Did you send this short story any where for printing ?

رَمِش :- اچھا - تُو پڇو سوڙوا يه افسانہ ڪن  
چھينہ خاطر -

Not yet, I showed it to Mr. Lone today. He suggested that I should change its title.

سُرلش :- وڻہ نہ - مٿي سوڙو يه لون صاحبس  
آز - تيمور ديت مشورہ آھ عنوان بدلتڪ -

Unit XII Lesson 33

231

Did you read Mr. Rahi's new book ?

I purchased it a few days back from the market. There are some very good Nazams and Ghazals in it. I gave this book to Mr. Ayub.

رہیش :- تو یہ پرواز اُسی صاحبِ نو کتاب ؟

سُرائش :- مہیہ اُڑی کیشہ دودھ ہر وہ نہ باز  
مگر آتھ منہ چھ کیشہ نظمہ تہ  
غزل بھٹا جان مہیہ دثر یہ کتاب  
ایوب صاحبس ۔

Did you eat your meals or not ?

I drank tea just now. I am not feeling hungry for food. Kanta is not at home. She washed clothes in the morning. We did not cook our meals yet. I am waiting for her.

رہیش :- تو یہ کھنڈوا بتہ کنہ نہ ؟

سُرائش :- مہیہ چہیہ دلی چاہ ۔ مہیہ چھ تہ  
بہنس مال کاٹتہ چھہ نہ کر تہ  
چھل صبحن پلو ۔ اسہ روں نہ و نہ  
بتہ ۔ بہ چھس تھس پاران ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill

- |    |                         |    |                    |
|----|-------------------------|----|--------------------|
| 1. | مہیہ پور یہ اخبار ۔     | 6  | تہیہ اُنہہ مینر ۔  |
| 2. | مہیہ پور یہ کیم اخبار ۔ | 7  | تہیہ اُنہہ کرسی ۔  |
| 3. | مہیہ پور یہ کتاب ۔      | 8  | تہیہ اُنہہ کرسیہ ۔ |
| 4. | مہیہ پور یہ کتاب ۔      | 9  | تہیہ اُنہہ کرسیہ ۔ |
| 5. | تہیہ اُنہہ مینر ۔       | 10 | تہیہ اُنہہ کرسیہ ۔ |

- 22 تموکھیہ وار یاه بادام -  
 23 تموکھیہ شروٹ -  
 24 تموکھیہ تریہ -  
 25 ہومر دیت مینہ سائیکل -  
 26 ہومر ذرتی مینہ پائیس -  
 27 ہومر وڑ شامس کتاب -  
 28 ہومر دتر آسہ کتابہ -  
 29 ہومر کور شران -  
 30 ہومر کر مکن صاف -  
 31 ہومر کر کام -  
 32 ہومر کر کر سہ صاف -

## 2. Substitution Drill 1

- ( پرون )  
 ( آن )  
 ( ہون )  
 ( دھن )  
 ( چلن )  
 ( ہون )  
 ( دین )  
 ( آن )  
 ( لکھن )

- 11 تموکھیہ بنی یان -  
 12 تموکھیہ مینہ -  
 13 آسہ بیوت مکن ملو -  
 14 آسہ بیتی پلو ملو -  
 15 آسہ بیتی گلو ملو -  
 16 آسہ بیتی کر ملو -  
 17 توہ مینہ لیکھو مضمون -  
 18 توہ مینہ لیکھو مضمون -  
 19 توہ مینہ لیکھو اکھ چٹ -  
 20 توہ مینہ لیکھو وار یاه چٹ -  
 21 تموکھیہ وڑ شروٹ -

- 1 مینہ پور اخبار مینہ پرنہ کتاب -  
 2  
 3  
 4  
 5 آسہ چلی پر د آسہ چھپہ نہ دجہ -  
 6  
 7  
 8  
 9 تموکھیہ لیکھو مضمون تموکھیہ لیکھو نہ نظم -  
 10

( پوزن )

11

( دین )

12

( دین )

13 تہ یہ دینو گلاس تہ یہ دینو نہ پیالہ -

( سین )

14

( ان )

15

( کنن )

16

( ان )

17 تہ اُنھہ ہاپی تہ اُنھہ نہ کتابہ -

( نن )

18

( سین )

19

( دین )

20

## 3. Question-answer Drill :

تہ میہ پوزنہ یہ مضمون -

( نہ )

1 تہ پوزنہ یہ مضمون ؟

1

تہ میہ پوزنہ یہ چھٹی -

( نہ )

2 تہ پوزنہ یہ چھٹی ؟

2

تہ میہ پوزنہ یہ افسانہ -

( آ )

3 تہ پوزنہ یہ افسانہ ؟

3

تہ میہ پوزنہ یہ نظمہ -

( نہ )

4 تہ پوزنہ یہ نظمہ ؟

4

تہ میہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ -

( نہ )

5 تہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ ؟

5

تہ میہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ -

( نہ )

6 تہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ ؟

6

تہ میہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ -

( نہ )

7 تہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ ؟

7

تہ میہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ -

( نہ )

8 تہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ ؟

8

تہ میہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ -

( آ )

9 تہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ ؟

9

تہ میہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ -

( آ )

10 تہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ ؟

10

تہ میہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ -

( آ )

11 تہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ ؟

11

تہ میہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ -

( آ )

12 تہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ ؟

12

تہ میہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ -

( آ )

13 تہ پوزنہ یہ ورنہ بیتہ ؟

13



- |                       |      |                            |    |
|-----------------------|------|----------------------------|----|
| آتمو ہاؤ۔             | (آ)  | تمو ہاؤ کتاب تہ پہ ؟       | 12 |
| نہ تہ پہ وڈو نہ کیشہ۔ | (نہ) | میہ وڈو تہ پہ کیشہ ؟       | 13 |
| نہ تہ پہ وڈو نہ۔      | (نہ) | میہ وڈو تہ پہ تہند کرناو ؟ | 14 |
| آ تہ پہ وڈو۔          | (آ)  | اسہ وڈو تہ پہ کتھ ؟        | 15 |
| نہ تہ پہ وڈو نہ۔      | (نہ) | اسہ وڈو تہ پہ سالیہ کتھ ؟  | 16 |

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

- 1 تہ پہ --- یہ کتاب ؟
- 2 میہ --- یہ مضمون --- چھ --- جان۔
- 3 --- اونٹنا --- بازو ؟
- 4 --- کھوٹا --- ؟
- 5 --- لیو کھوا --- افسانہ --- ؟
- 6 میہ --- نہ --- میہ لکھ اکھ ---
- 7 اسہ --- نہ پلو اسہ --- پیرد۔
- 8 تھر --- کالڈ --- مگر تھر --- نہ وڈو۔
- 9 سوزو اچھو --- دوستس ؟
- 10 --- پیرتو اٹلی --- ؟

2. Answer the following questions:

- 1 تہ پہ کٹو اینن ساییل (آ) آ میہ کن پینن ساییل -
- 2 تہ پہ پینو تلو و سکوتر ؟ (نہ)
- 3 تھر ہاؤ تہ پہ فلم ؟ (آ)
- 4 تمو وڈو تہ پہ سن کتھ ؟ (نہ)
- 5 تہ پہ پینچو نثرن ؟ (آ)

( نَ )	تو یہ کروایہ مبارک نام؟	6
( آ )	تزیہ رڈ تھا یا لیسہ؟	7
( نَ )	تزیہ اڈ تھا یا پندر کابی؟	8
( آ )	میں لیسہ نا تو یہ چھٹر؟	9
( نَ )	میں پندر نا تو یہ کر؟	10

3. Frame 16 sentences using the words given in the table below:

شیران	پُٹلوا	تزیہ	1
پلو	کوروا	میں	2
سامان	اڈوا	تو یہ	3
گیون	پندر	نکر	4
مضمون	پندر چھٹا	تیمہ	5
کاگد	دہتوا	اسہ	6
	پُرکوا		7
	لیکھیا		8

### C. VOCABULARY

advice (m)

to give advice

Ghazal (a poem)

Nazm (a poem)

to purchase

good

appetite

to feel hungry

مشورہ  
مشورہ دین  
غزل  
نظم  
مکرم  
خان  
مائل  
مائل آسن

interesting

short-story (m)

yesterday

the day before yesterday

to be printed

to publish, to print

today

title

دلچسپ  
افسانہ  
راختہ  
ادب  
چھپ  
چھپان  
آز  
عنوان

to change

بدلن

just now

وڻر

## D. NOTES

## 1. Personal Pronouns in agentive case

Following is the table of the personal pronouns in agentive case:

	Masculine		Feminine	
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
1st person	مڻيه	اَسِيه	مڻيه	اَسِيه
2nd person	تريه	توهيه	تريه	توهيه
3rd person				
proximate	يڻم	يڻم	يڻم	يڻم
Remote (within sight)	يڻم	يڻم	يڻم	يڻم
Remote (out of sight)	يڻم	يڻم	يڻم	يڻم

## 2. Third person subjects (other than pronouns) in agentive case

Following are the suffixes added to the third person subjects transforming them into the agentive case :

## Masculine

Sg. Pl.

اَن اَو

## Feminine

Sg. Pl.

اَن اَو

Note that اَن is added to the feminine singular subject as well if it ends in the vowel اَو.

Examples :

شيلہ + اَن = شيلَن - راجہ + اَن = راجَن

Some phonological changes occur after the suffixes are added.

Examples :

سپتہ + ا = سپتايہ - کور + ا = کورِ  
کورِ + اَو = کورِو

## 3. Transitive verbs in past tense

Following are the forms of the verbs agreeing with subject in person and

with object in gender and number. In case the subject is second person the agreement is with it in number and/or status as well.

Verb	Subject	Object			
		Masculine		Feminine	
		Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
1st, 3rd per					
يَرِنُ 'to read'		يَرِنُ	يَرِنُوا	يَرِنُ	يَرِنُنَّ
يَكْتَبُ 'to write'		يَكْتَبُ	يَكْتَبُونَ	يَكْتَبُ	يَكْتَبْنَ
يَأْتِي 'to bring'		يَأْتِي	يَأْتُونَ	يَأْتِي	يَأْتِينَ
يَشْتَرِي 'to purchase'		يَشْتَرِي	يَشْتَرُونَ	يَشْتَرِي	يَشْتَرِينَ
2nd per (Non-hon)					
		تَرِنُ	تَرِنُوا	تَرِنُ	تَرِنْنَ
		تَكْتُبُ	تَكْتُبُونَ	تَكْتُبُ	تَكْتُبْنَ
		تَأْتِي	تَأْتُونَ	تَأْتِي	تَأْتِينَ
		تَشْتَرِي	تَشْتَرُونَ	تَشْتَرِي	تَشْتَرِينَ
2nd per (Pl./hon sg.)					
		تَرِنُوا	تَرِنُوا	تَرِنُوا	تَرِنُوا
		تَكْتُبُوا	تَكْتُبُوا	تَكْتُبُوا	تَكْتُبُوا
		تَأْتُوا	تَأْتُوا	تَأْتُوا	تَأْتُوا
		تَشْتَرُوا	تَشْتَرُوا	تَشْتَرُوا	تَشْتَرُوا

Notice that 1st person and 3rd person forms are same. The 2nd person (non-hon.sg.) and 2nd person (pl./hon.sg.) forms are derived by adding **ت** and **و** to the 1st/3rd person forms respectively. Some phonological changes too take place.

## UNIT XII

## Lesson 39

When did you come ?

When did you come from  
Delhi ?

سليم :- تو کي کي آيو دله پيچھ ؟

I came yesterday evening.

نظير :- نه آس راتھ شامن -

Did you go to the office  
today ?

سليم :- تو کي کيوا دفتر آڙ ؟

No, I did not go. I was on  
leave today.

نظير :- نه به گوس نه - ميه آس از چھي -

Where is your wife?

سليم :- تنتر خاندار تنتر کته چھيه ؟

She went to the bazaar just  
now.

نظير :- سبه کيه وري بازار -

It rained heavily here yester-  
day evening.

سليم :- راتھ شامن پيوو پيٽه سبخ روڊ -

Yes, when I got down from  
the bus it was raining  
heavily. I reached my house  
with difficulty.

نظير :- آين سٺا - سٺه به لسيه پيچھ لوهن  
وڊو محبس سبخ روڊ اوس پيوان -  
مشڪلي سان ورتس به گر -

What was weather like in  
Delhi ?

سليم :- دله منتر کيٽھ موسم اوس ؟

It rained heavily in Delhi as well day before yesterday. I did not leave the room (for the whole day). The weather remained good for other days. Where is Mr. Khan ?

نظیر :- دلہ تہ پتو او تر سنج رڈ۔ یہ در اس نہ  
کمر مشنر نہر۔ باقین دہن رڈ موسم جان۔  
خان صاب کتہ چھ ؟

His vacation was over. He left day before yesterday by aeroplane.

سليم :- تمن مہ کلیہ چھٹی۔ تم درایہ او تر  
ہوایی جہاز کہ در یہ۔

Baby will be remembering (missing) him badly.

نظیر :- بے بی آسہ تہند سنج پھیران۔

Yes, she wept bitterly, when Mr. Khan left.

سليم :- آتمہ وود سنج پیلہ خان صاب درایہ۔

Mr. Khan loves children very much. Especially, Baby will miss him very much.

نظیر :- خان صابس چھ شرمین ہند سہٹا  
مہ جتہ خاص کر پھیر بے بی زیادہ۔

He will now try for his transfer.

سليم :- تم کرن دہن کو شش تبدیلی کر سنج

#### A. DRILLS

##### 1. Repetition Drill.

16 اسی آہ نہ بازہ۔

1 یہ گوس دلہ راتھ۔

17 شو وودھکھ لون۔

2 اسی گئیہ شوکول آد۔



- |                           |    |                          |    |
|---------------------------|----|--------------------------|----|
| توہی وُتھو کھہ پھٹ -      | 18 | بہ گیس نہ دلہ -          | 3  |
| توہی وُتھو کھہ پھیر کنی - | 19 | اُسی گئی نہ دفتر -       | 4  |
| توہی وُتھو دار کنی -      | 20 | توہی وُتھو مکانہ پھیر -  | 5  |
| میہ اوس پھٹا -            | 21 | توہی وُتھو الوکھ پھیر -  | 6  |
| اسہ اوس نہ چانہ کھہ پھٹ - | 22 | توہی وُتھو دار کنی -     | 7  |
| تہیہ اوٹھنا -             | 23 | توہی وُتھو دروازہ پھیر - | 8  |
| توہیہ اوس نہ زیاد -       | 24 | نہ کھوت گیس پھٹ -        | 9  |
| تموتہ اوس نہ -            | 25 | تم کھتر گیس پھٹ -        | 10 |
| اسہ وود نہ -              | 26 | سو کھتر کار -            | 11 |
| تہیہ وودتھ زور زور -      | 27 | تہیہ کھتر بالس پھٹ -     | 12 |
| تہیہ کیا ز وود -          | 28 | بہ آس دفتر پھٹ -         | 13 |
| لوکو وود پھٹا -           | 29 | اُسی آہ کھتر پھٹ -       | 14 |
|                           |    | بہ آہ گیس پھٹ -          | 15 |

## 2. Substitution Drill

- |         |                      |    |         |                   |   |
|---------|----------------------|----|---------|-------------------|---|
| (پین)   | اُسی آہ دلہ پھٹ -    | 9  | (گترھن) | بہ گوس دلہ -      | 1 |
| (گترھن) |                      | 10 | (پین)   |                   | 2 |
| (واتن)  |                      | 11 | (واتن)  |                   | 3 |
| (کھسن)  |                      | 12 | (روزن)  |                   | 4 |
| (کھسن)  | اُسی کھتر بالس پھٹ - | 13 | (پین)   | بہ آہس سیری نگر - | 5 |
| (پین)   |                      | 14 | (گترھن) |                   | 6 |
| (واتن)  |                      | 15 | (واتن)  |                   | 7 |
| (روزن)  |                      | 16 | (روزن)  |                   | 8 |

## 3. Question-answer Drill

1. تو ہی کمر آلو کشتی پیٹھ؟ (اوتر) بہ آس اوتر۔
2. تو ہی گویا از دفتر؟ (نہ) نہ بہ گوس نہ از دفتر۔
3. راجہ کوت گئی؟ (سوکول) سہ گئی سوکول۔
4. کشتی کچھ روڈ موسم؟ (ٹھیکھ) تہ روڈ ٹھیکھ موسم۔
5. تو ہی کڑن دہن روڈ کشتی؟ (پانثرن دہن) بہ روڈس پانثرن دہن۔
6. تو ہی ڈرا لیا بازار؟ (آ) آ بہ ڈراس بازار۔
7. تو یہ کیا از سو؟ (مین کتھن پیٹھ) مینے اوس مین کتھن پیٹھ۔
8. موسنس کمر سٹہ اوس پھیران؟ (بگے سٹہ) بگس اوس بگے سٹہ پھیران۔
9. کمرس مٹر کس تراو؟ (برور) کمرس مٹر تراو برور۔
10. تو ہی کرا تو یور؟ (صبحن) بہ ووتس صبحن۔

## E. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1. --- راحت میری نگر۔
2. تو ہی --- یالس۔؟
3. اسی --- بہ از۔۔۔ اسہ۔۔۔ چھی۔
4. اوتر۔۔۔ بیہ۔۔۔ روڈ۔۔۔ تہ۔۔۔ موسم۔۔۔؟
5. موسنس۔۔۔ چھی۔۔۔ سہ۔۔۔ کسہ۔۔۔
6. راجس چھ مار سٹہ۔۔۔ امہ کنی۔۔۔ ممر۔۔۔
7. تریہ کیا۔۔۔؟
8. کیا زوڈتھ؟
9. تم گیا کار مٹر کینہ۔۔۔ شکوہ طرس۔۔۔
10. بیلیہ۔۔۔۔۔ دلہ۔۔۔۔۔ تہ اوس۔۔۔۔۔ روڈ۔۔۔۔۔

## 2. Answer the following questions :

1. توہی گلیا لبسہ کیتھہ ؟ ( نہ ) نہ یہ گوس نہ لبسہ کیتھہ ۔
2. توہی کر آ یو واپس ؟ ( راتھ )
3. توہی کھنٹوا بالس پیٹھہ ؟ ( آ )
4. توہی وٹھوا کلہ پیٹھہ لون ؟ ( نہ )
5. تم کھنٹیا پشس پیٹھہ ؟ ( آ )
7. تہہ پیووا روڈ کینہ نہ ؟ ( نہ )
8. توہی ڈرا یو اگر وکھنٹس پیٹھہ ؟ ( آ )
9. تہہ یہ موہ کلہ یا چھٹی ؟ ( نہ )
10. راجن وڈا ؟ ( آ )

## 3. Frame sentences using words given in the table below:

لبسہ پیٹھہ	ڈرا کلہ	راجن تہ موہ نہ
کھنٹس پیٹھہ	گوس	بہ
کلہ پیٹھہ	آ لیس	تہ
بالس پیٹھہ	ڈراو	آ عسری
دلہ	ڈاٹر	توہی
واپس	کھنٹو	سہ
لون	ڈرا یہ	سوہ
وکھنٹس پیٹھہ	وڈھ	موہ نہ

## C. VOCABULARY

to be over	موہ کلن	from	پیٹھہ
aeroplane	پوآلی جہاز	strong, heavy	سنگھ
transfer	تہہ یلی	rains	روڈ
with difficulty	منشکلی سان	leave, holiday	چھٹی
weather	موہ سیم	remaining others	باقی
love	موہ جتھہ	outside	نہہر
		to miss someone/something	بھیرن

## D. NOTES

## 1. Intransitive verbs in past tense

There are three categories of intransitive verbs in their past tense.

(a) Verbs like *دَدَن*, *اَسَن*, *لُږَن* and *بولَن* category.

In the past tense the forms of these verbs are used with the subject nouns in agentive case. They agree with subject in person and number.

Sg.

Pl.

1st/3rd person

وَوَد/اوس

وَوَد/اوس

2nd person

وَوَدْتَه/اوسْتَه

وَوَدْتَه/اوسْتَه

Examples :

I laughed

مِيه اوس

We laughed

اَسِه اوس

You laughed

تو يه اوسْتَه

You laughed

تو يه اوسْتَه

(b) Most of the intransitive verbs are used with subject in nominative case.

Following are the forms of some of these verbs agreeing with subject in person, gender and number :

Verbs		Masculine		Feminine	
		Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
مِن گَرَهَن نِهَرَمَن آرَن	1st Person	اَس	اَيه	ايس	اَيه
		گوس	گَيه	گيس	گَيه
		دِراس	دِرايه	دِرايس	دِرايه
		تِراس	تِرايه	تِرايس	تِرايه
	2nd Person	اَكه	اَيو	اَكه	اَيو
		دِراكه	دِرايو	دِراكه	دِرايو
		تِراكه	تِرايو	تِراكه	تِرايو
		گوكه	گَيو	گيكه	گَيو
	3rd Person	اَد	اَيه	اَيه	اَيه
		گَو	گَيه	گَيه	گَيه
		دِراو	دِرايه	دِرايه	دِرايه
		تِراو	تِرايه	تِرايه	تِرايه

## Examples :

I(m.s.) came	به آس	We came	آسی آئیہ	I(f.s.) came	به آیس
You (m.s.) came	تہ آکھ	You came	تہی آئیہ	You (f.s.) came	تہ آیکھ
He came	سہ آو	They came	تہم آئیہ	She came	سہ آئیہ

(c) Very few verbs like *نثرن* 'to dance' may be used with subject in agentive case as well as nominative case. Their forms are different agreeing with subject in person, gender and number.

	Masculine		Feminine	
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
Nominative case :				
1st Person	نوتس	نثرو	نثرس	نثر
2nd persn	نوتکھ	نثرو	نثرکھ	نثرو
3rd person	نوت	نثری	نثر	نثر
Agentive case :				
1st/3rd person	نوت	نوت	نوت	نوت
2nd person	نوتکھ	نوتو	نوتکھ	نوتو

## Examples :

I danced	به نوتس / مئیہ نوت
You danced	تہ نوتکھ / تہیہ نوتکھ
You danced	تہ نوت / تہیہ نوتو
He danced	سہ نوت / تہم نوت
They danced	تہم نثری / تہم نوت

## UNIT XII

## Lesson 40

### Kashmiri villages

In Kashmir, most of the people live in villages. Villages are of different kinds. Some are large and others are small.

کثیر منتر چہ زیاد تر لوکھ گامن منتر روزان  
گام تہ چہ وار یاہہ قسیمکے اڈی بلڈی تہ  
اڈی لوکھ کٹہر۔

The people in villages adopt different types of professions. Most of them are peasants, some are shopkeepers and others are engaged in the hereditary professions of those of carpenters, washermen, goldsmiths, blacksmiths, Potters etc.

گامن منتر چہ لوکھ وار یاہ  
گامہ کران۔ زیاد تر چہ زمینداری کران۔  
کیشہ چہ دکانداری کران۔ اڈی چہ خاندانی  
رہوایتی گامہ کران مثلاً چھانہ گام،  
دوبل گام، سہ نری گام، کھار گام  
کڑالہ گام وغائر۔

Almost all the villages are connected by roads. A number of villages have water taps. Where clean

تگ بگ سارے گامن منتر چھپے سڑکے۔  
وار یاہن گامن منتر چہ پاں نلکے لگی مشی۔  
یہنہ



drinking water is available.  
In other villages, the water  
of rivers and streams is  
used.

The facilities of electricity  
are available to many  
villages.

In the large villages there  
are Panchayat Houses  
also. Where the elders of  
village and Panchs hold  
meetings and resolve the  
problems and mutual  
disputes of the village.  
The items of sports are  
also kept there and a small  
library also.

In almost all the villages  
there are schools for boys  
and girls.

چینہ خاطر چھ صاف پوتر میلان - باقی  
گامن مشنر چھ وینہ تہ درکریا وک یا کولہ  
سند پوتر ورننا وینہ یوان -

وار یا این گامن مشنر چھ  
جلی پوتر سہر لیتھ میسر -

بڈین بڈین گامن مشنر چھ پنچایت  
گرتہ پیتہ زن گامکر ز پھر یا پچ  
چھ پیتہ نہ مشنر کران نہ گامکر  
لو کپڑ مہ کپڑ مہ تہ بناے اٹنر راولان - اتر چھ  
لو کن پتہ گند نہ خاطر تہ سامان  
ہسان تہ اکھ لو کپڑ مہ کپڑ لایہریری تہ -

نگ بک چھ سارنہ بڈین  
گامن مشنر لو کن تہ کورن پتہ باپچہ  
سز کول -

## A. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1. --- مَـنَـرَـجَـہَ --- لوکھ --- مَـنَـرَـ رَـوْـزَـانَ ---
2. --- جَـہَ --- قَـسِـمَـکَـی --- اُـڈَـی --- تَـہَ اُـڈَـی ---
3. یَـتَـہَ گَـامَـنَ مَـنَـرَ جَـہَ --- یَـتَـہَ جَـہَ پَـوِـرَ --- مِـلَـانَ ---
4. وَاِـرِـیَـاَہَ --- مَـنَـرَ جَـہَ لَوکھ دُـرَی یَاوُک یَاکَہ لَـنَ سَـنَہَ --- وِـرَـتَاوِـاَہَ ---
5. بَـڈَہَ بَـڈَہَ --- مَـنَـرَ جَـہَ --- سَـنَہَ سَـنَہَ ---
6. گَـامَـنَ مَـنَـرَ جَـہَ پَـچَـاِیَـتَ --- بَـنَے مَـنَـرَ --- اَـتَہَ جَـہَ پَـچَـاِیَ --- کَـرَـاَہَ ---
7. یَـتَـہَ جَـہَ گَـنَہَ نَکَ --- تَہَ مِـلَـانَ ---
8. پَـچَـاِیَـتَ گَـرَہَ مَـنَـرَ جَـہَ --- تَہَ ---
9. گَـامَـنَ مَـنَـرَ جَـہَ لَوکَہ لَـنَ تَہَ --- سَـنَہَ یَا پَـتَہَ اَـلَکَ اَـلَکَ ---
10. گَـامَـنَ مَـنَـرَ جَـہَ لَوکھ وَاِـرِـیَـاَہَ --- کَـرَـاَہَ مَـنَـلَہَ ---

2. Answer the following questions.

1. کَـثِـیَـرَ مَـنَـرَ کَـتَہَ جَـہَ زِیَادَ تَہَ لَوکھ رَـوْـزَـانَ ؟
2. گَـامَ جَـہَا بَـڈَی کَـنَہَ لَوکَہ کَـثِـیَ ؟
3. گَـامَنَ سَـنَہَی لَوکھ کِیَاہَ جَـہَ کَـرَـاَہَ ؟
4. گَـامَنَ مَـنَـرَ کِیَاہَ جَـہَ پَاہِنگَ اِـنَـتَظَـامَ ؟
5. گَـامَنَ مَـنَـرَ جَـہَا بَـجَـلِی تَہَ سَـطَـرَ کَہَ ؟
6. پَـچَـاِیَـتَ گَـرَہَ مَـنَـرَ کِیَاہَ جَـہَ کَـرَـاَہَ ؟
7. لَـاِیَـبَـرِیَ کَـتَہَ جَـہِیَہَ آسَـاَہَ ؟
8. گَـامَنَ مَـنَـرَ جَـہَا سَـوْکَولَ ؟
9. گَـامَنَ مَـنَـرَ کَہَ جَـہَ لَوکَہ کَـثِـیَ مَـوِہَ کَـثِـیَ مَـسَـلَہَ اَـتَہَ رَاوِـاَہَ ؟
10. لَوکَہ جَـہَا گَـامَ لَـیَـسَہَ ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

- 1 زیادتر 2 اڈی... اڈی 3 رلو آسیتی 4 پاں نلکھ 5 ڈری یاد  
6 کول 7 ورتاؤن 8 بڈی بڈی 9 پنچایت گھر 10 نپاے  
11 مسئلہ 12 لو کٹ موکٹ۔

## B VOCABULARY

watertap(s)

river

stream

to use

big ones

Panchayat House

panchs

dispute(s)

پاں نلکھ

ڈری یاد

کول

ورتاؤن

بڈی بڈی

پنچایت گھر

پنچ

مسئلہ

some

some.....others

landlord

peasantry

blacksmith

potter

family

tradition

road

اڈی

اڈی... اڈی

رُمندار

رُمنداری

کھار

کرہال

خاندان

رلو آسیتی

سٹرک

## Numerals

sixty one

sixty two

sixty three

sixty four

sixty five

اکھ ہاٹھ

دو ہاٹھ

تین ہاٹھ

چار ہاٹھ

پانچ ہاٹھ

یاٹھ ہاٹھ

sixty six

sixty seven

sixty eight

sixty nine

seventy

شہ ہاٹھ

سہ ہاٹھ

چار ہاٹھ

پانچ ہاٹھ

یاٹھ ہاٹھ

سہ ہاٹھ

## UNIT XIII

## Lesson 41

Have you read this book ?

Have you read Mr. Lone's book ?

راکیش :- تو یہ چھو لاون صاحبی یہ کتاب پڑھتے؟

No, I have not read it yet.  
I have definitely heard the praise of the book.

گلدیپ :- نہ میں نے پڑھی نہ دیکھی ہے۔ میں نے یہ کتاب بھائی صاحبی سے سنی ہے۔  
تاکلف ہو رہی ہے۔

This book is really a 'good one.

راکیش :- یہ کتاب چھپنے لگی ہے یا ابھی سبھی جان میں چھپنے لگی ہے سبھی ساریے کتاب پڑھتے۔

I have read all of his books.

Last week, I read an article on this book in a newspaper.

گلدیپ :- پچھلے ہفتے میں نے اس کتاب پر ایک مضمون اخبار میں پڑھا۔

Yes, someone has written a review of this book.

راکیش :- آگے تمام چھپنے لگی ہے بھائی۔  
روڈیو کھمبہ۔

Have you constructed your own house here ?

گلدیپ :- تو یہ چھو بیٹے پن مکان بنو گئے؟

No, we have purchased a plot (a piece of land) but we have not constructed the house yet. Do you intend to construct a house ?

راکیش :- نہ اسے چھپکا ہے ہی نہیں۔  
مگر مکان چھپنے لگی ہے تو بنو گئے؟  
تو یہ چھپا کر اد مکان بناؤنگے؟

No, not yet. It is not an easy job to build a house. I have applied for loan.

گلدیپ :- نہ ساونہ بنو کینہہ۔ مکان بناؤن چھینہ  
نہ سہل کاسم۔ مینہ چھ قرضہ خاطر درخاس  
دستمت۔

Many persons have applied for loan in my office as well. Some of them have purchased plots also.

راکیش :- سانبہ دفتر تہ چھ وار یا تو درخاس دے متری۔  
اڈو چھ پلاٹ تہ دستمت۔

Mr. Dhar has constructed a very good house. He has invested a lot of money on it.

گلدیپ :- در صابن چھ جان مکان بنوومت۔  
تمو چھ اتھ سبھ وار یاہ پائسہ لاگر متری۔

Have they given it on rent ?

No, they are themselves living in it. They have sold the old house.

راکیش :- تمو چھایہ کر ایس سبھ دستمت ؟  
گلدیپ :- نہ تم چھ پائے روزان۔ پرون  
مکان چھکھ کینمت۔

#### A. DRILLS:

##### 1 Repetition Drill

- 1 مینہ چھ یہ اخبار پورمت۔
- 2 مینہ چھ یم اخبار پور متری۔
- 3 مینہ چھینہ یہ کتاب پور متری۔
- 4 مینہ چھینہ یم کتاب پور متری۔
- 5 اسہ چھ مینر بنوومت۔
- 6 اسہ چھ مینر بناؤدی متری۔
- 7 اسہ چھینہ کرسی بناؤ متری۔

- 8 اَسِه پھيہ کر سِيہ بناؤ مَنتر۔
- 9 تَرِيہ چھتھ پَر مَنصُون لِيہ کھمَت۔
- 10 تَرِيہ چھتھ پَر مَنصُون لِيکھو مَنتر۔
- 11 تَرِيہ چھتھ پَر چھو لِيکھو مَنتر۔
- 12 تَرِيہ چھتھ پَر چھو لِيکھو مَنتر۔
- 13 تَقِيہ چھ مکان کھمَت۔
- 14 تَقِيہ چھ مکان کھو مَنتر۔
- 15 تَقِيہ چھ کتاب کھو مَنتر۔
- 16 تَقِيہ چھ کتاب کھو مَنتر۔
- 17 تَقِيہ چھ اکھ سو کھ سو کھ مَنتر۔
- 18 تَقِيہ چھ سو کھ سو کھ مَنتر۔
- 19 تَقِيہ چھ سو کھ سو کھ مَنتر۔
- 20 تَقِيہ چھ سو کھ سو کھ مَنتر۔
- 21 تَقِيہ چھ سو کھ سو کھ مَنتر۔
- 22 تَقِيہ چھ سو کھ سو کھ مَنتر۔
- 23 تَقِيہ چھ سو کھ سو کھ مَنتر۔
- 24 تَقِيہ چھ سو کھ سو کھ مَنتر۔

## 2. Substitution Drill :

- 1 تَقِيہ چھ مکان کھمَت۔ (کھن)
- 2 (پون)
- 3 (بناؤن)
- 4 (وچھن)
- 5 اَسِه چھ پَر چھن کھو مَنتر۔ (انن)
- 6 (پون)
- 7 (بناؤن)
- 8 (وچھن)



9	توپہ چھوہ کتاب دُچھمتر۔	(دُچھن) 13	توہ چھوہ پیمہ کتابہ پیمہ پیمہ	(پیمہ)
10		(پیمہ) 14		(پیمہ)
11		(پیمہ) 15		(پیمہ)
12		(پیمہ) 16		(پیمہ)

## 3. Question-answer Drill :

1	توپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ ؟	(آ)	آپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ
2	توپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ ؟	(آ)	آپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ
3	توپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ ؟	(نہ)	نہ پیمہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ
4	توپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ ؟	(آ)	آپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ
5	توپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ ؟	(آ)	آپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ
6	توپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ ؟	(آ)	آپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ
8	توپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ ؟	(آ)	آپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ
9	توپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ ؟	(آ)	آپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ
10	توپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ ؟	(آ)	آپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ
11	توپہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ ؟	(نہ)	نہ پیمہ چھوہ پیمہ پیمہ پیمہ

## B. EXERCISES

## 1. Fill in the blanks using suitable words :

1	توپہ ..... کرمات
2	توپہ ..... نہ کتاب
3	مپہ ..... نہ پیمہ
4	مپہ ..... نہ کتاب

- 5 اُسہ چھ یہ نوؤ مکان ..... تہہ تہ چھا .....؟
- 6 اُسہ چھ پرون ..... کنت ..... مہہ چھ نہ نوؤ .....
- 7 مہہ چھ ..... لہو کھنت مگر تہو ..... کتاب .....
- 8 تہو چھ نوؤ سوٹھ ..... مگر تہو ..... قہض .....
- 9 اُسہ چھ در خاص ..... قرضہ .....
- 10 اُسہ چھ نہ ..... مکان ..... اسی ..... کتہ دہہ -

2. Answer the following questions :

- 1 تہہ چھا کاتہہ کاشتر افسانہ پورمت ؟ (نہ)
- 2 تہہ چھا یہ فلم و پھمنٹر (آ)
- 3 مویتن چھا سا بیکل کنت (نہ)
- 4 تہہ چھا کاتہہ مکان پورمت ؟ (نہ)
- 5 تہہ کیاہ چھو روخت ؟ (نہ)
- 6 تہہ کتہ پالسیہ چھہ انی متی ؟ (پانترہ پھ)
- 7 تہہ چھو از نوؤ سوٹھ شہنت ؟ (نہ)
- 8 تہہ چھو اپنی چہنر واپس نہتی ؟ (آ)
- 9 تہو چھ ناؤ نہ شران کورمت ؟ (نہ)
- 10 تہو چھا کاتہہ نوؤ کتاب ہنتر مشر ؟ (آ)

3. Frame sentences using words given in the table below :

پلو چھو متو	چھا	اُسہ
کتاب ہنتر مشر	چھا	تہو
کام کرے مشر	چھو	تہو
مکان بندومت	چھ	راہن

گری کنی مٹر

چھ  
چھیہ  
چھوا

### C. VOCABULARY

intention

پیرا

of (this)

ایہ

easy

سہل

praise

تارایف

loan

قرضہ

true

پوز

application

درخواست

really, truly

پوزی پاتھو

to spend

لاگن

last

چیتم

review

روو

someone

کوئی نام

plot

پلاٹ

### D. NOTES

#### 1. Present perfect tense

Sentences in present perfect tense are constructed by using the present forms of auxiliary verb **آسن** in agentive case and by adding the following suffixes to the past forms of the main verb roots agreeing with object in gender and number :

Masculine

Feminine

Singular

Plural

Singular

Plural

مٹ

مٹو

مٹر

مٹر

After the suffixes are added the forms undergo some phonological changes. Following are the forms of some verbs given below :

Verb

Masculine

Feminine

Singular

Plural

Singular

Plural

1 پیرن پیرمٹ

پیرمٹو

پیرمٹر

پیرمٹر

2 لیکھن لیکھمٹ

لیکھمٹو

لیکھمٹر

لیکھمٹر

3 بوڑن بوڑمٹ

بوڑمٹو

بوڑمٹر

بوڑمٹر

Masculine			Feminine	
Verb	Singular	Plural		
4 کَرَمَن	کَرَمَت	کَرَمَتُو	کَرَمَتُو	کَرَمَتُو
5 بِنَاوَن	بِنَاوَمَت	بِنَاوَمَتُو	بِنَاوَمَتُو	بِنَاوَمَتُو
6 رَنَن	رَنَمَت	رَنَمَتُو	رَنَمَتُو	رَنَمَتُو
7 اَنَن	اَنَمَت	اَنَمَتُو	اَنَمَتُو	اَنَمَتُو
8 پاوَن	پاوَمَت	پاوَمَتُو	پاوَمَتُو	پاوَمَتُو
9 وُچھَن	وُچھَمَت	وُچھَمَتُو	وُچھَمَتُو	وُچھَمَتُو
10 پَوَن	پَوَمَت	پَوَمَتُو	پَوَمَتُو	پَوَمَتُو
11 نَن	نَمَت	نَمَتُو	نَمَتُو	نَمَتُو
12 کھوَن	کھوَمَت	کھوَمَتُو	کھوَمَتُو	کھوَمَتُو
13 چَوَن	چَوَمَت	چَوَمَتُو	چَوَمَتُو	چَوَمَتُو
14 دَن	دَمَت	دَمَتُو	دَمَتُو	دَمَتُو
15 تَرَن	تَرَمَت	تَرَمَتُو	تَرَمَتُو	تَرَمَتُو
16 سَوَن	سَوَمَت	سَوَمَتُو	سَوَمَتُو	سَوَمَتُو
17 لاگَن	لاگَمَت	لاگَمَتُو	لاگَمَتُو	لاگَمَتُو
18 بَن	اَمَت	اَمَتُو	اَمَتُو	اَمَتُو
19 گَرَهَن	گَوَمَت	گَوَمَتُو	گَوَمَتُو	گَوَمَتُو
20 پَن	پَوَمَت	پَوَمَتُو	پَوَمَتُو	پَوَمَتُو
21 کھسَن	کھوَمَت	کھوَمَتُو	کھوَمَتُو	کھوَمَتُو
22 وَاَن	وَاَمَت	وَاَمَتُو	وَاَمَتُو	وَاَمَتُو
23 چھَلَن	چھوَمَت	چھوَمَتُو	چھوَمَتُو	چھوَمَتُو

24	دوتھن	دوتھنت	دوتھنتی	دوتھنتی	دوتھنتی
25	پہن	پہنت	پہنتی	پہنتی	پہنتی
26	ژلن	ژلنت	ژلنتی	ژلنتی	ژلنتی
27	رہن	رہنت	رہنتی	رہنتی	رہنتی

## 2. Auxiliary verb in agentive case

Following are the present forms of the auxiliary verb **اسن** used with subjects in agentive case agreeing with subject in person and with object in gender and number :

Subject	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1st Person	چہ	چہ	چہیہ	چہیہ
2nd Person (non-hon sg.)	چھتہ	چھتہ	چھتہ	چھتہ
2nd Person (pl/hon-sg)	چھو	چھو	چھو	چھو
3rd Person	چہ	چہ	چہیہ	چہیہ

## UNIT XIII

## Lesson 42

### About a Movie

Did you see this movie today ?

سليم :- تیرہ دھوپا یہ فلم آج ؟

I had seen it last year.

ایوب :- میں اس پر برس دھپشہر۔ یہ فلم  
چھیہ پڑائی۔ یہ چھیہ نہ زیادہ جان۔

It is an old movie. It is not very good.

سليم :- میں نے آج نہ لیںد مگر میانی آکر  
دوستان اسی آتھ تارک پف کرے متحہ

I also did not like it, but one of my friends had praised it.

ایوب :- فلم بہتر کتھ چھیہ نہ خراب مگر  
کام کرن والی چھہ نہ جان۔

The story of the movie is not bad, but the actors are not good.

آتھ منتر چھہ اکھ نہ باتھ جان۔  
تم چھہ مشہور۔

There are a couple of good songs in it. They are famous.

I had no plans to see the movie, but a friend of mine had purchased the tickets. I could not help.

سليم :- میں اس نے خیال فلم دھپشہر  
مگر میانی آکر دوستان اسہ ٹکیٹ  
بیشہر مشہور۔ میں لوگ نہ چار۔



Was the hall full ?

Many people had come, though it was an old movie.

ایوب :- ہال اوسا بھر تھ ؟  
سلیم :- واپر بایہ لوکھ اسی آمتی حالانکہ  
فلیم اسی پراکھی۔

Only a small number of good movies are produced these days. Some plays are good. Did you see the play in Tagore Hall on Sunday ?

ایوب :- از کل چھپہ سٹھا کم جان فلم  
بنان۔ کینہ ڈراما چھ جان آسان۔  
تو بہ وچھو ڈراما ٹیگور ہالس منتر  
آتھوار دو بہ ؟

I had seen it last month in Delhi. The actors have worked very hard in it. I liked it very much. It was successful in Delhi.

سلیم :- میہ اوس بہ پتہ بہ ریتہ وچھٹ  
دلہ۔ آتھ منتر چھپہ اداکارو سٹھا  
میخندہ کر منتر۔ میہ آریہ  
سٹھا خوش رہیہ روڈ دلہ منتر سٹھا کامیاب۔

The Academy had made arrangements for the play here. The hall was full of people. Many people had obtained free passes. There was noise in the hall.

ایوب :- ییتہ اوس اکادمی امہ ڈرامہک  
انتظام کورمت۔ ہال اوس لوکو  
پتہ بہ ریتہ۔ واپر بایہ اسی مفت  
پاس پیکو متہ۔

Anyhow, the play was good, therefore every-one liked it.

ہالس منتر اوس شور و خارا ڈراما  
اوس رت امہ کنو آوہ سارینے پسند۔

## A. DRILLS

## 1. Question answer Drill :

- |                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| (آ) آمیہ چھ پہ ڈراما چھمٹ -        | 1 تو پہ چھاپہ ڈراما چھمٹ ؟        |
| (پرس) میہ چھپہ پرس و چھمٹ -        | 2 تو پہ کر چھپہ فلم و چھمٹ ؟      |
| (رامن) ٹیکٹہ آسہ رامن بٹہ مٹر -    | 3 ٹیکٹہ مکہ آسہ بٹہ مٹر ؟         |
| (پرس) یہ آسہ پرس بنے مٹر -         | 4 یہ فلم کر آسہ بنے مٹر ؟         |
| (اکادمی) اکادمی اوس انتظام کورمٹ - | 5 ڈرامہک انتظام مکہ اوس کورمٹ ؟   |
| (جان) اداکار چھپہ جان کام کر مٹر - | 6 اداکار کر مٹر کام چھپہ کر مٹر ؟ |
| (نہ) نہ میہ اوس نہ پاس -           | 7 تو پہ اوس پاس مہمٹ ؟            |
| (آ) آوارہ یان آسہ پاس -            | 8 اکادمی آسہ ناپاس و تو مٹر ؟     |
| (آ) آمیہ آسہ تار پف بوزو مٹر -     | 9 تو پہ آسہ تار پف بوزو مٹر ؟     |
| (نس) نہ میہ اوس نہ پورمٹ -         | 10 تو پہ اوسیا یہ روو پورمٹ ؟     |

## 2. Substitution Drill :

- |                                    |                             |
|------------------------------------|-----------------------------|
| (پرس) 9 آسہ آسہ یکم کینی مٹر (کین) | 1 تمہو آسہ کتا پہ بٹہ مٹر - |
| (وچھن) 10 (چھلن)                   | 2                           |
| (انن) 11 (کین)                     | 3                           |
| (پرس) 12 (رٹن)                     | 4                           |
| (پرس) 13 تمہو آسہ بٹہ مٹر (پرس)    | 5 میہ اوس یہ پرس پورمٹ      |
| (انن) 14 (وچھن)                    | 6                           |
| (کین) 15 (انن)                     | 7                           |
| (رٹن) 16 (رٹن)                     | 8                           |

## 3. Transformation Drill

میںہ اوس دہنتمت

- 1 میںہ چھ دہنتمت۔
- 2 میںہ چھ پلو پھلو متو۔
- 3 اسہ چھیںہ کام کر متو۔
- 4 اسہ چھیںہ چاے چیمتو۔
- 5 تریہ چھتھ مکان کنمت۔
- 6 تریہ چھتھ پالسہ اخی متو۔
- 7 توہیہ چھوہ بتہ کھوہ مت۔
- 8 توہیہ چھوہ کاندہ تری متو۔
- 9 توہیہ چھوہ شران کورمت۔
- 10 توہیہ چھوہ کتھ بوزہ متو۔

## B. EXERCISES

## 1. Fill in the blanks using suitable words :

- 1 توہیہ دھوپہ ..... اندہ ..... منتر؟
- 2 میںہ ..... یہ ..... دھمت
- 3 میںہ ..... اسہ ..... بوزہ متو
- 4 اسہ اوس خیال ڈراما ..... منکر ..... میچ نہ
- 5 میانی ..... اسہ ..... منتر
- 6 پالس ..... اسہ ..... لکھ فلم
- 7 یہ فلم چھیںہ نہ ..... جان منکر ادا کارہ ..... میچنہ
- 8 اسہ ..... امہ ڈرامہ انتظام
- 9 کتھ پالس منتر ..... ہمیشہ ..... آسان
- 10 یہ ..... اوس سارہ ..... کورمت

## 2. Answer the following questions :

- 1 تو بہ کس جان فلم چھوڑ چھٹا؟
- 2 تو بہ کتنے چھوڑے فلم چھٹا؟
- 3 اداکار و کترہ کام چھپہ کر مٹر؟
- 4 یہ فلم کر چھپہ بنے مٹر؟
- 5 اُنکو ہاتھ کھچے کیو مٹر؟
- 6 تو بہ اسیوایم ہاتھ بروئے بوزی مٹر؟
- 7 ہال اوسا نوکو ستر برتھ؟
- 8 تو بہ کس جان ڈراما چھوڑ چھٹا؟
- 9 یہ ڈراما کس اوس لہو کھمت؟
- 10 قہ بہ کیا آو یہ ڈراما پشہ؟
- 11 تو بہ کتنے زبانی مٹر چھوڑے ڈراما کھمت؟
- 12 تو بہ کتنے چھوڑے ڈراما کھمت؟

## 3. Write down sentences using the words from the table given below :

میلہ	اسو	رامس	پالسیہ	دقی مٹر
تریہ	اس	شیلنس	فلم	باو مٹر
تو بہ	اسہ	نوی	پلو	سوی مٹر
ایمہ	اوس	اسہ	درخاس	انی مٹر
مٹو	اوسٹھ	صفایہ		ہیتی مٹر
تمو	اسٹھ			سر مٹر
رامن	اوسو			دھمت
ڈاکر مابن	اوسو			
شیلن				

## C. VOCABULARY

pass

پاس

last year

پیرس

bad

خراب

to like

پشہ

idea	تخیال	to praise	تعارف کرنا
ticket	ٹکٹ	to be forced	چار نہ لگن
people	لوکھ	to be full	پریکھ آسن
though	حالانکہ	month	مونہ
actor(s)	آداکار	successful	کامیاب
happy	خوش	to be successful	کامیاب روزن
to like	خوش عین	academy	اکاڈمی

## D. NOTES

## 1. Past perfect tense

Sentences with past perfect tense are constructed by adding the past forms of the auxiliary verb *آسن* in agentive case and by adding the perfect markers to the main verbs exemplified in the previous lesson.

2. Past forms of the Auxiliary verb *آسن* in agentive case

Following are the past forms of the auxiliary verb *آسن* in agentive case agreeing with subject in person and number and with object in gender and number :

Subject	Object			
	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1st/3rd Person	اوس	آسی	آس	آسے
2nd person (non.hon.sg.)	اوستھ	آستھ	آستھ	آستھ
2nd person (pl./hon.sg.)	اوسو	آسوسو	آسوسو	آسوسو

I had read the newspaper.

میہ اوس اخبار پورمت

I had written essays.

میہ آسی مضامین لکھی متی

I had seen the book.

میہ آس کتاب دیکھمتی

I had brought the books.

میہ آسے کتابہ آنی متی

## Lesson 43

### UNIT XIII

Had you gone to school ?

Had you gone to school today ?

مول :- تہ اوسکھا از سو کول گو مت ؟

No, we had not gone. We were on leave.

نیچو :- نہ مہارا اسی اسی نہ گامتی۔ اسیہ اسی چھی ہنتر مہرا۔

Kaka also had not gone (to school) ? Why did you not go to school ?

مول :- کاکہ تہ اوس ناگو مت ؟ تو ہی کیا نہ گئیو نہ سو کول ؟

Kaka was suffering from fever in the morning. I was also very tired. We had climbed up the mountain yesterday evening alongwith other children.

نیچو :- کاکس مہارا اوس تپھ صبحن۔ پر تہ اوس سبخ قھو گمت۔ راتھ مہارا اسی اسی شان بالیس پیچھ گھتی متی باقی شہن ستی۔

Is Kaka asleep ? Does he still have fever ?

مول :- کاکہ چھا شو گنگھ ؟ ورنہ تہ چھسا تپھ ؟

Mataji (Mother) has taken hini to the doctor. The fever had subsided.

نیچو :- مہہ مہارا نیو ماتا جی ڈاکٹر صا بس نش۔ تپھ مہارا اوس دوتھمت۔

Why did you climb up the mountain ?

مول :- تو ہی کیا گھتی و بالیس پیچھ ؟

The teacher had told us. He was also with us. We enjoyed ourselves very much.

نیچو :- ماسٹر جین مہارا اوس وومت۔ تم تہ اسی اسیہ ستی اسیہ مہارا او بڈ مہرا۔



Had any guest come during these days?

مول: - یمن دوین ما اوس یور کالہ پوترہ آمت؟

Yes, Mamaji (mother's brother) had come yesterday. He had brought fruits. Masiji (mother's sister) had come day before yesterday.

پچو: - آہن مہارا۔ راتھ آسی ماما جی آمتو۔  
یو مہارا آسی آمتی مستی میو۔ اوتہ مہارا  
آسی ماسی جی تہ آمتو۔

Was there any mail?

مول: - ڈاکھ ما اوس کینہ؟

There are three or four letters for you. They are on the table.

پچو: - تریہ ژور چھ مہارا چھو آمتو۔  
تمہ چھو مینس پیچھ۔

Go, bring the letters over here.

مول: - گترہ چھ انا یوری۔

## A. DRILLS

### 1. Question-answer Drill

- |                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| (آ) آہ اوس گومت۔           | 1. ژر اوسکھا گر گومت؟            |
| (نہ) نہ سہ اوس نہ گومت۔    | 2. چون بوس نہ اوسا گومت؟         |
| (آ) آ آمتی آمتی آمتو۔      | 3. تو ہی آسوا دوشوے سو کول آمتی؟ |
| (ا) آہ اوس تھکٹ۔           | 4. ژر اوسکھا تھکٹ؟               |
| (ا) آسی آسی بالس تھتی متی۔ | 5. تو ہی آسوا بالس تھتی متی؟     |
| (آ) آہ شو تلس سلی۔         | 6. ژر چھکھا سلی شو تلمت؟         |
| (پانژبہ) آسی ڈتھی پانژبہ۔  | 7. تو ہی کر چھو نینڈر و تھی متی؟ |
| (نہ) نہ میہ اوس نہ تھی۔    | 8. تو یہ اوسا تھی کھومت؟         |

- 9 تہ پہ سکی اوس وونمت ؟ (مانٹر چین) مانٹر چین مہارا اوس وونمت -  
 10 چھو آسا کانہہ آمتر ؟ (نہ) نہ چھو آسا نہ کانہہ آمتر -

## 2. Substitution Drill

- |   |                     |          |    |                      |          |
|---|---------------------|----------|----|----------------------|----------|
| 1 | تہ اوسکھا از گومت ؟ | (گرتھیں) | 9  | تو ہی آسوا گامنتی ؟  | (گرتھیں) |
| 2 |                     | (دین)    | 10 |                      | (نٹھیں)  |
| 3 |                     | (نیریں)  | 11 |                      | (پکین)   |
| 4 |                     | (کھیں)   | 12 |                      | (ٹرکھیں) |
| 5 |                     | (پکین)   | 13 | تو ہی آسوا تر چہ مٹر | (پکین)   |
| 6 |                     | (پین)    | 14 |                      | (پین)    |
| 7 |                     | (کھیں)   | 15 |                      | (پکین)   |
| 8 |                     | (گرتھیں) | 16 |                      | (پہیں)   |

## 3. Transformation Drill

- |   |                          |   |                    |
|---|--------------------------|---|--------------------|
| 1 | پہ اوس پوکمت -           | ۷ | آسی آسی پکیر مٹر - |
| 2 | پہ آسپس آمتر -           |   |                    |
| 3 | تہ آسکھ در آمتر -        |   |                    |
| 4 | تہ اوسکھ در امت -        |   |                    |
| 5 | تہ آسکھ ترچ مٹر -        |   |                    |
| 6 | تہ اوس پوکمت -           |   |                    |
| 7 | سو آس گامتر -            |   |                    |
| 8 | پہ چیس راکھ امت -        | ۷ | پہ اوس راکھ امت -  |
| 9 | تہ چکھ کلس پیچھ کھوتمت - |   |                    |

10 تہ چھکھ سوکول گامتر۔

11 توہی چھو دتر دڑامتر۔

12 سہ چھ شو نکمت۔

13 سو چھہ حج مٹر۔

14 تم چھ تڑو مٹر۔

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

- 1 تہ ----- از ----- آمت ؟ بیہ ----- اوس ----- ؟
- 2 تہ ----- نا ----- گامتر ؟ از ----- چھٹ ؟
- 3 میہ آس از ----- بیتر مٹر۔ امہ کفو ----- بنہ پہ -----
- 4 آسو آسو نہ ----- بالس پیٹ -----
- 5 سہ ----- پشس پیٹ -----
- 6 تمس ----- تچہ ----- چھکھ -----
- 7 تمس اوسا تچہ ----- ؟
- 8 توہیہ ----- از میوہ ----- ؟
- 9 کر تچہ آسہ ----- ؟
- 10 پہ ----- گو مت مگر ----- اوس پہ -----

2. Answer the following questions :

- 1 توہی چھو زائہ بالس پیٹ کھتی مٹر ؟
- 2 توہی کیا زائہ بالس پیٹ کھتی مٹر ؟
- 3 توہی کر آسو یور آمتی ؟
- 4 از کر چھو توہی نیندہ و تھ مٹر ؟

- 5 تو بهی آسوارا تھ سلی شو انگ متی ؟  
 6 تو بهی کیا ز آسوی نہ سوکول گامتی ؟  
 7 تو بهی چھو زالہہ دلہ گامتی ؟

3. Make sentences using following words/phrases:

آمت	سکر پیٹ	آسی	بہ
گوامت	دفترا	آسی	شر
درا منتر	زیری	آسی	آسی
والز متی	سلی	آسی	تو بهی
گامتی	سوکول	ایسی	تم
درا متی	کالیج	آسی	راجہ
پیکو متی	زور زو	آسی	سو

### C. VOCABULARY

teacher

ماہرچی

guest

پیشہ

taste

منتر

post, mail (m)

ڈاکھ

to enjoy

منترین

uncle

ماماچی

here

یور

aunt

ماسیچی

### D. NOTES

#### 1. The present perfect and past perfect tense

The present perfect and past perfect tense using the intransitive verbs are formed by using the respective forms of the auxiliary verb in nominative case. The subject noun or pronoun is also used in nominative case. E.g:

I have gone to Delhi.

بہ چھس دلہ گومت .

I had come here.

بہ ایسی یور آمت .

We have gone to college.

آسی چھ کالیج گامتی .

You have gone to bed early.

تو بهی چھو سلی شو انگ متی .

You had come late.

تو بهی آسوی زیری آمتی .

They have stayed in the hotel.

تم چھ ہوٹل منتر زوری متی .

They had climbed on the roof.

تم آسوی پش پیٹھ گمتی متی .

## UNIT XIV

## Lesson 44

### Days of a week

How many days are there  
in a week

اليوب :- هفتس منزگت دوه چه آسان ؟

There are seven days in a  
week.

سليم :- هفتس منزگت سته دوه آسان .

What are they ?

اليوب :- كپاه كپاه ؟

Monday, Tuesday, Wed-  
nesday, Thursday, Friday,  
Saturday and Sunday.

سليم :- ژنډر وار، پوهوار، پنج دوار، برسوار،  
جمعه، بڼه وار، ته آتھوار .

Which day is today ?

اليوب :- انه کوس وار چهي ؟

It is Monday today.

سليم :- انه چهي ژنډر وار .

Which day was yesterday ?

اليوب :- راتھ کوس وار آس ؟

It was Sunday yesterday.

سليم :- راتھ آس آتھوار .

Which day was day before  
yesterday

اليوب :- او تر کوس وار آس ؟

It was Saturday.

سليم :- او تر آس بڼه وار .

Which day will be tomor-  
row ?

اليوب :- پگاه کوس وار آسيه ؟

It will be Tuesday tomorrow.

سليم :- پکاہ آسہ بڑوار۔

And day after tomorrow ?

ایوب :- تہ کا کتھ ؟

It will be Wednesday on the day after tomorrow.

سليم :- کا کتھ آسہ بڑوار۔

When do you have holiday ?

ایوب :- تو بہ کہہ دو بہ چھو چھٹی ؟

We have holiday on Thursday.

سليم :- اسہ چھٹی چھٹی بڑوار دو بہ۔

Is there no holiday on Friday ?

ایوب :- جہاہ دو بہ چھٹی نا چھٹی ؟

No sir, Friday is not a holiday.

سليم :- نہ جناب جہاہ دو بہ چھٹی نہ چھٹی۔

Which day is Monday of the week ?

ایوب :- ژنڈر وار کترم دوه چھ ہفتک ؟

Monday is the first day of the week.

سليم :- ژنڈر وار چھ گوڈنگ دوه ہفتک ؟

And other days ?

ایوب :- تہ باقی دوه ؟

The second day is Tuesday, the third day is Wednesday, the fourth day is Thursday, the fifth day is Friday, the sixth day is Saturday and the seventh day is Sunday.

سليم :- دویم دوه چھ بڑوار، ترییم دوه چھ بڑوار، ژنڈر وار دوه چھ بڑوار۔  
پترم دوه چھ جہاہ، شیم بڑوار تہ  
شیم آتھوار۔



## A. DRILLS

## 1. Question-answer Drill :

- |   |                           |                                    |
|---|---------------------------|------------------------------------|
| 1 | آز کوس وار چھپے ؟         | (بوم وار) آز چھپے بوم وار۔         |
| 2 | راتھ کوس وار آس ؟         | (ژند وار) راتھ آس ژند وار۔         |
| 3 | پگاہ کوس وار آس ؟         | (لود وار) پگاہ آس لود وار۔         |
| 4 | کائی کیتھ کوس وار آس ؟    | (برسوار) کائی کیتھ آس برسوار۔      |
| 5 | توپہ مکہ دوپہ چھپے چھپی ؟ | (آتھوار) آس چھپے چھپی آتھوار دوپہ۔ |

## 2. Substitution Drill :

- |    |                                       |                    |
|----|---------------------------------------|--------------------|
| 1  | آز چھپے ژند وار تہ پگاہ چھپے بوم وار۔ | (ژند وار۔ بوم وار) |
| 2  |                                       | (لود وار۔ برسوار)  |
| 3  |                                       | (مجامہ۔ بٹہ وار)   |
| 4  |                                       | (آتھوار۔ ژند وار)  |
| 5  | آز چھپے لود وار آز چھپے نہ بوم وار۔   | (آز)               |
| 6  |                                       | (پگاہ)             |
| 7  |                                       | (کائی کیتھ)        |
| 8  |                                       | (راتھ)             |
| 9  |                                       | (اوتر)             |
| 10 |                                       | (تہہ دوپہ)         |

## 3. Completion Drill :

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1 | راتھ آس ژند وار آز چھپے۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ |
| 2 | اوتر آس بٹہ وار راتھ آس۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ |
| 3 | آز چھپے برسوار پگاہ آس۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔  |

- 4 پُکاه چھپے بوم وار کا کتھ آسہ .....  
 5 او تر آس نہ ندر وار از چھپے .....

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

- 1 کوس ..... آسہ ؟  
 2 آس نہ ندر وار ..... آس نہ .....  
 3 کا کتھ ..... بٹہ وار .....  
 4 او تر ..... بوم وار ..... آس .....  
 5 ..... چھپے چھپے ..... دوه .....  
 6 راتھ ..... بٹہ وار ..... چھپے .....  
 7 بوم وار ..... نہفتک ..... دوه .....  
 8 بر سوار ..... نہفتک ..... دوه .....  
 9 بٹہ وار ..... نہفتک ..... دوه .....  
 10 آتہ ..... بٹہ وار ..... آسہ .....

2. Answer the following questions :

- 1 از کوس وار چھپے ؟  
 2 پُکاه کوس وار آسہ ؟  
 3 او تر کوس وار آس ؟  
 4 راتھ کوس وار آس ؟  
 5 آتھوار کتھم دوه چھپے نہفتک ؟

6. تو پرہ مکہ دویہ چھو چھٹی آسان ؟  
 7. او پرہ آسا چھٹی کینہ نہ ؟  
 8. ازہ کرشم دویہ چھو چھٹی ؟  
 9. راتھ کرشم دویہ اوس چھٹی ؟  
 10. پگاہ کرشم دویہ آسہ چھٹی ؟

3. Frame sentences using words given in the table

بٹہ وار	آس	ازہ
بوم وار	آسہ	پگاہ
برسوار	چھٹی	راتھ
نرند وار	آسہ نہ	کالی کیتھ
برسوار	چھٹی نہ	او پرہ
آتھوار	چھٹی نہ	

### C. VOCABULARY

first	گوڈ نیگ	Monday	نرند وار
second	دویم	Tuesday	بوم وار
third	ترسیم	Wednesday	بوم وار
fourth	نرند وار	Thursday	برسوار
fifth	پنجم	Friday	جماء
sixth	ششم	Saturday	بٹہ وار
seventh	عشتم	Sunday	آتھوار

### D. NOTES

#### 1. Ordinal Numerals

Ordinal Numerals are formed by suffixing **ام** to the basic cardinal numerals. The derivation of these forms undergo some phonological changes. Examples are given below :

دویم = <b>دو + ام</b>	پنجم = <b>پنچ + ام</b>
نرند وار = <b>نرند + ام</b>	ششم = <b>شش + ام</b>
ششم = <b>شش + ام</b>	عشتم = <b>عش + ام</b>
آٹھ وار = <b>آٹھ + ام</b>	نوم = <b>نوم + ام</b>
دہ = <b>دہ + ام</b>	

## UNIT XIV

## Lesson 45

### Seasons of Kashmir

There are four seasons in Kashmir: spring, summer, autumn and winter.

The spring is of three months: March, April and May. During these months the fruit trees bloom with flowers. All the trees get new leaves. New green grass grows. The season is quite pleasant. It is neither hot nor cold. It rains sometimes. The peasants start their peasantry work. The gardeners work in their gardens.

کثیر منتر چھ ژور موسیم آسان: سوئختہ،  
رہتہ کول، ہر مرد تہ وند۔

سوئختہ چھ ترہن رتن سندن: مارچ،  
اپریل تہ می۔ یمن رتن منتر چھ میو  
کلن چھ لگان۔ سار نے کلن چھ  
لوہن یوان۔ لوہ سرتنر گاسہ چھ  
کھسان۔ بیتہ موسیم منتر چھ موسیم  
فہ شکار آسان۔ نہ چھپہ زیاد گرمی نہ زیاد سردی  
آسان۔ منتر منتر چھ رود یوان۔ گرسہ چھ  
ژمنداری شور، کران۔ باغوان  
چھ باغن شتر گام کران۔

The summer comes after the spring. The months of summer are: June,

سوئختہ بیتہ چھ رہتہ کول یوان۔  
رہتہ کالگر رہتہ چھ جون، جلتہ، تہ

July and August. It is not very hot in Kashmir during the summer. Therefore many tourists visit Kashmir. There is pleasant hustle and bustle in gardens, meadows and markets everywhere. All the people remain busy in their own work.

اگست - رہتہ گامس منتر چیتہ کشیر  
زیادہ گرم آسان - امہ کنی چیتہ واریاہ سیاح  
کشیر یوان - تروہ پار کی چیتہ باغن،  
سبز زارن تہ بازارن منتر رونق آسان -  
ساری لاکھ چیتہ پنے پنے نین کامین  
منتر مشغول روزان -

The autumn comes after the summer. There are three months in the autumn: September, October and December. The crops of paddy and maize are harvested. Apples and pears become ripe. The leaves of the trees become pale and fall down during the autumn. The cold starts stepping in slowly.

رہتہ کالہ پتہ چیتہ ہرد یوان - ہر دس منتر  
چیتہ تریہ رہتہ - ستمبر، اکتوبر تہ نومبر -  
ہر دس منتر چیتہ دال فصل تہ مکاے  
تیار سیدان - تروہ پھرتہ طنگ چیتہ پیان -  
ہر دس منتر چیتہ کلبن سنڈ پین دردان تہ  
پھرتہ یوان - تروہ چیتہ وار وار شور و  
گرمخان -

The winter comes after the autumn. The months of the winter are : Decem

ہر دیتہ چیتہ یوان وند - وند کر  
رہتہ چیتہ دسمبر، جنوری تہ فروری -

## Unit XIV Lesson 45

ber, January and February. It is very cold in Kashmir during the winter. It rains and snows. The people make use of woollen clothes especially *pheran*. Woollen coats, woollen caps, mufflers, glove etc. are also used. The people make use of *kangris* (fire-pots) in the houses. In the offices, *bukharis* (iron stoves) and heaters are used. During the winter, people take up the handicrafts in houses. Many peasants go to the Punjab and other states for taking up labourers' work.

وڌس منتر چھي کٿر سڄا تر آسان۔ رڌ  
تہ شين چھ پوان۔ لوکھ چھ منلن پلون  
سند استعمال کران۔ وڌ پلون منتر چھ  
پھرين، پلن کوکھ، گرم لويه، گلوبند  
آھڻ پنجه وڌ استعمال کران۔ گرن منتر چھ  
عام طور ساري کانگر تيان۔ دفترن منتر  
چھ تجار تہ پير استعمال کران۔ وڌس  
منتر چھ لوکھ گرن منتر دستکارين منتر  
کامہ کران۔ وڌ پاه گرن سڄي کٿر نير  
پنجاب تہ باقي صوبن منتر مزدور رکرنہ  
خاطر گرهان۔

## A. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

- 1 کٿر منتر چھ۔۔۔۔۔ موسم : سونھ
- 2 سونھ کانس منتر چھ۔۔۔۔۔ پھلے
- 3 چھ فو شڪوار۔۔۔۔۔



- 4 گز سرتو باغوان چھ --- کام ---
- 5 سوئٹہ پتہ چھ --- لوان تہ نرد پتہ ---
- 6 وندس منتر چھ لوکھ گرم --- ہند استعمال ---
- 7 وندس منتر چھ ر ---
- 8 نردس منتر چھ کلین --- زردان تہ ---
- 9 لوکھ چھ گرن منتر ---
- 10 --- کلین چھ لوو --- لوان ---

2. Answer the following questions :

- 1 کشپر منتر کتر مو، سم چھ آسان ؟
- 2 مو، سہن ہندی ناو کیاہ چھ ؟
- 3 سوئٹس منتر کتھ موسم چھ آسان ؟
- 4 ریتہ کالیں منتر کم چھ کشپر لوان ؟
- 5 نردس منتر کم فصل چھ تیار میدان ؟
- 6 وندس منتر کتھ پلو چھ لوکھ لاگان ؟
- 7 وندس منتر کیاہ چھ لوکھ گران ؟
- 8 وندس منتر کتھ موسم چھ روزان ؟
- 9 گز سرتو کس کس کام چھ گران ؟
- 10 باغوان کیاہ کام چھ گران ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

- |            |             |               |             |              |
|------------|-------------|---------------|-------------|--------------|
| 1 مو، سم   | 2 بھلے      | 3 سر ستر گاسہ | 4 فہ شگوار  | 5 زمینداری   |
| 6 زرد پارہ | 7 پنن پنن   | 8 مشغول       | 9 داں فصل   | 10 پنن       |
| 11 زردن    | 12 پتھر پون | 13 وار وار    | 14 روتہ شین | 15 اوانی پلو |

4. Write down the names of all the months of the year.

### B. VOCABULARY

spring	سُونْتھ	woollen	پوٹ
summer	رہنہ کول	thick	
autumn	ہیرو	cloth	
winter	وڈ	gloves	اکھ پنچہ
blossom/flowers	چھلے	a kind of fire pot	کانگر
grass	گاسپہ	iron stove used to warm a room	جھاری
to grow	کھسن	heater	ہیٹر
pleasant	خجہ شگوار	to use for warming	نین
cold	تر	state	صوبہ
tourist(s)	سیاح	labour	موزوری
on all sides	ترہ پاری	January	جنوری
grace, charm	رونق	February	فروری
paddy	دانہ	March	مارچ
maize	مکائے	April	اپریل
crop	فصل	May	مئی
pale	زرد	June	جون
to be pale	زردن	July	جولے
to fall (on earth)	پکھڑ پڑن	August	اگست
winter clothes	وڈ پلو	September	ستمبر
a Kashmiri loose dress	پھیرن	October	اکتوبر
		November	نومبر
		December	دسمبر

## UNIT XV

## Lesson 46

What did you do ?

What did you do today ?

I got up at 5 o'clock, I took a bath. After taking bath, I went out for a walk. I entered a garden. I did my exercises for half an hour. I came back at 7 o'clock. I had my tea, I did my college assignments. After completing my work, I put on my clothes and came to college.

سوین :- تو نے کیا کیا کور و آرز ؟  
سُرسِش :- یہ دو تھنس نیندیر یا نثر۔ مجہ۔ میہ  
عمر کور سٹران۔ سٹران سٹرن تھ ڈراس بہ  
چکرس بہ سٹراس اگس باغس مٹنر۔  
میہ کر نئیہ اگس گٹس ورنش۔  
بہ آس واپس سٹہ۔ مجہ۔ میہ چینیہ  
جائے۔ جائے چیتھ کر میہ کاپیج  
کام۔ کام کر تھ لاکو میہ پلو تہ آس  
کالیج۔

Do you go for a walk daily ?

I have this habit since childhood. I go for a walk daily.

سوین :- تو ہی چھو ا دو ہے چکرس گڑھان ؟

سُرسِش :- یہ چھ میہ لو کچا رک عادتھ۔ یہ  
چھس دو ہے سار کرہ گڑھان۔

Do you take rest during daytime after taking your meals ?

سوین :- تو ہی چھو ابنتھ کھنتھ آرام کران ؟

No, I donot have this habit. After taking my meals, I come to college again and study in the library.

سُریش :- نہ میہ چھ نہ یہ عادت تھ۔ بہ چھس بُتہ کھتھ  
بیہ کالینج دیوان تہ لایبیری سنن پُراں۔

Will you go to your village after (appearing in) examinations?

سونہن :- امتحان دتھ کر تھو توہو پنن کام ؟

I have not decided yet. I have an idea of going to Calcutta as well.

سُریش :- و نہ چھ نہ میہ فاصلہ کور مُت۔ میہ  
چھ خیال کلکتہ کتر صنفک تہ۔

### A. DRILLS

#### 1. Question-answer Drill :

- |                      |                                   |
|----------------------|-----------------------------------|
| میہ کور شران۔        | 1 توہہ کیاہ کور و نیندر دتھتھ ؟   |
| میہ چہیہ چاہے۔       | 2 شران کتر تھہ کیاہ کور و توہہ ؟  |
| بہ گوس سارس۔         | 3 چاہے تھہ کیاہ کور توہہ ؟        |
| بہ آس واپس اٹھنجہ۔   | 4 سارہ پیٹھ کر آہو واپس ؟         |
| میہ کور دفتر چ کام۔  | 5 واپس بھہ کیاہ کور توہہ ؟        |
| بہ گوس دفتر۔         | 6 کام ختم کتر تھہ کیاہ کور توہہ ؟ |
| بہ واپس کور شہہ بجہ۔ | 7 دفتر پیٹھ کر آہو ؟              |
| بس وونی چھس کپکان۔   | 8 توہہ کور آہو واپس ؟             |

#### 2. Substitution Drill :

(نیندر دتھتھ)

1 بہ گوس چکر س نیندر دتھتھ۔

(بُتہ کھتھ)

2

(چھو بیکھنی)

3

(کتاب پرفی)  
(کام کرنی)  
(آرام کرن)  
(نُف باں گندن)

کام کرتھ گئیہ اسی کا لیج -

### 3. Response Drill :

1. گرتھ گرتھ کپاہ چھو تو ہو کران ؟ (پیرن)  
گرتھ گرتھ چھس پہ پیران -
2. نیندر و تھتھ کپاہ چھو تو ہو کران ؟ (نیاری)  
گرتھ کام مو کلا تھتھ کپاہ چھو تو ہو کران ؟ (سار)
3. گرتھ گرتھ کپاہ چھو تو ہو کران ؟ (کام)  
دفتھر گرتھ کپاہ چھو تو ہو کران ؟ (کشن)
4. تھو پ بنا تھ کپاہ چھو تو ہو کران ؟ (پلو تھننی)  
شران گرتھ کپاہ چھو تو ہو کران ؟

### B. EXERCISES

#### 1. Fill in the blanks using suitable words :

1. بہ چھس سو کول ..... کتاب .....
2. اسی چھ دفتھر ..... دفتھر کام .....
3. اسی چھ گرتھ ..... گرتھ کام .....
4. نیندر ..... چھس پہ گوٹ .....
5. شران گرتھ چھ ..... پلو ..... تہ دفتھر نیاری .....
6. گرتھ و تھتھ ..... اسی ..... تہ کام .....
7. شیلہ چھ پتہ ..... بازار .....
8. تم چھ دوتہ چاے ..... چکرس .....

- 9 تو بهی چهوا کره بیه آرام ----- ؟  
 10 به گشته امتحان ----- کلنگه ----- تو بهی ----- گشته صو ؟

2. Frame Questions for each of the answers given below :

- 1 به چیس در زش گرتقه دو دچنوان - تو بهی کیان تیره زش گرتقه کران ؟
- 2 به چیس یوشل گرتقه صفت آرام کران ؟
- 3 سه چه دفتر بیه کام کران -
- 4 تم اسی باز گرتقه صفت بنری بیوان -
- 5 تم اسی بنری مکی بیه کنان -
- 6 اسی اسی بیه گهنته شو لکان -

3. Write down sentences using the following words/phrases :

- 1 نلیم یادونی 2 درخاس دین 3 سامان بیوان 4 باز گرتقه ص 5 یلو چیلونی
- 6 تیره نه گرتاده 7 دونه یو گرتاده 8 فاصله کرن 9 او کچار 10 عادتقه
- 11 پالسه گرتاده 12 آرام کرن 13 رو دین 14 دو دکران 15 واپس یین

### C. VOCABULARY

to take examination	امتحان دین	to put on clothes	یلو تیره صو
to go for a walk	چکر کرن	childhood	لو کچار
to go for a walk	چکر سن نیرون	habit	عادتقه
to enter	آش کرن	to decide	فاصله کرن
exercise	در زش	picture	تصویر

### D. NOTES

#### 1. Adverbial participles

The suffix **اَه** is added to the main verb root for forming an adverbial participle.

پیر + اَه = پیرته، کر + اَه = گرتقه، نه + اَه = نهته



A number of nouns and adjectives can be combined with verbs like **کړن** 'to do' **ټس** 'to be', etc. They forego their independent existence and become part of the verb. They are called conjunct verbs.

'to forgive'

ماڦ کړن

'to see off'

روښت کړن

'to begin'

شورؤ کړن

In such cases or wherever the verbs are used along with the nouns or adjectives in single phrases, the suffix **ټه** is added to the verb root for making it an adverbial participle.

ټه ان کړ ټه

ټه کام کړ ټه

ټه چاے چیتھ

ټه ان کړن

کام کړن

چاے چیتھ

The main verb agrees with the subject and/or object in number and gender as per the grammatical construction.

ټه ان کړ ټه پرمیہ کتاب

چاے چیتھ پورمیہ اخبار

کام کړ ټه لیکھ میہ چھٹی

## UNIT XV

What should I bring for you?

I will go to my village tomorrow.

When will you come back?

I will return after about eight to ten days. Would you like to accompany me?

No, I don't have free time now- a days. I am preparing for my exams. All right, what would you bring for me from there?

What should I bring for you? Tell me, what would you like to have?

What is available there these days?

Only apples and pears are available these days. Should I bring a box of apples for you?

## Lesson 47

آرشد :- به کثرد یگاه پشنگام

شکیل :- تور کرسو واپس؟

آرشد :- به پیمو اتمه دسه دوهی- توهی  
سیوامیه ستر؟

شکیل :- نه میه چیه نه از کل فرصت به  
چس امتحان تیاری کران- اچھا  
میانہ خاطر کیاہ اٹو تور؟

آرشد :- تہند خاطر کیاہ آنہ؟ ولو کیاہ  
کثرد توه به؟

شکیل :- از کل کیاہ کیاہ چہ تہ میلان؟

آرشد :- از کل چہ صرف تو شتر تہ طنگ تیار -  
به انا توه به کثرد آکھ پیر تو شتر تہ شتر؟

All right. Please bring whatever you would like to. Don't return empty handed.

شکیل :- اِد کیاہ۔ یہ فوہ ش کر و تہ اَنو۔  
خالی یز لو نہ واپس۔

I will bring apples for you definitely. Any other service for me?

اَرشد :- ترو تھو اَنہ بہ ضرور تہند خاطر۔  
بیہ ما کیشہ میہ لایت خدمتہ؟

No, thank you. You always bring something or the other for me. When I will go to my home, I will also bring something for you.

شکیل :- نہ سا شکر یا۔ تو ہر چہو ہمیشہ  
میانہ خاطر کیشہ نتہ کیشہ اَنان۔ یہ  
بیلہ پتن گر گرشہ بہ تہ اَنہ تہند  
یا پتہ کیشہ۔

This is a petty matter. We have apples and pears in our own garden.

اَرشد :- یہ چہیہ سہما مومولی کتہ۔ اَسہ  
چہ ترو تھو تہ ٹنگ پتہ لیس باغش شتر۔

That is good. We donot have a garden. We purchase all fruits. I will come to see your village some day.

شکیل :- تہ گہ و جان۔ اَسہ چہ نہ باغ۔ اُسی  
چہ پتہ کائہ میو ملکی سیوان۔  
بہ ہمہ تہند گام ضرور ورو چہنہ  
خاطر کتہ ساتہ۔

Definitely. Why not? The members of my family (at home) will be very happy. You will also like our village very much.

اَرشد :- ضرور۔ کیا نہ۔ میانہ گر گر  
گرشن سہما فوہ ش۔ تہ بہ تہ  
سیو سون گام سہما پستہ۔

## A. DRILLS

## 1. Repetition Drill

- 1 تو یو کپاهه اڼو مپانه خاطر ؟
- 2 تو یو کپاهه پیښو سانه خاطر ؟
- 3 تو یو کپاهه کره مخ سڼه خاطر ؟
- 4 تو یو کپاهه ډیر تښه خاطر ؟
- 5 به اڼه کاند چانه یا پته -
- 6 به اڼه کاند تښه یا پته -
- 7 به اڼه قلم تمخو ښه یا پته -
- 8 به اڼه سامانه تښه یا پته -
- 9 به کتاب حصیه رانه خاطر -
- 10 به مینر چه شپله نه خاطر -
- 11 به قلم چه لږ لږ ښه یا پته -
- 12 به ښم ښم چه کور ښه یا پته -
- 13 تو به کپاهه اڼو پیښو کور ښه خاطر ؟
- 14 تو به کپاهه اڼو پیښو لږ لږ ښه خاطر ؟
- 15 میله اڼه کتابه ښم لږ لږ ښه خاطر -
- 16 میله اڼو نور ښم کور ښه خاطر -

## 2. Substitution Drill:

(به)

1 تو یو کپاهه اڼو مپانه خاطر ؟

(اڼو)

2

(رام)

3



- 4 تو یو چهند نه با پتخه کینه -----  
 5 به پیمه تهنه نوو مکان ----- خاطر  
 6 تیره به ----- سون امکان ----- پلینه  
 7 تم دن پالسه یمن رط کن ----- با پتخه  
 8 تم یمن نوو پرد دارا یمن ----- خاطر

2. Transform the following sentences as per the model:

- 1 به کتاب چیه چانه خاطر -  
 2 به کمر چه چانه با پتخه -  
 3 به کرسی چیه تمو سینه خاطر -  
 4 به تصویر چیه میانه خاطر -  
 5 به الماری چیه بیس رط که سینه خاطر -  
 6 به صندوق چه یو بس کور سینه با پتخه -

3. Answer the following questions:

- 1 به کمر کمو سینه با پتخه چیه ؟  
 2 به وایج کمو سینه با پتخه چیه ؟  
 3 به کتاب چها تهنه با پتخه ؟  
 4 به کرسی چها تهنه خاطر ؟  
 5 به فلم چه نارامه نه خاطر ؟  
 6 به پنسل چه ناشپله نه با پتخه ؟  
 7 تو یو کمر و میانه خاطر به کاس ؟  
 8 تو یو پیو اسانه خاطر به پیم بخل ؟  
 9 تیم نیا ون نامه کزده تصویر به ؟  
 10 تم سون نامه به خاطر نوو سو مخه ؟



4. Use the following words/phrases in sentences:

- 1 واپس یں 2 فرستہ آسوخ 3 خوش گرن 4 خالی 5 ضرور 6 خدمت 7 کینہ نیتہ کیشہ 8 مومولی 9 پرتھ کانہہ 10 پسندین

### C. VOCABULARY

suitable	لائق	village	گام
service	خدمت	from there	توہ
something or the other	کیشہ نیتہ کیشہ	leisure	فرستہ
ordinary, petty	مومولی	pears	ٹنگ
each and every	پرتھ کانہہ	yes, alright	اڈکیاہ
to be happy	خوش گرن	to like	خوش گرن
		time	ساتہ

### D. NOTES

Y. Postpositions *and* *باطمہ*

These postpositions usually follow the possessive nouns and pronouns or verb infinitives suffixed by ablative case markers *or*

For me	میں + ا = میانہ خاطر / باطمہ
For us	سوں + ا = سانہ خاطر / باطمہ
For you	چون + ا = چانہ خاطر / باطمہ
For you	نہند + ا = نہندہ خاطر / باطمہ
For Ram	رامن + ا = رامنہ خاطر / باطمہ
For seeing	وچھن + ا = وچھنہ خاطر / باطمہ
For reading	پرہن + ا = پرہنہ خاطر / باطمہ

With inanimate nouns the genitive forms are optional :

For the village گام - گامک + ا = گامکہ خاطر / باطمہ

For the village

For the city

For the city

For the house

For the house

گام - گامک + ا = گامہ کہ خاطر / باپتہ  
 شہر - شہرک + ا = شہر کہ خاطر / باپتہ  
 شہر + ا = شہر خاطر / باپتہ  
 مکانک + ا = مکان کہ خاطر / باپتہ  
 مکان + ا = مکان خاطر / باپتہ

These postpositions may optionally follow either dative or genitive forms of certain nouns :

For the dog

For the dog

For the cow

For the cow

ہون - ہونی سہ + ا = ہونی سہ خاطر / باپتہ  
 ہون - ہونس = ہونس خاطر / باپتہ  
 گاؤ - گاؤ سہ + ا = گاؤ سہ خاطر / باپتہ  
 گاؤ - گاؤ = گاؤ خاطر / باپتہ

## UNIT XV

## Lesson 48

### About Weather

It is very hot today.

روشن به از چھ سنج گرم۔ تاپچھ چھ توت

The sun is hot. It is not possible to look towards the sun. The hot wind is blowing fast.

سرریس کن چھ نہ بنان دھین۔  
گرم ہوا چھ تیز چلان۔

I am feeling very thirsty.  
I will have a drink of water at that tap. Would you like to drink (water)?

مونہن۔۔ میہ چھ سنج تریش گچتر۔ بہ  
پیمہ ہومہ نلکہ پیمہ تریش چھتہ۔  
تہ بہ ما چھتہ؟

No, I just had it. I will wait for you under that shade of the tree.

روشن۔۔ نہ بہ اس و فی چھتہ۔ بہ پراور  
ہوتھ لکھ شہلین نل۔

There were clouds on the sky in the morning. I thought it might rain today.

مونہن۔۔ جھون اس اسمانن پیمہ او بر۔  
میہ دوپ از پیمہ روڈ۔

Anyhow, the rainy season is about to come. These days the grass has dried up. Even the leaves of the trees have burnt up.

روشن :- خار دونه چهيې وېراته پښه واچېځي -  
از کل چې کاسه پوکېمت - پښه د وېر تام  
چې د وېر ستو .

It will be pleasant weather in Kashmir now-a days. Have you ever stayed there in winter?

موږن :- گڼېر منځر آسېه از کل موږم خوشگوار -  
تو په چيوا تېره وندس منځر زانېه  
روډي ستو ؟

I have not lived there in winter but have stayed there during the spring and autumn. During these days also, it is cold over there. The weather is good during summer.

روشن :- به چيس نه وندس منځر روډي دمت -  
مگر سونښ ته بر دس منځر چيس  
روډي دمت - تېن د وېن ته چيې تر  
آسان - رپه کاليس منځر چې موږم جان آسان -

Have you not seen snow fall?

موږن :- تو په چيوا ناپښ پېان و چېمت ؟

I have seen (it) at Simla but never in Kashmir. I would like to go to Kashmir during winter. I will now go in January, after taking leave, definitely. During those days, there should be snow fall.

روشن :- ميه چې بېلا بېه و چېمت مگر گڼېر  
نه زانېه - ميه چې وندس منځر گڼېر  
گڼېر شوق - به گڼېر دونه چيوا منځر  
چيې بېته ضرور رپښ د وېن آسېه شپن ته پيږمت -

## A. DRILLS

## 1. Question-answer Drill:

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| (تشریش) بہ چیمہ تشریش -                 | 1 تو بہ کویت گزہو؟            |
| (ونڈ) بہ گزہ کشر وڈس منہ -              | 2 تو بہ کو گزہ کشر؟           |
| (خوشگوار) از کل آسہ موسم سٹھا خوشگوار - | 3 از کل کیتھ موسم آسہ تہ؟     |
| (شین) جنوری منہ آسہ شین پوڈمت -         | 4 جنوری منہ کیتھ موسم آسہ تہ؟ |
| (چٹھی) بہ گزہ چٹھی سٹھ -                | 5 تو بہ کیتھ کنو گزہو؟        |
| (پوکھوتی) پنہ وڈتھر چہ پوکھوتی -        | 6 پنہ وڈتھر کیتھ چہ؟          |
| (گرمہنتی) گاسہ چہ دودمت گرمہنتی -       | 7 گاسہ کیا زچہ دودمت؟         |
| (روڈ) وڈر از منہ چہ روڈ پیوان -         | 8 وڈر از منہ کیا چہ آسان؟     |
| (نہ) نہ آسمانس پیٹھ چہ نہ اوڈر -        | 9 آسمانس پیٹھ چہ اوڈر کھومت؟  |
| (آ) آ میہ چہ چھمت -                     | 10 تم بہ چہ شین پیوان وچھمت؟  |

## 2. Substitution Drill:

- |              |                       |
|--------------|-----------------------|
| (تشریش چٹھی) | 1 بہ سیمہ تشریش چٹھ - |
| (کیادی کرنی) | 2                     |
| (کلیوہ بلنہ) | 3                     |
| (شین پیون)   | 4                     |
| (کلف مشراون) | 5                     |
| (شران کرن)   | 6                     |
| (ونڈ)        | 7                     |
| (ہرود)       | 8                     |
| (سوشٹھ)      | 9                     |

(دُهراتھ)	10
(ریتہ کول)	11
(چھٹیہ)	12
(تصویر بنانہ)	13
(ناول پیرنی)	14
(سفر کُرن)	15
(فلم چھنی)	16
(گھون بوزن)	17
(کار چلاونی)	18

میہ چھ تصویر بناؤنگ شوق -

## 3. Build up and Expansion Drill:

(دودھ مت)	1
(ٹاپہ ستر)	کاسہ چھ دودھ مت
	کاسہ چھ دودھ مت تاپہ ستر -
(آسمانس پیٹھ)	2
(جھن)	آسمانس پیٹھ اوس اوبہ
	جھن اوس آسمانس پیٹھ اوبہ -
(منز)	3
(گو مت)	سوئٹس منز
(کشیر)	بہ چھ سوئٹس منز گو مت
	بہ چھ سوئٹس منز کشیر گو مت -



## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1. از چھ نہ ..... گرم ..... چھ نہ .....
2. از چھ نہ گرم ..... موسم ..... خود شلوار .....
3. بہ بیکہ بہ ..... بند کرتھ .....
4. اُسو ..... تریش .....
5. اسمانس ..... چھ نہ .....
6. ویراثر ..... چھ نہ ..... آسان .....
7. وڈس منتر ..... اُسو کشیر .....
8. تمن دوہن چھ ..... شین .....
9. بہ اوسس ہر دس ..... بری نگر ..... تہ اوسس سخ .....
10. بہ ..... کشیر ..... منتر .....

2. Answer the following questions:

1. توہو کر گزھ ہو بری نگر؟
2. بری نگر گزھتھ کیاہ کر و توہو؟
3. چھٹی ہفتھ کیاہ کر و توہو؟
4. اسمانس پہٹھ چھا از اوہر کھومت؟
5. شملایہ آسا از کل شین پیومت؟
6. بری نگر پہٹھ والیس پتھ کوت گزھ ہو توہو؟
7. تہ بہ مکھک چھ شوق؟
8. مکان کنٹھ کیاہ کر و توہو؟

3. Use the following words/phrases in sentences.

- |             |             |             |        |              |
|-------------|-------------|-------------|--------|--------------|
| 1. نا چھ    | 2. بریہ     | 3. تریش لگن | 4. شہل | 5. خود شلوار |
| 6. شین پیون | 7. شوق اُسو | 8. ہو کھن   | 9. دزن | 10. چلاؤن    |

## C. VOCABULARY

drinking water

تردیش

pleasant

خوشگوار

to be thirsty

تردیش لگنو

snow

شین

liking

شوق

never

زائمه نہ

to be burnt

دڑن

cloud

اویڑ

to be dry

سوکھن

on its way

پہنچے دھول

tap

نلکھ

shade of a tree

شکلی شہل

sky

آسمان

leaves of a tree

پنہ ووتھر

sun

سیریر

sunlight

ناچھ

rainy season

وڈیراٹھ

to say

دہن

shade, cool

شہل

## D. NOTES

## 1. Adjectival participles

Adjectival participles are formed with the help of **دول** construction denoting different meanings. Following are the forms of **دول** agreeing with the subject in number and gender :

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
دول	والی	واجہنی	واجہنہ

When they are added to nouns, they denote the meaning of 'one who sells .....', 'one who has.....', 'one who deals in.....' or 'one who is concerned with.....' etc :

'one (m) who sells vegetables'

'those (m) who sell vegetables'

'one (f) who sells fish'

'those (f) who sell fish'

سبزی دول

سبزی والی

کھاڑے واجہنی

کھاڑے واجہنہ

They are also added to the oblique infinitive forms and are adjectival in nature, denoting 'one who does' :

'one who reads'

پڙهڻ وول

'one who goes'

گھرن وول

'one who eats'

کھنڊ وول

When used as predicative words, they may imply futurity as well.

'He is going to come'.

سہ چھپنہ وول

'He is going to Delhi tomorrow'.

تم چھپکاہ دہ گھرن وول

## 2. The present participle used as an adjective

The present participle form of the verb can be used as an adjective. In such cases the participle form of the verb follows the noun.

تہ بہ چھا و پھمت پن پوان ؟

## UNIT XVI

## Lesson 49

1st he able to walk ?

Did Aslam come from the hospital ?

ایوب :- اسلم آوا ہسپتالہ پیچھے ؟

Yes, he came yesterday.  
But he is very weak yet.

یوسف :- آہ سہ آو لاکھ مگر ورنہ چھ سٹھا کمزور :-

Is he able to walk by himself ?

ایوب :- سہ چھا ہیکان پانے چکیتھ ؟

He stands up with difficulty and walks with the help of a stick. He will not be able to do any thing yet for one month.

یوسف :- مشک سان چھ تھوود دو تھان تہ  
لور پیچھے چھ پکان سہ یکہ نہ ورنہ  
کینہ کر تھہ آگس رتیس :-

Did you bring luggage yourself ?

ایوب :- تو بہ اوڈوا پانے سامان ؟

The luggage was heavy. I could not lift it. Two persons can bring that luggage easily.

یوسف :- سامان اوڈو گوب میہ ہٹوک نہ  
نہلیتھ نہ سو ہوی ہیکن سہ سامان انہتھ  
آسانی سان :-

I will visit him tomorrow and enquire about his welfare. I was busy. I could not go to hospital. Did you do my work ?

ایوب :- بہ گتھ تھس یکاہ خبر بہ اوڈس  
آوڈر میہ ہٹوک نہ ہتھ ال گتھ  
تو بہ کر واسا نی کام ؟

I could not get time. Therefore, I could not do it yet. I went to see the doctor in the morning. There was a large crowd. I could not meet with him.

یوسف :- میہ میڈل نہ وکھ۔ تمہ کنی پیچ نہ  
میہ ورنہ کر تھ۔ بہ گوس صاحبس ڈاکٹر  
صائبس نش۔ تہہ اس سنج بیر۔ نہ  
پو کس نہ من سمکھتھ۔

There is not much crowd in the evening. You ring him up. He can come home in the evening.

ایوب :- شامن چھیہ نہ نہ پادو بیر آسان۔  
تو پو کر و ٹیلیفون۔ تم ہیکن  
شامن گر بیتھ۔

## A. DRILLS

### 1. Question-answer Drill :

- |   |                             |      |                  |
|---|-----------------------------|------|------------------|
| 1 | سہ چھنا ہکان تھو د و تھتھ ؟ | (نہ) | نہ سہ چھ ہکان ۔  |
| 2 | سہ چھنا ہکان کرسی پہ پھتھ ؟ | (آ)  | آ سہ چھ ہکان ۔   |
| 3 | تو پو پو کو سامان تھتھ ؟    | (نہ) | نہ میہ پو ک نہ ۔ |
| 4 | تو پو پو کتاب پرتھ ؟        | (نہ) | نہ میہ پیچ نہ ۔  |
| 5 | تم ہیکنایو نہ پتھ ؟         | (نہ) | نہ تو ہیکن نہ ۔  |
| 6 | تو پو پو تیز دور تھ ؟       | (آ)  | آ بہ ہیکہ ۔      |

### 2. Substitution Drill :

- |   |                          |          |                                |
|---|--------------------------|----------|--------------------------------|
| 1 | تم چھنا ہکان کتاب پرتھ ؟ | 4 (پرو)  | (چھنا پرو)                     |
| 2 |                          | 5 (ہیکن) | تو پو پو کو سامان پتھ ؟ (ہیکن) |
| 3 |                          | 6 (پرو)  | (انن)                          |

(نڀي)	12	(ملي پٽون)	7
13 تو به پکيا و کهنس پيڇه گز هڻن (گزن هڻن)		(گزن)	8
(واڻن)	14	(کھولي)	9
(يُن)	15	(شيرني)	10
(اُنن)	16	(بناوڻي)	11

## 3. Transformation Drill :

- 1 سڻه ڇهه پيڪان سامان ٿيندھ - ۷
- 2 سڻه ڇهه پيڪان ڪام ڪرندھ -
- 3 به چئس پيڪان دؤر ڪندھ -
- 4 اُسي ڇهه پيڪان دروازو مٽرائي ٿو ڪندھ -
- 5 ٿر ڇڪندھ پيڪان پڪير ڏيندھ -
- 6 ٿر ڇڪندھ پيڪان ڪتاب پڙهندھ -
- 7 اُسي ڇهه پيڪان و کهنس پيڇه وائيندھ -
- 8 تو به ڇهه پيڪان ڪار چلائيندھ -
- 9 تو به ڇهه پيڪان کهنس پيڇه ڪهڻيندھ -
- 10 تڻم ڇهه پيڪان تصوير بناوندھ -

## B. EXERCISES

## 1. Fill in the blanks using suitable words :

- 1 ايسلم ----- پيڪان ----- ؟
- 2 سڻه ڇهه ----- آسان ----- ٿيندھ
- 3 تو به ڇهه ----- نه ----- به ڪام -----
- 4 تو به ڇهه ----- تمن ----- ڪندھ ڪرندھ



- 5 تمہ ہیک ..... مگر میہ ہیک نہ .....  
 6 اُسو چھ ..... سہ سامان .....  
 7 بہ چھس نہ ..... گہ گزہتھ .....  
 8 میہ ..... نہ وکھتھ ..... ہیکس نہ تہن .....  
 9 توہر چھ ..... سابل .....  
 10 تم چھ ..... کس ..... کھتھ

2. Answer the following questions :

- 1 توہر چھو ہیکان ٹی دی وکھتھ؟  
 2 توہر چھو ہیکان چھٹی ملتھ؟  
 3 توہر چھو ہیکان پلو چھلتھ؟  
 4 توہر چھو ہیکان پائسہ خرچاوتھ؟  
 5 توہر چھو ہیکان پائسہ کماوتھ؟  
 6 توہر چھو ہیکان قلف کھولتھ؟  
 7 توہر چھو ہیکان دروازہ مٹراوتھ؟  
 8 توہر چھو ہیکان نور پھٹراوتھ؟  
 9 توہر ہیکو شری گنز راوتھ؟  
 10 توہر ہیکو اوکھن پھٹ واکھتھ۔

3. Use appropriate form of the following words/phrases in sentences:

- 1 بلیتھ ہیکن 2 گزہتھ ہیکن 3 وکھتھ ہیکن 4 سٹکھن 5 خرچاؤن  
 6 کماؤن 7 بچتھ ہیکن 8 وکھتھ میلن 9 شیرتھ ہیکن 10 گنز راؤن

### C. VOCABULARY

to sit

to spend

بہن  
خرچاؤن

to break

stick

پھٹراؤن  
نور

person

مَوْشَو

to telephone

طیلیفون کرڻ

to open

کھولڻ

heavy

سَوَوب

lecture

ليکڻ

therefore

تَمِهَ ڪُنهي

to lecture

ليکڻ ڏيڻ

to carry luggage

سامان ٺُلڻ

to lift

ڇڏڻ

to repair, to serve

شيرڻ

to earn

کماوڻ

to enquire about health

خبر پڇڻ

to prepare, to make

بناوڻ

## D. NOTES

## 1. Modal Verb

سَڪَن

In this lesson different forms of the modal verb سَڪَن 'to be able' have been introduced. Whenever the modal verb is used the suffix اَڪَ is added to the main verb. The modal verb سَڪَن inflects like other verbs and takes number, person and tense markers. The modal can be used in present, past and future tense.

In case the subject is in oblique case, following are the forms of سَڪَن in past tense agreeing with subject in person and with object in number and gender. In the second person the forms agree with subject in number and/or status as well. The first and third person forms are same.

	Object			
	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1st person/	سَڪَڻ	سَڪِڻو	سَڪِڻِي	سَڪِڻِي
3rd person				
2nd person	سَڪَڻَ	سَڪِڻِي	سَڪِڻِي	سَڪِڻِي
(non-hon. sg.)				
2nd person	سَڪَڻَ	سَڪِڻِي	سَڪِڻِي	سَڪِڻِي
(hon. sg./pl.)				

Examples :

1. مِيهَ / اَسِيهَ / تَمُو / تَمُو سَڪَڻَ اَخْباهَ پُڇِيهَ -
2. مِيهَ / اَسِيهَ / تَمُو / تَمُو سَڪِڻِي پَالِيهَ ڪَڏَر ڏاڍِيهَ -
3. مِيهَ / اَسِيهَ / تَمُو / تَمُو سَڪِڻِي ڪِتَابَ لِيڪِيهَ -
4. مِيهَ / اَسِيهَ / تَمُو / تَمُو سَڪِڻِي ڪِتَابَ لِيڪِيهَ -

- 5 تر یہ پوگتہ اخبار آنتہ -  
 6 تر یہ پوگتہ پانٹہ گنڈاوتہ -  
 7 تر یہ پوگتہ کام گرتہ -  
 8 تر یہ پوگتہ کتابہ پرتہ -  
 9 تو بہ پوگتہ اخبار آنتہ -  
 10 تو بہ پوگتہ پانٹہ گنڈاوتہ -  
 11 تو بہ پوگتہ کام گرتہ -  
 12 تو بہ پوگتہ کتابہ پرتہ -

In case the subject is in nominative case it has different forms in past agreeing with the subject in number, gender and case:

	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1st Person	پوگس	پوگو	پوگس	پوگی
2nd Person	پوگتہ	پوگتہ	پوگتہ	پوگتہ
3rd Person	پوگ	پوگو	پوگ	پوگی

Examples :

- 1 بہ پوگس پتہ -  
 2 بہ پوگس واپتہ -  
 3 تر پوگتہ گرتہ -  
 4 تر پوگتہ شولگتہ -  
 5 سہ پوگ پکتہ -  
 6 سو پوگ تھوڈ واپتہ -  
 7 اسی پوگ پتہ -  
 8 اسی پوگ واپتہ -  
 9 تو بہ پوگتہ گرتہ -  
 10 تو بہ پوگتہ شولگتہ -  
 11 تم پوگ پکتہ -  
 12 تہ پوگ تھوڈ واپتہ -

## UNIT XVI

## Lesson 50

### About a meeting

Greetings, Sir.

Greetings. How are you ?

(Yes sir) I am fine.

Thank you. Why are you very busy today ?

Yes sir, we have a meeting of (our) office tomorrow. I am preparing those very papers (regarding the meeting).

At what time is the meeting ?

The meeting is at 2 o'clock. Our Director will also come from Delhi tomorrow itself.

Is it ? Can he reach in time ?

Yes, he will come by aeroplane in the morning.

سرلش مکار :- آداب عرض جناب ۔

علی محمد :- آداب عرض ۔ تو بڑی چھوا ہمارا وارے ؟

سرلش مکار :- اہن حص وارے شکریا ۔ تو بڑی

کپارہ از سخ آوری ؟

علی محمد :- اہن ہمارا آسہ چھیہ یکاہ دفترچ  
پٹنگ ۔ بہ چھس تھے کا کڈ تیار کران ۔

سرلش مکار :- پٹنگ کر باکو چھیہ ؟

علی محمد :- پٹنگ چھیہ ز بجے ۔ سانی ڈایریکٹ  
صاب تہ پن دلہ پیٹھ پگیہ ۔

سرلش مکار :- اچھا تم ہکنا و کھس پیٹھ و انتھ ؟

علی محمد :- آتم پن صبحن ۔ جہاز س کہتھ ۔

What is this meeting about ?

This is our annual meeting. Many problems will be sorted out in it. We have to open a new Centre in (near) future. We have to discuss this matter also.

سریش کمار:- یہ میٹنگ کتھ متعلق چھیہ ؟  
علی محمد:- یہ چھیہ سانی سالانہ میٹنگ۔ نتیجہ  
منہ زدن واریاہ میلہ پن آنڈ راوینہ۔  
اسبہ چھ اکھ نوڈ مرکز کھولن آئینہ۔  
تنقہ متعلق تہ چھیہ کتھ باتھ کرنہ۔

If a new Centre is opened,  
then you will also get  
promotion.

سریش کمار:- اگر نوڈ مرکز کھولنہ پیہ تیلہ  
میلو تیلہ تہ ترقی۔

I hope so. Let us see, what  
happens ?

علی محمد:- وں مید چھیم۔ نہ کیاہ سپد ؟

You have a long experience.  
You can run the new  
Centre very well.

سریش کمار:- تو بہ چھو واریاہ کالک تجربہ۔  
تو بہو پیکو نوڈ مرکز جان پا کھو چلاؤ کتھ۔

Let us see, what happens.  
The Director has already  
recommended my name.  
Another post will fall  
vacant here soon.

علی محمد:- وچھو مہارا کیاہ سپد فاصلہ۔ ڈائریکٹر  
صابن چھیہ میانہ ناؤچ برود ہے  
سفارش کر مٹر بیٹہ تہ گڑھ  
اکھ جائے خالی جلدے۔

That is good. Is there any  
service for me ? (can I  
be of any help) ?

سریش کمار:- اد حص تہ گو و جان۔ میہ لائق  
وا چھیہ کینہ خد متھ ؟

No sir, thanks. I will meet  
you tomorrow evening  
or day after tomorrow  
definitely. This time I  
am busy.

علی محمد :- نہ مہارا شکریا۔ بہ مہارا سمکھو تو بہ  
لکھا شامین یا گاڈ کیتھ منور ور۔ ورنہ  
شبن چھس آور۔

All right. Adab-Arz.

سریش مکار :- اچھا۔ آداب عرض۔

### A. DRILLS

#### 1. Question-answer Drill :

- |    |                          |                                     |
|----|--------------------------|-------------------------------------|
| 1  | تو بہ چھو وارے ؟         | (آہن مہارا) آہن مہارا وارے ۔        |
| 2  | تو بہ کیا ز چھو آورے ؟   | (امتحان) میہ چھو امتحان ۔           |
| 3  | امتحان کر باگو چھو ؟     | (دہنہ بجہ) امتحان چھو دہنہ بجہ ۔    |
| 4  | دلہ پیچھ کم پن ؟         | (درصائب) درصائب پن دلہ پیچھ ۔       |
| 5  | تم ہکنا فہکشت پیچھ پتھ ؟ | (آہن مہارا) آہن مہارا تم ہکنا پتھ ۔ |
| 6  | تم کتھ کنی پن ؟          | (کار منتر) تم پن کار منتر ۔         |
| 7  | تو بہ کی تاہ تجربہ چھو ؟ | (دہ وری) میہ چھو دہ وری تجربہ ۔     |
| 8  | تو بہ کر سمکھو میہ ؟     | (ژورہ بجہ) بہ سمکھو ژورہ بجہ ۔      |
| 9  | تو بہ کیا زیو یور ؟      | (کاتم) میہ چھو کاتم ۔               |
| 10 | تو بہ کتھ کنی پیو ؟      | (پیدل) بہ پیو پیدل ۔                |

#### 2. Substitution Drill :

- |   |                  |                                       |   |
|---|------------------|---------------------------------------|---|
| 1 | دلہ پیچھ کم پن ؟ | (دل)                                  | 4 |
| 2 |                  | (دگہ)                                 | 5 |
| 3 |                  | (دفتہ)                                |   |
|   |                  | (شہر)                                 |   |
|   |                  | (سٹوٹول)                              | 6 |
|   |                  | آہنہ چھو اکھ مرکز کھولن۔ (مرکز کھولن) |   |





- 4 اُسبہ ----- اکھ نوو دفتر ----- آئینہ  
5 اگر ----- پیو نیلہ ----- سہ تہ  
6 تو بہ ----- واپہ ----- تجربہ  
7 تو بہی ----- نو کام ----- پانھ کر تھ  
8 فاصلہ کیا -----  
9 بے ----- تو بہی ----- صحن  
10 اُسی ----- دلہ ----- پنگے

2. Answer the following questions :

- 1 تو بہ چھاپنے نئس دفترس / سو کو، لس منن مٹنگ ؟  
2 مٹنگ کتہ بچہ چھیہ ؟  
3 تو بہی ٹکیا دکھن پیٹھ و اتھ ؟  
4 یہ مٹنگ کتہ متلق چھیہ ؟  
5 اتھ منن کم مسلہ بین انڈراونہ ؟  
6 تو بہ کتہ متلق چھیہ کتہ باتھ کرنی ؟  
7 تو بہ ٹکیا ترقی میلے ؟  
8 تو بہی ٹکیا جان پاٹھ کام کر تھ ؟  
9 تو بہ کوتاہ تجربہ چھیہ ؟  
10 تو بہ کر میلہ ترقی ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

- 1 آوری 2 تیار کرن 3 دکھن پیٹھ 4 متلق 5 سالانہ  
6 انڈراون 7 مسلہ 8 کتہ باتھ کرنی 9 دو میدا پنر 10 ترقی میلے  
11 واپہ 12 تجربہ 13 چلا و تھ سٹن 14 سفارش کرنی 15 لائق

## C. VOCABULARY

talk (f)

to talk

if

promotion,  
progress (f)

hope (f)

to happen

busy

to be busy

meeting

in time

about

about what

annual

گتھ باتھ

گتھ باتھ گرنی

اگر

ترقی

وومید

سیدن

آؤر

آؤر آسن

مٹنگ

وٹھنسی بیٹھ

مٹلق

گتھ مٹلق

سالانہ

experience (m)

properly

decision

recommendation (f)

to recommend

greetings

centre (m)

in future

to that

thanks

at this time

to have an opening/  
vacancy

تجربہ

جان پاکی

ناصلہ

سفرارش

سفرارش کرنی

آداب عرض

مرکز

آئندہ

تتھ

مٹکریا

دو نہ کپن

جائے خالی گڑھنی

## D. NOTES

## 1. The emphatic suffix

اے

The emphatic suffix اے is added to a few words to indicate the definiteness and emphasis. E.g. :

1. پگاہ + اے = پگاہے

2. بڑو نہ + اے = بڑو نہے

3. جلد + اے = جلدے

This suffix can be added to nouns, personal pronouns, adjectives and adverbs to indicate definiteness and emphasis. E.g. :

صبح + اے = صبحاے

بہ + اے = بہے

تم + اے = تمہے

## 2. The adverbial morpheme

بَآگِ

The adverbial morpheme بَآگِ is optionally added to the adverbs of time for indicating the meaning of 'about'. E.g :

شامِ بَآگِ، صبحِ بَآگِ، دُپہرِ بَآگِ

In this lesson this has been used with the interrogative adverb :

کِز 'when' کِز بَآگِ 'at what time'

## UNIT XVII

## Lesson 51

### About the construction of a house

I want to construct a house, but I have not made all preparations yet.

سوین :- به چھس یژھان مکان بناؤن ۔  
مکرمیہ چھیہ نہ و نہ پور تیاری کریش ۔

What preparations have you made (so far) ?

راکیش :- تو بہ کیا کیا تیاری چھ کریش ؟

have purchased a piece of land of 500 square yards in a new colony. The cement and iron is not easily available these days. The bricks are also expensive. I want to collect all these things first and start construction of the house afterwards. I have purchased timber.

سوین :- میہ چھیہ پانترھ ہتھ مربع گز  
زمین پتر پتر اکس نو کالونی منہ  
از شکل چھ نہ سمٹ تہ ششتر آسانی  
سان میلان ۔ پونہ سیر تہ چھیہ  
درو تہ ۔ بہ چھس یژھان ساری  
چیز سو مبرائی گوڈ تہ تمہ پتر  
مکان بناؤن شور و کرہن ۔ میہ  
چھیہ مکرمیہ پتر پتر ۔

Do you require my help ?  
Have you prepared the map ?

راکیش :- مہانہ مدتک ما چھ ضرورہ تہ ؟  
تو بہ چھا نقشہ بنوومت ؟

I have prepared the map.  
But now I want to make  
some changes in that.  
For example, I want to  
construct a two storey  
house where there will be  
an outer staircase as well.

سوچين: - ميه چھ نقشه بنوونت. مگر دونه چھس  
يترهان نقشه مقرر کيئه تبدیلی کر نو. مثلاً  
بہ چھس يترهان دوپور مکان بناون.  
يترهان مقرر آکھ ہیر نیتر تہ آسہ۔

This is a good idea. If you  
want you can lend out the  
upper storey.

راکیش: - یہ چھ جان خیال. اگر توہی نیترھو  
توہی نیکیو پیرم پور کر ایس پیچھ دتھ۔

Yes, I want to construct a  
one large living room and  
three small rooms on the  
ground floor. There will  
be a kitchen and two  
bathrooms, besides the  
rooms.

سوچين: - آميہ چھ خیال. بنو آکھ بڈ بيھکھ  
تہ تریہ لوکھو کمر بناونک. پمؤ  
علایہ آسہ اتہ آکھ چوکہ تہ نو شرانہ  
مسکھ

Have you arranged for  
money?

راکیش: - پائنس کيئه چھا پور انتظام کوڑ مت؟

Yes, I have saved some  
money. I have taken  
forty thousand on loan  
which I will pay back  
slowly in instalments. I  
do not want to invest  
more money on the  
house yet.

سوچين: - آميہ چھ کيئه پائنس سو مبرادی متی.  
ميه نیتر تہ بی ساس روپیہ قرض تہ.  
ایس بہ وار وار مکھ والہ  
قسطن نیتر بہ چھس تہ یترھان  
نعمال نہ باد پائنس لگاؤن مکانس پیچھ۔



I also want to construct a house, but I have spent a lot of money on the marriage of my daughter. I will first purchase a piece of land. I want to construct the house after two years.

راکیش :- مہ تہ چھ خیال مکان بنائونک۔ مگر  
میں گیمہ وار پیاہ پائنتہ خرچ کوہ  
بندس خاندس پٹھ۔ بہ بیہ گھوٹ  
اکھ زمینہ مگر۔ بہ چھس یترھان  
دو بہ و پیر مکان بنائون۔

### A. DRILLS

#### 1. Questions-answer Drill :

- 1 توہ کیہ چھو یترھان کرون ؟ (مکان بدلون) بہ چھس یترھان مکان بدلون ۔
- 2 توہ کیہ چھو یترھان مکان بدلون ؟ (لوکٹ) یہ مکان چھ لوکٹ ۔
- 3 توہ کیہ چھو یترھان روزن ؟ (جوہرنگر) بہ چھس یترھان جوہرنگر روزن ۔
- 4 توہ کیہ کوٹ بوڑ مکان چھو یترھان ؟ (زورکمر) یترھ منتر کم از کم زورکمر آسن ۔
- 5 توہی چھو یترھان پین مکان بنائون ؟ (نہ) نہ و نہ نہ کیہ ۔

#### 2. Substitution Drill :

- 1 بہ چھس یترھان مکان ہون ۔ (مکان ہون) اسی چھ یترھان گہون ۔ (گہون)
- 2 (آرام کرون) (سارکرون)
- 3 (کتاب چھاپو) (پالنتہ سہرہون)
- 4 (امتحان دین) (پکھتہ ہون)
- 5 (پالنتہ کھاو) (شیرتھ تھون)

#### 3. Transformation Drill :

- 1 بہ چھس یترھان سارکرون ۔ اسی چھ یترھان سارکرون ۔
- 2 بہ چھس یترھان بھوبان دونہو ۔

3. تر چکھلے یئیرھان بئیری کتر اوئی۔  
4. تر آسکھ یئیرھان پوش تر طغی۔  
5. سئہ چھ یئیرھان ور زیش کرئی۔  
6. سئو آس یئیرھان پائلسہ گنر اوئی۔

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

- |    |           |       |             |       |            |
|----|-----------|-------|-------------|-------|------------|
| 1  | عربہ      | ..... | یئیرھان     | ..... | سؤنی       |
| 2  | عربہ      | ..... | یئیرھان     | ..... | کمرنی      |
| 3  | اُسی      | ..... | یئیرھان     | ..... | خکان       |
| 4  | توہی چہوا | ..... | ساری چہنر   | ..... | ؟          |
| 5  | توہی چہوا | ..... | قرضہ خاطر   | ..... | دین ؟      |
| 6  | عربہ      | ..... | یئیرھان     | ..... | تبدیلی     |
| 7  | تعبہ      | ..... | تیاری کمرنر | ..... | بناوہ خاطر |
| 8  | اُسی چہ   | ..... | قرض         | ..... |            |
| 9  | توہی      | ..... | یئیرھان     | ..... | کرن        |
| 10 | تم        | ..... | یئیرھان     | ..... |            |

2. Frame an appropriate question each for answers given below:

- 1 نہ بہ چھس نہ یئیرھان دلہ گڑھن ۔ تو ہی چھیا یئیرھان دلہ گڑھن ؟
- 2 نہ بہ ادھس نہ یئیرھان بسہ کتھ گڑھن ۔
- 3 آ۔ اسی چھ یئیرھان گہون یئین ۔
- 4 آ۔ اسی یئیرھان امتحان دھن ۔

- 5 نہ سہ چھ نہ یئیرھان خاندہ کرون ۔  
 6 نہ سو اس نہ یئیرھان نثرن ۔  
 7 اترم چھ یئیرھان یہ نلم وچھنی ۔  
 8 اترم اس یئیرھان نوکری کرنی ۔  
 9 نہ تم چھ نہ یئیرھان بازار گڑھن ۔  
 10 نہ تم چھ نہ یئیرھان مکان بناون ۔

3. Frame questions using the words given in the table below :

دکان کھولن	یئیرھان	چھ	پور
گر شیرنی		چھ	پور
کتار سکنی		اوس	اوس
نلم وچھنی		اوس	اوس
مس کاسن		اوس	اوس
دروازہ مٹراون		اوس	اوس
		اوس	اوس
		اوس	اوس
		اوس	اوس
		اوس	اوس

### C. VOCABULARY

to pay back	نکھ والن	thousand	ساس
for the time being	نلم	staircase	پور
to desire/to want	یئیرھان	of upstairs	پور
square	مربع	downstairs	پور
yard/yards	گن	living room (f)	پور
land (f)	زمین	to change/to transfer	پور
colony (f)	کالونی	double storeyed	پور
cement (m)	سمنٹ	storey	پور
timber (f)	لکڑی	instalment	پور
iron (m)	لکڑی	in instalments	پور
concrete/strong	پور	help	پور
to pass	پور	to collect	پور
brick	پور		پور

## D. NOTES

## 1. Infinitives

The infinitives are formed by adding اُن to the verb root. The infinitives may be used as nouns as well as adjectives.

In case they are used as nouns (usually abstract) they are treated as ordinary nouns and take the case markers. Since they are abstract, they are not used in plural.

'It is good to come early'

سُلی بُن چھُ جان

'He came here on my advice'

تم آئیہ یور میا بُنس دُنہ بُنس پرچھ

'I saved him from going there'

میہ بچو دُنہ قدر گرہ نہ نہ نشہ

The infinitive is used as an adjective only in combination with a few Verbs denoting 'obligation, necessity, requirement, compulsion' etc. The verbs like are used in this sense. The following suffixes are added to the infinitive verb roots agreeing with the object in number and gender:

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
اُن	اُنہ	اُنہ	اُنہ

## Examples :

I want to read the newspaper.

بہ چھس یئیرھان اخبار پرنہ -

I want to read the newspapers.

بہ چھس یئیرھان اخبار پرنہ -

I want to read the book.

بہ چھس یئیرھان کتاب پرنہ -

I want to read the books.

بہ چھس یئیرھان کتابہ پرنہ -

In this lesson verb یئیرھان 'to want, desire' has been used along with the infinitives.

## UNIT XVII

## Lesson 52

### On consulting a doctor

How many times a day,  
I have to take the  
medicine?

بیمار :- ڈاکٹر صاب۔ دوا کتنی بار لے چھ کھون  
دو ہینس منٹ۔

Three times (a day): in the  
morning, in the afternoon,  
and in the evening before  
going to bed. You should  
also get (your) blood  
tested. It is good that  
the bone of the knee has  
not broken by falling  
down. There is an injury  
in flesh only. It will be  
all right by applying  
medicine. You should  
not walk much because  
the wound is deep.

ڈاکٹر تریہ پھر۔ صبح،  
دگر تہ شام شو تگنہ برو تہہ۔  
خون تک ٹیسٹ تہ گترہ کرنا دن۔ پیر  
گو و جان ز کو طبع اوجھو نہ دب  
لگنہ ستو پٹہ مٹر۔ جرت چھو مار س  
پٹہ چھو کہ کنت۔ پیر گترہ دوا  
لاکٹہ ستو پٹہ کھیکہ۔ تہ پیر پیر نہ زیاد  
پلن تہ کینہ۔ تکیا نہ نرم چھ سون۔

I will have to go to (my)  
office. I cannot get leave  
for long.

بیمار :- میں پیلیہ دفتر گترہ سن۔ میں بیکہ  
نہ زیاد س کانس چھی میلہ۔

You should take rest at least for one week. You will have to take medicine at least for two weeks. You will also have to get an injection daily for seven days. Therefore you will have to take leave.

ڊاڪٽر:- توهان ٻنهي ڏينهن کان آرام ڪريو. توهان ٻنهي ڏينهن کان دوائِ کيڙيو. ڏهن ڏينهن تائين ڏينهن ۾ ڀڃڪڙي ڪريو. تنهن ڪري توهان ٻنهي ڏينهن کان راضي ٿيڻو پوندو.

Please issue me a certificate for applying for leave.

بيمار:- ٻيهر ٻائي ڪري توهان ڏينهن ۾ سرٽيفڪيٽ ڏيڻو پوندو.

Donot worry. I will give a certificate. You should apply for leave today itself.

ڊاڪٽر:- ڪينهن پروا ٿي. ٻه ڏينهن ۾ سرٽيفڪيٽ ڏيڻو پوندو. توهان ٻنهي ڏينهن کان راضي ٿيڻو پوندو.

Do I have to observe any precautions (food restrictions)?

بيمار:- ٻيهر چڻا جناب پر ٻيهر ٿي ڪينهن ڪون؟

You are very weak. You should eat nutritious food. You should mostly use mutton, milk and

ڊاڪٽر:- توهان ٻنهي ڏينهن کان راضي ٿيڻو پوندو. توهان ٻنهي ڏينهن کان دوائِ کيڙيو. ڏهن ڏينهن تائين ڏينهن ۾ ڀڃڪڙي ڪريو. تنهن ڪري توهان ٻنهي ڏينهن کان راضي ٿيڻو پوندو.



fruits in your food. You should not eat sour things like tomatoes. You should not drink tea or coffee. You should take milk only. You should eat sweet and ripe fruits and not the raw ones.

ٲڙو ڪو چين، ٺاٺ و غاير گزنهن نه  
 ڪهين. ٽي به پڙو نه چاے يا ڪافي  
 چين. صرف گزنه دود چون -  
 پيئو ته مڊر ميو گزنهن ڪهين ته  
 ڪچ نه ڪين.

## A. DRILLS

### 1. Question-answer Drill:

- |    |                                  |  |
|----|----------------------------------|--|
| 1  | ميٺه ڇه ڪلس دود ميٺه ڪيا پڙ ڪون؟ | (دود و ڪهون) تو به پڙو دود و ڪهون -        |
| 2  | به ڪهيا پڙو، ٺهڻي؟               | (نه) تو به پڙن نه پيم ڪهين -               |
| 3  | ميٺه پڙ يا آڙو فتر گزنهن؟        | (نه) نه تو به پڙو ڇهڻي پيئو -              |
| 4  | ميٺه پڙ يا ڊاڪٽر صاحبس پڙ ڪون؟   | (آ) آ تو به پڙ تهن پڙ ڪون -                |
| 5  | ميٺه ڪتھ ڪنو ميله ڇهڻي؟          | (ڊسٽريڪٽ) تنهن گزنه ڊاڪٽر سسٽريڪٽ پيئو -   |
| 6  | ميٺه ڪيا پڙ صحن ڪون؟             | (سار) تو به پڙ صحن سار ڪون -               |
| 7  | ميٺه ڪيا پڙ ڪهون؟                | (طاقتي غذا) تو به پڙو طاقتي غذا ڪهون -     |
| 8  | ميو ڪم گزنهن ڪهين؟               | (مڊر نه پيئو) ميو گزنهن مڊر نه پيئو ڪهين - |
| 9  | ٲڙو ڪو چين ڪهيا؟                 | (نه) نه ٲڙو ڪو چين گزنهن نه ڪهين -         |
| 10 | ميٺه پڙ يا پڙ پڙ ڪون؟            | (آ) آ تو به پڙ پڙ پڙ ڪون -                 |





دوا کھینچو  
بازو رکڻو هڻ  
طاڪر سس سسڪهڻ

پڙن  
پيڻيه

تڙيه  
ٽيس  
تمس

## C. VOCABULARY

have to, to be forced,  
compelled

پڙن

kind

ميٺريان

should, ought to

پڙن

kindly

ميٺريان ڪرڻ

injection (m)

انجڪشن

certificate (f)

سڪرٽيفڪيٽ

kindness (f)

ميٺريائي

to avail leave

چڱي پيڻيو

precautions (m)

پريسيون

blood

خون

nutritious, strong

طاقتي

bone (f)

اڻج

food (m)

غذا

fall (m)

دب

use (m)

استعمال

to have a fall

دب لڳڻ

to use

استعمال ڪرڻ

flesh, mutton (m)

مانه

should

گهڻو

wound, injury (m)

ڇهه

raw (m)

ڪڇ

deep (m)

سڌون

wound

زخمو

sour (m)

ٺوڪي

times

ٽي

tomatoe(s) (m)

ٽماٽو

times

ٻيهر

ripe (m)

پوڻ

## UNIT XVII

## Lesson 53

### The Dal Lake

O boatman ! Please come here.

سالانہ بیسہ نادر والیا۔ وولہ سائیورے۔

Sir, Salam.

ہائے۔ سلام جناب۔

Salam. I have to go to Charchinari. How much I have to pay ?

سالانہ۔ سلام۔ میہ چھ سوئے لائیکہ گزھن۔  
گزر رو پیہ لگن ؟

Please come, don't worry about the money.

ہائے۔ تو پری وولہ۔ پائسن مینڈ چھ سہملہ۔

No, please tell me how much it will cost ?

سالانہ۔ نساع تو تہ ون کتہ پائسہ لگن۔

About ten rupees.

ہائے۔ رو پیہ دہ مہر۔

How much time will it take to and fro ?

سالانہ۔ کوٹ وکھتہ لگہ یوہر توہر ؟

About two hours.

ہائے۔ گنیہ جورا۔

What other places can you show me ?

سالانہ۔ بیسہ کس کس جانے ہیکہ تہر پادھ ؟

Have a round in the Dal lake. If you say, I will take you upto Nagin.

ہائے۔ ڈلس منتر پھپھی تو یاؤزی تو تیلہ  
نمود گکین تام۔

What are the things in the Dal lake ?

سالانی :- دلس منتر کيا کيا ه چھ ؟

(There are) Lotuses, vegetable gardens, and different kinds of house-boats.

پانتر :- پليوش، سبزي باغ تہ ہاوس بوٹ  
دارياہ قسمي -

What is at Nagin ?

سالانی :- نگين کيا کيا ه چھ ؟

There are boats for bathing and a good club.

پانتر :- تته چھي شرانہ ناو تہ بيبيہ چھ  
اکھ جان کلب -

I want to live in a house-boat. Would there be a house-boat available at Nagin ?

سالانی :- بہ چھيس پيترهان ہاوس بوٹس  
منتر روژن - لکينہ ميليا ہاوس بوٹ -

Yes, it will be definitely available. Don't worry at all. I will arrange for that.

پانتر :- آہ منور ور نيہ - توہي مہ بيوہ پيراس -  
بہ کر تملک انتظام -

Alright, that is good. Come, let us go to Nagin first. I will find out a good house boat there.

سالانی :- آچھا تہ گود جان - پکيو گود گزھو  
نيکيہ نگين - بہ وچھ کالہ جان پيرن  
ہاوس بوٹ -

Please come and sit in the boat.

پانتر :- پکيو بہو شکار منتر -



## A. DRILLS

## 1. Substitution Drill

1	ہے ناوِ والہا با وولہ سا یواری -	(ناوِ وول)
2		(سبزی وول)
3		(پھل وول)
4		(دودھ وول)
5	یہ پھس بیشہاں پاؤس بوٹس مٹز روڑن -	(ہاؤس بوٹ)
6		(گرب)
7		(سوطل)
8		(شہر)
9		(جائے)
10		(مکان)
11		(کام)
12		(گسٹ ہاؤس)

## 2. Build up and Expansion Drill

3	جائے	1 پائسہ لگن
	کوئس کوئس جائے (کوئس کوئس)	کیتو پائسہ لگن
	کوئس کوئس جائے ہاوکھ (ہاوکھ)	ون کیتو پائسہ لگن
	تڑ کوئس کوئس جائے ہاوکھ (پڑ)	توتہ ون کیتو پائسہ لگن
	تڑ کوئس کوئس جائے ہاوکھ (میدہ)	نسا توتہ ون کیتو پائسہ لگن -
4	وگھتھ	2 ہاؤس بوٹ
	کوئٹ وگھتھ (کوئٹ)	کاٹہ ہاؤس بوٹ
	کوئٹ وگھتھ لگہ (لگہ)	کاٹہ جان پین ہاؤس بوٹ
	کوئٹ وگھتھ لگہ یو توہ - (یو توہ)	یہ وچھ کاٹہ جان پین ہاؤس بوٹ -



2. Transform the following sentences as per the model.

1. ڈالس منتر پھیر تہ ۛ ڈالس منتر پھیر تہ۔  
 2. کتھ و ننتہ۔  
 3. یہ کام کر تہ۔  
 4. میہ پاوتہ یہ جاے۔  
 5. یہ تروٹھ کھیہ تہ۔  
 6. پانترھ روپیہ دتہ۔  
 7. یک چنر ہنتہ ملو۔  
 8. دود چیتہ۔  
 9. یک پمپوش وچھ تہ۔  
 10. شکار چلاوتہ۔

3. Answer the following questions :

1. تو بہ کوٹ چھ کر تھیں؟  
 2. تو بہ کتھ پاٹھ کر تھو؟  
 3. کراے کا تارہ پھیہ لگان؟  
 4. توٹ نام کو تارہ وکھتھ چھ لگان؟  
 5. تو بہ کس کس جاے چھو وچھیں؟  
 6. میتہ کیہ کیاہ چھ مشہور؟  
 7. پاوس بوٹ کتہ چھ میلان؟  
 8. تو بہ چھو زانہہ پاوس بوٹس منتر دودر متو؟  
 9. تو بہ چھو زانہہ نادر والس ستر کتہ باتھ کر تھو؟  
 10. ڈالس منتر کیاہ کیاہ چھ وچھن لایق؟

4. Use the following words/phrases in sentences :

- 1 دوولہ سٹا 2 سٹیل 3 تو تہ 4 دیور توہ 5 ڈل  
6 پیلوش 7 یاوس بوٹ 8 پرواسے پرن 9 جان پھن 10 شکارے

### C. VOCABULARY

boat	ناو	houseboat	یاوس بوٹ
boatman	ناو وول	definitely	صنور وور
name of a place in the Dal Lake	سونہ لاک	to make an arrangement	انتظام کرن
no worry	سٹیل آسن	then	تیلہ
even then	تو تہ	good one	جان پھن
to and fro	دیور توہ	small boat	شکارے
about two	جورا	about ten	داس مہ
Dal lake	ڈل	club	کلب
to go round	پھیرن	boat used for raking bath in the lake	شیرانہ ناو
or	یا	Nagin	نکین

### D. NOTES

#### 1. Professional terms of address

The professional terms of address are formed by adding **وول** with the items a person possesses, owns or items a person deals in. It has the following forms indicating number and gender of the person with whom these terms are associated :

	Masculine		Feminine	
	Singular وول	Plural واک	Singular واجنہ	Plural واجنہ
Examples :				
vegetable seller (m)		سبزی وول	boatman	ناو وول
vegetable sellers (m)		سبزی واک	boatmen	ناو واک
vegetable seller (f)		سبزی واجنہ	boatwoman	ناو واجنہ
vegetable sellers (f)		سبزی واجنہ	boatwomen	ناو واجنہ

## 2. The verb

لځن

The forms of the verb لځن are used in combination with different nominals in 'conjunct verb' constructions and convey different shades of meanings.

Examples :

to take time

وکھنڙه لځن

to cost (money)

اکھا

## 3. Numeral Indefinitizers

Numerals one to five in Kashmiri have different indefinitizer forms :

about two

ټورا

about one

اکھا

about four

ټرو مبر

about three

ټار

about five

پانښه

The suffix  
ninety nine :

مئو

is added to the numerals from six onwards upto

about seven

سټه مئو

about six

شټه مئو

about nine

ټو مئو

about eight

ټو مئو

about eleven

ټو مئو

about ten

ټو مئو

The suffix لځند is added to the numerals hundred and above : about a thousand لځند ساس لځند about a hundred لځند ټو لځند about a crore لځند کروڙ لځند about lac لځند لک

## UNIT XVIII

## Lesson 54

Where did you go

Did you go to see the  
Principal ?

سہا ہو۔ تو ہی گئے یو پرنسپل صاحبس نش ؟

Yes, I went, but I could  
not see him. He had  
gone somewhere.

برال :- بہ گیوس مگر تم سمکھ یہ نہ ۔  
تم اسی کوٹ تام گمتی ۔

I came to your house but  
you were not at home.  
Afterwards I went to  
Raju's house. I could not  
see him either. The house  
was locked.

سہا ہو۔ بہ آہوس تہند مگر تو ہی آہوس نہ گے ۔  
تم پتہ گیوس بہ راجو، سند گے ۔ سہ ۔  
تہ سمکھو نہ ۔ تہ اوس قلف دروازس ۔

You reached our house. I  
had gone to the market.  
I feel it very much (I am  
sorry) that you had to take  
trouble.

برال :- تو ہی واڑا آہوس گے بہ اوس  
بازر گمت ۔ میہ چھ پھیران تو یہ  
لوگو نو ضول تکلیف ۔

I wonder where Raju was ?  
Have you hurt your arm ?  
Why have you wrapped  
your arm with (a piece of)  
cloth ?

سہا ہو۔۔۔ خیر راجو، کتہ اوس ؟ تمہ چھا  
نہ لوکت ؟ تمہ کپڑا آہوس دج و لکت ؟



Yes, I climbed up on a tree  
for plucking cherries but  
fell down from the tree.  
My arm was hurt. Rest is  
all right.

برال :- آپہ کھڑا یوس نکلس کلاس والہ  
خاطر ملکہ کلہ پیچ پیس ہون -  
نر لوگ - باقی بنو و بیچساں

It is one's own bad luck.  
(I hope) you did not get  
hurt too much.

سایو :- یہ گئیہ بد قسمتی پنہو - نہ یاد مااد سو  
لوگت ؟

No, not much. It will be  
all right within a fortnight.  
Only the skin has got  
scratched.

برال :- نہ زیادہ نہ - نہ گترہ اکس پچس  
تام کھیکھ - صرف چھ امت مسلہ نہ لہ -

Do you have any money  
with you ?

سایو :- تھہ بہ چھو پانسیہ کینہ پانسیہ اتھ ؟

How much do you require ?

برال :- تھہ بہ کتو چھ ضرورہ تھ ؟

At least forty to fifty  
rupees. I will draw from  
the bank tomorrow and  
return it (the amount) to  
you.

سایو :- کم از کم شرخی پندرہ روپیہ -  
بہ کٹ پکاہ تکہ منہ تہ دہو  
تو بہ واپس -

## A. DRILLS

### 1. Question-answer Drill :

یہ گیوس گگر -  
گیے یس پنہو -

(گگر)  
(پنہو)

1. شرکوت گیوگہ ؟  
2. شرکوت گیوگہ ؟

- |    |                                |            |                               |
|----|--------------------------------|------------|-------------------------------|
| 3  | تو ہر کر آئیے یو واپس ؟        | (شائن)     | آئیے یہ شائن ۔                |
| 4  | تو ہر وازیر اوکھٹس پیٹھ ؟      | (آ)        | آئیے وازیر اوکھٹس پیٹھ ۔      |
| 5  | تو ہر کھڑا یو اپنٹس پیٹھ ؟     | (آ)        | آئیے کھڑا ہے ۔                |
| 6  | تو ہر کجا یو اپنٹس بنگہ منٹھ ؟ | (نہ)       | نہ میہ کجا یہ نہ ۔            |
| 7  | سربیش پے یو واکھ پیٹھ یو ؟     | (آ)        | آئیے پے یو واکھ ۔             |
| 8  | نمی ہنڑا وون ؟                 | (نہ)       | نہ نمی وون ۔                  |
| 9  | تھیمہ آسا واما نہ کتھ پیٹھ ؟   | (نہ)       | نہ میہ آسا واما نہ کتھ پیٹھ ۔ |
| 10 | تو ہر کر آئیے یو واپس ؟        | (پانٹز جہ) | یہ آئیے یو واپس پانٹز جہ ۔    |

## 2. Substitution Drill :

- |   |                          |           |                       |
|---|--------------------------|-----------|-----------------------|
| 1 | یہ گیٹس دفتر ۔           | 9 (یہ)    | یہ ڈرا یاس گر کن ۔    |
| 2 |                          | 10 (آئیے) |                       |
| 3 |                          | 11 (سہ)   |                       |
| 4 |                          | 12 (تم)   |                       |
| 5 | یہ آئیے لیس وکھٹس پیٹھ ۔ | 13 (یہ)   | یہ وازیر جانیس واپس ۔ |
| 6 |                          | 14 (آئیے) |                       |
| 7 |                          | 15 (سہ)   |                       |
| 8 |                          | 16 (تم)   |                       |

## 3. Transformation Drill :

- |   |                             |   |                     |
|---|-----------------------------|---|---------------------|
| 1 | یہ گیٹس دفتر ۔              | 1 | آئیے گیٹس یہ دفتر ۔ |
| 2 | یہ گیٹس لیس سٹریٹ ۔         | 2 |                     |
| 3 | یہ وازیر جانیس وکھٹس پیٹھ ۔ | 3 |                     |
| 4 | یہ وازیر جانیس ڈیر ۔        | 4 |                     |
| 5 | یہ ڈرا یاس گر ۔             | 5 |                     |

6 بہ دُرایے لیس واپس -

7 تہ آیاکھ سون گہ -

8 تہ آئے لیکھ بازہ -

9 سہ آئے یاد شامین -

10 سو آئے یا یہ جُمن -

## B EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 ..... گئے پیا ..... صاحبس نش ؟

2 توہی ..... واپس تم ..... نا ؟

3 تہ ..... سون گہ -

4 ..... بہ ..... ہند دفتر مگر ..... سیکھ پونہ -

5 اسی ..... بازہ ..... پیٹھ -

6 ..... دُرایاکھ ..... واپس ..... تہ پری -

7 توہی ..... سون دفتر مگر ..... آسہ پا ..... گوشت

8 توہی ..... تکلیف -

9 کھڑا ہے یہ ..... پیٹھ

10 تمہ ..... کلمہ ..... لون

2. Answer the following questions :

1 توہی کر گپو گہ ؟

2 توہی کر آ پو واپس گہ پیٹھ ؟

3 توہی کھڑا پیا جہازس کینہ ریلہ ؟

4 توہی کر واٹر آ پو گہ ؟

5 تو ہر تر جا پوا شور بوزر تھ ؟

6 تو ہر چچے پوا پیدل ؟

7 تو ہر وڑھا پوا لپشہ پیٹھ پانے بھن ؟

8 تو ہر آسے پوا میون دفتر ؟

9 تو ہر گئے پوا تمہ دورہ بازار ؟

10 تو ہر بیچے پوا دکھتس پیٹھ وائتھ ؟

3. Change the following forms from singular to plural :

1	گئے یوس	5	واڑو
2	گئے لیس	6	آیاو
3	آیاکھ	7	ترجاو
4	آسے یکھ	8	گیاو

4. Use the following words/phrases in sentences :

1	سمکھ یاو	2	گئے لیس	3	آسے لیس	4	واشیہ پیر	5	تکلیف لگن
6	فوضول	7	پھیرن	8	پزلنہ یں	9	بدقسمتی	10	مکلف آسن

### C. VOCABULARY

to scratch

زکُن

Principal

پرنسپل

to be scratched

زکُن یں

lock

مکلف

afterwards

تمہ پتہ

somewhere

کوئی تہام

unnecessary/

فوضول

pain

تکلیف

useless

لگن

to feel

تکلیف لگن

to be hurt

لگن

inconvenience

بیگمان

to have a fall

بھون پڑن

kindness

مسلمہ

luck, fortune

قسمت

skin

unfortunate

to be alright

تسمتی  
طہرہ کرہ

fortnight

ٲچہ

## D. NOTES

## 1. Verbs in Past tense

In the conjugation of past tense, three distinctions are made in Kashmiri : (1) Simple or proximate past, (2) Indefinite past and (3) Remote past. They are formed by adding different past participles to the verbs. These participles are different for intransitive and transitive verbs. The first past participle indicates that the thing has occurred lately, the second past participle indicates that a thing has occurred generally in past time without any specific reference to time and the third past participle indicates that the thing has occurred long ago. The past participle forms of verbs agree with subject in person, number and gender and in case of transitive verbs with the object in number and gender. Following are examples of conjugations of intransitive verbs :

Subject		Simple past	Indefinite past	Remote Past
1st Person (m.s)				
ٲٲٲٲ 'to go' 1		گوس	گٲوس	گٲے ٲوس
ٲٲٲ 'to reach' 2		وٲٲس	وٲٲا س	وٲٲا ٲوس
ٲٲٲ 'to walk' 3		ٲٲٲس	ٲٲٲوس	ٲٲٲا ٲوس
1st Person (m.p)				
1		گٲے	گٲے ٲہ	گٲے ٲے ٲہ
2		وٲٲے	وٲٲے ٲہ	وٲٲے ٲے ٲہ
3		ٲٲٲے	ٲٲٲے ٲہ	ٲٲٲے ٲے ٲہ
1st person (f.s)				
1		گٲس	گٲے ٲس	گٲے ٲے ٲس
2		وٲٲس	وٲٲے ٲس	وٲٲے ٲے ٲس
3		ٲٲٲس	ٲٲٲے ٲس	ٲٲٲے ٲے ٲس
1st person (f.p)				
1		گٲے	گٲے ٲہ	گٲے ٲے ٲہ
2		وٲٲے	وٲٲے ٲہ	وٲٲے ٲے ٲہ
3		ٲٲٲے	ٲٲٲے ٲہ	ٲٲٲے ٲے ٲہ

2nd person (m.s)  
non-hon.

1	گوکھ	گیوگھ	گیئے یوکھ
2	دوتکھ	داتریاکھ	داتریئے یوکھ
3	پوتکھ	پچا یوکھ	پچے یوکھ

2nd person (m.p)  
hon. sg.

1	گیو	گیئے یو	گیئے یو
2	داتریو	داتریئے یو	داتریئے یو
3	پچکھ	پچا یو	پچے یو

2nd person (f.s.)  
non-hon.

1	گیگھ	گیئے نکھ	گیئے نکھ
2	داتریکھ	داتریئے نکھ	داتریئے نکھ
3	پچکھ	پچا نکھ	پچا یئے نکھ

2nd person (f.p.)

1	گیو	گیئے یو	گیئے یو
2	داتریو	داتریئے یو	داتریئے یو
3	پچکھ	پچے یو	پچے یو

3rd person (m.s.)

1	گو	گیو	گیئے یو
2	دوت	داتریو	داتریو
3	پوک	پچا	پچا یو

3rd person (m.p.)

1	گی	گیئے یہ	گیئے یہ
2	داتری	داتریئے یہ	داتریئے یہ
3	پسکو	پچا یہ	پچے یا یہ

3rd person (f.s.)

1	گی	گیئے یہ	گیئے یہ
2	داتری	داتریئے یہ	داتریئے یہ
3	پچ	پچا یہ	پچے یا یہ



3rd person (f.p.)

1

گئیہ

گئیہ

گئیہ

2

واٹرایہ

واٹرایہ

واٹرایہ

3

پچایہ

پچایہ

پچایہ

In this lesson only forms of some intransitive verbs have been used in Indefinite and Remote past tense.

## UNIT XVIII

## Lesson 55

**When did you come ?**

Mohan, When did you  
come here earlier ?

ما سطر جی :- مودینا۔ تہ کر آیا کھ لیر بر و نہ ؟

I came last month. Shiela  
came later.

میں نے جو بہ جناب آیاس پتو میں رہتا تھا وہ یہاں پہنچا۔

Shiela, why did you come here ?

ماسٹریز۔ شیلے تو کہاں آئیگھ یور ؟

I came for my studies.  
There is no good school at  
my village.

تشبیہ :- یہ جناب آپے کیس پر نہ خاطر سانس  
گامس منہر چہ نہ جان سو کوئل۔

What does your father do ?

ما سطر جي ۽ چاڻي والد صاحب کڻا ۾ ڇهه ڪرن ۽

He is doing business. My  
elder brother lives here.  
His family is with him.

شیلہ :- تم جناب چھ کاپہ بار کران۔ مائی زٹھی برادر چھ  
 ییتی روزان جن چھ پین عیال نہ سمجھ

Mohan, did you do your school assignments ?

مانٹریجی۔ مومناتریہ کرے یقیناً سو کو بیچ کام؟

Yes, I did. I have shown you the previous work. I have not yet shown you the new one.

مؤیدین:۔ میہ جناب کر۔ میہ یا یا یو تو یہ  
پیرا کی کام۔ تو کام جناب یا نہ  
میہ و نہ کیہ۔

(Both of you) bring notebooks. I will first of all see your assignments.

ماسٽر جی: توهو آرنو دوشو سے پینہ نہ کا پیہ۔  
بہ دُچھ پینہ کام گھوٹ۔

I do not have my notebook with me. I will show it to you tomorrow.

شپلہ: میہ جناب چھپیہ نہ از کا پی ستو  
بہ جناب یاد دہو پگا۔

Alright. Did you purchase the new books ?

ماسٽر جی: اچھا تو بہ ہنشا پوا نو کتابہ عملی ؟

No sir. I did go to bazaar, but the books were not available.

شپلہ: نہ جناب۔ بہ جناب گئے لیس بازار  
مگر تمہ کتابہ بنے یہ نہ۔

Why didn't you tell me ?

ماسٽر جی: تو بہ کتا نہ وئے یو نہ میہ ؟

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill:

- |    |                       |    |                            |
|----|-----------------------|----|----------------------------|
| 1  | ٲر کر آیا کھ ؟        | 2  | بہ آئے یاس او تہ۔          |
| 3  | ٲر کر آئے یکھ ؟       | 4  | بہ آئے لیس پوس۔            |
| 5  | تو ہو کر آئے یو۔      | 6  | انسو آئے یہ پتو مہ رپتہ۔   |
| 7  | ٲر کر گیا کھ ؟        | 8  | بہ گیوس پتو مہ نفقہ۔       |
| 9  | ٲر کر گیا یکھ ؟       | 10 | بہ گیا لیس پتو مہ رپتہ۔    |
| 11 | تو ہو کر گئے یو ؟     | 12 | انسو گئے یہ پتو مہ وری یہ۔ |
| 13 | ٲر کر کھیو تھ بٲہ ؟   | 14 | میہ کھیو و شلی۔            |
| 15 | ٲر کر کھیے یٲہ ٲوٹ ؟  | 16 | میہ کھیے یہ ٲر پری۔        |
| 17 | تو بہ کر کھیو و بٲہ ؟ | 18 | انسہ کھیو و دیہ بٲہ۔       |

- |    |                               |    |                                   |
|----|-------------------------------|----|-----------------------------------|
| 19 | تَرِیہ کر یسچا تھ یہ مُضمون ؟ | 20 | میہ یسچھو و پروس -                |
| 21 | تَرِیہ کر یسچا تھ سو چٹھی ؟   | 22 | میہ یسچا یہ پتھر مہ رہتہ -        |
| 23 | تو یہ کر یسچا و خط ؟          | 24 | میہ یسچا یو اوتہ -                |
| 25 | تو یہ کر یسچا یہ چٹھی ؟       | 26 | میہ یسچا یہ تَرِیہ و دی بڑو نہہ - |
| 27 | تو یہ کیا ہ پتھا و ؟          | 28 | میہ ہ پتھا یو و نو و ساہکل        |
| 29 | تو یہ کیا ہ پتھا یو ؟         | 30 | میہ ہ پتھا یہ نو کتاب ٹکی -       |
| 31 | تو یہ کیا ہ پتھا یو ؟         | 32 | اسہ ہ پتھا یہ نو ٹکی -            |

## 2. Substitution Drill:

- |   |                      |    |                          |       |
|---|----------------------|----|--------------------------|-------|
| 1 | تُر کر آیا کھ بازہ ؟ | 9  | تو ہی کر آیا یو میہ مستی | (مین) |
| 2 |                      | 10 | (گڑھن)                   | دگڑھن |
| 3 |                      | 11 | (داتن)                   | داتن  |
| 4 |                      | 12 | (نیرن)                   | نیرن  |
| 5 | تُر کر آئیہ یکھ گڑ ؟ | 13 | اسو آئیہ یہ تنجے دوہہ -  | (مین) |
| 6 |                      | 14 | (گڑھن)                   | دگڑھن |
| 7 |                      | 15 | (داتن)                   | داتن  |
| 8 |                      | 16 | (نیرن)                   | نیرن  |

## 3. Transformation Drill:

- |   |                 |   |                   |
|---|-----------------|---|-------------------|
| 1 | تُر کر آکھ ؟    | 4 | تُر کر آیا کھ ؟   |
| 2 | تُر کر گو کھ ؟  |   |                   |
| 3 | تُر کر درا کھ ؟ |   |                   |
| 4 | تُر کر پو کھ ؟  |   |                   |
| 5 | تُر کر آیکھ ؟   | 4 | تُر کر آئیہ یکھ ؟ |

توہو کر آئیے یو؟

6. تہ کر گیکھ؟

7. تہ کر دڑا لیکھ؟

8. تہ کر بچکھ؟

9. توہو کر آئیے؟

10. توہو کر حبیبو؟

11. توہو کر دڑا لیکھ؟

12. تہو کر بچکھ؟

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

- |   |                      |    |                            |
|---|----------------------|----|----------------------------|
| 1 | تہ کر..... یو؟       | 6  | تہ پرہ..... دفتر پر کام۔   |
| 2 | توہو کر..... یو؟     | 7  | تہ پرہ..... میہ پنہو کاپی۔ |
| 3 | سو کر..... کر؟       | 8  | اسہ..... نو کتاب ہو ملو۔   |
| 4 | پرہ..... پرس پرہ نہ۔ | 9  | اسہ..... نہ کتاب باندہ۔    |
| 5 | اسو..... راتھ۔       | 10 | میہ..... نہ سو کتاب ملو۔   |

2. Transform the following sentences as per the model:

توہو کر آئیو؟

1. تہ کر آیا کھ؟

2. تہ کر دو تکھ؟

3. تہ کر گیا کھ؟

4. تہ کر دڑا یا کھ؟

5. تہ کر واڑا یا لیکھ؟

6. تہ کر آیا لیکھ؟

7. تہ کر گیا لیکھ؟

توہو کر واڑا لیکھ؟

- 8 نہ کر پچانیکھ ؟  
 9 بہ آیا س او تر ؟  
 10 نہ آیا کہ راتھ ؟  
 11 سہ آیا نہ پر مس ۔  
 12 تم کیا بہ نہ والیس ۔

3. Answer the following questions :

- 1 تو یہ کر آئے یہ کر پھٹ ؟  
 2 تو یہ کر کر باد و بنھ ؟  
 3 تو یہ کر کیے یہ کالینج ؟  
 4 تو یہ کر ہتر او نوڈ سائیکل ؟  
 5 تو یہ بوڑا وار پڈیو او تر ؟  
 6 تو یہ وچھا لیا کالہہ نلم ؟  
 7 تو یہ آیا واسہ ناکھ لپنڈ ؟  
 8 تو یہ سوزا لیا کر شینچ ؟  
 9 تو یہ انا لیا نوڈی لپو ملو ؟  
 10 تو یہ کھتر لیا کبہ کبہ رلیہ ؟

4. Use the following words/phrases in sentences:

- 1 پتیم 2 پرنہ خاطر 3 کاہ بار کرون 4 زٹھی برادر 5 گھٹ  
 6 ملو پون 7 بازہ گڑھی 8 پلو پٹنی 9 عیال 10 پشندین

### C. VOCABULARY

brother

برادر

family

عیال



## UNIT XVIII

## Lesson 56

Did you go to bazaar ?

Did you go to bazaar alone?

احمد: تو ہی گئے یا بازار کئی زونو؟

I waited for you for long  
You didnt turn up. I  
wonder what happened  
to you on that day ?

بشیر: بہ پڑا ریوس تو بہ وارہ یا ہنس  
کالیں۔ تو ہی آئیو نہ۔ خبر تو بہ  
کناہ دلیل سید سے پوچھو نہ۔

Some guests visited us. I  
rang you up in the  
morning. But you  
were not available on  
telephone. You had not  
come to the office on  
that day.

احمد: اسے اسی کیٹہ پتہ ہی آستو۔ بیہ  
کرے یا تو بہ ٹیلیفون صبح  
مگر تو ہی سمجھو نہ ٹیلیفون پیٹ  
تو ہی آستو نہ دفتر آستو نہ دو بہ۔

I was on leave on that  
day. You should have  
sent me a message at  
home. Any how, I went  
to the bazaar alone.

بشیر: بہ اوسس تمہ دو بہ چھٹی پیٹ  
تو ہی سوز نہ لیو میہ شیچہ گر۔ خا بہ  
گوس پتہ کئی زون بازار۔

What items did you pur-  
chase ?

احمد: تو بہ کیا کیا بہتو و ؟

I didn't purchase many things. I purchased two coats and a glass almirah. I looked for clothes for children also. But they were not good.

بشیر: میہ بیچنے نہ زیادہ چیز کینے۔ میہ بیچنے  
ز چار پاپے اکھ شیشو آلمیرا۔ میہ  
وہیچھے یہ شرین کھتی پلو تہ مگر تم  
اچھی نہ جان۔

A shopkeeper is known to me. We will go to bazaar together someday. I too, have to purchase a few things.

احمد: اکھ دکاندار چھ مہین زانکار۔  
اسی گڑھو کینہ دوہیہ یکم فٹو بازار۔  
میہ تہ چھ کینہ چیز بیچنے۔

Tell me, when will we go ?  
I will take my children with me. They will select clothes for themselves.

بشیر: ونو کر گڑھو؟ یہ ٹکھ بیچنے  
شری تہ پالنس ستی۔ تم کرن پلو  
پلنڈ پالنس کھتی۔

We will go day after tomorrow on Saturday.  
I will ring you up in the morning.

احمد: کار کتھ بٹو وار دوہیہ گڑھو۔  
بہ کر تہیہ ٹیکیفون تہ صبح۔

All right. I will get my salary to-morrow.

بشیر: اچھا میہ میلہ لکھا تنخواہ تہ۔

Money is not a problem.  
The shopkeeper will even give cloth on credit.

احمد: پالنس ہنڈ چھ نہ پیراے۔ دکاندار  
دوہیہ کپڑو دوہیہ تہ۔

Why should we buy on credit? I'll have money with me. It would be good if he gives some discount. We will pay him in cash.

بیشتر :- کیا نہ ہونے دوں۔ میں آس  
پالسیہ چنڈس۔ اگر سہ کینہہ ریائیہ  
کرتہ گو جان۔ اسی دمو تین  
پالسیہ نقد۔

Don't worry. He will not charge much profit.

احمد :- تو ہر مہ بڑے پڑاے۔ سہ پیہ  
و نہ نہ یاد نفا۔

### A. DRILLS

#### 1. Question-answer Drill:

1. تو ہر کس ستو گئے پور بازار؟ (کنے نہوں) بہ گئے یوس کنے نہوں۔
2. تو ہر کس پدارے پور؟ (تو بہ) بہ پڑاے یوس تو بہ۔
3. تم سمکھ پو اتو بہ ٹیلیفون پیچھ؟ (نہ) نہ سمکھ یہ نہ۔
4. تو بہ کیا کیا ہنڑا پور؟ (وار یاہ چنڑ) میہ ہنڑا پور وار یاہ چنڑ۔
5. تو بہ کس چھ زانی کار؟ (اکھ دکاندار) اکھ دکاندار چھ مہون زانی کار۔
6. تو ہر کم نیہ کھ پانس ستو؟ (شری) بہ نکھ پتو شری پانس ستو۔
7. تو ہر پتو سامان وونرم؟ (نہ) نہ بہ سمہ نہ وونرم۔
8. تو بہ پتو و ساری چنہ نقد؟ (آ) آمیہ پتو نقد۔
9. تو بہ سوزا پو شیشہ دفتر؟ (نہ) نہ میہ سوزا پو۔
10. تو بہ کر میلہ تنخواہ؟ (تو بہ تارکے) میہ میلہ تارکے تارکے۔

#### 2. Substitution Drill:

1. تو بہ کیا کرے پور؟ (کون) 3
2. (پرن) 4
3. (بیکھن)
4. (دین)

(سُوفُو)	9 (سُوفُو)	5
(دِرَنی)	10 (سُون)	6
(اَنسُو)	11 (وُچھنی)	7
(لَنسُو راونو)	12 (ہینو)	8

## 3. Transformation Drill

میہ کرے یا تو نہ ٹیلیفون -	1	میہ کو تو نہ ٹیلیفون
	2	میہ لپکھ چھٹ
	3	اَسہ سکون تو نہ شپکھ
	4	میہ ہینر المار ملو
	5	اَسہ وُچھ فلم
	6	اَسہ اُنی چار پاسے

## 4. Build up Drill:

(ہ)	1	پراسے یوس
(توہ)		ہ پراسے یوس
(واریاہ کانس)		ہ پراسے یوس توہ
(بازر)		ہ پراسے یوس توہ واریاہ کانس
(نہ)	2	توہ پراسے یوس توہ واریاہ کانس باز
(توہی)		توہ پراسے یوس توہ واریاہ کانس باز
(گرہ)		توہ پراسے یوس توہ واریاہ کانس باز
(تمن)		توہ پراسے یوس توہ واریاہ کانس باز
(میہ)	3	میہ وُچھ یاہ
(شرین کتھو)		میہ وُچھ یاہ شرین کتھو
(پلو)		میہ وُچھ یاہ شرین کتھو پلو
(کیشہ)		میہ وُچھ یاہ شرین کتھو کیشہ پلو



- 7 ڈاکٹر صاحبین کیا وہ دُڑایاؤ ؟ (دوا)  
 8 میہ کیا چھجایا ؟ (قمیض)  
 9 میہ کیا رُسے یا یہ ؟ (سُتری)  
 10 میہ کیا کئے یا ؟ (باغ)

4. Write down the past indefinite and remote forms of the following verbs and use them in sentences :

- 1 دین 2 نین 3 چون 4 چلاؤن 5 بجاؤن  
 6 زالن 7 مارن 8 چھلن 9 پاؤن 10 دُن

### C. VOCABULARY

for long period

to select. to like

پسند کرنا

message

salary

تنخواہ

anyhow

credit

دورم

glass

concession

ریاحت

a glass almirah

cash

نقد

known

profit

نفاہ

someday

کُنہ دن

### Numerals

Seventy one

seventy seven

Seventy two

seventy eight

Seventy three

seventy nine

Seventy four

eighty

Seventy five

eighty one

seventy six

eighty two



eighty three

ټټټټ

eighty four

ټټټټ

eighty five

ټټټټ

eighty six

ټټټټ

eighty seven

ټټټټ

eighty eight

ټټټټ

eighty nine

ټټټټ

ninety

ټټټټ

ninety one

ټټټټ

ninety two

ټټټټ

ninety three

ټټټټ

ninety four

ټټټټ

ninety five

ټټټټ

ninety six

ټټټټ

ninety seven

ټټټټ

ninety eight

ټټټټ

ninety nine

ټټټټ

hundred

ټټټټ

## UNIT XIX

## Lesson 57

### About a visit to Kashmir

Mr. Mir, Adab-Arz (Greetings).

Adab-Arz. How are you?  
What made you come  
over here?

I have to go to Kashmir  
day after tomorrow for  
fifteen days. Will you  
(please) tell me what is  
worth seeing over there?

Well, the whole of Kashmir  
is beautiful. What will  
I say?

That is true. We are going  
there for the first time.  
That is why I thought I  
should seek your advice.

Certainly, why not? Look,  
you should stay in a hotel  
or a house boat in  
Srinagar. In and around  
Srinagar, there are various

سوین: میر صاحب۔ آداب عرض۔

میر: آداب عرض: وارسے چھو؟ از کتھے  
آکنی پیاری؟

سوین: میر: چھ کالی کتھے کتھر گتھن پند این  
دوین پند خاطر۔ تو ہونی تو تہ  
کیا کیا چھ وچھ لایق۔

میر: بوز وے تہ چھ سبارے کتھر  
تہ بصورت تھ۔ یہ کیا کیا و نوو؟

سوین: تہ چھ پوز۔ اسہ چھ گوڑیہ لٹہ  
تور گتھن۔ امہ مؤجوب دوپ میر  
تہ یہ ہچو مشورہ۔

میر: ضرور کیا نہ۔ وچھو سا، سری نگر  
کتھ تہ کتھ ہوٹل یا ناو منتر  
روڑن۔ سری نگر تہ تھہ اندی

places worth seeing. For example Mughal gardens: Nishat, Shalimar, Cashma Shahi, Harwan and Nasim. You will also visit the Dal Lake and Nehru Park.

پاکھی چھبہ واریہ یاد جاہ و چھنس لایق  
مشکن موع غل باغ : نشاۃ شالیہ مار  
چشمہ شاہی، ہارون تہ نسیم باغ۔ دل جیل  
تہ نہرو پارک تہ مچھو۔

Which historical places are famous over there ?

سوین :- اتہ کم تہا پنی جاہ چھبہ مشہور ؟

Yes, I will tell you. The Shankaracharya Temple Hari Parbat Dargah etc. are famous historical places.

میر :- آپہ ونوڑ۔ شکر چار یا مندر، ہادی پڑتھ،  
درگاہ وغاہ چھبہ مشہور تہا پنی جاہ۔

Which other places can we visit besides Srinagar ?

سوین :- سیری نگہ علاوہ کمہ جاہ بکد، آسوہ چھتھ ؟

You can visit Gulmarg, Sonamarg, Pahalgam, Verinag, Kokarnag, etc. There is a regular bus service for all these places from Srinagar. Besides these places, there are many other places which are very beautiful but all the tourists donot go to these places. Fifteen days are not sufficient then.

میر :- توہ بکد گل مرگ، سوین مرگ، پہل گام،  
ویر ناگ، کوہ کر ناگ وغاہ و چھتھ  
مین ساریہ نے جاہن ہند خاطر چھ  
سیری نگہ بیٹھ دہے لبہ گڑھان۔ میو  
جاہ علاوہ تہ چھبہ واریہ تڑھ جاہ میو  
سٹھا خواہوڑ تھ چھبہ مکر توت چھ نہ  
ساری سالانی گڑھان۔ پندہ دہہ چھ  
نہ تکیلہ کافی۔

Anyhow, we will see that  
later Thank you Adah-  
'Arz.

سوین :- خا، سه و چھو بیہ کنہ سائے -  
اچھا شکریا - آداب عرض -

## A. DRILLS

## 1. Substitution Drill

- |   |                            |    |               |
|---|----------------------------|----|---------------|
| ۱ | میہ چھ کا کہتے کشپر گڑھن - | ۶  | (کا کہتے)     |
| ۲ |                            | ۷  | (پکا)         |
| ۳ |                            | ۸  | (دہیمہ ناکی)  |
| ۴ |                            | ۹  | (بہوار دہیمہ) |
| ۵ |                            | ۱۰ | (دہیمہ دہیمہ) |
- ۱ (وین)  
۲ (گرن)  
۳ (ہین)  
۴ (دین)  
۵ (ان)

## 2. Question-answer Drill

- |   |   |           |                     |
|---|---|-----------|---------------------|
| ۱ | ۹ | (کہتے)    | تو ہی بوز نا کہتے - |
| ۲ | ۹ | (پلو)     | تو ہی آ نو پلو -    |
| ۳ | ۹ | (چھو)     | تو ہی لکھو چھو -    |
| ۴ | ۹ | (کتا)     | تو ہی بیٹھ کتا -    |
| ۵ | ۹ | (پالنے)   | تو ہی دیو پالنے -   |
| ۶ | ۹ | (سار کرہ) | تو ہی نیو سار کرہ - |

## 3. Transformation Drill

- |   |   |   |                          |
|---|---|---|--------------------------|
| ۱ | ۷ | ۹ | تو ہی تو ہی اکہ کہتے -   |
| ۲ |   |   | تو ہی بیٹھ تو ہی پالنے - |
| ۳ |   |   | تو ہی تو ہی گتہ اخبار -  |
| ۴ |   |   | تو ہی دیو تو ہی پلو -    |
| ۵ |   |   | تو ہی سوزو تو ہی چھو -   |
| ۶ |   |   | تو ہی تو ہی کہتے دود -   |
| ۷ |   |   | تو ہی تو ہی کہتے -       |

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

- 1 مئے چھہ ----- دلہ گڑھن۔
- 2 دلہ منڑ کیاہ کیاہ چھہ ----- لایق۔
- 3 یہ شہر چھہ سٹھا ----- بہ کیاہ ؟
- 4 تہند گڑھ ----- منڑ روزن۔
- 5 یئتہ کم ----- جایہ چھیہ مشہور ؟
- 6 یئتہ چھیہ وارہ یاہ ----- یمہ سٹھا ----- چھیہ۔
- 7 ساریہ جایہ وچھہ ----- چھہ نہ سٹھ دوسہ۔
- 8 توہر ----- کانس ----- کئیر ؟
- 9 توہر ----- گوہر چھہ ----- توہر گڑھن ؟
- 10 توہر چھہ نہ ----- سالانی۔

2. Answer the following questions :

- 1 توہر کر چھہ گڑھن گڑھن ؟
- 2 توہر کتہ کالہ خاطر گڑھن ہو گڑھن ؟
- 3 ہری تگر کتہ گڑھن روزن ؟
- 4 تہند س شہر س منڑ کیاہ کیاہ چھہ وچھن لایق ؟
- 5 گئیر منڑ کم کم جایہ چھیہ مشہور ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

- 1 کتہ کتہ 2 کالہ کتہ 3 وچھن لایق 4 خواہنور تھ 5 گوہر چھہ کتہ
- 6 امہ موجب 7 مشہور ہون 8 اندر پکھی 9 تہندی جائے 10 سالانی

## C. VOCABULARY

advice	مشورہ	Adab-arz (greetings)	آداب عرض
to seek advice	مشورہ پہنچنا	how come	کیسے کہو
Gulmarg	گل مرگ	towards this direction	پیارے
Sonamarg	سونہ مرگ	worth, able	لائق
Pahalgam	پہلگام	worth seeing	دیکھنے لائق
Verinag	ویرناگ	beautiful	خوبصورت
Kokarnag	کوکرناگ	true	پورے
then	تنبہ	for the first time	گھڑیا پہلی بار
sufficient	کافی	there	تو
at some time	کبھی سا	because of this	انہی وجہ سے
definitely	ضرور	to say, to think	دین
why	کیا نہ	thought	دوپ
Shankaracharya	شنکاراچاریا	why not	کیا نہ
Hari parbath	ہاری پربتھ	around	اندھری
temple	مندر	Mughal gardens	مغل باغ
Dargah (Hazratbal)	درگاہ	Nishat	نشاط
historical place	تاریخی جگہ	Shalimar	شالیمار
of that type	تیسرے	Cashma Shahi	کشمہ شاہی
there	تو	Harvan	ہاروان
visitor/tourist	سلائی	Nasim bagh	نسیم باغ

## D. NOTES

## 1. Use of pronominal suffixes in second person

The following pronominal suffixes are added to the forms of verbs agreeing.



with subject in person and number and with second person object in number:

Subject	Object in 2nd person	
	Singular	Plural
Ist person (sg)	اے -	اوو -
1st person (pl)	اوسے -	اوسو -
3rd person (sg)	اے -	اے -
3rd person (pl)	اے -	اے -

Note that plural forms are used for the honorific singulars as well.

Examples : دہین

- 9 دہیہ + اے = دہیے
- 10 دہیہ + اوو = دہیو
- 11 دہیہ + اوسے = دہیسے
- 12 دہیہ + اوسو = دہیسو
- 13 دہیہ + اے = دہیہ
- 14 دہیہ + اوو = دہیو
- 15 دہیہ + اے = دہیہ
- 16 دہیہ + اوو = دہیو

کرن

- 1 (بہ) کر + اے = کرے
- 2 کر + اوو = کرو
- 3 (اُسی) کر + اوسے = کرسے
- 4 کر + اوسو = کرسو
- 5 (سُہ) کر + اے = کرے
- 6 کر + اوو = کرو
- 7 (رتم) کرن + اے = کرے
- 8 کرن + اوو = کرسو

In case the pronominal suffixes are used, the use of personal pronouns is optional.

## UNIT XIX

## Lesson 58

At a friend's house

Namaskar, Masterji.

Namaskar. How are you?

When did you reach here?

I reached here yesterday late in the evening from Jammu.

(How was your journey?)

Did you face any difficulty in the journey?

No, the journey was very good. The natural scenery in the way is very good.

There are mostly mountains, rivers and trees in the way.

I like mountains and forests very much. I liked chinar (maple), poplar, willow, pine and deodar very much.

سوہن :- نمسکار ماسٹر جی ۔

رَمیش :- نمسکار ۔ تو کبھی چھوڑا دے ؟ تو ہی

کروا کر دے پور ؟

سوہن :- یہ دو دنس راتھ شامن شہر کی جیمہ پیٹھ ۔

رَمیش :- وتہ ما آہ کاتہ وقتھ پیش ؟

سوہن :- نہ سفر ر ودسٹھا جان ۔ وتہ

پندی تو درتی نظارہ چھ سٹھا دلکش ۔

رَمیش :- وتہ چھ نہ یاد تر پہاڑ ددی یا وتہ کلو ۔

سوہن :- میہ چھ پہاڑ تہ جنگل سٹھا مٹھو ۔

بونہ ، فوس ، وپر ، یار تہ دودار

کلی آہ میہ سٹھا خوش ۔

What is your programme for today?

رہمیش:۔ تو پہ کپاہ پڑو گرام چھ ازہ

I want to meet Mr. Dar. I will ring him up first. Should I go to his office?

سہین:۔ بہ چھس پترہان در صائبس سمکھن۔ بہ  
کر کہ گوٹ ٹیلیفون۔ بہ گزہا تہند دفتر؟

If you agree, I will send him a message and ask him to come over here.

رہمیش:۔ اگر تو پڑو نو بہ سوز کہ شپہ پڑو  
رینہ خاطر۔

If he can come here that will be better.

سہین:۔ اگر تم ہیکن پڑو پتہ، تہ گو و زیاد جان۔

I will ask him on telephone. What objection he should have in case he is not busy.

رہمیش:۔ بہ پترہا کہ ٹیلیفون پیٹ۔ تہن کپاہ  
اعتراض گزہا آسن۔ اگر تم آوری  
آسن نہ۔

All right. Ring him up now. He will be at home right now.

سہین:۔ اچھا تو پڑو کہ ٹیلیفون و نو۔ تم  
آسن و نہ گری۔

Don't you worry. I will ring him up and tell him about you. You must be tired (Please) take rest for the time being.

رہمیش:۔ تو پڑو مینہ بڑو فکر بہ کر تہن ٹیلیفون۔  
تہ و نہ کہ تو پڑو منتلق۔ تو پڑو آسو  
تھک مہو۔ تو پڑو گرو آرام تانہتہ۔

Your compound is full of flowers. Different types of roses and other flowers have bloomed. Only narcissus have dried up.

سوین چمند استن چھ پوشو ستر برتھ - قسم دار  
گلاب نہ باقی پوش چھ پھول ممتو - صرن  
چھ یمنزل کل پھول ممتو -

It is not the season for narcissus. I am fond of flowers. Please wait I will ring up Mr. Dar.

زمیش :- از کل چھ نہ موسم نمبر زن پند - میہ چھ  
پوشن پند سٹھا شوق - اچھا تو ہی پندارو  
نہ کرو در صالیں ٹیلیفون -

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill:

- |    |                   |    |                   |
|----|-------------------|----|-------------------|
| 1  | نہ دیمیں کتاب -   | 2  | نہ دیکھ کتاب -    |
| 3  | نہ ہمیں پائسہ -   | 4  | نہ ہمیں پائسہ -   |
| 5  | نہ ونس کتھ -      | 6  | نہ ونس کتھ -      |
| 7  | نہ کرس ٹیلیفون -  | 8  | نہ کرس ٹیلیفون -  |
| 9  | نہ لیکس چھو -     | 10 | نہ لیکس چھو -     |
| 11 | اسی دیمیں پائسہ - | 12 | اسی دیمیں پائسہ - |
| 13 | اسی ہمیں کتاب -   | 14 | اسی ہمیں کتاب -   |
| 15 | اسی ونس شچھ -     | 16 | اسی ونس شچھ -     |
| 17 | اسی کرس آتو -     | 18 | اسی کرس آتو -     |

20	آسی لیکھ کھ چھو۔	19	آسی لیکھ س چھو۔
22	تہ دیکھ یلو۔	21	تہ دیکھ یلو۔
24	تہ کرکھ آلو۔	23	تہ کرکھ آلو۔
26	تہ لیکھکھ چھو۔	25	تہ لیکھکھ چھو۔
28	تہ لیکھ پالسیہ۔	27	تہ لیکھ پالسیہ۔
30	تہ لیکھ دوا۔	29	تہ لیکھ دوا۔
32	توہی دیکھ پالسیہ۔	31	توہی دیکھ پالسیہ۔
34	توہی دیکھ شچھ۔	33	توہی دیکھ شچھ۔
36	توہی کرکھ آلو۔	35	توہی کرکھ آلو۔
38	توہی لیکھکھ چھو۔	37	توہی لیکھکھ چھو۔
40	توہی لیکھ کتاب۔	39	توہی لیکھ کتاب۔
42	تہ لیکھکھ چھو۔	41	تہ لیکھکھ چھو۔
44	تہ لیکھ شچھ۔	43	تہ لیکھ شچھ۔
46	تہ کرکھ آلو۔	45	تہ کرکھ آلو۔
48	تہ لیکھ پالسیہ۔	47	تہ لیکھ پالسیہ۔
50	تہ لیکھ کتاب۔	49	تہ لیکھ کتاب۔
52	تہ لیکھکھ چھو۔	51	تہ لیکھکھ چھو۔
54	تہ لیکھ شچھ۔	53	تہ لیکھ شچھ۔
56	تہ لیکھ پالسیہ۔	55	تہ لیکھ پالسیہ۔
58	تہ لیکھ اخبار۔	57	تہ لیکھ اخبار۔
60	تہ لیکھ اخبار۔	59	تہ لیکھ اخبار۔

## 2. Substitution Drill.

(توہی لیکھ کتاب)  
(تہ لیکھ کتاب)

1 توہی لیکھ کتاب  
2 توہی لیکھ کتاب

(پوش)	3
(پہاڑ تہ جنگل)	4
(پہاڑ تہ جنگل)	5
(تو درتی نظار)	6
(قسم وار پوش)	7
(لوکھو کھی)	8
(ٹیلیفون کھن)	9
(پالنے پنی)	10
(کتاب دنی)	11
(شیچھ سوزنی)	12

میہ چھ پہاڑ تہ جنگل سٹھٹا مٹھی۔

در صاب چھ گر۔ بہ کرکھ ٹیلیفون۔

## 3. Transformation Drill:

بہ دمس پالنے۔	1
بہ آنہ تمس پلو۔	2
بہ ہمہ پوس کتاب۔	3
بہ نیمہ پوس تریش۔	4
بہ ونہ تمس کتھ۔	5
بہ لیکھ تمس چھو۔	6
بہ پیرہ تمس۔	7
بہ ہمہ تمس مشور۔	8
بہ دمس پالنے۔	9
بہ ون تمس شیچھ۔	10

بہ دمس پالنے۔



- 11 تہ کر تہس آکو۔
- 12 تہ ہینہ تہس کتاب۔
- 13 تہ لیکھ تہن چھو۔
- 14 تہ ون تہن کتھ۔
- 15 تہ سوز تہن پلو۔
- 16 تہ د تہن د خاص۔
- 17 تہ ہو ہینہ تہس سامان۔
- 18 تہ ہو دیو تہس اجازتھ۔
- 19 تہ ہو دیو تہس کرسی۔
- 20 تہ ہو پراو تہس۔
- 21 تہ ہو ون تہن شیچھ۔
- 22 تہ ہو سوز تہن چھو۔
- 23 تہ ہو پادو تہن ڈراما۔
- 24 تہ ہو لیکھ تہن چھو۔
- 25 سہ دیہ تہس مشور۔
- 26 سہ کر تہس نیار۔
- 27 سو چھلہ تہس پلو۔
- 28 سو رتہ تہس کتھ بتہ۔
- 29 سو نیہ تہن پلو۔
- 30 سو دیہ تہن پالسیہ۔
- 31 ہم ون تہن کتھ۔
- ۷ تہ لیکھ تہن چھو۔
- ۷ تہ ہو ہینہ تہس سامان۔
- ۷ تہ ہو ون تہن شیچھ۔
- ۷ سہ دیہ تہس مشور۔
- ۷ سو رتہ تہس کتھ بتہ۔

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1. به ----- او تر ----- گریه به
2. سفر رود ----- جان میله چه قوت زنی نظار -----
3. و تر چه وای راه ----- تبه -----
4. تم آسن گر به ----- طلیفون -----
5. تم آسن دفتر به ----- شیشه -----
6. یئنه چه ----- پوش میله چه ----- سبها -----
7. از گل چینه ----- اکلا بن میند، امه کنو چه یم -----

2. Transform the following sentences as per the model :

1. به یمنس کتاب - به یمنس کتاب
2. به گرس آلو - به گرس آلو
3. به یمس پالسه - به یمس پالسه
4. تر ولس شیشه - تر ولس شیشه
5. تر لیکس چیهو - تر لیکس چیهو
6. سه انیس دوا - سه انیس دوا
7. سه کلپس پلو - سه کلپس پلو

3. Answer the following questions using the cue words given in brackets :

1. تو به کیاه دیو تمین ؟ (پالسه)
2. تو به کیاه بیو تمین ؟ (کتاب)
3. تو به کیاه دیو تمین ؟ (شیشه)
4. تو به کیاه لیکه تمین ؟ (چیهو)
5. تو به کیاه سوزر تمین ؟ (پلو)
6. تو به کیاه دیو تمین ؟ (کالذ)

## 4. Use the following words/phrases in sentences :

- 1 ہاؤکھ 2 پیرناؤکھ 3 دیموکھ 4 سیموکھ 5 نلکھ  
6 چھلکھ 7 ڈنہوکھ 8 سٹورپوکھ 9 کرکھ 10 بیکھکھ  
11 آنہ نلکھ 12 رینہ نلکھ

## C. VOCABULARY

way/road (f)	وٲھ	poplar tree (m)	فٲس
journey (m)	سفر	willow tree (f)	دیر
difficulty (f)	دقتھ	pine (f)	یار
to face	پیش پینر	deodar (m)	دودار
natural	قعدرتی	objection	اعتراض
scenery (m)	نظاریہ	for the time being	تاوقتہ
to worry	فکر برنر	to bloom	بھیلن
attractive	دلکش	different kinds of	قسم وار
dear	ٹوٹھ	to like	ٹوٹھ آسن
chinar (maple) tree	بونی	rose (s)	گلاب

## D. NOTES

## 1. Use of Pronominal suffixes to indicate object in third person.

The following pronominal suffixes are added to the forms of verbs agreeing with subject in person and number and with the third person object in number:

Subject	Object in 3rd person	
	Singular	Plural
1st person (sg)	- آس	- اکھ
1st person (pl)	- اوں	- اوکھ
2nd person (sg)	- آس/- آس	- اکھ/- اکھ
2nd person (pl)	- آوس	- اوکھ

It is to be noted that plural forms are used for the honorific singular as well.

Examples :

'to buy'	ہفتون	'to bring'	آئین
5 (پہ) ہفتون + اس = ہفتون	5	1 (پہ) آنہ + اس = آئین	1
6 (اُس) ہفتون + اکھ = ہفتون	6	2 (اُس) آنو + اکھ = آنو	2
7 (تہ) ہفتون + س = ہفتون	7	3 (تہ) آن + اس = آئین	3
8 (تہ) ہفتون + اکھ = ہفتون	8	4 (تہ) آنو + اکھ = آنو	4

## UNIT XIX

## Lesson 59

With a coolie

Is this luggage to be carried?

موزور :- یہ چھا مہارا سامان تُلکُن؟  
سُوہن :- آہن سائتر بیکہ کھا کُنے زون تُلکے؟

Yes. Can you carry it alone?

Yes sir. Why not? Where it is to be carried to?

موزور :- آہن مہارا کیا تر نہ؟ کوٹ چھ گزھن؟

Upto that hotel only. It is not far away. How much money will you charge?

سُوہن :- بس سو تھہ روپے تانم۔ زیادہ چھ نہ  
دور۔ کیتی پانکسہ بیکہ؟

Please give me whatever you like.

موزور :- دلوی مہارا یہ خوش بیو۔

I will pay you three rupees.

سُوہن :- بہ دیوہ تریہ روپیہ۔

No sir. That is very little. Please give me five rupees. The luggage too is heavy.

موزور :- نہ مہارا سہ گور سٹھاکم۔ پانترہ  
روپیہ دیوہم۔ سامان تہ چھ سٹھاکوب۔

Alright, lift the luggage. Should I hold it for you? Hold the suitcase firmly. It shouldn't fall. Tie it

سُوہن :- آد سائل سامان۔ بہ مارے تھیم؟  
میر نہ سٹھ سو تھ کیس تھیکہ یا کھی۔  
نہ دیکھی پیہ لے۔ تر سٹھ کر فس

with the rope. I will  
myself lift this bag.

گنڈا۔ یہ بیگ تلو بہ پائے۔

Please don't worry. See how  
I will carry all the things.  
For how long you are  
going to stay here?

موزور:۔ فکر نہ کرو۔ دیکھو یہ کتنے کتنے تلو  
سوڑے سامان۔ تو یہ کتنے کتنے کانس  
مہراں روزہ بیتہ؟

I will stay here only for one  
week. I will go to Jammu  
afterwards.

مہراں:۔ یہ روزہ صرف اکس ہفتہ۔ تہ  
پتہ کتنے بہ جوہم۔

Have you come here  
earlier also?

موزور:۔ تو یہ چھو یو رہے تہ آہستہ؟

Yes, a number of times. I  
always stay in this hotel.

موزور:۔ آ۔ وار یا یہ لٹہ۔ یہ چھس بیتھو  
ہوٹل منڈ روزان۔

This is the only good hotel  
near the bus stand. The  
owner of the hotel is also  
good and honest. There  
is a good arrangement for  
food in it. The rates are  
also low.

موزور:۔ بس اس نزدیکھ چھو لو ہے  
ہوٹل جان۔ امیک کا لکھ تہ چھو  
جان تہ ایماندار کھین چنک تہ  
چھو تہ جان اتظام رہی تہ چھو کئے۔





2. Answer the following questions:

- 1 موزور پھل کئے عزون سامان تھکتے؟
- 2 سامان چھا گوپ کتہ کوٹ؟
- 3 سامان کوٹ تام چھ کٹن؟
- 4 موزور کتہ پالسیہ چھ مٹکان؟
- 5 سوہن جی چھا سامانس تھکتہ کران؟
- 6 سوہن جی کتہ کانس روزن پوٹلس مٹن؟
- 7 تہہ پتہ کوٹ کٹن؟
- 8 تم چھا برونہ تہ پور آمتی؟
- 9 یہ پوٹل کتہ چھ؟
- 10 سوہن جی کتہ پالسیہ چھ موزورس دوران؟

3. Use the following words/phrases in sentences:

- 1 کئے عزون
- 2 خمشین
- 3 گوپ
- 4 تھکتہ کران
- 5 وکسی پون
- 6 نکر پون
- 7 تہہ پتہ
- 8 کتہ کٹن
- 9 پوٹل
- 10 ایماندار
- 11 چھٹہ وٹ
- 12 پھتہ کٹن

### B. VOCABULARY

rope

کڑ

the whole

سوہن

to tie

گنڈا کران

Jammu

چھم

to tie

گنڈا

many times

وار یا پتہ کٹ

honest

ایماندار

alright

آدسا

rates (f)

رہیٹ

to hold

تھکتہ کران

change (m)

پھٹہ وٹ

to fall

وکسی پون

## UNIT XX

## Lesson 60

What do you teach ?

What do you teach in your school ?

شَرما :- تو ٻيو ڪيڏا ڇھو پڻه نيس سو ڪوئس، مئٿر نپاوان ؟

I teach English, Mathematics and Science.

اَحمَد :- به ڇھس پڻه نوان انگريزي، حساب ته سائينس.

In which classes do you teach ?

شَرما :- تو ٻيو ڪٿه ڪٿه جڙاڻ ڇھو پڻه نوان ؟

(I teach in) sixth, seventh and eighth classes. What do you teach ?

اَحمَد :- شين پڻه، سِٽِمْ ته به ٿي ٿي. تو ٻيو ڪيڏا ڇھو پڻه نوان ؟

I teach Drawing. Besides this, I make the children do their (physical) exercises.

شَرما :- به ڇھس ڊرائنگ، ٻيڇيڻاوان. اُمه،  
غلادو ڇھس ڪم ورزش ته ڪرناوان.

In our school also, one teacher makes children do their (physical) exercises. He also teaches them music and makes the children perform plays etc.

اَحمَد :- سائينس سو ڪوئس، مئٿر ته ڇھه آڪھ  
ورن استاد صاب بچن ورزش  
ڪرناوان. تم ڇھه گيئون ته، ٻيڇيڻاوان  
ته بچن ڊراما وڌا ته ڪرناوان -

I also like plays very much. When I was a student, I used to take part in plays.

شُرما :- ڈراما ہن ہند چھ میہ تہ شوق بیلہ بہ  
پران اوسس بہ اوسس ڈراما ہن منتر  
حصہ نوان ۔

I was also interested but now I do not get time. I make the children play hockey as well.

احمد :- میہ تہ اوس شوق مگر دوفی جھینہ  
دکھتہ میلن ۔ بہ چھس شرین یانگی تہ  
گنڈ ناوان ۔

Do you get your clothes washed by the washerman?

شُرما :- توہی پھو ایلو دلبس اتھ چھلہ ناوان ؟

Mostly I wash myself. I get them ironed by the washerman. I give some clothes to the washerman.

احمد :- زیاد تر چھس بہ پانے چھلان ۔ دلبس  
اتھ چھس گنڈ کر ناوان ۔ کالہ کالہ  
یلو چھس بہ دلبس ووان ۔

Here, the washerman charges high rates and do not bring clothes on time.

شُرما :- بیتہ چھ دلب زیاد پالنبہ ہوان تہ  
یلو چھ نہ دکھش پیٹہ اناں ۔

There is no good tailor here. I get my clothes stitched in Dehli.

احمد :- بیتہ چھ نہ ستر تہ کالہ جان ۔ بہ  
چھس پننی یلو دلہ سو ناوان ۔

## A. DRILLS

## 1. Substitution Drill :

- |                   |  |
|-------------------|--|
| (پِرَناؤن)        | 1 توہ پِرَکِیاہ چھو سَو کوئس مُنہ رُکُن پِرَناؤن ؟ |
| (کِرَناؤن)        | 2  |
| (پِچھناؤن)        | 3  |
| (گِئناؤن)         | 4  |
| (حِساب پِرَناؤن)  | 5 بہ چھس حِساب پِرَناؤن ۔                          |
| (دورِش پِرَناؤن)  | 6  |
| (گِہون پِچھناؤن)  | 7  |
| (پِلو سوناؤن)     | 8  |
| (مَضموں لیکھناؤن) | 9 بہ چھس نہ مَضموں لیکھناؤن ۔                      |
| (پِلو چھلہ ناؤن)  | 10   |
| (قِمبض سوناؤن)    | 11   |
| (بِتہ رتہ ناؤن)   | 12   |

## 2. Transformation Drill

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| بہ چھس کَام کِرَناؤن ۔       | 1 |
| اُسی چھ پِلو چھلہ ناؤن       | 2 |
| تہ چھکھ انگریزی پِرَناؤن ۔   | 3 |
| توہ پِرَچھو ڈراما کِرَناؤن ۔ | 4 |
| سُہ چھ مَضامی کِرَناؤن ۔     | 5 |
| سو چھ بِتہ رتہ ناؤن ۔        | 6 |
| تہ چھ چھ لیکھناؤن ۔          | 7 |

به چپس پیر ناوان کتاب -

۷

8 به چپس پیران کتاب -

9 به چپس بیکهان چطی -

10 تر چپکه انان پلو -

11 تر چپکه نوان پالسه -

12 اسی چه پچکان پاکی -

13 تو یی چهو سوان پلو -

### 3. Response Drill :

به چپس چطی بیکهناوان -

(چطی)

1 تو یی کیا به چهو بیکهناوان ؟

به چپس بته کره ناوان -

(بته)

2 تو یی کیا به چهو کره ناوان ؟

به چپس کوط سوان -

(کوط)

3 تو یی کیا به چهو سوان ؟

به چپس فط بال گنده ناوان -

(فط بال)

4 تو یی کیا به چهو گنده ناوان ؟

به چپس ورا بنگ سچیناوان -

(ورا بنگ)

5 تو یی کیا به چهو سچیناوان ؟

اسی چه صفائی کر ناوان -

(صفائی)

6 تو یی کیا به چهو کر ناوان ؟

### B. EXERCISES

#### 1. Fill in the blanks using suitable words/phrases :

1 تو یی کیا به چهو رط کن ----- ؟

2 تو یی چهو سچیناوان ----- کر کنه ----- ؟

3 به چپس نه ----- پیر ناوان به چپس ----- بیکهناوان -

4 تو یی چهو اشری پاکی ----- ؟

5 تو یی کته چهو پلو ----- ؟

6 تو یی چهو ادو بس اتجه پلو ----- ؟

7 به چپس دو بس اتجه پلون گندی -----



## 2. Answer the following questions :

- 1' توہی کپاہ چھو سو کوئس منتر پیر ناوان ؟  
 2' توہی چھو اکاٹہ کھیل تہ یچن گنڈ ناوان ؟  
 3' توہی کتہ چھو پترس اتھ پلو سو ناوان ؟  
 4' توہی چھو سو کوئس منتر ڈراما تہ کر ناوان ؟

5

## 3. Write down causative forms of the following verbs and use them in sentences.

- 1 پیرن 2 کررن 3 اُنن 4 پچھن 5 چھلن  
 6 گنڈن 7 لیکھن 8 دوررن 9 گہون 10 سوون

## C. VOCABULARY

to teach	پیر ناوان	child (m)	شہر
to take part	چھہ نین	English (m)	انگریزی
to get time	دکھتہ میلن	Mathematics (m)	حساب
science (m)	سائنس	class	بجائتہ
drawing (f)	ڈرائنگ	classes	جمائتہ

## D. NOTES

## 1. Causative constructions

Verbs are causativised by adding causative suffixes to the verb stems  
 is  $\text{ناو}$  added to mark the first causative and  $\text{ناو ناو}$  is added to mark the second causative.

Verb stem	1st causal	2nd causal
کر	کر ناو	کر ناو ناو
پچھ	پچھ ناو	پچھ ناو ناو
سو	سو ناو	سو ناو ناو
لیکھ	لیکھ ناو	لیکھ ناو ناو
کھپ	کھپ ناو	کھپ ناو ناو

In some cases the causal stems undergo certain phonological changes also after the suffixes are added. The causative stems take inflectional endings like other simple verbs according to different sentence constructions.

Agent of a causative has some intermediary carry out an action without himself participating. The postposition **آڻه** is added to the noun or pronoun denoting the intermediate agent of a causative.

I get my clothes washed by a washerman

مڙ به ٿڀس ڊوٻس آڻه پلو ڇهه نوان

The verb stems which end in vowel have additional optional causal I forms besides their regular forms which are formed by adding **-آڻو** causal I suffix, as,

Verb stem

Causal I

ڪهڻه

ڪهڻاڻو / ڪهڻاڻو

چيڻه

چاڻو / چاڻو

ڊ

ڊاڻو / ڊاڻو

ڻه

ڻاڻو / ڻاڻو

ڀيڻه

ڀاڻو / ڀاڻو

## UNIT XX

## Lesson 61

### A visit to a friend's place

Why did you come late ?

We had some guests from Srinagar. Therefore, I could not come earlier. I had Mohan bring vegetables from the market. I had the servant cook meals. The guests left after taking meals.

شپلہ :- تو کیوں آئی تھیں دیر؟  
 کانٹہ :- اسے آئی تھی آمنتی سب سے پہلے۔  
 امہ کنی، پیچیس نے پھر سلیہ پختہ میہ  
 آنہ ناو موہنسن آتھ گھوڑ بنری بازار  
 میہ نے نو نو کرس آتھ گھوڑ بنہ پتھر  
 دراپہ بنہ کھیتھ۔

Wasn't your husband at home ?

No, he has gone to Jammu day before yesterday. He has not come back yet.

شپلہ :- تہندی برتھا آئی ناگرہ ؟

کانٹہ :- نہ تم چھ او تر جویم گا متو۔ ونہ  
 آئی نہ والیس۔

All right. Did you get the new sweater (pullover) knitted ?

شپلہ :- اچھا تو پہ دو نہ ناوہ وا نو بنی یان ؟

No, not yet. I got wool  
but did not yet give it to  
the lady who knits.

کانتہ: نه نه و نه نه کي نه. ميه انه نو و بير مگر  
و نه ديم نه و ونن واجبہ۔

What type of wool did  
you get?

شپلہ: بير کي نه انه نو و نه؟

The wool is of two colours :  
green and white. It costs  
eighty rupees a pound.

کانتہ: بير چھ دون رنگن گند، ستر نه  
سفيد۔ شين روپين او پوند۔

We have to get our house  
whitewashed tomorrow.  
We will get doors and  
windows varnished and  
will get one room dis-  
tempered.

شپلہ: به اسه چھ پگاه دکانس سفيد نه کرناو نه۔  
دار پن نه دروازن کرناو و روغن نه  
اکس کمرس کرناو و و سٹمپر۔

Who will get this work  
done?

کانتہ: به کس اتھ کرناو و؟

We have contacted a con-  
tractor. He gets this  
type of work done.

شپلہ: به اسه چھ و ونمت اکس ٹھیکه درس۔ سه  
چھ به کام کرناوان۔

Then you cannot come to  
our place tomorrow.  
Anyhow, I will myself  
come to your home on  
day after tomorrow. If I  
will get time, I will give  
my sweater for knitting.

کانتہ: به تيله نيکونه تو به پگاه سون پتھ۔  
خار به ميه پانه کار کي نه گند کر۔  
اگر ميه وکھتھ ميله به و ميه نيوان  
نه و وننه خاطر۔

I will give her wool and  
will show her the design.  
She will knit it within  
two days. I have to get  
some clothes stitched for  
children.

بہ دمس میر تہ نو مو تہ تہ ہاوس۔  
سو ورنہ دون دوین منتر۔ میہ چھ  
شرین کھن کینہ پلو تہ سوناو نو۔

Does she stitch clothes as  
well?

Yes, she stitches clothes  
also. Her stitching char-  
ges too are low.

شیلہ :- سو چھا پلو تہ سوان ؟  
کانتہ :- آ۔ سو چھیہ پلو تہ سوان۔  
سلاک تہ چھیہ کم ہوان۔

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill :

- |                          |                                   |
|--------------------------|-----------------------------------|
| 9 میہ چھلہ نو و کوٹھ۔    | 1 میہ آنہ نو و ژو، ٹھ۔            |
| 10 میہ چھلہ ناوی پر۔     | 2 میہ آنہ ناوی ژو، ٹھ۔            |
| 11 میہ چھلہ ناو دج۔      | 3 میہ آنہ ناو قمپض۔               |
| 12 میہ چھلہ ناو کپڑا دج۔ | 4 میہ آنہ ناو قمپض۔               |
| 13 اسیہ رنہ نو و بٹہ۔    | 5 تریہ ورنہ نو و تھ مونہ۔         |
| 14 اسیہ رنہ ناوی کھول۔   | 6 تریہ ورنہ ناو تھ واریہ مونہ۔    |
| 15 اسیہ رنہ ناو بٹری۔    | 7 تریہ ورنہ ناو تھ بٹریان۔        |
| 16 اسیہ رنہ ناو گاک۔     | 8 تریہ ورنہ ناو تھ واریہ بٹریانہ۔ |

- 17 توبه سونو نو پيلون -  
 18 توبه سونو نو پيلو -  
 19 توبه سونو نو قميص -  
 20 توبه سونو نو قميصه -  
 21 توبه نو نو مکر صاف -  
 22 توبه نو نو درواز ٻهڪه -  
 23 توبه نو نو ڪام -  
 24 توبه نو نو در صاف -

## 2. Substitution Drill :

- 1 ميه اٺه نو رابه سبزي - (سبزي اٺه نو نو)  
 2 (ڪتاب پڙه نو) 10  
 3 (پلو ٻه نو) 11  
 4 (ڪام ڪر نو) 12  
 5 توبه ليڪه نو واچھي؟ (ليڪه نو) 13  
 6 (پڙه نو) 14  
 7 (اٺه نو) 15  
 8 (سونو نو) 16  
 (دباو نو) - توبه دباو نو پائسہ -  
 (اٺه نو)  
 (سباو نو)  
 (گنڌارو نو)  
 (ٻه نو)  
 (سباو نو)  
 (سبزي نو)  
 (سبزي نو)

## 3. Transformation Drill :

- 1 ميه ٻه پيلو -  
 2 ميه پيلو نو پيلو -  
 3 اٺه کن پرون مڪانه -  
 4 اٺه لپيچھ ٻه -  
 5 توبه اٺه ڪتاب مڪو -  
 6 توبه ڪر مڪر س صفاي -  
 7 توبه ٻه قميص -  
 8 توبه سو سو -





## C. VOCABULARY

of what kind (m.s.)

گیتھ

guests

پیشہ

fish

گاد

to come early

سبیلہ پن

pound

پوند

husband

برقھا

whiteness/white

سفیدی

wool

بیر

washing

to get whitewashed

سفیدی کرنا و تو

to knit

دوین

paint

روغن

the person who knits (m)

دوین وول

distemper

طسمیر

contractor

طھیکدار

the person who knits (f)

دوین و اجنہ

stitching charges

سیلا

for knitting

دوینہ خاطر

sample, design

نومونہ

## D. NOTES

## 1. Casual constructions in paste tense

In this lesson the causal verbs have been used in past and future tense. The causal stems also take the tense, persons, number and gender markers.

## UNIT XX

## Lesson 62

### Preparation for travel

Did you make all the preparations for travel.

رشید :- تو یہ کُروا سارے تیاری سفرچ ؟

Almost all the preparations are complete. I got (through someone) a ticket for the bus. I kept luggage also ready. I will get the bedding packed in the morning. At what time the bus will leave?

اسلم :- لگ بگ چھیہ تیاری مکمل مہ۔  
اِنہ ناؤ لبسہ ہنر ٹکٹھ۔ سامان تہ تھووم  
تیار۔ لبتر گنڈ ناؤ پکاہ صبحن۔

رشید :- لبس کتر بجہ نیہ۔

The bus will start at 7 o'clock. It will reach Jammu at six o'clock in the evening.

اسلم :- لبس نیہ ستہ بجہ جووم وا تر شپہ  
بجہ شامن۔

For how long will you stay at Jammu?

رشید :- تو ہر کنتس کالس روزہ جیمہ۔

I will stay there for five or six days.

اسلم :- یہ روزہ پانترن شین دوہن۔

Do you have any special work at Jammu?

رشید :- جیمہ چھا تو یہ خاص کینہہ کام ؟

I have some personal work in a government office. I will get this work done first. Afterwards, I will go to Delhi for two to four days.

اسلم :- ميٺ ڇھي ڪيٺ پئسو ڪم آڳس سرڪاري  
دفترس منتر به ڪرناو ناو به ڪم ڪوٺ  
تمه پٽه ڪٽه دلہ دون دون دون  
بند خاطر۔

What is (there) in Delhi ?

رشيده :- دلہ ڪپاه ڇھي ؟

I have to meet a few of my friends. I will also purchase some things for my home.

اسلم :- ميٺ ڇھ ڪيٺن دوستن سمڪهن به ٻيو  
ڪيٺ سامان ته ڪر ڪيٺه۔

Can you take a trouble for me also (can you do me a favour)?

رشيده :- ميانہ خاطر ته ڪرو اڪھ ٽڪليف ؟

Please give an order (What can I do for you?)

اسلم :- ڪرو ٽوڪم ؟

I have purchased a watch over there last year. That is not working well. Please get that repaired.

رشيده :- ميٺ ڇھي پروس ٽٽه اڪھ ڪر پٽر منتر  
سو ڇھي نه ٽپڪه چلان۔ تو به  
ڪرناو تون سو ٽپڪه۔

Definitely. Why not? It is an ordinary matter. Is there any thing else to be brought?

اسلم :- ضرور۔ ڪپار نه به ڪيٺ موٽو  
ڪٽه پٽه ٽو ٽو ڪيٺه ما ڇھ ان۔

No, thank you (May God bless you). I also have made up my mind to visit Delhi next month. I will get some ornaments made for Raja. Her marriage will take place after about three to four months.

رشید:- نہ نیس اور زو میہ تہ چھ خیال دو میہ ریتہ  
دلہ کتر فٹک بہ گرناناو کینہہ گہنہ را جس  
رکتھو۔ نیس چھ خاند رتہ تہ رور ریتہ۔

Yes, these things are good and cheap in Delhi. You can get the golden and silver ornaments made within two to three days.

اسلم: سا دلہ چھ یم چہنر ز یاد جان تہ  
سستہ بنان۔ توہی نیکیو دون تہ رین۔  
دوہن منہ سو تہ وس تہ چاند وس  
بشاو ناوتھ۔

That is why I have made up my mind to go to Delhi. Besides this, I will get some clothes stitched there.

رشید:- تمی کینو چھ میہ فاصلہ کور مت دلہ  
گتر فٹک۔ بیہ سو ناو کینہہ پلو شتی۔

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill :

اسی آنہ ناو وٹکٹھ -  
اسی گرناناو کام -  
اسی تھو ناو سامان تیار -

1 بہ آنہ ناو وٹکٹھ -  
2 بہ گرناناو کام -  
3 بہ تھو ناو سامان تیار -

- |    |                            |    |                             |
|----|----------------------------|----|-----------------------------|
| 7  | بہ گندناؤ دبستر -          | 8  | اسی گندناؤ دبستر -          |
| 9  | ٹر اینہ ناؤ کھ سامان -     | 10 | توہی اینہ ناؤ و سامان -     |
| 11 | تر کر ناؤ کھ کام -         | 12 | توہی کر ناؤ و کام -         |
| 13 | تر تھو ناؤ کھ دبستر گندھ - | 14 | توہی تھو ناؤ و دبستر گندھ - |
| 15 | تر گندناؤ کھ سامان -       | 16 | توہی گندناؤ و سامان -       |
| 17 | سہ لیکھ ناؤ و چھو -        | 18 | تم لیکھ ناؤ و چھو -         |
| 19 | سہ کھیا ناؤ بتہ -          | 20 | تم کھیا ناؤ و بتہ -         |
| 21 | سہ بناؤ ناؤ گہنہ -         | 22 | تم بناؤ ناؤ و گہنہ -        |
| 23 | سہ کر ناؤ سو نہ دس -       | 24 | تم کر ناؤ ناؤ و سو نہ دس -  |
| 25 | سو نہ ناؤ بتہ -            | 26 | تم نہ نہ ناؤ و بتہ -        |
| 27 | سو چاؤ ناؤ چاے -           | 28 | تم چاؤ ناؤ و چاے -          |
| 29 | سو نہاؤ ناؤ سامان -        | 30 | تم نہاؤ ناؤ و سامان -       |
| 31 | سو ہاؤ ناؤ پلو -           | 32 | تم ہاؤ ناؤ و پلو -          |

## 1. Substitution Drill :

- |   |                      |    |        |                       |        |
|---|----------------------|----|--------|-----------------------|--------|
| 1 | بہ اینہ ناؤ نہری     | 11 | (آن)   | تر کھیاؤ ناؤ کھ بتہ - | (کھیہ) |
| 2 |                      | 12 | (زن)   |                       | (زن)   |
| 3 |                      | 13 | (ہیہ)  |                       | (وہ)   |
| 4 |                      | 14 | (کین)  |                       | (نہ)   |
| 5 |                      | 15 | (چیل)  |                       | (شیر)  |
| 6 | اسی لیکھ ناؤ و چھو - | 16 | (لیکھ) | توہی کھا کر ناؤ ناؤ و | (کر)   |
| 7 |                      | 17 | (لوڑ)  |                       | (دھچھ) |
| 8 |                      | 18 | (پیر)  |                       | (کھیہ) |



(چپیہ)

19 (کھول)

9

(بناو)

20 (سوز)

10

## 3. Build up Drill :

	گر ناو ناو		گنڈ ناو
(بہ)	بہ گر ناو ناو	(بہ)	بہ گنڈ ناو
(گنہ)	بہ گر ناو ناو گنہ	(بستر)	بہ گنڈ ناو بستر
(کینہ)	بہ گر ناو ناو کینہ	(یکہ)	بہ گنڈ ناو بستر یکہ
(راجس کیتھو)	بہ گر ناو ناو کینہ گنہ راجس کیتھو	(صحن)	بہ گنڈ ناو بستر یکہ صحن

## 4. Transformation Drill :

- 1 میہ بیکھ ناو چھٹ
- 2 میہ گر ناو کام
- 3 میہ گر ناو صفائی
- 4 تر یہ گر ناو تھ واکج
- 5 تر یہ چھلہ ناو تھ پلو
- 6 تو بہ آنہ ناو و پھل
- 7 بہ چھس بتہ رنہ ناوان
- 8 بہ چھس کتاب پر ناوان
- 9 تر چھکھ درخاس بیکھ ناوان
- 10 تر چھکھ پلو سوناوان
- 11 تو بہر چھکار چلا ناوان
- 12 تو بہر چھو کام گر ناوان
- میہ بیکھ ناو چھٹ
- بہ رنہ ناو بتہ



5. توبہ کس آتھ اپنے ناو و کھٹ ؟  
 6. توبہ کڈنوا بستر تہ سامان ؟  
 7. بس کتر بجه چھیه تور واتان ؟  
 8. توبہ کس آتھ سوو ناو و پلو ؟  
 9. توبہ کس آتھ چھله ناو ناو پلو ؟  
 10. توبہ کپاہ کپاہ نیو پانس ستر ؟

4. Use the following words/phrases in sentences:

1. سدفرچ نیاری 2. مکمل 3. گڈ ناو 4. نیرن 5. پانترن شین  
 6. تہ پتہ 7. تکلیف کرون 8. گہنہ 9. فاصلہ کرون 10. حاکم

### C. VOCABULARY

complete

مکمل

well being, (term  
for blessings)

اڈر رور

to get prepared

گڈ ناو

gold

سون

ornament(s)

گہنہ

silver

چاند

ornament(s)

وس

therefore

تھی کتر

## UNIT XXI

## Lesson 63

### On filings a suit

How long will you wait?

ندیر :- تو کیوں کثرت تمام پڑا رہو ؟

Until you come back, I  
will wait

احمد :- تو کیوں کثرت تمام والیس پیہ بہ پڑا رہو  
ندیر :- اچھا پڑا رہو ۔ سیتھے میہ کام ہو گا  
تھتھے پیہ بہ والیس ۔

I am not in hurry. I will  
wait for you here itself,  
until you come back.

احمد :- میہ کو سپہ جلدی چھپیہ ۔ بہ کر تیتس  
کالیں ۔ سیتی انتظار تیتس کالیں  
تو پیہ والیس پیہ ۔

I should be able to meet  
the lawyer. I have to  
seek his advice about this  
case. If the lawyer agrees,  
I will get an application  
written by the petition  
writer today itself and  
get the suit filed in the  
court.

ندیر :- میہ گزہ وکیل سمکھن ۔ میہ چھ نمون  
مشورہ ہون اٹھ قص پیہ ۔ اگر  
وکیل صاب دان بہ لیکھ ناو  
عرفی تو آپس اٹھ از عرفی تہ  
دعا کر ناو درج عدالتس منہز ۔

You should not make haste to this extent. You consult the advocate. Wouldn't it be possible to file the suit tomorrow. If the advocate is good one and he takes an interest in the case then this case will not take much time. Your witnesses are strong and you will certainly win the case.

آحمد:- بيشتر جلدی پزیر نہ کر فر۔ تو ایسی ہیو  
 وکیل صاحب کس مشور۔ لگاہ نہ نادعوا  
 درج کرن۔ اگر وکیل صاحب جان  
 اسن تہ دلچسپی نین تیکہ  
 لگہ نہ اتھہ کیس تار۔ تہہ بہ جھو  
 گواہ تہ در تہ تو ایسی نہینو  
 ضرور ضرور مقدمہ۔

In case the dates of hearing are not delayed, then the case will be decided soon. Otherwise, it is a great loss.

تذہیر:- اگر تاریخ جل جل روزن تیکہ  
 گتہہ فاصلہ جلد نہتہ چہ سہا  
 نقصان گتہہان۔

Isn't there any scope of having a compromise with the other party? Neither the money nor the time is wasted.

آحمد:- دو پیمس دس ستن فاصلہ کرنس  
 روزن ناکالہ و تہہ؟ نہ اسی پالہ  
 خرچ کرن تہ نہ گتہہ وقتہ ضایہ۔

I tried my best, but they (the other party) do not agree. Who likes litigation? But when there is no alternative, one is involved in litigation.

نذر ہے :- مہیہ کرے یا یہ وار یا یہ کوشش مگر تمنا  
چھ نہ منظور۔ مقدمہ بازی کس جھپٹ  
کسند۔ مگر پیلہ نہ کاٹہ چار چھ روزان  
پیلہ چھ انسان مقدمہ بازی منتر کھسان ۔

Alright, please go. You will be late. You can catch the bus soon at this time.

احمد :- ادسا۔ تیلہ نیرو تو ہے۔ تو یہ گتہ ہو  
تیر۔ وئی کس میلہ بس تہ جلد۔

## A. DRILLS

### 1. Substitution Drill:

- |   |    |
|---|----|
| یہی مینہ کام موکلہ شتھیمہ بہ واپس -                 | 1  |
| (کام موکلہ)   | 2  |
| (شیچہ ونہ)  | 3  |
| (پالسنہ دیہ)  | 4  |
| (لبن میلہ)  | 5  |
| (ونو)   | 6  |
| یوت نام توہی و ونو بہ پراہ توہی تام -               | 7  |
| (واپس بیہ)  | 8  |
| (کام موکلہ)   | 9  |
| (چھوٹیکھو)  | 10 |
| پتیس کانس توہی و واپس پیو بہ کمر تپتس کانس انتظار - | 11 |
| (انتظار)  | 12 |
| (چھوٹیکھو)  |    |
| (کام موکلہ ونہ)                                     |    |
| (کتاب پیہی)   |    |









He will also go at the same time you go.

یہیۂ ساتھ تو ہو کر گھومۂ ساتھ کرشن صحن تم تہ -

I will also wait upto the time you wait.

پیش کالس تو ہو کر پیر و تیش کالس پیرا ہو تہ -

## 2. The Emphatic marker

- اے

The emphatic marker **اے** is added to nouns, pronouns, adjectives and adverbs for emphasis and for specifying or isolating a particular noun, pronoun, adjective and adverb.

Examples:

(Only) Ram

رام + اے : رامے

(Only) me

مہ + اے : مہے

(Only) the white

سفید + اے : سفیدے

(Only) the moment

میتھ + اے : میتھے

## UNIT XXI

## Lesson 64

### About a visit to Kashmir.

Who is to come today?

My friend Mr. Rehman, who lives in Delhi, will come today. His wife will also accompany him.

شلیب :- از کمن چھ یں ؟  
اسلم :- میاں دیوس رحمان صاحب - ریم دلیہ  
رہزبان چھ یں از تہن سستی آہیہ  
تہنہ خانداریہ تہ -

For how long will they stay in Kashmir ?

شلیب :- تم کتہس کالس روزن کشپ ؟

For about eight days or so. They will visit many places for sight seeing.

اسلم :- یو ہئے دہوہ اچھ مہر - تم گزھن  
واریا یں جایں سار کرنہ خاطر -

Whoever comes to Kashmir, he wants to see many places.

شلیب :- کیس تہ کانہہ کشپر چھ یوں سہ چھ  
یشہان واریاہ جابہ کوہنہ -

Mr. Rehman has visited this place many times but his wife is coming for the first time. They got married last year. They do not have a child yet.

اسلم :- رحمان صاحب چھ یوہ واریاہ لہ  
آمتہ - تہنہ خانداریہ تہ گونہ لہ -  
تمو کوہر نیقہر پوس - شہر مہر تہ چھکھ  
نہ ورنہ کتہہ -

Two of my friends, who had come from Aligarh stayed here for a fortnight. They also went around the whole of Kashmir. Wherever they went, I also had to accompany them.

شکیلہ میاں نے دوسرے دو سہ ماہی علی گڑھ سے آئے تھے۔  
 وہ دس دن یہاں رہے۔ تم نے بھی  
 سارے کشمیر گزرتا تھا۔ تم گئے جہاں  
 پہنچو تو وہاں گزرتے تھے۔

I cannot go with Mr. Rehman anywhere. I do not have time. Moreover he is very well acquainted with all the places. He will not need anybody (to accompany him).

اسلم :- ہر جگہ نہ رحمان صاحب سے مل سکتے تھے۔  
 گزرتے تھے۔ میرے جیسے نہ فرصت تھی۔  
 پورے کشمیر کا وقت۔ تم جیسے نہ کا لسیہ  
 ہندوستان گزرتے تھے۔

We are also expecting some guests from Amritsar. They want to stay in a hotel. As soon as they sent a telegram (to me), I made arrangements for their stay in a hotel. They are about five to six members. Therefore, it would be good for them to stay in a hotel.

شکیلہ :- اسے نہ چھ کیٹھ پڑھو پینہ والی امرتسر  
 پہنچے۔ تم چھ پڑھان ہوٹل میں روزانہ  
 پہنچے۔ تموتار سکڑ تھے۔ کمرہ دہلیہ لہندہ  
 خال ہوٹل میں روزانہ انتظام۔  
 تم چھ پانچ شیعہ باڑے۔ ہفتہ ہوٹل  
 روزانہ میں ہوٹل میں روزانہ بہتر



## A. DRILLS

## 1. Repetition Drill:

- 1 مہانہ دوس یم جیمہ چھ پن انہ یور
- 2 تہند لوکٹ جوے یس نوکری چھ کران، گترہہ پکاہ ولہ۔
- 3 رامو بنہ، یوسہ کالیجہ چھیہ پران آبیہ راتھ۔
- 4 یوت یوت توہ گترہہ توہہ ستو۔
- 5 پتس کلس توہ واپس یو پتس کلس پیرہ یہ کتاب۔
- 6 یس ٹک کہ گترہہ گوہ سہ چھ بہار۔
- 7 یم ٹک کہ ترہ پری آبیہ تم یلکیرہ امتحان دتھ۔
- 8 یس یس گترہہ چھ نیرھان گترہہ سہ سہ کھن لبہ۔
- 9 یم یم سار کرہ چھ نیرھان گترہہ تم تم پراہ۔
- 10 یقہ نہ شچھ سوزوہ ورتھہ پیرہ توہہ مین۔

## 2. Substitution drill:

- 1 مہانہ دوس یم ٹاکٹر چھ پن پکاہ۔ (دوس۔ ٹاکٹر)
- 2 (یمسایہ۔ وکیل)
- 3 (دوس۔ پچھ)
- 4 (دوس۔ پروفیسر)
- 5 یس کالیجہ چھ نیرھان گترہہ سہ سہ تلوہ تھوہ۔ (یس۔ یس)
- 6 (یوس۔ یس)
- 7 (یم۔ یم)
- 8 (یکہ۔ یکہ)





The relative pronouns are used to conjoin two such sentences in which one is the main sentence and the other contains an additional information on the subject of the first sentence. The relative clause transformations convert the second sentence into a clause and add it to the main sentence. There are two types of relative clause constructions: (1) Restrictive and (2) Non-restrictive. In the restrictive clause construction the clause 'restricts' or 'limits' the subject and is obligatory part of the sentence. In the non-restricted type of sentences, the relative clause provides only additional information.

(1) Restrictive relative clause :

That girl who is sick  
went to hospital.

بہ لڑکی کوئی بیمار چھٹی سو گئی ہسپتال -  
سو گئی لڑکی بیمار چھٹی گئی ہسپتال -  
سو گئی لڑکی ہسپتال لڑکی بیمار چھٹی -

(2) Non-restrictive clause :

Mohan, who is sick today,  
went to school

مہینہ کیس از بیمار چھ گوی سو گئی -

Notice that whereas a non-restrictive clause can occur only directly after the noun it implies, the restrictive clause can occur at any of the three positions as given in examples above.

2. Indefinitizer

The indefinitizer  
'about'.

میں  
میں

is used with a numeral to indicate the meaning of

about ten

about twenty

دہ  
دہ

## UNIT XXII

## Lesson 65

### On return from Kashmir

When did you come back  
from Kashmir ?

حسن :- تو میرے آگے کئی برس پہلے واپس آیا۔

We came back last  
evening.

نذیر :- اسی آج رات شام۔

For how long did you stay  
there ?

حسن :- تو میرے کچھ دنوں کے لیے رہا۔

For two weeks in all. This  
tour was very good.

نذیر :- کل دو ہفتے یہ سارے مسرت کا۔

Had you told me earlier, I  
would also have accom-  
panied you. I tried last  
year, but could not get  
leave. This year, I would  
have definitely gotten the  
leave.

حسن :- اگر تو میرے ساتھ آتا تو میں بھی جاتا۔  
تو نے سنا کہ میں نے گزشتہ سال  
کو شیش برس کے لیے چھٹی ہجرت  
میلو۔ یہیں میں نے ضرور رہا۔

Had you also come with  
us, we would have enjoy-  
ed better. All of us liked  
(our stay in) Kashmir  
very much. We did not  
like to leave the valley

نذیر :- اگر تو میرے ساتھ آتا تو میں بھی جاتا۔  
نہایت مسرت کا رہا۔ کئی برس پہلے  
سارے مسرت کا رہا۔ واپس نہیں آوا۔

(and return). But what would we do. I had not been sanctioned extra leave.

نہ ورنہ مگر کیا کرنا ہو مگر اس نے  
چھٹی تہ زیادہ میسر۔

How did you go ?

حسن برقیہ کتنے کوئی گئے؟

We went upto Jammu by train and from there by bus. We would have returned by aeroplane, but we had not enough money left for the air fare.

نہیں۔ اس کو گئے جو تمام ریلوے بند کر دیے۔  
تہ تہ پہلے بس کتنے۔ واپس ہم باؤ اس  
جہاز کہ ذریعہ مگر پالنے کے لیے نہ زیادہ  
کر ایں سہم۔

One has to spend a large amount of money in Kashmir. The rent of the hotels is high. Though one does not have to spend much money on food.

حسن برقیہ کتنے چھ سو روپے پالنے زیادہ خرچ  
گڑھان۔ یہ ملک پتھر کرا سے کھینچ زیادہ  
حالانکہ کھینچنے سے کچھ نہ  
زیادہ پالنے خرچ گڑھان۔

Actually, we purchased quite a few things there.

نہیں۔ اہلی بیتر اسے واپس چھ تہ۔  
تہ اس کو نفس کامیہ دار شال۔



There were fine embroidered shawls, wood carved items with designs and papier-mache items were very appealing to heart. We purchased fur coats, gloves, caps and other smaller items for children as well.

Anyhow, one has to spend a lot of money at such places. I will also take my family to Kashmir next year positively.

فکشہ دار لکڑی سمان تہ پیپر ماسٹی  
ہندو چپ زردل اوس تمبلان شرین  
کھتی ہستی اسہ فر کوٹھ، اتھ پنچہ، لوپہ  
تہ باقی لو کٹو مو کٹو چپہر۔

حسن :- شمار۔ پڑھن جابن چھ پالسیہ ضرور  
خرچ گڑھان بہ تہ نکلھ پنچو شری  
باز دویمہ وریہ ضرور کشتہر۔

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill

- 1 بہ پیر یا اخبار مگر میہ میول نہ وکھ۔
- 2 بہ لیکھ یا چھ مگر میہ اوس نہ پتاہ۔
- 3 تہ کر یا کھ یہ کام مگر میہ وکھ نہ۔
- 4 تہ انہ یا کھ سامانہ مگر تہ اسے نہ پالسیہ۔
- 5 تہ سو تہ سو پالسیہ مگر تو یہ واکھ نہ شیکھ۔
- 6 تو ہو وکھ پو میہ کھ مگر تو یہ اوس نہ پتاہ۔
- 7 مہ دیر ہے کتاب مگر تہ اس آس نہ۔
- 8 مہ نہی ہے سائیکل مگر مہ اوس نہ ٹھیکھ۔
- 9 تم ہنہ یاں کار مگر تم اس نہ پالسیہ۔
- 10 تم مگر یاں ٹیلیفون مگر ٹیلیفون اوس خراب۔

## 2. Substitution Drill

(وُئِن - گزھُن)

(یَنھُن - یُن)

(دِیُن - نیرُن)

(دِیُن - یُن)

(پِرُن)

(ہِیُون)

(سِکھُن)

(اُنن)

(کُنن)

1 اگر تو ہوا تو فی ہوا بہ تہ آسہ ہاگو مت۔

2

3

4

5 بہ پیو ہا کتاب نکر میہ میوکل نہ وکھ۔

6

7

8

9

## 3. Transformation Drill

۷ اگر تو ہوا تو فی ہوا

1 اگر تہ و نہ ہاکھ۔

2 اگر تہ یہ ہاکھ۔

3 اگر تہ پیو ہاکھ۔

4 اگر تہ بیکھ ہاکھ۔

5 اگر تہ کر ہاکھ۔

6 اگر تہ دہ ہاکھ۔

۷ اگر تم سوزہاں

7 اگر تہ سوزہاں ہے۔

8 اگر تہ و نہ ہے۔

9 اگر سو بیکھ ہے۔

10 اگر سو یہ ہے۔

11 اگر سو کھینچ ہے۔

21 اگر سو پیٹ ہے۔

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1. اگر ..... ڈنری پو پو آسہ پا۔
2. اگر سہ ..... پو آسہ پا۔ گوٹ۔
3. اگر ..... تہ ..... آستو منہ پو ہے۔
4. آسہ کیاہ ..... آسہ آسو نہ پائسہ۔
5. آسو ..... واپس جہانہ کہ ڈری پو مگر آسہ ..... نہ مگر۔
6. آسہ ..... واپہاہ چنیر ملو۔ آسہ ..... نہ پائسہ۔
7. پو تہ ..... کثیر گوٹ مگر ..... مہیج نہ۔
8. تو ہو ..... کتاب مگر تو پو ..... نہ شیچہ۔
9. تو ہو ..... کام مگر تو پو ..... نہ میہ۔
10. ..... کتاب مگر میہ ہول نہ۔

2. Complete the following sentences using appropriate forms of the verbs give in brackets.

1. اگر تو ہو کا کڈ دیہ پو پو ..... (لیکھن)
2. اگر تو ہو کتاب دیہ پو پو ..... (پرن)
3. اگر سہ شیچہ سو نہ پو ..... (گڑھن)
4. اگر سہ پھل پیہ پو پو ..... (کھٹون)
5. اگر تم ونہ ہان پو ..... (دائن)
6. اگر تم دفتر گڑھ ہان پو تہ ..... (گڑھن)
7. اگر تو ہو پو پو پو پو پو تہ ..... (دین)
8. اگر سو دو اکھیہ پو پو سو ..... (کھیکھ گڑھن)
9. اگر سو میچنہ کر پو سو ..... (پاس گڑھن)
10. اگر تو ہو ڈنری پو پو ..... (کام کرن)

3. Transform the following sentences as per the models given :

1.  $\text{اسی کرنا یہ کام۔} \quad \leftarrow$   $\text{یہ کرنا یہ کام۔}$
2.  $\text{یہ چلنا یا پلنا۔}$
3.  $\text{یہ دیکھنا یا سنانا۔}$
4.  $\text{یہ سنانا یا سنانا۔}$
5.  $\text{تو ہی انہی ہا کہ سامان۔}$
6.  $\text{تو ہی انہی ہا کہ شہر۔}$
7.  $\text{تو ہی انہی ہا کہ یہ مضمون۔}$
8.  $\text{تو ہی انہی ہا کہ یہ ریڈیو۔}$
9.  $\text{تم گھر سے گئے۔} \quad \leftarrow$   $\text{میں گھر سے گئے۔}$
10.  $\text{میں گھر سے گئے۔}$
11.  $\text{سو دیکھنا یہ پالنے۔}$
12.  $\text{سو دیکھنا یہ پالنے۔}$

4. Combine the following pairs of sentences as per the model :

1.  $\text{تو ہی گھر۔} \quad \text{یہ گھر۔} \quad \leftarrow$   $\text{اگر تو ہی گھر تو ہی گھر۔}$
2.  $\text{تو ہی گھر۔} \quad \text{یہ گھر۔} \quad \leftarrow$   $\text{تو ہی گھر تو ہی گھر۔}$
3.  $\text{تو ہی گھر۔} \quad \text{یہ گھر۔} \quad \leftarrow$   $\text{تو ہی گھر تو ہی گھر۔}$
4.  $\text{تو ہی گھر۔} \quad \text{یہ گھر۔} \quad \leftarrow$   $\text{تو ہی گھر تو ہی گھر۔}$
5.  $\text{تو ہی گھر۔} \quad \text{یہ گھر۔} \quad \leftarrow$   $\text{تو ہی گھر تو ہی گھر۔}$
6.  $\text{تو ہی گھر۔} \quad \text{یہ گھر۔} \quad \leftarrow$   $\text{تو ہی گھر تو ہی گھر۔}$
7.  $\text{تو ہی گھر۔} \quad \text{یہ گھر۔} \quad \leftarrow$   $\text{تو ہی گھر تو ہی گھر۔}$

### C. VOCABULARY

there

to be pleasant

تو

جان روزن

to feel like

to be saved

وہ

بچن

fur coats,	فرکوٹھ	for	سمٹ
		actually	اصلی
shawl (m)	شال	(whole) family	شری باز
papier-mache	پیپر ماسٹی	year (m)	وری
heart	دل	fine	نقیس
to be tempted	تمبلن	embroidered	کامہ دار

## D. NOTES

## 1. Conditional constructions

Conditional constructions are formed by adding conditional markers to the auxiliary verb stem , آس 'be' and in the absence of the auxiliary verb they are added to the main verb stems. The forms in the subjunctive constructions are different from the forms used in objectival type of constructions. Following are the conditional markers added to the auxiliary verb stems in subjunctive constructions, agreeing with the subject in person and number :

Person	Singular	Plural
1st person	اے -	اے -
2nd person	اے -	اے -
3rd person	اے -	اے -

## Examples :

I would have gone.

We would have gone.

You would have gone.

You(pl) would have gone.

He would have gone.

They would have gone.

۱۔ اے آسہ یا گوئٹ۔  
 ۲۔ اے آسہ یا گوئٹ۔  
 ۳۔ اے آسہ یا گوئٹ۔  
 ۴۔ اے آسہ یا گوئٹ۔  
 ۵۔ اے آسہ یا گوئٹ۔  
 ۶۔ اے آسہ یا گوئٹ۔

These markers are added to the main verb stems in case there are no auxiliary verbs used in the constructions.

I would have read the book.

We would have read the book.

۱۔ اے آسہ یا گوئٹ۔  
 ۲۔ اے آسہ یا گوئٹ۔

You would have read the book.

تو پڑھ لیا کہ کتاب۔

You (pl) would have read the book.

تو پڑھ لیا کہ کتاب۔

He would have read the book.

وہ پڑھ لیا کہ کتاب۔

They would have read the book.

وہ پڑھ لیا کہ کتاب۔

Two sentences of similar structures with conditional markers can be con-joined by adding اگر 'if' in the beginning of the first sentence transforming it into a con- ditional clause.

اگر تو پڑھ لیا کہ کتاب تو پڑھ لیا کہ کتاب۔

اگر تو پڑھ لیا کہ کتاب تو پڑھ لیا کہ کتاب۔



## UNIT XXII

## Lesson 66

### About Mohan's employment

I am worried (that) Mohan is sitting idle at home. He is not able to get a job anywhere.

سوچتا ہوں:۔ میں یہ چھینہ فکر میں ہے چھ بیکار  
رہ رہا ہے۔ کونہ جیس نہ نوکری میلان۔

He has been (sitting) idle for about two years now. Had he learnt some art (craft) he would have been in a position to earn his livelihood.

راج:۔ تیس گئے دو تری جو را بیکار۔ اگر  
تو آسہ ہے کابہ کتب پڑھ چھمت  
تو آسہ ہے پتھر پائسہ رو رکما وان۔

Yes, I had told him year before last to undergo training for the job of repairing of T. V.s. etc. But he did not show any interest (in it). He would have been running his own shop these days.

سوچتا ہوں:۔ آسہ و نیا یاس پڑھ لیس ٹی وی  
فہم غامہ شیرین ٹی ٹینگ کرنے خاطر۔  
مگر تو یاد نہ کابہ دلچسپی سے  
آسہ ہے از کل نین و کان چلا وان۔

Is he trying for a job ?

Yes he has applied for many positions. He has also appeared in many interviews. But he could not get a job anywhere until now. He appeared for a test in a bank a few months back. The result of the exam is out. He has passed the exam. Let us see how he fares in the interview.

راج۔ نوکری خاطر چھا کوشش کران ؟  
سوچن۔ آئن ساو پياہ درخاس چھن دتی متی۔  
انٹرویو تہ دتین مایہ پياہ مگر کنبہ تہ۔  
جایہ میچس نہ نوکری و نیک تام۔  
کینہہ ریتھ بڑو کنبہ دتین اکیس شکس  
منتر تہ امتحان۔ امتحانک نتیجہ دراو۔  
امتحانک منتر چھ پاس۔ و و نوکرنہ  
انٹرویو و کنبہ روز پس۔

That means there is a good hope for him. He should prepare well for the interview.

راج۔ گود جان و و مید چھس۔ تمس پینہ  
انٹرویو خاطر تہ تیاری کرنو۔

I am hopeful too. Recommendations do not count in banks. They look for the efficiency (of candidates) and nothing else.

سوچن۔ مید تہ چھپہ و مید۔ نینکن منتر چھپہ  
نہ سفارش چلان۔ تم چھ  
قابلیتھ و چھان تہ بیہ نہ کینہہ۔

He is intelligent and efficient.

راج۔ سہ چھ پتھو کاکل تہ قابل۔

He has secured good marks  
in his B. A. (examina-  
tions):

بی اے ہنس مُنتر تہ چھن جان نمبر  
حاصل کری متی۔

Had he gone for M. A., it  
was possible that he  
would have got a good  
job.

سوئین: اگر تمی ایم اے آسہ ہے کوڑ مت  
ممکن چھ جان نو کری آسہ بیس مچھتر۔

Let us see, what happens  
at the time of interview.  
One should hope for the  
best.

راج: وچھو کیاہ سپد انٹر ووس پیچھ۔  
نہ مید گزھ جان قھوئی۔

## A. DRILLS

### 1. Repetition Drill

- 1 میہ آسہ ہے امتحان و نہمت مگر بیو کم نہ دتھ۔
- 2 آسہ آسہ ہے مکان بنو نہمت مگر پالسیہ آسہ نہ۔
- 3 تریہ آسہ ہیچھ پیچھ مگر پھافہ او سے نہ۔
- 4 تو یہ آسہ بیو درخاس دتھمت مگر پٹاہ او سو نہ۔
- 5 تمی آسہ ہے نہ کھو نہت مگر بو چھ آسہ نہ۔
- 6 تمی آسہ ہے چاے چیمتر مگر چاے آسہ نہ تیار۔
- 7 میہ آسہ بان چیمتر مگر پالسیہ آسہ نہ۔
- 8 آسہ آسہ بان ترو تھی کھیمتر مگر تم آسہ ترو نہ۔
- 9 تریہ آسہ بان ترو تھی مگر مچھن آسہ نہ۔

- 10 تو یہ آسہ بانو چھ پر مگر تمہی میچہ و نہ۔  
 11 تمہی آسہ بان شری یہ ناوی متی مگر فر صحتہ آسہ نہ۔  
 12 تمہو آسہ بان پالنے با گراوی متی مگر تمہن آسہ نہ۔

## 2. Substitution Drill

- 1 میہ آسہ ہے مکان پور متی مگر پالنے آسہ نہ۔  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6 میہ آسہ بان پالنے پور متی مگر صابن آسہ نہ۔  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12
- (میہ)  
 (آسہ)  
 (شریہ)  
 (تو یہ)  
 (تمہی)  
 (تمہو)  
 (میہ)  
 (آسہ)  
 (شریہ)  
 (تو یہ)  
 (تمہی)  
 (تمہو)

## 3. Transformation Drill

- 1 میہ آسہ ہے اخبار پور متی۔  
 2 میہ آسہ ہے ریڈیو پور متی۔  
 3 شریہ آسہ پیچہ بختہ پور متی۔  
 4 تو یہ آسہ بیو قلم و پھمٹر۔  
 5 تمہو آسہ ہے کتہہ دنی مٹر۔  
 6 تمہو آسہ ہے چاے پیچمٹر۔  
 7 میہ آسہ بان پالنے دنی متری۔
- میہ آسہ ہے اخبار پور متی؟

- 8 توہ آسہ بانو ٹوٹ کہ پیرناوری مٹی۔  
 9 تمہ آسہ ہان شرہ بیہناوری مٹی۔  
 10 تمہ آسہ ہان بیہ کتابہ ہیشتر مٹی۔

## B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

- 1 آسہ ..... توہ وونٹ مگر تیر گوو۔  
 2 اگر توہ ایم اے ..... کو رمت، توہ ..... نو کری۔  
 3 اگر تمہ ..... فلم و چھتر تین ..... لپنڈ۔  
 4 تم ..... از کل پنن دکان چلاوان۔  
 5 آسہ ..... فکر توہ چھو۔  
 6 اگر توہ ..... کانہ کسب ہو چھمت۔  
 7 توہ پیر انٹروو ..... تیاری کریو۔  
 8 اگر کو شش ..... گرہتر جان نو کری۔

2. Answer the following questions:

- 1 اگر توہ پانسیہ آسہ بانو توہ کیاہ آسہ ہے بیو رمت۔  
 1۔ اگر میہ پانسیہ آسہ ہان میہ آسہ ہے سائیکل بیو رمت۔  
 2 اگر توہ کتاب آسہ ہے توہ کیاہ آسہ بیو کو رمت۔  
 3 اگر توہ فرستہ آسہ بیو توہ کیاہ آسہ بیو کو رمت۔  
 4 اگر توہ وکھ میلہ بیو توہ کیاہ آسہ بیو کو رمت۔  
 5 اگر توہ چٹی ٹیکہ ہے مپتہ توہ کیاہ آسہ بیو کو رمت۔
- (سائیکل)  
 (پیرن)  
 (چھتر بیکھو)  
 (مکان بناوان)  
 (صدا بی کریو)

3. Transform the following sentences as per the model given :

- 1 بہ آئیہ یا مضمون پران۔  
 2 بہ آئیہ یا کتابہ بیوان۔  
 3 آئیہ یا کام کران۔  
 4 آئیہ یا کہ انتظار کران۔  
 5 تو بہ آئیہ بیو ناگلمہ و چھان۔  
 6 آئیہ ہے نشان کران۔  
 7 تم آئیہ یاں رید یو بوزان۔

4. Write down the conditional forms of the verbs given in brackets as per model :

پہرن۔ لیکھن۔ وچھن۔ بیون۔ کھنوں۔

	Singular	Plural
1st person	کرے یا	کرن۔ کرے یاو
2nd person	کرے یا کہ	کری بیو
3rd person	کرے	کرے یاں
1st person	دے یا	دین۔ دے یاو
2nd person	دے یا کہ	دے بیو
3rd person	دے	دے یاں

### C. VOCABULARY

efficient

تابل

an idle person

بیکار

efficiency

تابلتھ

craft

کسب

B. A.

بی اے

livelihood

پالنے شور

marks

نمبر

year before last

پندرہس

to obtain

حاصل کران

interview

انٹرویو

M. A.

ایم اے

until now

وینچھ تاہم



possible

it is possible

ممکن  
ممکن آس

result

to be clear, declared  
that (means), that is

نتیجہ  
نون  
گرو

## D. NOTES

## 1. Conditional constructions in past perfect tense

Following are the forms of the conditional auxiliary verb 'be' in past tense used with the subject noun or pronoun in agentive case :

	Singular	Plural
1st person	آسیہ ہے	آسیہ یان
2nd person (non-hon. sg)	آسیہ بیٹھ	آسیہ یانٹھ
2nd person (pl./hon.sg)	آسیہ بیو	آسیہ یان
3rd person	آسیہ ہے	آسیہ یان

Examples :

میہ آسیہ ہے مضمون لکھتے - میہ آسیہ یان مضمون لکھتے متی -  
 تریہ آسیہ بیٹھ مضمون لکھتے - تریہ آسیہ یانٹھ مضمون لکھتے متی -  
 تھیہ آسیہ بیو مضمون لکھتے - تھیہ آسیہ یان مضمون لکھتے متی -  
 تمو/تمی آسیہ ہے مضمون لکھتے - تمو/تمی آسیہ یان مضمون لکھتے متی -

The perfect markers are added to the main verb roots.

میہ آسیہ ہے اخبار پورمت - میہ آسیہ یان اخبار پوری متی -

میہ آسیہ ہے کتاب پچھمت - آسیہ آسیہ یان کتاب پچھمتی -

## UNIT XXIII

## Lesson 67

### Kashmir

Kashmir is very famous for its beauty in India as well as in the whole world. It is a beautiful valley, which is surrounded by very high mountains. These mountains remain clad with snow throughout the year.

کشمیر چھیه بئید ستانس تہ در سٹس دُنیا پس منتر  
پلنہ تہ خو، بصور تہ پانچہ سٹھا مشہور۔ یہ  
چھیه اکھ خو، بصور تہ دُادی یو س زن اند  
اند ر تھ لو بالو سٹو و لخت چھیه۔ یمن بالن  
تہ پٹھ چھ ویری وری لیس شین روزان

There are many beautiful flower gardens, forests, gardens, waterfalls and rivers. A Mughal emperor has said that if there is heaven on earth somewhere, it is here (in Kashmir). Not only the natural scenery is beautiful, but the people of Kashmir are healthy, hardworking and honest.

کشمیر منتر چھیه واریاہ تو بصور تہ یوشہ وار، جنگلی،

باغ، آبشار تہ در یاد۔ اکھ موغل بادشاہن  
چھ دومت ز اگر زمینہ پٹھ جنتھ چھ  
چھ یستی۔ کشمیر بئید تو دُستی نظارے یا تو  
چھ نہ خو، بصور تہ۔ بلکہ چھ تیکو لوکھ  
تہ صحت مند، جفاکش تہ و ہانتر دار۔

Mostly people live in the villages and are peasants.

زیادتر چھ لوکھ گامن منتر ووزان  
تہ زمینداری کران۔

People of different religions: Hindus, Muslims, Sikhs and Christians live here. All the people live together in peace and brotherhood. The unity of Kashmiris is famous. The people of Kashmir celebrate all the auspicious days with traditional zeal. On the auspicious occasions, people invite each other. Fairs and markets are held. People generally visit Muslim shrines, and temples on these auspicious occasions. Many people come here to visit some important historical (Muslim) shrines, Mosques, Temples, Gurdwaras and Churches from different parts of the country. Kashmir is famous for handicrafts. The carpets, shawls, wood work and papier mache works of Kashmir are

بیتہ چھ داریا بن مذہب بنندی لوکھ روزان =  
بکھ، مسلمان، سیکھ تہ عیسائے۔ ساری چھ،  
پانہ وانی ملے تزار سان روزان۔ کاشمرین ہند۔  
سمت چھ مشہور۔ کاشمری لوکھ چھ ساری  
عبدی دودہ رپوایتی شانہ سان منادان۔ اکھ  
اکس چھ سال کران۔ وورسہ تہ بانر چھ  
لکان۔ بڈین دو بن پیچھ چھ لوکھ عام  
پاکھی استان تہ مندرن منتر گڑھان  
یتکو کینہ پرا نو تارخی تہ ایم استان،  
مشید، مندر، گر دوار تہ گرچہ دھینہ  
خاطر چھ ملکہ کپو داریا بنو جالیو پیچھ لوکھ لکان۔  
کشر چھہ اتھ کامیو ہند  
خاطر مشہور۔ یتکو فالین، شال،  
لوکر ہندی چہر، تہ سپر ماسٹی ہندی چھ

exported to other countries. Apples walnuts and almonds of Kashmir are also exported.

چھ مملکہ نہر تہ سوز نہ یوان۔ یکتی شرو، شط  
دو نو تہ بادام تہ چھ یوان نہر سوز نہ۔

### A. DRILLS

#### 1. Substitution Drill :

- |                   |   |
|-------------------|---|
| (آتھ کامہ)        | 1 |
| (تو درتی نظر)     | 2 |
| (شرو، تھ تہ طوفی) | 3 |
| (استان تہ مندر)   | 4 |
| (تاریخی جاپہ)     | 5 |
| (استان تہ مندر)   | 6 |
| (باغ تہ جنگل)     | 7 |
| (آبشار تہ دریاد)  | 8 |

کثیر چھ آتھ کامن بند باپتہ مشہور -

یہ چھ وچنہ خاکر وارہ یاہ تارخی جاپہ۔

#### 2. Build up and Expansion Drill ;

(تو بھوتھ)

(اکھ)

(پہ)

1. وادی

تو بھوتھ وادی

اکھ تو بھوتھ وادی

پہ چھ اکھ تو بھوتھ وادی









in general	عام طور	glamour	شان
Muslim shrine(s)	آستان	to celebrate	منان
historical	تاریخی	fair (m)	دورسہ
Gurdwaras	گوردوارے	feast	سال
Church(es)	گرجا گھر	to invite (for a feast)	سال کران
carpet(s)	تاپس	shawl (m)	شال

## D. NOTES

## 1. Complimentizer

The complimentizer morpheme کہ 'that' is used to conjoin two sentences in which the second sentence is a subordinate sentence containing a statement related to the subject of the first sentence.

'He said that this  
boy is good.'

تمو وون کہ یہ لڑکہ اچھے جان۔

## UNIT XXIV

## Lesson 68

### Lal Ded

Lal Ded is a great and charming personality of Kashmir. She is (lovingly) called Lal mā : j (mother Lala) and Laleswari also. Kashmiris are proud of her. She is considered the first great poetess of Kashmiri language.

لڼل د وډه چھيہ گنځير ټنډا کھ مارے مټنډر  
گونما کھ۔ اُمس چھ لڼل مڇ تہ بلښوږي تہ  
ونان۔ کاشميرين چھ اُمس سڀھ سڀھ کھ  
يہ چھيہ کاشمير تہ بانو ټنډر گونچ کھ پانچ  
شائير ماننہ پوان ۔

She was born in a village called Sempore. The exact date of her birth is not known. It is said that she was born in a Brahmin family probably in the middle of fourteenth century.

يہ ترايہ سڀھ پور ناو گامس مټنډر۔ اُنډس  
زاه دوتس مټنډر چھ ننه کينه سڀھ پشاہ۔  
وننه چھ پوان تہ يہ ترايہ اُمس۔  
برہمن گرس مټنډر انداز کنڊر تہ ودايمہ  
ھڊي ټنډس دہ ميانس مټنډر۔

She was married in a Brahmin family at a very young age at Padmanpur. Padmanpur is presently known as Pampore. It is said that she could not get any comforts in her groom's house. Her mother-in-law

اُمس کور کھ لوکچہ وائسہ پدمان پور  
اُمس برہمن گرس مټنډر خاندہ۔ پدمان  
پورس چھ اُنډ لڼل پونڊر ونان۔ دپان اُمس  
ميول نہ وادہ وگرس مټنډر سوکھ۔ بلہ اُمس  
ټنډس تنگ کوان۔ پوت نہ کھين تہ

used to maltreat her. She was not given even sufficient food to eat and was subjected to hard labour.

آئیس نہ پورہ دروان۔ گام آئیس پورہ  
پروان۔

Lala bore this with patience. She did not lament. She followed the path shown to her by her Guru. She said, "Guru told me one word : from the outside go into inside". She looked for solution to all her problems in herself. The time came when she was one with God.

کل دیدہ درقونہ ویدا کہ تمہ کور صبر تمہ  
کوتہ پنہ نیس کور شد نیس قصہ۔ تمہ  
وون گورن دو پنم آسے وون  
نیس دو پنم اندر آون۔۔۔۔۔  
آمہ نہ صونٹ سار نیس مشکون ہند کل پانس  
منتر۔ وکہ ووت آیس گو و پرماتما نیس ستر ہیل۔

After that, some miracles took place. Mother Lala did not do these deliberately. Once she was returning from the river with a pitcher full of water on her shoulder. Her husband, who was provoked by his mother, in a fury smashed the pitcher by a stick. The pitcher broke into pieces, but the water held on to her shoulder. When people learnt about this miracle, they came to

آمہ پتر پینہ کینہ کرماشہ۔ یکہ کرماشہ کر۔  
ہنر کل ماجہ نہ انتہہ مانہ۔ اکہ دوہہ آیس  
کل دیدہ بان نوٹ نکھس پٹھ پٹھ یار بلہ۔  
پٹھ کر واپس پروان۔ لہہ ہند نیس پٹھ پٹھ  
اوس ماجہ کیا تمام وونخت۔ نیس اوس  
نہ شرا تھ۔ محو لوس نیس پور دہ۔  
نوٹ پٹھ مگر پور رود لہہ ہند نیس  
نکھس پٹھ لوکن نیگ پتہ۔ تم آہ

see Lala. Now they recognised the real Lala. Lal Ded, now, broke all social bindings and came in the open to teach people.

لَل مَاجِه نِش . تَمُو پَر نَو و و نو اَصِل  
لَل . اَمِه پَتِه تَر و ط لَل دِید سَمَاجی بِنْدَت  
تِه دِراپِه لَو کُن دَر س دَر نِه .

Lala's poetry has a diction of her own. Her poetry is known as *vakhs*. A *vakh* comprises of four sentences. Her *vakhs* are full of Shaiva philosophy. Even now these *vakhs* are on the tip of the tongue of Kashmiris. She treated all equally. Religion was no barrier.

لَل دِید لَیْس کَلَامِه و و ن نَتھ چھ پَن اَکھ  
خَاص طَرز . پِم چھ عام طَویر شَر و ن مَرِین  
پَن دَر . پَن چھ واکھ و ن اَن . اَمی سَن دِین  
و اَکھن مَنز چھ پَیہ شَو فِلَسَفِیج و کھن . اَمی  
سَن دَر واکھ چھ کَاشِیرِین نَر دِیہ پَٹھ . اَمِیس  
نِش اوس اَکھ اَنسان مَر و ن اَنسان  
مَنز سَب اوس نِه کَاشِیر مَکھ دَر

Lal Ded has a distinct place in the literature of Kashmiri language.

لَل دِید چھ پَیہ کَاشِیرِین اَد لَیْس مَنز اَکھ  
خَاص جَاے حَاصِل .

#### A. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

لَل دِید چھ پَیہ کَاشِیرِین اَکھ ..... گَکھ مَکھ  
لَل دِید چھ ..... تِه و ن اَن

- 3 یہ زایہ ..... ہندس آخرس منتر۔  
 4 امیس کو رکھ ..... وائسہ منتر خاندہ۔  
 5 امیس مہول نہ ..... گرس منتر۔  
 6 ..... آپس تنگ کران۔  
 7 امیہ ترھوٹہ مشکین ہند ..... پالنس منتر۔  
 8 کلہ ہند ..... بوسے ہنس۔  
 9 کلہ ہند بن ..... منتر چھپہ ..... رکھنے۔  
 10 کل دیدہ چھپہ ..... ادبس منتر اکھ ..... جاے حاصل۔

2. Transform the following sentences as per the model :

- 1 کل دیدہ زایہ سیم پور گامس منتر۔ ۷ کل دیدہ امیس زامتر سیم پور گامس منتر۔  
 2 یہ زایہ اکس یہ ہمن گرس منتر۔  
 3 امیس کو رکھ کو کچہ وائسہ منتر خاندہ۔  
 4 امیس مہول نہ وائہ و گرس منتر سوکھ۔  
 5 کل دیدہ دتہ نہ دید اکھ۔  
 6 کل دیدہ ترھوٹہ سارہ نے مشکین ہند حل۔  
 7 کل دیدہ کرہ نہ کرماثرہ نہ انتھہ مانتھہ۔  
 8 امیس چھپہ گامس ادبس منتر اکھ خاص جاے حاصل۔

3. Answer the following questions :

- 1 کل دیدہ کتہ زایہ؟  
 2 کل دیدہ کتہ عہ صدی منتر زایہ؟  
 3 کل دیدہ کتہ جاپہ کو رکھ خاندہ؟  
 4 کل دیدہ ہند بن شانہ کیاہ چھ دنان؟  
 5 کل دیدہ کرہ کرماثرہ نہ انتھہ مانتھہ؟  
 6 کل دیدہ کیاہ چھپہ گامس ادبس منتر اکھ خاص جاے حاصل؟

4. Use the following words/phrases into sentences :

- 1 ماری موند 2 گونما 3 فخر آسن 4 زاده دوه 5 سیکو پتاه  
6 تھدی پائیگ 7 تنگ کړن 8 سوکھ آسن 9 ویدا که 10 جبر کړن

### B. VOCABULARY

beautiful/charming	ماری موند	pitcher	نوط
personality	گونما	pitcher full of water	پان نوط
to be proud of	فخر آسن	shoulder	تنکه
high stature	تھدی پائیگ	bank of a river	یار بل
century	صدی	husband	برتھا
middle	درمیان	fury	شرارتھ
Brahim, Hindu	برہمن	stick	لټور
age	وانس	to hit	دب لاین
husband's home	وایرو	to recognise	پېژند تارون
		social	سماجی
to tease	تنگ کړن	binding	بندن
lamentation	ویدا که	to teach	دیس دین
patience	صبیر	poetry	کلامه
to find	ترهاندن	diction	کرنه
miracle	کرامات	Shaiva philosophy	شیو فلسفه
to happen	سیدن	barrier	کھور
deliberately	زانتھه مانته		



## UNIT XXIV

### Nund Rishi

### Lesson 69

Nund Rishi was born in village Kaimo in the year 1376 A.D. His father's name was Salar Sanz. He had migrated from Kishtwar to Kashmir. Nund Rishi's mother's name was Sadar. Salar Sanz was a pious person. He spent most of his time in the company of Sufis and saints.

نند ریش ز او کیمو گامس منتر ۱۳۷۶ عیسوی منتر -  
 امی پندس مائس اوس ناو سالار سنتر -  
 یہ اوس کشتوار پچھ گنتر آمت - نند  
 ریشہ ماجہ اوس ناو سنتر - سالار سنتر اوس  
 اکھ نیکدل انسان - یہ اوس ز یاد تر صوفی  
 نیشن ستور وزان -

It is said that when Nund Rishi was born, he did not take milk from his mother. He was taken to Lal' Ded. She asked the infant that why did he feel shy of taking milk when he did not feel so in coming to the universe. It is said that on hearing this, Nund Rishi started sucking milk.

دیان بیلہ نند ریش ز او امی چو نہ  
 ماجہ ہند دود - یہ نوکھ لال دید نشیمہ  
 وون امس شرس ز بیلہ نہ پینہ مند چھو کہ  
 چنہ کیا ز چھو مند چھان - دیان یہ بوزر کہ  
 ہوت نند ریش ورن نہ چو نہ -

Nund Rishi did not show interest in the worldly affairs right from his childhood. He, like his father, liked the company of sufis and saints. He was married and he got children, but still he remained detached from the earthly things. Finally, he left his home and entered a cave. He worshipped for twelve years in the cave. When he came out of the cave he had achieved spiritual knowledge. People were impressed by his teachings. He got many disciples. His disciples also bear the word 'Rishi' with their names. He moved throughout Kashmir and gave sermons to the people. He was very popular among both Hindus and Muslims.

نند ریشی اُس نہ لو کپا ر سٹھ دیناوی  
 کامن منتر دلچسپی۔ اُس تہ اوس مائی  
 سندھ پاٹھی صوفی شفق ستمی لگاؤ۔ اُس کو رکھ  
 خاندن۔ اُس زایہ شری مکر تو تہ لوگ  
 نہ اُس دل۔ آخر تر دو اُس کو بار تہ  
 تراو اُس کو پچھ منتر۔ اٹھ کو پچھ منتر کر  
 نند ریشی باہن وری بن عبادت۔ اُمہ  
 پتہ پیلہ یہ گو پچھ نبر دراو اُس اوس  
 روحانی گمان حاصل سپدنت۔ اُمہ سندر  
 کھنڈ سپد کوٹھ پٹھانتار۔ اُس بنیہ واریہ  
 چیلہ۔ یمن تہ لوگ ناوس ستمی ر پوش  
 یہ پھوڑ سار سے کشیر تہ وون لوکن گمان۔  
 یہ اوس پندین تہ مسلمان منتر سٹھ مقبول۔

Like Lal Ded, Nund Rish  
 was also against religious

کل دیدہ بندہ پاٹھی اوس نند ر پوش  
 تہ مذہبی گندن خلاف۔ مذہب اوس نہ

bindings. Religion was not a barrier to him. He said that the Hindus and the Muslims were brothers.

Nund Rishi had high regard for Lal Ded. Lala's impact on Nund Rishi is vivid. His poetry (compositions) is known as 'Shruks'. The diction of the Shruks is similar to that of the diction of Vakhs. The Shruks of Nund Rishi have mixed up with the Vakhs of Lal Ded.

There are some legends about Nund Rishi. It is said that the name 'Noor Din' was given to Nund Rishi by Mir Hamdani. Mir Hamdani was the son of Shah Hamdan. Noor Din means 'light of the religion'. His tomb is at Chrar, where every year an Urs (religious festival) is celebrated. Nund Rishi

اُرس نیش کاٹہ تھوڑے آمو سندن چھ نہ  
ہندو تہ مسلمان چھ باسے باسے -

نند ریش اوس لال دید کافی ایجترام کران -  
لال دید نند چھ اُرس پیچھ کافی اثر لبہ دیوان -  
اُمو سندن کلامس چھ وٹان شکرکیم شکرکیم  
چھ واکھن نند س طرزس پیچھ نند ریشنی  
شکرکیم چھ لہ لہ یون واکھن ستور لہ گامتور -

اُرس متعلق چھینہ وارہ یاہ کتنچ مشہور دیوان  
میر ہمدان دینت اُرس نور دین ناو - میر  
ہمدان اوس شاہ ہمدان سندن پیچھ نور دین  
یانے دینک نور - اُمو سندن منار چھ ترارہ -  
اتہ چھ پرتھ وریہ دورس دکان -  
نند ریش چھ گامتورس اوس منر تھوڑے  
مقام حاصل -

has an important place in  
the Kashmiri literature.

## A. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1. نئند ر پویش اوس آکھ ----- انسان .
  2. یہ اوس زیاد تر ----- ستور روزان .
  3. نئند ریشس اوس نہ ----- نئند ر لچسی
  4. آکھ ----- نئند ر پویش اوس ----- ورین .
  5. اوس نئند لپ ----- ستور گپ لپ سہا -----
  6. اوس بنیہ وار یاہ -----
  7. مذہب اوس نہ کاکہ -----
  8. کاشیرس ----- نئند رچ اوس ----- مقام حاصل
2. Transform the following sentences as per model :
1. اوس نئند س مائس اوس ناو سالار نئند اوس نئند س مائس چھ ناو سالار نئند .
  2. اوس نئند راجہ اوس ناو نئند .
  3. یہ اوس صوفی نئند ستور روزان .
  4. اوس آسہ صوفی نئند نئند رچ لپند .
  5. یہ اوس مذہبی گنڈن خلاف .
  6. سہ اوس کل دیند ایتھام گران .

## 3. Answer the following questions :

1. مُنڊ ریش کتہ زارو؟
2. اُمی مُنڊ مول کتہ پچھ او س کشر اُمت۔
3. کل دیکھ کپہ وون مُنڊ ریشس؟
4. مُنڊ ریش کتہ کر عبادتھ؟
5. مُنڊ ریش لیس کلامس کپہ چھ ونان؟
6. اُمیس پچھ کومُنڊ اثر چھ؟
7. اُمیس کئی دیت نور دین نارو؟

## 4. Use the following words/phrases into sentences :

- |            |            |             |         |         |
|------------|------------|-------------|---------|---------|
| 1 نیکدل    | 2 صوفی     | 3 مُنڊ چھن  | 4 گربار | 5 گوبچھ |
| 6 عبادتھ   | 7 رو، حانی | 8 چیلہ      | 9 مقبول | 10 گند  |
| 11 ایجتہام | 12 بکنہ پن | 13 رلہ گزھن |         |         |

## B. VOCABULARY

Rishi

ریش

to be influenced

مُتار گزھن

Kishtwar

کشتوار

disciple

چیلہ

pious, good hearted

نیکدل

popular

مقبول

mystic

صوفی

to deliver sermon

گیان وون

saint

مُنڊ

knot, binding

گند

to feel shy

مُنڊ چھن

respect, regard

ایجتہام

childhood

لو کپار

to be seen

بکنہ پن

home and heart

گربار

to get mixed up

رلہ گزھن

cave

گوبچھ

tomb

مَنار

worship

عبادتھ

Urs

وو رہو / وو رہس

spiritual

رو حانی

## UNIT XXIV

## Lesson 70

### Badshah

The people of Kashmir call Zainul Abdin as 'Badshah' as a token of their love and regard for him. His rule over Kashmir lasted for fifty years. He ascended the throne in the year 1420 AD. His father Sikander is known as 'Butshikan'—the iconoclast.

بادشاہ زائل آبدینس چھ کاشمیری تہ تہ  
ماپہ سان بدشاہ و نان۔ امو سنز جو کو، متھ  
دو تر کشپر سنز پترائین وری بن۔ یہ بادشاہ  
ہو کہ۔ ۵۲ عیسوی منز تختس۔ امو سنز  
مالس چھ و نان سکندر بیت شکن یا نے مو رتی  
یکھڑا دن و ول۔

Badshah's nature was different from that of his father. Though he was a Muslim he treated Hindus and Muslims alike. The taxes imposed by Sikander on Hindus were exempted by Badshah. Badshah brought all those Hindus back to Kashmir who had fled to escape the cruelties of Sikander. Hindus

بدشاہ سنڈ سو باو اوس مالس سنڈ سو باو نشہ بلکل بیون۔  
یہ اوس مسلمان مگر یہ اوس پندین تہ مسلمان کنو نظر  
و چھان۔ سکندر ایم طیکس پندین پچھ لگا وری متو اوس  
بدشائین کو رتم مات۔ ایم پند و سکندر سنڈ ظلم نشہ پچھ  
خاطر کشپر نمبر۔ ڈر متو اوس بدشائین افریم کشپر و ایس۔  
امو سنڈس وری بارس منز اوس پند وری تہ وری پریا نے ایس  
مقام پند ستانہ کس تا وختس منز اکبر بادشاہس چھ  
سو جاے چھ بدشاہس کشپر منز۔



also were his ministers. His place in the history of Kashmir is similar to the place that Akbar occupies in the history of whole India.

Besides being kind, honest and religious, he was also wise, generous and far sighted person. He built roads. He built bridges. He also built many villages and towns. Zaina Kadal, Zaina Dab and Zainapore do still exist. Besides this, he constructed canals for irrigating dry lands. Shah Kwal, exists even to this day.

محمدی، ایماندار تہ عابد آسنہ علاؤ اوس  
بدشاہ عقلمند، فراخ دل تہ دور اندیش  
اُمی بنادر سڑک۔ اُمی بنادر کڈل۔ اُمی  
بساوڑی یار یاہ گام تہ شہر۔ زانہ کڈل،  
زانہ دُوب، تہ زانہ پور چھوہ تہ موجود  
اُچہ علاؤ خوشکھ تہ مین ساراب کر تہ خاطر  
بنادر اُمی لادن پور۔ شاہ کول چھوہ ورنہ تہ  
موجود۔

Badshah was himself a good scholar. He used to respect learned men. Besides Persian, he had a good knowledge of Sanskrit. He wanted that

بدشاہ اوس پانہ اکھ جان عالم۔ یہ اوس  
عالمین پتر قدر کران۔ یہ اوس فارسی زبان  
علاؤ سنسکرت زبان تہ جان پانہ زبان۔  
یہ اوس پترھان ز کثیر گتہ پترھان۔





- 4 بادشاہ کیسے بادشاہ اوس؟  
 5 بادشاہین کتھ نہ بانی منتر چھپہ کتابہ لپیچہ مثر؟  
 6 بادشاہین کیا نہ انہ ناوی بیسیو ملک پوچھو دشتکار؟  
 7 بادشاہ کیسے دلدادہ اوس؟  
 8 بادشاہ منتر کو سہ نہر چھپہ و نہ موجود؟  
 9 بادشاہین کیا نہ چھ نہ کھ نہر کھ کران؟

4. Use the following words/phrases into sentences !

- سمیاد 2 بیون 3 عابد 4 قدر کرنی 5 دور اندیش  
 دشتکار 7 اکتھ کامہ 8 دلدادہ اسن 9 ساراب نرھن 10 کئی نظر وچھن

## B. VOCABULARY

king	بادشاہ	generous	فراخ دل
respect	نیزتھ	far sighted	دور اندیش
affection	ماسے	to build	بیساد
iconoclast	بُت شکن	Zaina Kadal	زائنا کدل
idol	بُت مورتی	Zaina Dab	زائنا ڈب
nature	سمیاد	Zainapore	زائنا پور
different	بیون	dry	خشک
tax	ٹیکس	land	زمین
to exempt	ماف کرن	to irrigate	ساراب کرن
cruelty	مظلم	canal	نہر
to be saved	بچن	Shah Kwal	شاہ کوال
out, outside	نہر	to exist	موجود اسن
to flee, run away	ترک	bridge	کدل
minister	وزیر	scholar	عالم
court	دربار	to respect	قدر کرنی

place	جائے	to know	زانن
Akbar	اکبر	Persian	فارسی
kind	رحمدل	Sanskrit	سنسکرت
honest	ایماندار	education	تعلیم
religious minded	عابد	centre	مرکز
wise	عقلمند	translation	ترجمہ
craftsman	دستکار	country	ملک
handicrafts	اتھ کامہ	musicians	موسیقار
to make both ends meet	گذاںہ خلیں	artist	فنکار
music	موسیقی	desolate	وچاؤ
to be fond of	دلداد آسن		

## WORD INDEX

to take examination	(46)	امتحان دین	first	(44)	آگم
arrangement	(22)	انتظام	eight	(3)	آٹھ
to make an arrange- ment	(53)	انتظام کرونا	about eight	(64)	آٹھ کے قریب
interview	(66)	انٹرویو	mouth (m)	(6)	آگس
engineer	(10)	انجینیر	(I) was (f)	(18)	آگسٹ
injection	(52)	انجکشن	(we) were (m)	(18)	آگست
inch	(13)	انچ	(she) was (f)	(18)	آگسٹ
inspector	(14)	انسپیکٹر	(you) were (p)	(18)	آگست
use (m)	(52)	استعمال	(you) were (f.s.)	(18)	آگست
to use	(52)	استعمال کرونا	(you) will be (p)	(19)	آگست
honest	(59)	ایماندار	April	(45)	اپریل
M.A.	(66)	ایم اے	therein	(11)	انہیں
eighth	(44)	آٹھواں	hand(s) (m)	(6)	آٹھ
eye(s)	(6)	آنکھ	handicrafts	(70)	آٹھ کا کام
some	(40)	آدھی	gloves	(15)	آٹھ کے ہاتھ
some....others	(40)	آدھی...آدھی	alright	(14)	آجھا
bone (f)	(40)	اڈھ	is it ? O.K.	(17)	آجھا
relative(s)	(7)	اڈھ	newspaper	(1)	اخبار
his (s)	(9)	اڈھ	yes, alright	(4)	اڈھ
rich	(10)	اڈھ	alright	(59)	اڈھ
around	(67)	اڈھ	office (m)	(15)	اڈھ
around	(67)	اڈھ	actor(s)	(42)	اڈھ
from, within	(30)	اڈھ	twenty eight	(8)	اڈھ
to resolve	(22)	اڈھ	thirty eight	(10)	اڈھ
			forty eight	(15)	اڈھ
			eighteen	(5)	اڈھ



seventy eight	(56)	اڱسټ	August	(45)	اڱست
eighty eight	(56)	اڱري ڪلچر	agriculture	(14)	اڱري ڪلچر
ninety eight	(56)	اڱري ڪلچر	Amritsar	(64)	اڱري ڪلچر
fifty eight	(24)	اڱري ڪلچر	American	(5)	اڱري ڪلچر
sixty eight	(40)	اڱري ڪلچر	therefore	(15)	اڱري ڪلچر
nowadays	(14)	اڱري ڪلچر	of this	(41)	اڱري ڪلچر
to enter	(46)	اڱري ڪلچر	because of this	(57)	اڱري ڪلچر
to laugh	(16)	اڱري ڪلچر	because of this	(64)	اڱري ڪلچر
sky	(48)	اڱري ڪلچر	unmarried (m)	(9)	اڱري ڪلچر
muslim shrine	(67)	اڱري ڪلچر	unmarried (f)	(9)	اڱري ڪلچر
original, actual	(14)	اڱري ڪلچر	An English	(5)	اڱري ڪلچر
objection	(58)	اڱري ڪلچر	English (m)	(60)	اڱري ڪلچر
sun	(48)	اڱري ڪلچر	in, inside	(26)	اڱري ڪلچر
short story	(38)	اڱري ڪلچر	yes (polite)	(14)	اڱري ڪلچر
officer (m)	(14)	اڱري ڪلچر	water	(24)	اڱري ڪلچر
thirty one	(10)	اڱري ڪلچر	climate (m)	(24)	اڱري ڪلچر
forty one	(15)	اڱري ڪلچر	waterfall	(67)	اڱري ڪلچر
seventy one	(56)	اڱري ڪلچر	rest	(20)	اڱري ڪلچر
eighty one	(56)	اڱري ڪلچر	to rest, to relax	(20)	اڱري ڪلچر
ninety one	(56)	اڱري ڪلچر	sunday	(44)	اڱري ڪلچر
twenty one	(8)	اڱري ڪلچر	greetings	(49)	اڱري ڪلچر
fifty one	(24)	اڱري ڪلچر	population	(15)	اڱري ڪلچر
sixty one	(40)	اڱري ڪلچر	(we) were (f)	(18)	اڱري ڪلچر
Akbar	(70)	اڱري ڪلچر	(I) will be	(19)	اڱري ڪلچر
academy	(42)	اڱري ڪلچر	(we) will be	(19)	اڱري ڪلچر
October	(45)	اڱري ڪلچر	(you) will be	(19)	اڱري ڪلچر
usually	(30)	اڱري ڪلچر	(he/she) will be	(19)	اڱري ڪلچر
one	(3)	اڱري ڪلچر	(they) will be	(19)	اڱري ڪلچر
if	(49)	اڱري ڪلچر	wife	(14)	اڱري ڪلچر



harmonium	(20)	بابہ	different	(70)	بیٹون
mountain(s)	(24)	بال	cat (m)	(3)	بٹور
king(s)	(67)	بادشاہ	cat (f)	(3)	بٹار
garden	(31)	باغ	at the front side	(27)	بٹوئیہ کنہ
gardener	(31)	باغوان	earlier	(35)	بٹوئیہ
remaining, others	(39)	باقی	before	(35)	بٹوئیہ
twelve	(5)	دواہ	thursday	(44)	بٹوئیہ
eyebrow(s)	(6)	چشمہ	Brahmin/Hindu	(68)	بٹوئیہ
iconoclast	(70)	چٹ شیلن			
face (m)	(6)	چٹھ	floor (m)	(26)	چٹھ
grand father	(6)	چٹھری باب	really, truly	(41)	چٹھری پاتھ
iron stove used	(45)	چٹھری	last	(41)	چٹھری
to warm a room			last week	(41)	چٹھری
chinar (maple)			money	(17)	چٹھری
tree	(58)	چٹھری	hut	(31)	چٹھری
shoes	(32)	چٹھری	polish	(32)	چٹھری
brother	(7)	چٹھری	livelihood	(66)	چٹھری
to listen	(16)	چٹھری	twenty five	(8)	چٹھری
to calculate	(34)	چٹھری	fifth	(44)	چٹھری
vessel (m)	(24)	چٹھری	fan(s)	(1)	چٹھری
to have a fall	(54)	چٹھری	to read	(16)	چٹھری
down stairs	(50)	چٹھری	one's own (m.s.)	(18)	چٹھری
tuesday	(44)	چٹھری	one's own (m.p.)	(18)	چٹھری
wednesday	(44)	چٹھری	one's own (f.s.)	(18)	چٹھری
blackboard	(26)	چٹھری	one's own (f.p.)	(18)	چٹھری
bag	(26)	چٹھری	last year	(18)	چٹھری
living room (f)	(50)	چٹھری	tomorrow	(19)	چٹھری
sisters	(9)	چٹھری	like	(20)	چٹھری
another	(9)	چٹھری	to select. to like	(56)	چٹھری
ill	(25)	چٹھری	to like	(20)	چٹھری

cage (m)	(26)	پنجرہ	five		پانچ
at the back (side)	(27)	پتہ گنہ	body (m)	(6)	پان
after	(30)	پتہ	park (f)	(15)	پارک
to know	(30)	پتہ آسن	self (reflexive)	(24)	پانے
fifteen	(5)	پندرہ	water tap	(40)	پان نلکے
fifty	(15)	پنترہ	pass	(42)	پاس
to walk	(16)	پکرن	to pass	(50)	پاس کر م
clothes	(16)	پلو	among themselves	(67)	پانہ والی
to worry	(34)	پروا سے بر م	paternal uncle	(7)	پتہ
to recognise	(68)	پتہ ناؤن	to face	(58)	پیش بین
bed	(36)	پلنگ	papier machie	(65)	پیشہ ماشی
panchayatghar	(40)	پنچایت گھر	policeman	(9)	پلیس
panch	(40)	پنچ	police	(14)	پلیس
to like	(42)	پسند ہج	plot	(41)	پلاٹ
to fall on earth	(45)	پسند ہج	weak	(32)	پول
leaves of a tree	(48)	پتہ پتہ	true	(41)	پولڈ
Pahalgam	(57)	پہلگام	guest	(43)	پوڈرہ
should, ought to	(52)	پنر	woollen thick cloth	(45)	پوٹ
precaution (m)	(52)	پنر	ripe	(52)	پوپ
fortnight	(54)	پنچھ	water (m)	(50)	پونو
to teach	(59)	پنر ناؤن	storey	(50)	پورہ
pitcher full of water	(68)	پان نوٹ	pound	(61)	پونڈ
forty-five	(15)	پانتر تاجی	flower garden	(67)	پوشہ دار
thirty-five	(10)	پانتر تیرہ	concrete, strong	(50)	پلہ قہرہ
seventy-five	(56)	پانتر ستھ	father's sister	(8)	پنچھ
eighty-five	(56)	پانتر نمٹھ	on, upon	(26)	پسہ
ninety-five	(56)	پانتر نمٹھ	from	(39)	پسہ
fifty-five	(24)	پانتر و نترہ			
sixty-five	(40)	پانتر باحہ			

have to, to be forced to	(52)	پھون	to feel cold	(32)	پھون
cup(s)	(1)	پيالہ	shivering, cold	(25)	پھون
old	(30)	پراون	there itself	(19)	پھون
programme	(33)	پروگرام	to him	(23)	پھون
to wait	(37)	پرائون	praise	(41)	پھون
each and every	(47)	پھر تھ کالہ	to praise	(42)	پھون
principal	(54)	پرنسپل	historical	(57)	پھون
year before last year	(66)	پرا لیس	delay (f)	(63)	پھون
times	(52)	پھر	to be over soon	(63)	پھون
to be involved	(63)	پھون	date	(63)	پھون
fruit	(28)	پھل	education	(70)	پھون
to bear fruit	(31)	پھل دین	preparation	(17)	پھون
blossom, flowers	(45)	پھل	to make preparation	(17)	پھون
change	(59)	پھل	show	(17)	پھون
to break	(48)	پھل	fever	(25)	پھون
cauliflower	(31)	پھل	under	(26)	پھون
to miss some-one/something	(53)	پھون	under	(28)	پھون
to go around	(39)	پھون	to tease	(68)	پھون
shoulder	(6)	پھون	from there	(37)	پھون
Kashmiri loose dress	(45)	پھون	to use for warming	(45)	پھون
to bloom	(58)	پھون	translation	(70)	پھون
also	(12)	پھون	picture	(46)	پھون
to him	(23)	پھون	therefore	(48)	پھون
of that type	(57)	پھون	to that	(49)	پھون
the same moment	(63)	پھون	promotion	(49)	پھون
upto that time	(63)	پھون	experience (m)	(49)	پھون
		پھون	to change, to transfer	(50)	پھون



## Word Index

443

pain	(54)	تکلیف	seventy three	(56)
to feel inconveni-		تکلیف لگن	ninety three	(56)
ce	(54)	تکلیف پئے	thirteen	(5)
afterwards	(54)		fifty three	(24)
compromise (m)	(63)	تقصی	sixty three	(40)
to be tempted	65)	تمیلن	twenty three	
salary	(56)	تنخواہ	three	(3)
telegram, wire	(64)	تار	eighty three	(56)
telegraph office	(15)	تار گھر	third (m)	(13)
sunlight	(48)	نایچہ	third (f)	(13)
upto	(22)	نام	drinking water	(48)
for the time being	(58)	تاوقتہ	to be thirsty	(48)
your (sg)	(7)	ہند	butter	(37)
your (pl)	(7)	ہندے	of high stature	(68)
to lift	(48)	ٹیلن	to get tired	(24)
rice	(48)	ٹرے	plate(s)	(24)
in the meantime	(36)	تو تا نام	to hold	(59)
there	(57)	توت	to keep	(33)
to weigh	(34)	تو لکھن	tall, high	(67)
from there	(47)	تو لے		
even then	(53)	توتہ	ticket	(42)
there	(57)	تور	tin	(11)
then	(53)	تیلیہ	T.V.	(16)
thirty three	(10)	تینتہ تیرہ	pear	(47)
thirty four	(10)	تینتہ تالی	tomato	(52)
number	(30)	تیداد	cap	(2)
you	(23)	تو تیرہ	basket	(2)
thirty		تیرہ	dear	(58)

[illegible]



to like	(58)	ط لود آسن	to reserve place	(33)	جائے لیٹھی
telephone	(35)	طیلید فون	to have an	(49)	جائے خالی کتھن
to telephone	(48)	طیلید فون کرن	opening/vacancy		جان
tax	(70)	طیکس	good	(19)	جان
training	(20)	طرنینگ	to be good	(19)	جان روزن
			properly	(49)	جان پاتھو
well, right	(14)	طیکھ	good one	(53)	جان پیرن
to be alright	(54)	طیکھ کتھن	to be pleasant	(65)	جان روزن
to stop	(32)	طھیرن	friday	(44)	جماء
bag	(26)	طھیلہ	July	(45)	مجلہ
contractor	(61)	طھیلدر	June	(45)	جون
barrier	(68)	طھوز	Jammu	(59)	جمم
			about two	(53)	جوراہ
sir	(4)	جناب	letter	(2)	چٹھو
class	(60)	جماٹھ	thing(s)	(34)	چینر
classes	(60)	جماٹھ	Chinese	(5)	چینی
blouse	(17)	چمپر	your (pl)	(7)	چانر
forest (m)	(24)	جنگل	a cake (f)	(37)	چانر
hurry	(32)	جلدی	silver	(62)	چاندی
to make hurry	(32)	جلدی کرن	to play, to drive	(16)	چلاون
quickly	(37)	جل جل	spoon(s) (m)	(24)	چمچہ
soon	(37)	جلد	pocket	(25)	چند
January	(45)	جنوری	to go for a walk	(46)	چکر کرن
heaven (m)	(67)	جننہ	Chashma Shahi	(57)	چشمہ شاہی
industrious	(67)	جفاکش	clever	(13)	چالاکھ
Japanese	(5)	جاپانی	tea	(17)	چائے
place, accommo- dation	(15)	جائے	a cot	(27)	چارپائے

way out	(30)	چارو	to obtain	(66)
not to have way out	(30)	چارو نه آسڻ	sir (honorific address)	(4)
to be forced	(42)	چارو نه لڳڻ	though	(42)
name of the place in the Dal	(53)	چار چناري	order (m)	(34)
			service	(47)
your (sg)	(7)	چون	any how	(56)
kitchen	(11)	چوڪه	for	(35)
disciple	(69)	چيله	vacant, empty	(36)
to drink	(17)	چين	beautiful	(13)
			donkey(s)	(3)
are	(1)	چھ	bad	(42)
am (m)	(12)	چھس	idea	(42)
is (m)	(1)	چھه	to spend	(48)
(you) are (m.s.)	(12)	چھڪه	to enquire about health	(48)
leave, holiday	(39)	چھڻي	husband	(10)
to avail leave	(52)	چھڻي پيڙ	wife	(12)
(you) are (f.s.)	(12)	چھڪه	literate/educated	(13)
am (f)	(12)	چھس	special	(14)
to wash	(16)	چھلڻ	especially	(30)
to be printed	(38)	چھپڻ	marriage (m)	(35)
carpenter (s)	(4)	چھان	family	(40)
to publish, to print	(38)	چھاپڻ	pleasure	(12)
is (f)	(12)	چھيه	happy	(42)
wound, injury	(52)	چھوڪه	prosperous	(70)
			to like	(42)
mathematics	(50)	حساب	to be happy	(47)
to take part	(60)	حيه نهڻ	to like	(47)

حاصل ڪرڻ  
حض

حالانڪه  
حواسم

خدمت  
خار

خاڪو  
خالي

خوبصورت  
ضر

شراب  
خيال

خرچاڻ  
تبريشي

خاوند  
خانداريشي

خاند  
خاص

خاص ڪر  
خاند

خاندان  
خوشي

خوش  
خوشحال

خوش مين  
خوش گزشتهن

خوش ڪرڻ

dry	(34)	تھو شگوم	to have a fall	(54)	دُب لَگن
pleasant	(45)	خوشگوار	to hit	(68)	دُب لاین
attractive	(58)	دلکش	to say, to think	(57)	دَپن
difficulty	(58)	دقت	to teach	(68)	دَرس دَہن
interesting	(38)	دِچسپ	Dargah	(57)	دَرگاہ
heart	(65)	دِل	(Hazratbal)		
to be fond of	(70)	دِلداد آسن	middle	(68)	دِرمیان
interest (f)	(63)	دِچسپی	office	(7)	دَفتَر
deodar	(58)	دوداد	court	(70)	دَربار
handkerchief	(2)	دُج	paddy	(45)	دَانہ
mason(s)	(5)	دُسل	shop (m)	(1)	دُکان
matter	(14)	دُپل	shopkeeper	(4)	دُکاندار
right hand side	(27)	دِپھن	double storeyed	(50)	دُپَر
at the right hand side	(27)	دِپھن کُنری	seventy two	(56)	دُستق
river	(40)	دِریاد	ninety two	(56)	دُستق
window	(2)	دَار	fifty two	(24)	دُوشراہ
pomegranate	(31)	دَان	sixty two	(40)	دُپامٹھ
tooth/teeth (m)	(6)	دَند	world	(67)	دُنیاہ
craftsman	(70)	دِشکار	quarter to an hour	(30)	دُون گنٹ
handicrafts (f)	(15)	دِشکاری	far away	(11)	دُور
medicine(s)	(25)	دُوا	far sighted	(70)	دُور اندیش
inkpot (f)	(20)	دِواتھ	wall	(26)	دِلوار
grapes	(31)	دِچھ	washerwoman	(4)	دُوب
to bargain	(34)	دِکدِکری	second (m)	(13)	دُوبی باسے
application	(41)	دِرخاص	second (f)	(13)	دُوبیم
to be burnt	(48)	دِزن	thought	(57)	دُوبیم
fall	(52)	دُب	strong (m.s.)	(63)	دُوب
					دُور

other party	(63)	دویم دور	by	(35)	ذریعہ
friend(s)	(7)	دوس			
to run	(16)	دور	review	(41)	برو
pain, sickness	(25)	درد	journal	(28)	برسالہ
both	(9)	دونوں	concession	(56)	بریاہیت
milk	(17)	دودھ	to cook	(16)	کرن
daily	(28)	دو روزہ	mud	(30)	مٹی
day by day	(30)	دو روزہ	to be muddy	(30)	مٹی سے تھنی
thirty two	(10)	تیس	to catch, to hold	(33)	کھینچنا
forty two	(15)	چوبیس	register	(36)	رجسٹر
eighty two	(56)	اٹھارہ	quilt	(24)	رشتہ
to give	(17)	دینا	rope (f)	(59)	رکڑ
honest	(67)	دراں	to get mixed up	(69)	مکھل
expensive(s)	(20)	دراں	yesterday	(14)	راتھ
the whole world	(67)	دراں	rain	(39)	برو
law suit	(63)	دراں	spiritual	(69)	روحانی
dictionary (f)	(28)	دراں	railway	(15)	ریلوے
distemper	(46)	دراں	radio	(16)	ریڈیو
bread	(37)	دراں	train (f)	(35)	ریل
Dal Lake	(53)	دراں	rates	(59)	ریٹ
post office	(15)	دراں	to live	(20)	رہنا
dance	(33)	دراں	role	(33)	رول
post, mail	(43)	دراں	paint	(61)	رنگ
walnut (m)	(31)	دراں	grace, charm	(45)	رہنمائی
forehead	(29)	دراں	tradition	(40)	رہنمائی
play	(33)	دراں	month	(42)	رہنمائی
drawing	(60)	دراں	summer	(45)	رہنمائی

Rishi	(69)	ریش	never	(48)	زانیہ نہ
alive	(7)	زنده	loudly	(16)	زور زور
tall (f.s.)	(13)	زیست	bad cold	(25)	زکام
land (f)	(50)	زمین	to win	(68)	زین
landlord	(40)	زمیندار	much	(25)	زیاد
peasantry	(40)	زمیندار	tongue	(6)	زب
two	(3)	دو	tall (m.s.)	(13)	زیست
twenty two	(8)	بہتر دو	peach (m)	(31)	شرنج
Zainakadal	(70)	زائنا کدل	sparrow	(3)	شکر
Zainadab	(70)	زائنا داب	monday	(44)	شکر روار
Zainapore	(70)	زائنا پور	to flee, run away	(70)	شکن
slim (m.s.)	(13)	زائنا چل	forty	(15)	شترتی
deliberately	(68)	زائنا مانتھ	to clean	(18)	شراغن
known	(56)	زائنا کار	blanket	(24)	شراور
slim (f.s.)	(13)	زائنا وج	cough	(25)	شراس
to scratch	(54)	زائنا کن	to cough	(25)	شراس سینھ
to be scratched	(54)	زائنا پین	seventy four	(56)	شترستھ
two each	(34)	زائنا	ninety four	(56)	شترستھ
woman	(5)	زائنا	fifty four	(24)	شترستھ
wound	(52)	زائنا	sixty four	(40)	شترستھ
leg (f)	(6)	زائنا	fourth	(44)	شترستھ
pale	(45)	زائنا	apple	(17)	شترستھ
to be pale	(45)	زائنا	twenty four	(8)	شترستھ
ever	(31)	زائنا	four	(3)	شترستھ
to light, to burn	(32)	زائنا	you (non hon. sg.)	(23)	شترستھ
to know	(70)	زائنا	Dat.)		
			late	(22)	شترستھ
			apricot	(31)	شترستھ



to be late	(33)
sour (m)	(52)
on all sides	(45)
fourteen	(5)
forty four	(15)
thirty four	(10)
eighty four	(56)
to look for	(13)
to wear	(17)
short (m.s.)	(13)
stitching charges	(61)
Sikh	(67)
steel	(24)
station	(15)
stove	(32)
sun	(48)
cement	(50)
brick	(50)
tailor	(4)
with	(28)
along with	(31)
easy	(41)
no worry	(53)
certificate	(52)
to irrigate	(70)
our (pl)	(7)

walk	(20)
to go for a walk	(20)
all	(30)
visitor, tourist	(57)
facility	(11)
government servant	(14)
government	(14)
government servant	(19)
to meet	(19)
saint	(69)
sanskrit	(70)
cheap	(20)
green	(31)
to water (plants etc.)	(31)
vegetables	(37)
strong, heavy	(39)
read	(40)
social	(68)
tourist	(45)
to happen	(49)
seventy	(40)
forty seven	(15)
thirty seven	(10)
seventy seven	(56)
eighty seven	(56)
ninety seven	(56)

سار
سار گزھون
سارے
سارے
سہو بیچھ
سرکار نوکر
سرکار
سرکاری ملازم
سمکھن
سنت
سنسکرت
سنتہ
سبز
سنگ دین
سبزی
سرخ
سڑک
سماجی
سیاح
سیدن
سنتھ
سنتہ تاجی
سنتہ ترہ
سنتھ
سنتھ
سنتھ
سون



fifty seven	(24)	سُتہ و سترہ	suit	(24)	سوت
sixty seven	(40)	سُتہ باکھ	school	(15)	سوکول
twenty seven	(8)	سُتو و ستر	deep	(52)	سُون
seven	(3)	سُتھ	our	(7)	سُون
seventeen	(5)	سُتہ	Sopore	(14)	سوپور
journey (m)	(58)	سُفَر	to send	(36)	سُونڊن
whiteness	(61)	سُفیدی	the whole	(59)	سور سے
to get whitewashed	(61)	سُفیدی کرنا و نر	spring	(45)	سوشٹھ
unity	(67)	سُمت	sitar	(20)	سیتار
September	(45)	سُپتمبر	goldsmith	(5)	سُونڊر
sister-in-law, wife's sister	(8)	سَال	simple, straight	(13)	سُتھ ساد
all (f.p.)	(11)	سار یے	nature	(70)	سویاد
with	(28)	سان	to collect	(50)	سُونڊون
to help in doing physical work	(31)	سادن	Sonamarg	(57)	سونم مرگ
time	(47)	ساتیہ جو	gold	(62)	سون
to carry luggage	(48)	سامان نلن	Simla	(35)	شملہ
annual	(49)	سالانہ	shade, cool	(48)	شہیل
thousand	(50)	ساسن	small boat	(53)	شکابہ
feast	(67)	سال	snow	(48)	شین
to invite (for a feast)	(67)	سال کر ون	glass	(56)	شیشہ
to sew	(17)	سُون	glass almirah	(56)	شیشہ الماری
early	(20)	سُلبہ	body	(29)	شیرینہ
scooter	(33)	سکوتر	iron (m)	(50)	شیشہ
recommendation	(49)	سُتار ش	student		شناگر
to recommend	(49)	سُتار ش کر نر	fury	(68)	شہر
to come early	(61)	سُلبہ	city	(15)	شہر
			hospital (m)	(15)	شفا خانہ

twenty six	(8)	ششوه	start	(33)	شور و
picture	(27)	تسکلی	noise	(17)	شور
doubt	(35)	شک	to make a noise	(17)	شور کردن
Shankaracharya	(57)	شنگارچاریا	to be fond of	(31)	شوق آشن
evening	(20)	شام	liking	(48)	شوق
in the evening	(20)	شامی	to sleep	(20)	شونگن
pillow (m)	(24)	شانگه گون	bath	(17)	شران
very good	(29)	شایاش	to take a bath	(17)	شران کردن
Shalimar	(57)	شالیه مار	boat used for taking a bath in the lake	(53)	شرانه ناو
shawl	(65)	شال			
Shah kwal	(70)	شاه کول			
glamour	(67)	شان	century	(68)	سده
Shaiva philosophy	(68)	شيو فلسفه	patience	(68)	صبر
child	(5)	شیر	box(s)	(1)	صندوق
sixteen	(5)	شیر	health	(13)	صحت
seventy six	(56)	شش و شصت	healthy	(13)	صحت مند
friday	(44)	شنبه گروار	clean	(15)	صاف
thanks	(49)	تشکریا	to clean	(17)	صاف کردن
child	(64)	شیر	cleanliness	(17)	صفائی
ninety six	(56)	شش و نشت	only	(19)	صرف
fifty six	(24)	شش و پنجاه	morning	(20)	صبح
sixty six	(40)	شش و شصت	in the morning	(20)	صبح
six	(3)	شش	mystic	(69)	صوفی
forty six	(15)	شش و چهل	state	(45)	صوبه
thirty six	(10)	شش و سی			
eighty six	(56)	شش و هشت	need	(22)	صورت ورت
sixth	(44)	ششم	necessary item	(22)	صورت ورتک چیز
sixty	(24)	شصت	definitely	(53)	صورت ورت

to be wasted	(63)	ضایع کر شون	bath-room	(36)	غوضل خانہ
parrot	(3)	طوطیہ	worry (f)	(22)	فیکر
health	(14)	طبیوتیہ	for the time being	(50)	لمحال
tabla	(20)	طبلہ	to worry	(58)	فیکر بریو
diction	(68)	طرز	fee	(32)	فیس
nutritious, strong	(52)	طاقتی	to decide	(46)	تاسلہ کرن
			to be proud of	(68)	فخر آسن
cruelty	(70)	ظلم	floor (m)	(26)	فرش
			difference	(34)	فرق
religious minded		عابد	generous	(70)	فراخ دل
person	(70)		February	(45)	فروری
scholar	(70)	عالم	artist	(70)	فنکار
worship	(69)	عبادت	crop	(45)	فصل
building	(15)	عمارت	fur	(65)	فیر
wise	(70)	عقلمند	coat made of fur	(65)	فیر کوٹھ
besides, extra	(31)	علامہ	Persian	(70)	فارسی
habit	(46)	عادت	foot	(13)	فوط
family	(54)	عیال	foot-ball	(37)	فٹ بال
petition	(63)	عرضی	leisure	(47)	فرصت
petition writer	(63)	عرضی نویس	unnecessary,		
court	(63)	عدالت	useless	(54)	فوضیل
Aligarh	(64)	علی گڑھ	poplar tree (m)	(58)	فیرس
christian	(67)	عیسائی			
in general	(67)	عام طور	kinds	(31)	قسم
food	(52)	غذا	different kinds	(58)	قسم وار
poor	(9)	غریب	instalment	(50)	قسط
ghazl (a poem)	(38)	غزل	in instalments	(50)	قسطن مشنر

luck, fortune	(54)	قسمت	to sell	(34)	کین
price (m)	(34)	قیمت	club	(53)	کلب
case	(63)	قوسه	bridge	(70)	کدل
shirt	(2)	قمیض	how many	(5)	کتر
efficient	(66)	قابل	whose (f.s.)	(8)	ککو شتر
efficiency	(66)	قابلیت	someone	(41)	ککو نام
carpet (m)	(26)	قالین	how, at what price	(34)	ککو
to respect	(70)	قدردانی	how many (f)	(5)	کاژاد
loan	(41)	قرضه	how many (m)	(5)	کاژاد
pen(s)-	(1)	قلم	Kashmiri (m.s.)	(5)	کاشر
lock	(54)	قفل	Kashmiri (f.s.)	(5)	کاشر
natural	(58)	قصدی	work	(17)	کام
			day after tomorrow	(19)	کاؤر کتھ
book	(2)	کتاب	enough	(15)	کافی
tenant	(14)	سایر دار	to do work	(21)	کام کری
how	(21)	کتن	who (m.p.)	(4)	کم
kilometer	(22)	کلومیٹر	who (f.p.)	(4)	کمه
rented house	(23)	کرایہ مکان	head (m)	(6)	کله
what type of/ kind of	(24)	کتنه	ear(s) (m)	(6)	کین
for (m.p.)	(33)	کتنر	Kishtwar	(69)	کشتوار
for (f.s.)	(33)	کتره	room(s)	(7)	کمر
for (f.p.)	(33)	کتر	compounder	(9)	کمیونڈر
kilo	(34)	کیلو	(made) of what (m.s.)	(11)	کمیونڈر
small finger	(29)	کس	(made) of what (f.s.)	(11)	کمیونڈر
or	(13)	کینه	wherefrom (m.s.)	(12)	کمیونڈر
raisin	(34)	کشمش	miracle	(68)	کمیونڈر
clerk	(7)	کلاک			

Karnataka	(12)	ڪرنٽاڪا	cashew nuts	(34)	ڪاشو
poetry	(68)	ڪلام	factory (m)	(15)	ڪارخانيه
less	(13)	ڪم	successful	(42)	ڪامياب
to do	(16)	ڪرڻ	to be successful	(42)	ڪامياب ٿيڻ
at what time (when)	(21)	ڪر	a kind of firepot	(45)	ڪانٺڙ
at what time	(21)	ڪم ڪهه ساعته	college	(15)	ڪاليج
at what time	(21)	ڪم ڪهه ڏين	colony	(50)	ڪالوني
bed sheet (f)	(24)	ڪمڙو ٻوڙ	embroidered	(65)	ڪامه دا
weak	(25)	ڪمزور	eleven		ڪاهه
where	(26)	ڪٿه	tree	(1)	ڪل
where	(26)	ڪٿه ڏس	chair	(2)	ڪريسي
where	(26)	ڪٿه ڏس	cuckoo	(3)	ڪوڪو
where	(26)	ڪٿه ڏس	key	(2)	ڪي
where	(26)	ڪٿه ڏس	who (m.s.)	(4)	ڪس
to what	(27)	ڪٿه	anywhere	(25)	ڪن
to earn	(48)	ڪمائيون	alone	(24)	ڪنهن به ڌيان
about what	(49)	ڪٿه متعلق	room	(26)	ڪمرا
talk	(49)	ڪٿه چيو	in all	(36)	ڪل
to talk	(49)	ڪٿه چيو	iron	(18)	ڪنڊي
craft	(66)	ڪم ڪسب	to iron	(18)	ڪنڊي ڪرڻ
somebody	(20)	ڪاڪو	who	(23)	ڪس ڪس
business	(19)	ڪاروبار	shade of tree	(48)	ڪو شيدل
car	(16)	ڪار	same day	(56)	ڪنهن ڏينهن
paper(s)	(1)	ڪاغذ	thirty nine	(10)	ڪنهن تاجي
period	(23)	ڪال	twenty nine	(8)	ڪنهن ٽيهه
note-book	(2)	ڪاپي	sixty nine	(40)	ڪنهن ستتھ
crow	(3)	ڪاڙو	seventy nine	(56)	ڪنهن شينھ
of paper, thin	(34)	ڪاڙي	eighty nine	(15)	ڪنهن ٺھڻھ
• skinned variety of fruit			forty nine	(5)	ڪنهن وٺراڻ
			nineteen	(24)	ڪنهن وھ
			fifty nine		ڪنهن ٻاھ



at sometime	(57)	کهنه ساه	to eat	(17)	کجهون
of what kind	(61)	کجهون	foot/feet	(16)	کجهور
girl	(5)	کجهور			
to make an attempt	(63)	کجهور	tumblers(m)	(24)	کجهور
where	(35)	کجهور	cherry	(31)	کجهور
how long, upto			church	(67)	کجهور
what time	(63)	کجهور	to play	(15)	کجهور
raw (m)	(52)	کجهور	watch	(2)	کجهور
somewhere	(54)	کجهور	to count	(21)	کجهور
some/something	(14)	کجهور	ornaments	(62)	کجهور
not to have any			neck (f)	(6)	کجهور
(thing)	(64)	کجهور	to go	(20)	کجهور
something or the			knot, binding	(69)	کجهور
other	(47)	کجهور	onion (m)	(31)	کجهور
what	(1)	کجهور	hour (m)	(33)	کجهور
what	(23)	کجهور			
why	(16)	کجهور	want	(34)	کجهور
kettle	(24)	کجهور	hot	(36)	کجهور
stream	(40)	کجهور	to require	(36)	کجهور
who (f.s.)	(4)	کجهور	yard	(50)	کجهور
Kokarnag	(57)	کجهور	should	(2)	کجهور
potter	(40)	کجهور	to tie	(59)	کجهور
			to get prepared	(62)	کجهور
dates	(34)	کجهور	home and hearth	(69)	کجهور
to grow	(45)	کجهور	witness (m)	(63)	کجهور
blacksmith	(40)	کجهور	that (means)/that		
to remain open	(22)	کجهور	is	(66)	کجهور
left hand side	(27)	کجهور	cow	(3)	کجهور
at the left hand					
side	(27)	کجهور			



intelligent	(13)	گٹل	to be seen	(69)	بغین
carrot	(37)	گانیر	times	(52)	لٹ
grass	(45)	گاسہ	to be hurt	(54)	گن
village	(47)	گام	to take	(22)	گن
fish	(61)	گاڈ	almost, about	(19)	گٹ
horse	(3)	گرہ	to spend	(41)	لاگن
to make both ends meet	(70)	گزار چلن	suitable	(47)	لائق
Gulmarg	(57)	گولمرگ	stick	(48)	لوٹ
Gurdwara	(67)	گوردوارہ	people	(22)	لوٹ
muffler (m)	(15)	گلا بند	to write	(16)	لیکھن
rose(s)	(58)	گلاب	lecturer	(14)	لیکچرر
heavy	(48)	گلاب / گولاب	to lecture	(28)	لیکچر دین
to deliver sermons	(69)	گلوب	childhood	(46)	لوگیا
to sing	(16)	گیان ورن	small	(22)	لوگٹ لوگٹ
cave	(69)	گہن	small ones	(15)	لوگٹ لوگٹ
first (m.e.)	(13)	گوچھ	unity	(67)	ملہ تار
first (f.s.)	(13)	گوچھ بیک	minute	(22)	منٹ
first	(14)	گوچھ پز	meeting	(49)	مینٹ
turnip	(37)	گوچھ	skin	(54)	میں
for the first time	(57)	گوچھ پیر	not	(34)	مسلو
personality	(68)	گوچھ	May	(45)	مہ
to boil	(32)	گڑھ اتنی	person	(48)	مہی
customer	(34)	گڑھ	sugar	(32)	مہینو
gram	(34)	گرام	mummy	(32)	مدریر
farmer	(5)	گروہ س	to purchase	(37)	مہی
timber, wood	(11)	گلک	to purchase	(38)	ملک سون
			mother	(7)	مملوان

beautiful/charming (68)	خوب و دلبر	tomb (69)	قبر
owner (22)	مالک	taste (43)	ذائقہ
landlord (house-owner) (22)	مالک مکان	to enjoy (43)	لطف بردن
sir, (honorific address) (4)	مہاراجہ	popular (69)	مشہور
man (5)	مرد	teacher (43)	معلم
hair (m) (6)	نہ	to exempt (70)	عذر دینا
house (s) (7)	گھر	to agree (63)	اجازت دینا
famous (15)	مشہور	flesh, mutton (52)	گوشت
availability (15)	پہنچ	March (45)	مارچ
busy (20)	مشغول	teacher (f) (4)	معلمہ
to be busy (20)	مشغول رہنا	mother's sister (8)	بھینس
to feel shy (21)	شرمیلے ہونا	to clean (utensils) (17)	پاک کرنا
centre (m) (49)	مرکز	affection (70)	محبت
help (50)	مدد	maternal uncle (19)	ماما بھائی
temple (57)	مندر	Model town (22)	ماڈل ٹاؤن
acceptance (63)	منظور	to be influenced (69)	تاثیر کرنا
maize (45)	مکھن	illiterate (10)	لکھ نہ پڑھ
to celebrate (67)	منانا	useful (22)	فائدہ مند
religion (67)	مذہب	free (22)	مفت
problem(s) (22)	مسئلہ	litigation (63)	مقدمہ بازی
mattress (24)	مستر	place (70)	مقام
in, inside (26)	مندر	complete (62)	مکمل
to be repaired (30)	مرمت کی ضرورت	square (50)	مربع
for example (31)	مثلاً	country (70)	ملک
advice (38)	مشورہ	possible (66)	ممکن
to seek advice (38)	مشورہ مانگنا	it is possible (66)	ممکن ہے
dispute (40)	مسئلہ	Muslim(s) (67)	مسلمان

difficult	(30)	مشکل	my (m.s.)	(6)	میں
to face difficulty	(30)	مشکل گزرتھیں	my (m.p.)	(6)	میں
a reddish	(37)	سُج	my (f. s.)	(6)	میں
with difficulty	(39)	مشکلی سان	my (f. p.)	(6)	میں
about	(49)	مُتعلق	kindness (f)	(52)	مہربانی
	(70)	موجودتی	kind	(52)	مہربان
to exist	(70)	موجود آشن	kindly	(52)	مہربانی کرتھ
weather	(39)	موسم	match	(37)	مچ
music	(70)	موسیقی			
musician	(70)	موسیقار	near	(25)	نہش
labourer	(4)	موزور	look after	(31)	نکرا نی
labour	(45)	موزور	to look after	(31)	نکرا نی کرتھ
sweet (m)	(31)	موسر	Nishat	(57)	نشاط
father	(7)	میل	result	(66)	نتیجہ
socks	(24)	مونیو	fine	(65)	نقیس
time, opportunity	(31)	موقہ	Nasim bagh	(57)	نسیم باغ
(m)			Nagin	(53)	نگین
to find out	(34)	موانوم کرن	with sleeves	(24)	نہری دار
ordinary, petty	(47)	مونیو	nearby	(11)	نزدیکھ
medical	(19)	میدیکل	nurse	(9)	نرس
to obtain.		میلن	ninth		نہم
to get	(20)		arm	(6)	نہر
table	(1)	مینہ	canal	(70)	نہر
fruits (m)	(34)	میوہ	barber	(5)	نہر
Mughal garden	(57)	مہغل باغ	person	(5)	نہر
to finish	(62)	مہکاؤن	profit		نہر
municipality	(15)	مہکاپور	nose	(6)	نہر
love	(39)	مہنہ	sleeveless	(24)	نہر

a term for greeting	(14)	نمستہ	declared		
to dance	(16)	نشر	servant	(10)	نوکر
greeting	(16)	نمسکار	sleep	(20)	نشد
map(s) (m)	(25)	نقشہ	marriage	(10)	نیتھ
cash	(56)	نقد	married (m. s.)	(10)	نیتھ وول
nail (s)	(29)	نیل	married (f.s)	(10)	نیتھ وابتی
ninety	(56)	نہم	to be married	(24)	نیتھ آسن
ninety nine	(56)	نہم نشتہ	to leave	(30)	نیرن
nazm (a poem (f)	(38)	نظم	pious, good, hearted	(69)	نیکدل
tap	(48)	نکلیہ	loss (m)	(63)	نوی قصان
shoulder	(68)	نکھ	daughter in law	(8)	نوریش
to pay back	(50)	نکسہ والن	thumb	(6)	نوط / نوکھ
scenery (m)	(58)	نظایہ	son	(7)	نیتھ
otherwise	(63)	نیتہ	out, outside	(36)	نیتہ
with designs	(65)	نقشنہ دار	outside	(36)	نیتہ
marks	(66)	نمبر	to take, to carry	(17)	نیتہ
nine	(3)	نور	willow tree	(58)	وسیر
grand mother	(7)	نانی	for the whole year	(67)	وسیر وورے لیس
something to eat	(32)	ناشتہ	year (m)	(10)	وری
snacks			old in years (f.s.)	(10)	وریش
coconut	(34)	تار جیل	to fall	(59)	وسیر پین
novel	(35)	ناول	rainy season	(48)	وسیر اتھ
boat	(53)	ناو	to be wrapped	(67)	وسیر آسن
boatman	(53)	ناو وول	minister	(70)	وسیر
new	(14)	نور	ring	(2)	واس
pitcher	(68)	نوط	age	(68)	واس
to be clear,	(66)	نور			

father	(7)	والد	to bring down	(31)	ٻالڻ
mother	(19)	ٻالڻ	day	(44)	ٻار
vegetable garden	(37)	ٻار	lip (m)	(6)	ٻار
husband's home	(68)	ٻار	twenty		ٻار
proper (m)	(34)	ٻار	old in years (m.s.)	(10)	ٻار
exercise	(46)	ٻار	to see, to watch	(16)	ٻار
acquainted	(63)	ٻار	yet	(24)	ٻار
valley	(67)	ٻار	until now	(24)	ٻار
Baramulla	(14)	ٻار	desolate	(70)	ٻار
etc.	(15)	ٻار	worth seeing	(57)	ٻار
to cry	(16)	ٻار	at this time	(49)	ٻار
to use	(40)	ٻار	veterinary	(15)	ٻار
winter clothes	(45)	ٻار	Verinag	(57)	ٻار
winter	(45)	ٻار	to knit	(61)	ٻار
in time	(49)	ٻار	the person who knits (m)	(61)	ٻار
way/road	(58)	ٻار	the person who knits (f)	(61)	ٻار
to get time	(60)	ٻار	for knitting	(61)	ٻار
ornaments (s)	(62)	ٻار	teacher	(1)	ٻار
to have no chance	(63)	ٻار	fair (m), Urs	(67)	ٻار
to wrap	(67)	ٻار	now	(18)	ٻار
cobbler	(5)	ٻار	to get up	(20)	ٻار
well, fine	(14)	ٻار	to grow	(31)	ٻار
many	(15)	ٻار	to grow (something)	(31)	ٻار
many times	(59)	ٻار	hope (f)	(49)	ٻار
slowly	(16)	ٻار	to feel like	(65)	ٻار
return	(37)	ٻار	girl's girl friend	(9)	ٻار
return	(22)	ٻار	fat (m.s.)	(13)	ٻار
each	(30)	ٻار			

## Word Index

lamentation	(68)	وہ پاکہ	to learn	(37)	سینچھن
heater	(45)	ہیٹ	of upstairs	(50)	ہائیرم
brother-in-law	(8)	بھائی	India	(67)	ہندوستان
(wife's brother)			staircase	(50)	ہیر
Harwan	(57)	ہاروان	that (f)	(2)	ہنہ
Haripar bath	(57)	ہارپار بٹھ	chin (f)	(6)	ہنہ چن
neighbour (s)	(7)	ہمسایہ	to that	(27)	ہنہ تو
mother-in-law	(8)	ہست	to be dry	(48)	ہنہ کھن
hundred	(15)	ہنڈ	father-in-law	(8)	ہنہ ہر
hospital	(15)	ہسپتال	to buy	(17)	ہنہ بون
always	(20)	ہمیشہ	this, he, it, she	(1)	ہنہ
sympathetic	(22)	ہمدرد	these (m), they	(1)	ہنہ
air	(24)	ہوا	these (f)	(2)	ہنہ
week	(35)	ہفتہ	her, their (f.s.)	(9)	ہنہ
autumn	(45)	ہسرو	together	(22)	ہنہ
house boat	(53)	ہاؤس بویٹ	on its way	(48)	ہنہ
to show	(21)	لاکھن	as long as	(63)	ہنہ
hockey	(37)	ہاکی	such	(63)	ہنہ
that (m), he	(1)	ہنہ	pine (f)	(58)	ہنہ
those (m), they	(1)	ہنہ	belly (f)	(6)	ہنہ
those (f), they	(2)	ہنہ	open	(22)	ہنہ
to increase	(30)	ہنہ	to this	(27)	ہنہ
dog	(3)	ہنہ	intentions	(41)	ہنہ
bitch	(3)	ہنہ	respect, regard	(70)	ہنہ
in-laws of a man	(8)	ہنہ	to desire, to want	(50)	ہنہ
hostel	(28)	ہسٹل	towards this	(57)	ہنہ
to teach	(15)	ہنہ	direction		ہنہ



or	(53)	یا	here	(43)	یورہ
bank of a river	(68)	پارہ کِل	to and fro	(53)	یورہ تووَر
to come	(20)	ہین	where	(22)	یتہ زَن
as soon as	(63)	ہیتھو	here, itself	(23)	یتھی
who	(63)	ہیس	kindness	(54)	یتھسان
whoever	(63)	ہیس تہ کافہہ	objection	(58)	یتھراز
upto, until	(63)	ہیوت نام	wool	(61)	ہیر
wherever	(63)	ہیوت پوت	about	(35)	ہیو ہے









